

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Αριθμός πληροφοριών</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	II (Ανακοινώσεις)	
	ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ	
	<b>ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ</b>	
	ΣΥΝΟΔΟΣ 2006/2007	
	Συνεδριάσεις από 15 έως 18 Ιανουαρίου 2007	
	<b>Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007</b>	
(2007/C 244 E/01)	ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ	
	ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ . . . . .	1
	1. Πανηγυρική συνεδρίαση — Υποδοχή των Βουλγάρων και Ρουμάνων βουλευτών . . . . .	1
	2. Επανάληψη της συνόδου . . . . .	1
	3. Σύλληψη του Σώματος . . . . .	1
	4. Δήλωση της Προεδρίας . . . . .	2
	5. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . . .	2
	6. Σύλληψη του Σώματος . . . . .	2
	7. Έλεγχος των εντολών . . . . .	2
	8. Συγκρότηση πολιτικής ομάδας . . . . .	2
	9. Προσφώνηση του Προέδρου του Κοινοβουλίου . . . . .	3
	10. Κατάθεση εγγράφων . . . . .	3
	11. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση) . . . . .	4
	12. Αναφορές . . . . .	5
	13. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών . . . . .	6
	14. Συνέχειες που δόθηκαν στα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο . . . . .	6
	15. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .	7
	16. Λήξη της συνεδρίασης . . . . .	7
	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ . . . . .	8
	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I	
	ΟΡΙΘΜΕΝΕΣ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ . . . . .	9

**Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007**

(2007/C 244 E/02)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	10
1. Έναρξη της συνεδρίασης	10
2. Ανακοίνωση των υποψηφιοτήτων για την εκλογή του Προέδρου	10
3. Εκλογή του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου	10
4. Εκλογή των Αντιπροέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (προθεσμία κατάθεσης υποψηφιοτήτων)	11
5. Εκλογή των Αντιπροέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου	11
6. Εκλογή των Κοσμητόρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (προθεσμία κατάθεσης υποψηφιοτήτων)	11
7. Εκλογή των Αντιπροέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (συνέχεια)	12
8. Εκλογή των Κοσμητόρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου	12
9. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	13
10. Λήξη της συνεδρίασης	13
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	14
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι	
ΕΚΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ	
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ	16
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ	
ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΩΝ	
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ	18
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ	
ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΚΟΣΜΗΤΩΡΩΝ	
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ	20

**Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007**

(2007/C 244 E/03)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	22
1. Έναρξη της συνεδρίασης	22
2. Κατάθεση εγγράφων	22
3. Πρόγραμμα της Γερμανικής Προεδρίας (συζήτηση)	26
4. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών των προηγούμενων συνεδριάσεων	26
5. Σύνθεση του Σώματος	26
6. Διάταξη των εργασιών	27
7. Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη (συζήτηση)	27
8. Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων (συζήτηση)	28
9. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***II — Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών ***II — Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών ***II (συζήτηση)	29
10. Σύνθεση των επιτροπών (προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών)	29
11. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***II — Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών ***II — Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών ***II (συνέχεια της συζήτησης)	30
12. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (συζήτηση)	30
13. Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ («Συμφωνία του Κοτονού») *** (συζήτηση)	31
14. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	31
15. Λήξη της συνεδρίασης	31
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	32

## Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

(2007/C 244 E/04)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	34
1. Έναρξη της συνεδρίασης .....	34
2. Κατάθεση εγγράφων .....	34
3. Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών (συζήτηση) .....	35
4. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») *** II (συζήτηση) .....	35
5. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου .....	36
6. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	36
7. Εξεταστική επιτροπή για την οικονομική κρίση της εταιρείας «Equitable Life Assurance Society» (παράταση της εντολής) .....	37
8. Ανακοίνωση της Προεδρίας .....	37
9. Ώρα των ψηφοφοριών .....	37
9.1. Σύνθεση των επιτροπών .....	37
9.2. Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ («Συμφωνία του Κοτονού») *** (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	38
9.3. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***II (ψηφοφορία) .....	38
9.4. Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών ***II (ψηφοφορία) .....	38
9.5. Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών ***II (ψηφοφορία) .....	39
9.6. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») ***II (ψηφοφορία) .....	39
9.7. Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη (ψηφοφορία) .....	39
9.8. Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων (ψηφοφορία) .....	40
9.9. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (ψηφοφορία) .....	40
9.10. Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών (ψηφοφορία) .....	40
10. Αιτιολογήσεις ψήφου .....	41
11. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου .....	41
12. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών .....	41
13. Αίτηση άρσης βουλευτικής ασυλίας .....	42
14. Αποφάσεις που αφορούν ορισμένα έγγραφα .....	42
15. Γραπτές δηλώσεις καταχωριζόμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 116 του Κανονισμού) .....	44
16. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση .....	45
17. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων .....	45
18. Διακοπή της συνόδου .....	45
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ .....	46
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι	
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ .....	48
1. Σύνθεση των επιτροπών .....	48
2. Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ («Συμφωνία του Κοτονού») *** .....	48
3. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ***II .....	49
4. Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών ***II .....	51
5. Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών ***II .....	51
6. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») ***II .....	53
7. Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη .....	55
8. Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων .....	56
9. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός .....	57
10. Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών .....	58

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	60
1. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 35	60
2. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 10/1	61
3. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 10/2	63
4. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 15	64
5. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 18	66
6. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 19/1	68
7. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 19/2	69
8. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 30/1	71
9. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 30/2	73
10. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 16/1	74
11. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 16/2	76
12. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 16/3	78
13. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογίες 33 + 34 + 36	79
14. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 — τροπολογία 37	81
15. Σύσταση Savary A6-0480/2006 — τροπολογία 34	83
16. Σύσταση Savary A6-0480/2006 — τροπολογία 36	84
17. Σύσταση Savary A6-0480/2006 — τροπολογία 35	86
18. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006 — τροπολογία 17	88
19. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006 — τροπολογία 69	89
20. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006 — τροπολογία 70	91
21. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006 — τροπολογία 72	92
22. Σύσταση Wallis A6-0481/2006 — τροπολογία 4	94
23. RC — B6-0024/2007 — Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη — ψήφισμα	96
24. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006 — τροπολογία 4	97
25. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006 — τροπολογία 3/1	99
26. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006 — τροπολογία 3/2	100
27. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006 — παράγραφος 3	102
28. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006 — ψήφισμα	104
29. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — τροπολογία 1	105
30. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — τροπολογία 2	107
31. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — παράγραφος 5/1	108
32. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — παράγραφος 5/2	110
33. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — τροπολογία 3/1	112
34. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — τροπολογία 8/αναθ.	113
35. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006 — τροπολογία 4	115
36. Έκθεση Zaborska A6-0478/2006 — παράγραφος 8	116

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P6\_TA(2007)0001

Σύνθεση των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύνθεση των επιτροπών 118

P6\_TA(2007)0002

Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ (Συμφωνία του Κοτονού) \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της Ομάδας των Κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000 (6987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) 118

## P6\_TA(2007)0003

## Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής (5895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD))

119

## P6\_TC2-COD(2004)0047

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2007/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής

119

## P6\_TA(2007)0004

## Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας (5893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD))

127

## P6\_TC2-COD(2004)0048

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2007/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών και άλλων μελών του προσωπικού των σιδηροδρόμων που εκτελούν καθήκοντα ασφάλειας στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας

128

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΑΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ . 148

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ . 150

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ . 152

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΔΕΙΑ . 153

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΤΡΟΧΑΙΟ ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ . 154

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΟΜΕΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ . 156

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ . 159

## P6\_TA(2007)0005

## Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών \*\*\*II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών (5892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD))

159

## P6\_TC2-COD(2004)0049

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών σιδηροδρομικών γραμμών

159

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΝΙΑΙΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ (CIV) .....	175
--	-----

## ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Α

ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ (COTIF) ΤΗΣ 9ΗΣ ΜΑΪΟΥ 1980, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΤΗΣ 3ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1999 .....	175
--	-----

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΥΝ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΟΙ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ/ΟΙ ΠΩΛΗΤΕΣ ΕΙΣΠΗΡΩΝ .....	193
---	-----

## P6\_TA(2007)0006

Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές (Ρώμη ΙΙ) \*\*\*Π

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («ΡΩΜΗ ΙΙ») (9751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) .	194
--	-----

## P6\_TC2-COD(2003)0168

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («ΡΩΜΗ ΙΙ») .....	194
--	-----

## P6\_TA(2007)0007

Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την καταδίκη σε θάνατο και τη φυλάκιση πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και ενός παλαιστινίου γιατρού .....	208
---	-----

## P6\_TA(2007)0008

Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων (2006/2068(INI)) .....	210
---	-----

## P6\_TA(2007)0009

Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (2006/2112(INI)) .....	220
---	-----

## P6\_TA(2007)0010

Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στις εργασίες των κοινοβουλευτικών επιτροπών (2005/2149(INI)) .....	225
---	-----

*Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων συμβόλων*

- \* Διαδικασία διαβούλευσης
- \*\*I Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
- \*\*II Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
- \*\*\* Σύμφωνη γνώμη
- \*\*\*I Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
- \*\*\*II Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
- \*\*\*III Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή.)

*Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών*

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

*Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των επιτροπών*

- AFET Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων
- DEVE Επιτροπή Ανάπτυξης
- INTA Επιτροπή Διεθνούς Εμπορίου
- BUDG Επιτροπή Προϋπολογισμών
- CONT Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
- ECON Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
- EMPL Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
- ENVI Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων
- ITRE Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας
- IMCO Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών
- TRAN Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού
- REGI Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης
- AGRI Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
- PECH Επιτροπή Αλιείας
- CULT Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας
- JURI Επιτροπή Νομικών Θεμάτων
- LIBE Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
- AFCO Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
- FEMM Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων
- PETI Επιτροπή Αναφορών

*Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων*

- PPE-DE Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών
- PSE Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
- ALDE Ομάδα Συμμαχία των Δημοκρατών και των Φιλελευθέρων για την Ευρώπη
- UEN Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
- Verts/ALE Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
- GUE/NGL Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
- IND/DEM Ομάδα της Ανεξαρτησίας και της Δημοκρατίας
- ITS Ομάδα Ταυτότητα, Παράδοση, Κυριαρχία
- NI Μη εγγεγραμμένοι

Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ  
ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2006/2007

Συνεδριάσεις από 15 έως 18 Ιανουαρίου 2007

ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2007/C 244 E/01)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

## ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Josep BORRELL FONTELLES

*Πρόεδρος***1. Πανηγυρική συνεδρίαση — Υποδοχή των Βουλγάρων και Ρουμάνων βουλευτών**

Από τις 6.05 μ.μ. έως τις 6.20 μ.μ., το Κοινοβούλιο συνέρχεται σε πανηγυρική συνεδρίαση με αφορμή την ανάληψη καθηκόντων από τους νέους Βούλγαρους και Ρουμάνους βουλευτές.

Ο Πρόεδρος προβαίνει σε δήλωση με την οποία καλωσορίζει στο Κοινοβούλιο τους 53 νέους βουλευτές που ορίστηκαν από τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία. Καλωσορίζει επίσης τον κ. Bogdan Olteanu, Πρόεδρο του Ρουμανικού Κοινοβουλίου, τον κ. Nicolae Văcăroiu, Πρόεδρο της Ρουμανικής Γερουσίας, και τον κ. Georgi Georgiev Pirinski, Πρόεδρο της Βουλγαρικής Εθνοσυνέλευσης, οι οποίοι έλαβαν θέση στο θεωρείο των επισήμων.

**2. Επανάληψη της συνόδου**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 6.20 μ.μ.

**3. Σύνθεση του Σώματος**

Ο κατάλογος των 53 νέων βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία δημοσιεύεται στο Παράρτημα που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.



Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007

#### 4. Δήλωση της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος προβαίνει σε δήλωση με την οποία καταδικάζει την τρομοκρατική επίθεση της ETA στο αεροδρόμιο της Μαδρίτης στις 30.12.2006, η οποία στοίχισε τη ζωή σε δύο υπηκόους από τον Ισημερινό.

Εκφράζει τα συλλυπητήριά του στις οικογένειες των θυμάτων και στο σύνολο της ισπανικής κοινωνίας και της κοινωνίας του Ισημερινού.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή στη μνήμη των θυμάτων.

#### 5. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

#### 6. Σύλληψη του Σώματος

Οι αρμόδιες δανικές αρχές γνωστοποιούν τον ορισμό του Søren Bo Søndergaard ως βουλευτή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στη θέση του Ole Krarup, με ισχύ από 01/01/2007.

Σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 2 του Κανονισμού, για όσο χρονικό διάστημα δεν έχει ελεγχθεί η εντολή του ή εκδοθεί απόφαση σε περίπτωση διαφοράς, ο Søren Bo Søndergaard καταλαμβάνει την έδρα του στο Κοινοβούλιο και συμμετέχει στα όργανά του με πλήρη δικαιώματα, υπό τον όρο ότι έχει προηγουμένως προβεί στη δήλωση ότι δεν κατέχει οποιοδήποτε αξίωμα ασυμβίβαστο με την ιδιότητα του βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

\*

\* \*

Η Maria Berger ανακοινώνει τον διορισμό της ως Υπουργού Δικαιοσύνης της Αυστριακής Κυβέρνησης. Το σώμα το λαμβάνει υπό σημείωση και διαπιστώνει τη χρεία της έδρας της, με ισχύ από 11 Ιανουαρίου 2007, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 1, της Πράξης περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία και σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, του Κανονισμού.

#### 7. Έλεγχος των εντολών

Κατόπιν προτάσεως της επιτροπής JURI, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποφασίζει να κυρώσει τις εντολές των Olle Schmidt, Gian Paolo Gobbo και Umberto Bossi.

Οι εντολές αυτές τίθενται σε ισχύ από τις 19.10.2006, 8.11.2006 και 8.11.2006, αντιστοίχως.

#### 8. Συγκρότηση πολιτικής ομάδας

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι πληροφορήθηκε σχετικά με τη συγκρότηση της ακόλουθης πολιτικής ομάδας:

— Ομάδα Ταυτότητα — Παράδοση — Κυριαρχία (ITS): 20 μέλη.

Η ομάδα αποτελείται από τους εξής βουλευτές:

- Bruno GOLLNISCH
- Petre POPEANGĂ
- Philip CLAEYS
- Eugen MIHĂESCU
- Ashley MOTE
- Andreas MÖLZER
- Alessandra MUSSOLINI
- Luca ROMAGNOLI
- Dimitar STOYANOV
- Daniela BURUIANĂ
- Koenraad DILLEN

Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007

- Carl LANG
- Fernand LE RACHINEL
- Jean-Marie LE PEN
- Marine LE PEN
- Jean-Claude MARTINEZ
- Viorica MOISUC
- Lydia SCHENARDI
- Cristian STĂNESCU
- Frank VANHECKE.

Παρεμβαίνουν οι Martin Schulz, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, ο οποίος, επικαλούμενος το άρθρο 29, παράγραφος 1, του Κανονισμού, αμφισβητεί τη σύσταση της ομάδας αυτής και ζητεί τον έλεγχο της νομιμότητάς της, και Bruno Gollnisch, εξ ονόματος της Ομάδας ITS, επί της παρέμβασης αυτής.

Ο Πρόεδρος θεωρεί, ιδίως σύμφωνα με την ερμηνεία του άρθρου 29, παράγραφος 1, του Κανονισμού, και της πολιτικής δήλωσης αρχών που υπέγραψαν τα μέλη της Ομάδας, ότι δεν υπάρχει λόγος να δοθεί συνέχεια σε αυτό το αίτημα.

## 9. Προσφώνηση του Προέδρου του Κοινοβουλίου

Ο Πρόεδρος πραγματοποιεί προσφώνηση κατά την οποία προβαίνει σε απολογισμό της θητείας του.

Παρεμβαίνουν Joseph Daul, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martin Schulz, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Bruno Gollnisch, εξ ονόματος της Ομάδας ITS, Irena Belohorská, Ignasi Guardans Cambó, Jean-Claude Martinez (ο οποίος δεν πραγματοποιεί την παρέμβασή του σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης και, ως εκ τούτου, ο Πρόεδρος του επισημαίνει ότι οι απόψεις του δεν θα αναγραφούν στα Πλήρη Πρακτικά), και Margot Wallström (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η εξέταση του σημείου αυτού περατώνεται.

## 10. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα

### 1) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές

#### 1.1) εκθέσεις:

- Έκθεση σχετικά με την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στις εργασίες των κοινοβουλευτικών επιτροπών (2005/2149(INI)) — επιτροπή FEMM.  
Εισηγήτρια: Anna Záborská (A6-0478/2006)
- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της Ομάδας των Κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000 (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — επιτροπή DEVE  
Εισηγητής: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)
- Έκθεση σχετικά με το ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — ενδιάμεσος απολογισμός (2006/2112(INI)) — επιτροπή TRAN  
Εισηγήτρια: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

**Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007**

- Έκθεση σχετικά με την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων (2006/2068(INI)) — επιτροπή AFET  
Εισηγητής: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)
- Έκθεση που περιέχει συστάσεις προς την Επιτροπή σχετικά με το καταστατικό της Ευρωπαϊκής Ιδιωτικής Εταιρείας (2006/2013(INI)) — επιτροπή JURI  
Εισηγητής: Klaus-Heiner Lehne (A6-0434/2006)

**1.2) συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση:**

- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («ΡΩΜΗ II») (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — επιτροπή JURI  
Εισηγήτρια: Diana Wallis (A6-0481/2006)
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — επιτροπή TRAN  
Εισηγητής: Gilles Savary (A6-0480/2006)
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — επιτροπή TRAN  
Εισηγητής: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)
- \*\*\*II Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — επιτροπή TRAN  
Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

**2) από τους βουλευτές****2.1) προτάσεις σύστασης (άρθρο 114 του Κανονισμού)**

- Michał Tomasz Kamiński, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. Πρόταση σύστασης προς το Συμβούλιο σχετικά με την εντολή για την έναρξη διαπραγματεύσεων με σκοπό μια νέα ενισχυμένη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Ουκρανίας αφετέρου (B6-0022/2007)  
αναπομπή επί της ουσίας: AFET  
γνωμοδότηση: ITRE, INTA

**11. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση)**

Τα ακόλουθα έγγραφα έχουν κατατεθεί από τους βουλευτές:

**1) προφορικές ερωτήσεις (άρθρο 108 του Κανονισμού):**

- (O-0126/2006) Pervenche Berès, εξ ονόματος της Επιτροπής ECON, προς την Επιτροπή: Περαιτέρω σύγκλιση στις εποπτικές πρακτικές σε επίπεδο ΕΕ (B6-0449/2006).
- (O-0128/2006) Daniel Varela Suanzes-Carpegna, εξ ονόματος της Επιτροπής INTA, προς την Επιτροπή: Επαναδιαπραγμάτευση της συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις (B6-0450/2006).
- (O-0131/2006) Pervenche Berès, εξ ονόματος της Επιτροπής ECON, Jean-Marie Cavada, εξ ονόματος της Επιτροπής LIBE, προς το Συμβούλιο: SWIFT (B6-0001/2007).
- (O-0132/2006) Pervenche Berès, εξ ονόματος της Επιτροπής ECON, Jean-Marie Cavada, εξ ονόματος της Επιτροπής LIBE, προς το Συμβούλιο: SWIFT (B6-0002/2007).

Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007

- 2) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 116 του Κανονισμού):
- Philip Claeys, Frank Vanhecke και Koenraad Dillen, σχετικά με τελετουργικές σφαγές χωρίς αναισθητικό (0001/2007).
  - Bogusław Rogalski, σχετικά με την απαγόρευση των νεοναζιστικών κομμάτων (0003/2007).
  - Konrad Szymański, Charles Tannock και Marek Siwiec, σχετικά με τη διεθνή αναγνώριση του μεγάλου λιμού στην Ουκρανία (1932-33) ως γενοκτονίας (0004/2007).

## 12. Αναφορές

Οι κατωτέρω αναφορές, που έχουν καταχωριστεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες παραπέμφθηκαν, σύμφωνα με το άρθρο 191, παράγραφος 5, του Κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή:

Στις 04.01.2007

Selvarajah (συν 93 υπογραφές) (αριθ. 862/2006).  
Alida Masa (αριθ. 863/2006).  
Iván Ramírez (SociedaPortuguesa para o Estudo das Aves) (αριθ. 864/2006).  
Claudio Caruana (αριθ. 865/2006).  
Marlies Haagsma (αριθ. 866/2006).  
Jiří Kvasnička (A A A radiotaxi s.r.o.) (αριθ. 867/2006).  
Fehérvári Polgári Védegyület (συν 12 υπογραφές) (αριθ. 868/2006).  
Maria Kraft (αριθ. 869/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 870/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 871/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 872/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 873/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 874/2006).  
Volker Starke (Stadt Frankfurt (Oder) (αριθ. 875/2006).  
Cleopetra Donzeann (αριθ. 876/2006).  
Günther Rose (αριθ. 877/2006).  
Raimar Ocken (αριθ. 878/2006).  
Christian Stange (αριθ. 879/2006).  
Schermann (Landkreis Göttingen) (αριθ. 880/2006).  
Arnold Jansen (αριθ. 881/2006).  
Tomas Eckhardt (Initiative «Das Leben befreien») (αριθ. 882/2006).  
Giorgio Bortini (αριθ. 883/2006).  
Simone Poupon (Collectif pour la paix — Le Creusot) (αριθ. 884/2006).  
Joaquim Gomez (με 1 υπογραφή) (αριθ. 885/2006).  
Gonzalez (SA G-Block NV) (αριθ. 886/2006).  
Miguel Moises (Gestnave — Comissão Trabalhadores) (με 3 υπογραφές) (αριθ. 887/2006).  
Francisco Manuel Caeiro Costa (αριθ. 888/2006).  
Angela Maria Duarte da Costa (Associação Portuguesa Deficientes) (με 2 υπογραφές) (αριθ. 889/2006).  
Özcan Kaldoyo (αριθ. 890/2006).  
Karina Adamik (αριθ. 891/2006).  
Ryszard Zajac (αριθ. 892/2006).  
Halina Kucman (αριθ. 893/2006).  
Elzbieta Demus van Oosten (αριθ. 894/2006).  
Andrzej Zelawski (αριθ. 895/2006).  
Zbigniew Jan Salamon (αριθ. 896/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 897/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 898/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 899/2006).  
Argirios Tsorakis (αριθ. 900/2006).  
Ilian-Konstantin Nikolov (αριθ. 901/2006).  
Peter Lohmar (αριθ. 902/2006).  
Oskar Eschenbach (αριθ. 903/2006).  
Werner Zimmermann (αριθ. 904/2006).  
Carlo Buono (αριθ. 905/2006).  
Leonardo Schmit (αριθ. 906/2006).

**Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007**

José Vicente Edo Vázquez (Agrupación Interés Urbanístico «Paraje Tos Pelat») (αριθ. 907/2006)·  
 Antonio Juan Romero Losana (αριθ. 908/2006)·  
 Anna Moreno Bernadas (με 1 υπογραφή) (αριθ. 909/2006)·  
 Gonzalo Muñumel Diez (Asociación Prejubilados por Reconversión Industrial) (αριθ. 910/2006)·  
 Antonio Moreno Alfaro (αριθ. 911/2006)·  
 Juan Luis Cabeza Campos (Asociación para la defensa y educación medioambiental «Riberas del Guadaira») (αριθ. 912/2006)·  
 Gianni Luigi Mor (αριθ. 913/2006)·

Στις 05.01.2007

Όνομα απόρρητο (αριθ. 914/2006)·  
 Όνομα απόρρητο (αριθ. 915/2006)·  
 Miguel Yuste Santos (Coordinadora Colectivos Afectados por el Pimic) (αριθ. 916/2006)·  
 Marino Savina (αριθ. 917/2006)·  
 Luigi Marucci (O.S.Po.L.) (με 1 υπογραφή) (αριθ. 918/2006)·  
 Rektorové Libuše (αριθ. 919/2006)·  
 Constanta Kirchner (αριθ. 920/2006)·  
 Ros Vasile (Romanian Community of Ireland) (με 1 υπογραφή) (αριθ. 921/2006)·  
 George Barry (αριθ. 922/2006)·  
 Cécile la Losa (αριθ. 923/2006)·  
 Heidi de Jong-Fuchs (με 9 υπογραφές) (αριθ. 924/2006)·  
 Eva Maria Coria Paramas (με 8 υπογραφές) (αριθ. 925/2006)·  
 Carlos Arribas Ugarte (Ecologistas en Acción del país Valenciano) (αριθ. 926/2006)·  
 Manuel Gomez Costa (Asociación Vecinos «San Miguel Arcángel») (αριθ. 927/2006)·  
 Andrea Morelli (αριθ. 928/2006)·  
 Adolfo Pablo Lapi (αριθ. 929/2006)·  
 Józef Sówka (αριθ. 930/2006)·  
 Katarzyna Dabrowska (αριθ. 931/2006)·  
 Johannes Kleinschnittger (αριθ. 932/2006).

**13. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών**

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Καναδά με την οποία θεσπίζεται πλαίσιο συνεργασίας στους τομείς της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεολαίας·
- συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με την αναπροσαρμογή των εμπορικών προτιμήσεων για τα τυριά, βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών·
- ευρωμεσογειακή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου·
- πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

**14. Συνέχειες που δόθηκαν στα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο**

Η ανακοίνωση της Επιτροπής για τις συνέχειες που δόθηκαν στα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο κατά την περίοδο συνόδου του Σεπτεμβρίου Ι 2006 έχει διανεμηθεί.

Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007

**15. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 382.948/OJMA).

**16. Λήξη της συνεδρίασης**

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 7.45 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου  
Αντιπρόεδρος

---

Δευτέρα, 15 Ιανουαρίου 2007

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Adamou, Agnoletto, Aita, Ali, Allister, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Batzeli, Bauer, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Bullmann, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenyakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Coșea, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Fajmon, Falbr, Farage, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jätteenmäki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kallenbach, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McMillan-Scott, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinescu, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papparizov, Papastamkos, Parish, Pașcu, Patriciello, Patrie, Pęk, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pîks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podgorean, Podkański, Pöttering, Pomés Ruiz, Popeangă, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Șerbu, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Speroni, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thyssen, Țicău, Țirle, Tittford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Válean, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zielieniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΟΡΙΣΘΕΝΤΕΣ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ

**ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ**

ALI Nedzhmi  
BLIZNASHKI Georgi  
CHERVENYAKOV Mladen Petrov  
CHRISTOVA Christina  
DIMITROV Konstantin  
DIMITROV Martin  
DIMITROV Philip Dimitrov  
HUSMENOVA Filiz  
ILCHEV Stanimir  
KAZAK Tchetin  
KIRILOV Evgeni  
LYUBCHEVA Marusya Ivanova  
PAPARIZOV Atanas  
PARVANOVA Antonyia  
SHOULEVA Lydia  
SOFIANSKI Stefan  
STOYANOV Dimitar  
VIGENIN Kristian

**ΡΟΥΜΑΝΙΑ**

ANASTASE Roberta Alma  
ATHANASIU Alexandru  
BĂRBULEȚIU Tiberiu  
BURUIANĂ-APRODU Daniela  
CIORNEI Silvia  
CIOROIANU Adrian Mihai  
CORLĂȚEAN Titus  
COȘEA Dumitru Gheorghe Mircea  
CREȚU Corina  
CREȚU Gabriela  
DÎNCU Vasile  
DUMITRESCU Cristian  
GANȚ Ovidiu Victor  
HELLVIG Eduard Raul  
IACOB-RIDZI Monica Maria  
KELEMEN Atilla Béla Ladislau  
KÓNYA-HAMAR Sándor  
MARINESCU Marian-Jean  
MIHĂESCU Eugen  
MIHALACHE Dan  
MOISUC Viorica Pompilia Georgeta  
MORȚUN Alexandru Ioan  
PAȘCU Ioan Mircea  
PETRE Maria  
PODGOREAN Radu  
POPEANGĂ Petre  
SÂRBU Daciana Octavia  
ȘERBU Gheorghe Vergil  
SEVERIN Adrian  
SILAGHI Ovidiu Ioan  
STĂNESCU Cristian  
SZABÓ Károly Ferenc  
ȚICĂU Silvia Adriana  
ȚÎRLE Radu  
VĂLEAN Adina Ioana

---



Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

(2007/C 244 E/02)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

### ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Giovanni BERLINGUER

*Πρεσβύτερο μέλος*

#### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

Ο Giovanni Berlinguer, (πρεσβύτερο μέλος), ο οποίος, σύμφωνα με το άρθρο 11, του Κανονισμού, ασκεί εν προκειμένω χρέη Προέδρου, κηρύσσει την έναρξη της συνεδρίασης στις 10.05 π.μ.

#### 2. Ανακοίνωση των υποψηφιοτήτων για την εκλογή του Προέδρου

Ο Giovanni Berlinguer (πρεσβύτερο μέλος) πληροφορεί το Σώμα ότι έλαβε, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στον Κανονισμό, τις υποψηφιότητες των βουλευτών Jens-Peter Bonde, Monica Frassoni, Hans-Gert Pöttering και Francis Wurtz.

Προβαίνει στην κλήρωση οκτώ ψηφολεκτών. Ορίζονται οι βουλευτές: Åsa Westlund, Edit Herczog, Mogens N.J. Camre, Jamila Madeira, Ιωάννης Κασουλίδης, Thomas Wise, Gitte Seeberg και Dariusz Rosati.

Παρεμβαίνουν οι Jens-Peter Bonde, Monica Frassoni, Hans-Gert Pöttering και Francis Wurtz, για να παρουσιάσουν την υποψηφιότητά τους.

#### 3. Εκλογή του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Ο Giovanni Berlinguer (πρεσβύτερο μέλος) πληροφορεί το Σώμα σχετικά με τη διαδικασία που θα ακολουθηθεί για την ψηφοφορία.

Ακολουθεί ψηφοφορία.

*(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.05 π.μ και επαναλαμβάνεται στις 12 το μεσημέρι.)*

Ο Giovanni Berlinguer προβαίνει σε ανάγνωση των αποτελεσμάτων της ψηφοφορίας:

- Ψηφίσαντες: 715
- Λευκά ή άκυρα ψηφοδέλτια: 26
- Έγκυρες ψήφοι: 689
- Απόλυτη πλειοψηφία: 345

(Ο κατάλογος των συμμετεχόντων στην ψηφοφορία επισυνάπτεται στα παρόντα συνοπτικά πρακτικά).

Έλαβαν:

- Jens-Peter Bonde: 46 ψήφους
- Francis Wurtz: 48 ψήφους
- Monica Frassoni: 145 ψήφους
- Hans-Gert Pöttering: 450 ψήφους

Ο Hans-Gert Pöttering έλαβε την απόλυτη πλειοψηφία των έγκυρων ψήφων και, ως εκ τούτου, ο Giovanni Berlinguer τον ανακηρύσσει Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τον συγχαίρει για την εκλογή του.

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Hans-Gert PÖTTERING

Πρόεδρος

Ο Hans-Gert Pöttering προβαίνει, εν συνεχεία της εκλογής του, σε δήλωση στην οποία εκθέτει τις βασικές γραμμές του προγράμματός του και αποτίει τιμή στον προκάτοχό του Josep Borrell Fontelles.

Παρεμβαίνουν οι Joseph Daul, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martin Schulz, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Daniel Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Jens-Peter Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Bruno Gollnisch, εξ ονόματος της Ομάδας ITS, Irena Belohorská, μη εγγεγραμμένη, και José Manuel Barroso (Πρόεδρος της Επιτροπής).

#### **4. Εκλογή των Αντιπροέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (προθεσμία κατάθεσης υποψηφιοτήτων)**

Κατόπιν προτάσεως του Προέδρου, η προθεσμία για την κατάθεση των υποψηφιοτήτων για την εκλογή των Αντιπροέδρων ορίζεται για σήμερα στις 2 μ.μ. Η εκλογή θα πραγματοποιηθεί στις 3 μ.μ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.40 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

#### **5. Εκλογή των Αντιπροέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου**

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε τις ακόλουθες υποψηφιότητες για την εκλογή των Αντιπροέδρων: Adam Bielan, Luigi Cocilono, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Mario Mauro, Edward McMillan-Scott, Luisa Morgantini, Pierre Moscovici, Miguel Angel Martínez Martínez, Gérard Onesta, Mechtild Rothe, Manuel António dos Santos, Marek Siwiec, Alejo Vidal-Quadras και Diana Wallis.

Δεδομένου ότι ο αριθμός των υποψηφίων δεν υπερβαίνει τον αριθμό των προς πλήρωση εδρών, Ο Πρόεδρος προτείνει να εκλεγούν οι Αντιπρόεδροι δια βοής, σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 1, του Κανονισμού, και να πραγματοποιηθεί αργότερα ψηφοφορία, για να καθοριστεί η σειρά προβαδίσματος των Αντιπροέδρων.

Το Σώμα συμφωνεί με την πρόταση αυτή.

Οι δεκατέσσερις υποψήφιοι εκλέγονται Αντιπρόεδροι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δια βοής.

Παρεμβαίνει ο Reinhard Rack επί της διαδικασίας της ψηφοφορίας.

Ακολουθεί ψηφοφορία.

#### **6. Εκλογή των Κοσμητόρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (προθεσμία κατάθεσης υποψηφιοτήτων)**

Κατόπιν προτάσεως του Προέδρου, η προθεσμία κατάθεσης των υποψηφιοτήτων για την εκλογή των Κοσμητόρων ορίζεται για απόψε στις 5.00 μ.μ. Η εκλογή θα πραγματοποιηθεί στις 6.00 μ.μ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 3.25 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 6.00 μ.μ.)

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

## 7. Εκλογή των Αντιπροέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (συνέχεια)

Ο Πρόεδρος προβαίνει στην ανάγνωση των αποτελεσμάτων της ψηφοφορίας:

- Ψηφίσαντες: 703
- Λευκά ή άκυρα ψηφοδέλτια: 7
- Έγκυρες ψήφοι: 696

(Ο κατάλογος των συμμετεχόντων στην ψηφοφορία επισυνάπτεται στα παρόντα συνοπτικά πρακτικά).

Έλαβαν κατά φθίνουσα σειρά ψήφων:

- Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου: 322 ψήφους
- Alejo Vidal-Quadras: 300 ψήφους
- Gérard Onesta: 285 ψήφους
- Edward McMillan-Scott: 274 ψήφους
- Mario Mauro: 262 ψήφους
- Miguel Angel Martínez Martínez: 260 ψήφους
- Luigi Cocilono: 234 ψήφους
- Mechtild Rothe: 217 ψήφους
- Luisa Morgantini: 207 ψήφους
- Pierre Moscovici: 207 ψήφους
- Manuel António dos Santos: 193 ψήφους
- Diana Wallis: 192 ψήφους
- Marek Siwiec: 180 ψήφους
- Adam Bielan: 128 ψήφους

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 14, παράγραφος 2 του Κανονισμού.

## 8. Εκλογή των Κοσμητόρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι παρέλαβε τις ακόλουθες υποψηφιότητες για την εκλογή των Κοσμητόρων: Mía De Vits, Szabolcs Fazakas, Ingo Friedrich, Astrid Lulling, Jan Mulder και James Nicholson.

Δεδομένου ότι ο αριθμός των υποψηφίων δεν υπερβαίνει τον αριθμό των προς πλήρωση εδρών, ο Πρόεδρος προτείνει να γίνει η εκλογή των κοσμητόρων δια βοής, σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 1, του Κανονισμού και να διεξαχθεί αργότερα ψηφοφορία για τον καθορισμό της σειράς των Κοσμητόρων.

Το Σώμα συμφωνεί με την πρόταση αυτή.

Οι έξι υποψήφιοι εκλέγονται κοσμητόρες δια βοής.

Ο Πρόεδρος παρέχει διευκρινίσεις για τη διαδικασία της ψηφοφορίας.

Διεξάγεται ηλεκτρονική μυστική ψηφοφορία.

Ο Πρόεδρος, αφού καλεί κοντά του τους ψηφοδέκτες, προβαίνει σε ανάγνωση των αποτελεσμάτων της ψηφοφορίας:

- Ψηφίσαντες: 669
- Λευκά ή άκυρα ψηφοδέλτια: 16
- Έγκυρες ψήφοι: 653

(Ο κατάλογος των συμμετεχόντων στην ψηφοφορία επισυνάπτεται στα παρόντα συνοπτικά πρακτικά).

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

Έλαβαν κατά φθίνουσα σειρά ψήφων:

- ο James Nicholson: 334 ψήφους
- η Astrid Lulling: 298 ψήφους
- η Mia De Vits: 285 ψήφους
- ο Ingo Friedrich: 280 ψήφους
- ο Szabolcs Fazakas: 267 ψήφους
- ο Jan Mulder: 265 ψήφους

Η Maria Carlshamre ήταν παρούσα στην ψηφοφορία αλλά, για τεχνικούς λόγους, η ψήφος της δεν καταγράφηκε.

\*

\* \*

Η σύνθεση του νέου Προεδρείου θα κοινοποιηθεί στους Προέδρους των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## 9. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 382.948/OJME).

## 10. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 6.15 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου  
Αντιπρόεδρος

---

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenjakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Heggø, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavara, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Pęk, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistulli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori,

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszewska, Starkevičiūtė, Štátný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Ťiĉău, Ťirle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΕΚΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenjakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dincu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harns, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuššis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moisuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peç, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecky, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pírker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Popeangá, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salafraanca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras,

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

Samuelsen, Sánchez Presedo, Sárbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Şerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Tírle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---



Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΩΝ

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, İbrisagic, İlchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäättteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuščis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolaku, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Moïsuc, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovi, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peç, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt,

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Šerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Søndergaard, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Ťicáu, Tírle, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΚΟΣΜΗΤΩΡΩΝ

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

**ALDE:** Ali, Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Christova, Giornei, Cioroianu, Cornillet, Coșea, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Husmenova, Ilchev, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Kazak, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morčun, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Søndergaard, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Mihăescu, Mölzer, Moisuc, Mote, Mussolini, Popeangă, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Rivera, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kelemen, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Petre, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bliznashki, Bösch, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Corina, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay,

Τρίτη, 16 Ιανουαρίου 2007

Dührkop Dührkop, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papatizov, Paşcu, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Sárbu, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Severin, Sifunakis, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Gobbo, Grabowski, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Masiel, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes

---

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

(2007/C 244 E/03)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Hans-Gert PÖTTERING

Πρόεδρος

**1. Έναρξη της συνεδρίασης**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.35 π.μ.

\*  
\* \*

Ο Πρόεδρος έλαβε μία τροποποίηση στην ημερήσια διάταξη, την οποία θα υποβάλει στο Σώμα στις 3.00 μ.μ.

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Κυβέρνησης της Δανίας και της Τοπικής Κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου (COM(2006)0804 — C6-0506/2006 — 2006/0262(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: PECH  
γνωμοδότηση: DEVE, BUDG
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση από το 2007 έως το 2013 καθεστώτος αντιστάθμισης του επιπλέον κόστους που συνεπάγεται για την εμπορία ορισμένων προϊόντων αλιείας ο εξόχως απόκεντρος χαρακτήρας των Αζορών, της Μαδέρας, των Καναρίων Νήσων και των γαλλικών διαμερισμάτων της Γουιάνας και της Ρεϋνιόν (COM(2006)0740 — C6-0505/2006 — 2006/0247(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: PECH  
γνωμοδότηση: BUDG, REGI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί σημάτων (Κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2006)0812 — C6-0504/2006 — 2006/0264(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 2004/49/EK για την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων (COM(2006)0784 — C6-0493/2006 — 2006/0272(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του κοινοτικού σιδηροδρομικού συστήματος (COM(2006)0783 — C6-0474/2006 — 2006/0273(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN  
γνωμοδότηση: ITRE
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004 σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων (COM(2006)0785 — C6-0473/2006 — 2006/0274(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN  
γνωμοδότηση: BUDG

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τις κατευθυντήριες γραμμές των πολιτικών απασχόλησης των κρατών μελών (COM(2006)0815 — C6-0036/2007 — 2006/0271(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: EMPL  
γνωμοδότηση: FEMM, ITRE, ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2005/32/ΕΚ για θέσπιση πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού όσον αφορά τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και για τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 96/57/ΕΚ και 2000/55/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0907 — C6-0034/2007 — 2006/0291(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2000/60/ΕΚ για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0921 — C6-0032/2007 — 2006/0297(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/18/ΕΚ για τη σκόπιμη ελευθέρωση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0920 — C6-0031/2007 — 2006/0296(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικα για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0919 — C6-0030/2007 — 2006/0295(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1606/2002 για την εφαρμογή διεθνών λογιστικών προτύπων, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0918 — C6-0029/2007 — 2006/0298(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/83/ΕΚ σχετικά με την ασφάλιση ζωής, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0917 — C6-0028/2007 — 2006/0299(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 σχετικά με τα γενετικώς τροποποιημένα τρόφιμα και τις γενετικώς τροποποιημένες ζωοτροφές, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0912 — C6-0027/2007 — 2006/0307(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2004/109/ΕΚ για την εναρμόνιση των προϋποθέσεων διαφάνειας αναφορικά με την πληροφόρηση σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0909 — C6-0026/2007 — 2006/0282(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005 για τα ανώτατα όρια καταλοίπων φυτοφαρμάκων μέσα ή πάνω στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές φυτικής και ζωικής προέλευσης, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0908 — C6-0025/2007 — 2006/0294(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI

**Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007**

- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2006/43/EK για τους υποχρεωτικούς ελέγχους των ετήσιων και των ενοποιημένων λογαριασμών, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0903 — C6-0024/2007 — 2006/0285(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2006/48/EK σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0902 — C6-0023/2007 — 2006/0284(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2005/60/EK σχετικά με την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0906 — C6-0022/2007 — 2006/0281(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/95/EK σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0915 — C6-0021/2007 — 2006/0303(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/71/EK σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0911 — C6-0020/2007 — 2006/0306(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/96/EK σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0914 — C6-0019/2007 — 2006/0302(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2004/39/EK για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0910 — C6-0018/2007 — 2006/0305(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2005/68/EK σχετικά με τις αντασφαλίσεις, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0905 — C6-0017/2007 — 2006/0280(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/6/EK για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς), όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0913 — C6-0016/2007 — 2006/0301(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν), όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0904 — C6-0015/2007 — 2006/0279(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/87/EK σχετικά με τη συμπληρωματική εποπτεία πιστωτικών ιδρυμάτων, ασφαλιστικών επιχειρήσεων και επιχειρήσεων επενδύσεων χρηματοπιστωτικού ομίλου ετερογενών δραστηριοτήτων, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0916 — C6-0014/2007 — 2006/0300(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις εσωτερικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων (COM(2006)0852 — C6-0012/2007 — 2006/0278(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN  
γνωμοδότηση: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 85/611/EOK του Συμβουλίου για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ), όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0926 — C6-0010/2007 — 2006/0293(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 92/49/EOK για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την πρωτασφάλιση, εκτός της ασφάλειας ζωής, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0924 — C6-0009/2007 — 2006/0289(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 91/675/EOK του Συμβουλίου για τη σύσταση Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0925 — C6-0008/2007 — 2006/0292(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 98/8/EK για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0923 — C6-0007/2007 — 2006/0288(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2000/53/EK για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0922 — C6-0006/2007 — 2006/0287(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των στατιστικών στοιχείων που πρέπει να υποβάλλουν τα κράτη μέλη σχετικά με την υδατοκαλλιέργεια (COM(2006)0864 — C6-0005/2007 — 2006/0286(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: PECH
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών (COM(2006)0619 — C6-0004/2007 — 2006/0202(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με το άνοιγμα δασμολογικών ποσοτώσεων για τις εισαγωγές στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο για τον εφοδιασμό των εργοστασίων ραфинаρισματος κατά τις περιόδους εμπορίας 2006/2007, 2007/2008 και 2008/2009 (COM(2006)0798 — C6-0003/2007 — 2006/0261(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: AGR1



Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί των καθαρόαιμων βοοειδών αναπαραγωγής (Κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2006)0749 — C6-0002/2007 — 2006/0250(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2006/49/EK για την επάρκεια των ιδίων κεφαλαίων των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων, όσον αφορά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (COM(2006)0901 — C6-0001/2007 — 2006/0283(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON

### 3. Πρόγραμμα της Γερμανικής Προεδρίας (συζήτηση)

Δήλωση του Συμβουλίου: Πρόγραμμα της Γερμανικής Προεδρίας

Ο Πρόεδρος προβαίνει σε σύντομη εισαγωγική δήλωση.

Η Angela Merkel (ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνει ο José Manuel Barroso (Πρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Joseph Daul, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martin Schulz, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Daniel Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Nigel Farage, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Andreas Mölzer, εξ ονόματος της Ομάδας ITS, Hans-Peter Martin, μη εγγεγραμμένος, Werner Langen, Hannes Swoboda, Silvana Koch-Mehrin, Gabriele Zimmer, Jens-Peter Bonde, Jean-Claude Martinez, Gianni De Michelis, Timothy Kirkhope, Robert Goebbels, Lena Ek, Bairbre de Brún, Bastiaan Belder, Maciej Marian Giertych, Íñigo Méndez de Vigo, Jan Marinus Wiersma, Alexander Alvaro, Γεώργιος Καρατζαφέρης, József Szájer, Poul Nyrup Rasmussen, Hannu Takkula, Guntars Krasts, Markus Ferber, Bernhard Rapkay, Andrew Duff, Margie Sudre, Jo Leinen, Hartmut Nassauer, Bernard Poignant, Marian-Jean Marinescu, Dariusz Rosati, Mathieu Grosch, Gunnar Hökmark, Antonio Tajani, Angela Merkel και José Manuel Barroso.

Η συζήτηση περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.25 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3.00 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ρόδη ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

### 4. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών των προηγούμενων συνεδριάσεων

Τα Συνοπτικά Πρακτικά των συνεδριάσεων στις 15.01.2007 και 16.01.2007 εγκρίνονται.

### 5. Σύλληψη του Σώματος

Η Ewa Hedkvist Petersen κοινοποίησε γραπτώς την παραίτησή της από μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 01.02.2007.

Σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1 του Κανονισμού του, το Σώμα διαπιστώνει τη χρεία αυτής της θέσης και ενημερώνει σχετικά το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

## 6. Διάταξη των εργασιών

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων της Ολομέλειας Ιανουαρίου I και II (PE 382.948/PDO)) έχει διανεμηθεί και έχουν προταθεί οι εξής τροποποιήσεις (άρθρο 132 του Κανονισμού):

### Συνεδριάσεις από τις 17.01.2007 έως τις 18.01.2007

Τετάρτη

— Αίτημα της επιτροπής ECON περί αναβολής της προφορικής ερώτησης της κ. Pervenche Berès προς την Επιτροπή για την περαιτέρω σύγκλιση στις εποπτικές πρακτικές σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης (σημείο 28 του τελικού σχεδίου ημερήσιας διάταξης) για μια από τις επόμενες περιόδους συνόδου, ούτως ώστε να εξεταστεί από κοινού με την προφορική ερώτηση προς το Συμβούλιο σχετικά με το ίδιο θέμα.

Παρεμβαίνει η Pervenche Berès (πρόεδρος της επιτροπής ECON), η οποία αιτιολογεί το αίτημα.

Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα αυτό.

Πέμπτη

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

### Συνεδριάσεις από τις 31.01.2007 έως τις 01.02.2007

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

## 7. Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη (συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη

Ο Günter Gloser (ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου) και ο Jacques Barrot (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν Philip Dimitrov Dimitrov, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Evgeni Kirilov, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, H  l  ne Flautre, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Geoffrey Van Orden, Atanas Paparizov, Alexander Lambsdorff, Mario Borghezio, Eoin Ryan, Kathalijne Maria Buitenweg, Simon Busuttill, Kristian Vigenin, Sarah Ludford, Hanna Foltyn-Kubicka, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Marian Harkin, Simon Coveney, Ana Maria Gomes, Boguslaw Sonik και Pierre Schapira.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν Miroslav Mikol  sik, Günter Gloser και Jacques Barrot.

Προτάσεις ψηφίσματος που κατατέθηκαν, σύμφωνα με το άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού, για την περάτωση της συζήτησης:

— Vittorio Agnoletto, Andr   Brie και Willy Meyer Pleite, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη φυλάκιση και τη δίκη πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και ενός παιδίαστρινιού γιατρού σε σχέση με την υπόθεση HIV/AIDS στο νοσοκομείο παιδών της Βεγγάζης το 1999 (B6-0024/2007).

— Kristian Vigenin, Georgi Bliznashki, Evgeni Kirilov, Marusya Ivanova Lyubcheva, Mladen Petrov Cherveniyakov, Atanas Paparizov, Jan Marinus Wiersma, Pasqualina Napolitano, Catherine Guy-Quint, Alexandra Dobolyi, Hannes Swoboda, Elena Valenciano Martínez-Orozco και Pierre Schapira, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη θανατική ποινή που επεβλήθη σε ιατρικό προσωπικό στη Λιβύη (B6-0025/2007).

**Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007**

- Filiz Husmenova, Graham Watson, Adrian Mihai Cioroianu, Stanimir Ilchev, Tchetin Kazak, Antonia Parvanova et Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, σχετικά με τη φυλάκιση και τη δίκη πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και ενός παλαιστίνιου γιατρού σε σχέση με την υπόθεση HIV/AIDS στο νοσοκομείο παιδών της Βεγγάζης το 1999 (B6-0026/2007).
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli και Eoin Ryan, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τη φυλάκιση και τη δίκη των πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και του παλαιστίνιου γιατρού που κατηγορούνται για την υπόθεση του ιού HIV/AIDS στο νοσοκομείο παιδών της Βεγγάζης το 1999 (B6-0027/2007).
- Héléne Flautre, Raül Romeva i Rueda και Cem Özdemir, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη φυλάκιση και τη δίκη πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και ενός παλαιστίνιου γιατρού σε σχέση με την υπόθεση HIV/AIDS στο νοσοκομείο παιδών της Βεγγάζης το 1999 (B6-0028/2007).
- Philip Dimitrov Dimitrov, Geoffrey Van Orden, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Simon Busuttill, Simon Coveney, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov et Stefan Sofianski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τη φυλάκιση και τη δίκη πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και ενός παλαιστίνιου γιατρού σε σχέση με την υπόθεση HIV/AIDS στο νοσοκομείο παιδών της Βεγγάζης το 1999 (B6-0029/2007).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.7 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

## **8. Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων (2006/2068(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Raül Romeva i Rueda (A6-0439/2006)

Ο Raül Romeva i Rueda παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν Günter Gloser (ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου) και Jacques Barrot (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν Karl von Wogau, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Ana Maria Gomes, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Liam Aylward, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Carl Schlyter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Tobias Pflüger, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Γεώργιος Καρατζαφέρης, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Günter Gloser, Geoffrey Van Orden, Παναγιώτης Μπελίτης, Μάριος Ματσάκης, Bart Staes, Jaromír Kohlíček, Gerard Batten και Luis Yañez-Barnuevo García.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Edward McMILLAN-SCOTT

*Αντιπρόεδρος*

Παρεμβαίνουν Sarah Ludford, Richard Howitt, Marianne Mikko, Józef Pinior, Joel Hasse Ferreira, Proinsias De Rossa και Jacques Barrot.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.8 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

### 9. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*II — Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών \*\*\*II — Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών \*\*\*II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Gilles Savary (A6-0480/2006)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

Ο Georg Jarzembowski παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A6-0475/2006).

Ο Gilles Savary παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A6-0480/2006).

Ο Dirk Sterckx παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (A6-0479/2006).

Παρεμβαίνουν Karin Roth (ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου) και Jacques Barrot (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν Elisabeth Jeggle, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Bogusław Liberadzki, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Mario MAURO

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν Josu Ortuondo Larrea, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Roberts Zile, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Michael Cramer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Erik Meijer, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Michael Henry Nattrass, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Luca Romagnoli, εξ ονόματος της Ομάδας ITS, Jim Allister, μη εγγεγραμμένος, Reinhard Rack, Saïd El Khadraoui, Anne E. Jensen, Leopold Józef Rutowicz, Hélène Flautre, Jaromír Kohlíček, Johannes Blokland, Mathieu Grosch, Willi Piecyk, Paolo Costa και Karin Roth.

(Η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό και επαναλαμβάνεται στις 9.00 μ.μ.)

### 10. Σύνθεση των επιτροπών (προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών)

Ο Πρόεδρος έλαβε από την Διάσκεψη των Προέδρων πρόταση απόφασης σχετικά με τη σύνθεση των επιτροπών (B6-0031/2007).

Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών: 18.01.2007 στις 9.30 π.μ.

Ψηφοφορία: 18.01.2007 στις 12.00 το μεσημέρι.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Miguel Angel MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Αντιπρόεδρος

## 11. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*II — Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών \*\*\*II — Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών \*\*\*II (συνέχεια της συζήτησης)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Gilles Savary (A6-0480/2006)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

Παρεμβαίνουν Sepp Kusstatscher, Pedro Guerreiro, Gabriele Albertini, Gary Titley, Jeanine Hennis-Plasschaert, Marie Anne Isler Béguin, Etelka Barsi-Pataky, Inés Ayala Sender, Nathalie Griesbeck, Jörg Leichtfried, Stanisław Jałowicki, Justas Vincas Paleckis, Zsolt László Becsey, Vladimír Maňka, Luís Queiró, Dieter-Lebrecht Koch, Erna Hennicot-Schoepges και Jacques Barrot (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.3, σημείο 9.4 και σημείο 9.5 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

## 12. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (2006/2112(INI)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

Η Ewa Hedkvist Petersen παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει ο Jacques Barrot (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν Dieter-Lebrecht Koch, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Gary Titley, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Arūnas Degutis, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Seán Ó Neachtain, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Margrete Auken, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Erik Meijer, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Kathy Sinnott, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Zita Gurmai, Hannu Takkula, Janusz Wojciechowski, Renate Sommer και Emanuel Jardim Fernandes.

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Mechtild ROTHE

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν Nathalie Griesbeck, Ryszard Czarnecki, Luis de Grandes Pascual, Inés Ayala Sender, Leopold Józef Rutowicz, Justas Vincas Paleckis, Luís Queiró, Proinsias De Rossa, Jim Higgins και Jacques Barrot.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.9 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

### **13. Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ («Συμφωνία του Κοτονού») \*\*\* (συζήτηση)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της Ομάδας των Κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000 (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Επιτροπή Ανάπτυξης.

Εισηγητής: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)

Ο José Ribeiro e Castro παρουσιάζει τη σύσταση.

Παρεμβαίνει ο Jacques Barrot (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν Marie-Arlette Carlotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Fiona Hall, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Jean-Claude Martinez, εξ ονόματος της Ομάδας ITS, Margrietus van den Berg, Glenys Kinnock, Pierre Schapira, Ana Maria Gomes, Kader Arif και Jacques Barrot.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.2 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

### **14. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 382.948/OJJE).

### **15. Λήξη της συνεδρίασης**

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.25 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Hans-Gert Pöttering  
Πρόεδρος

---

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimakakis, Cherveniyakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroianu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Diaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräble, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grootte, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Tunne Kelam, Kelemen, Kindermann, Kinnoek, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Lombardo, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Marinescu, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mólzer, Mohácsi, Moiscu, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Morțun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patriciello, Patrie, Peillon, Peł, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Vittorio Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sârbu, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin,

Τετάρτη, 17 Ιανουαρίου 2007

Jürgen Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Šerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Sifunakis, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwiec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Stănescu, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vălean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

(2007/C 244 E/04)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

### ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Luisa MORGANTINI

Αντιπρόεδρος

#### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 10.05 π.μ.

#### 2. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για το κοινοτικό σήμα (Κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2006)0830 — C6-0050/2007 — 2006/0267(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί των ελέγχων, εκ μέρους των κρατών μελών, των πράξεων που αποτελούν μέρος του συστήματος χρηματοδότησης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (Κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2006)0813 — C6-0049/2007 — 2006/0265(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94 που αφορά την καθιέρωση καθεστώτος ποσοτώσεων για την παραγωγή αμύλου γεωμύλων (COM(2006)0827 — C6-0046/2007 — 2006/0268(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: AGRI
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (COM(2006)0822 — C6-0045/2007 — 2006/0269(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: AGRI
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1784/2003 σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς σιτηρών (COM(2006)0755 — C6-0044/2007 — 2006/0256(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: AGRI  
γνωμοδότηση: BUDG
- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί των έμμεσων φόρων των επιβαλλόμενων επί των συγκεντρώσεων κεφαλαίων (Αναδιατυπωμένη έκδοση) (COM(2006)0760 — C6-0043/2007 — 2006/0253(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON  
γνωμοδότηση: JURI
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC 01/2007 — Τμήμα III — Επιτροπή (SEC(2007)0026 — C6-0037/2007 — 2007/2012(GBD))  
αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
- Πρωτοβουλία της Δημοκρατίας της Φινλανδίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανόνων των εφαρμοστέων στα αρχεία ανάλυσης της Ευρωπόλ (16336/2006 — C6-0048/2007 — 2007/0802(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- Πρωτοβουλία της Δημοκρατίας της Φινλανδίας ενόψει της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Ευρώπης (16333/2006 — C6-0047/2007 — 2007/0801(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας: LIBE  
γνωμοδότηση: BUDG

2) από τους βουλευτές

2.1) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 113 του Κανονισμού)

- Cristiana Muscardini και Roberta Angelilli. Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την ψυχοσωματική υγεία των φωτομοντέλων (B6-0030/2007)  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI  
γνωμοδότηση: FEMM

### 3. Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με μια ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών (2005/2149(INI)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.  
Εισηγήτρια: Anna Záborská (A6-0478/2006)

Η Anna Záborská παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν Livia Járóka, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Britta Thomsen, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Siiri Oniir, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Satu Hassi, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Eva-Britt Svensson, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Derek Roland Clark, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM, Irena Belohorská, μη εγγεγραμμένη, Edit Bauer, Lissy Gröner, Danutė Budreikaitė, Jan Tadeusz Masiel, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Sylwester Chruszcz, Zita Pleštinská, Zita Gurmai, Piia-Noora Kauppi, Teresa Riera Madurell, Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Ljudmila Novak και Inger Segelström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.10 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

### 4. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») \*\*\* II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («ΡΩΜΗ II») (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων.  
Εισηγήτρια: Diana Wallis (A6-0481/2006)

Η Diana Wallis παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνει ο Franco Frattini (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν Rainer Wieland, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Toomas Savi, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, Eva Lichtenberger, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Barbara Kudrycka, Andrzej Jan Szejna, Piia-Noora Kauppi και Antolín Sánchez Presedo.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 9.6 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.01.2007.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## 5. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει, βάσει του άρθρου 57, παράγραφος 1, του Κανονισμού ότι έλαβε εκ μέρους του Συμβουλίου τις ακόλουθες κοινές θέσεις, καθώς και τους λόγους που το οδήγησαν να τις εγκρίνει, μαζί με τη θέση της Επιτροπής σχετικά με:

- Κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 11 Δεκεμβρίου 2006 για την έκδοση του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις δημόσιες επιβατικές σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1191/69 και 1107/70 του Συμβουλίου (13736/1/2006 — C6-0042/2007 — 2000/0212(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN
- Κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 11 Δεκεμβρίου 2006 για την έκδοση του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2320/2002 (14039/1/2006 — C6-0041/2007 — 2005/0191(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: TRAN
- Κοινή θέση που καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 11 Δεκεμβρίου 2006 ενόψει της έκδοσης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά («Οδηγία πλαίσιο») (09911/3/2006 — C6-0040/2007 — 2003/0153(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: IMCO
- Κοινή θέση που καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 4 Δεκεμβρίου 2006 ενόψει της έκδοσης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κανόνων σχετικά με τις ονομαστικές ποσότητες για προσυσκευασμένα προϊόντα, την κατάργηση των οδηγιών 75/106/ΕΟΚ και 80/232/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την τροποποίηση της οδηγίας 76/211/ΕΟΚ του Συμβουλίου (13484/1/2006 — C6-0039/2007 — 2004/0248(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: IMCO
- Κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 23 Νοεμβρίου 2006 για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την αξιολόγηση και τη διαχείριση των κινδύνων πλημμύρας (12131/6/2006 — C6-0038/2007 — 2006/0005(COD))  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI

Ορισμένα κείμενα δεν διατίθενται ακόμη στα βουλγαρικά και τα ρουμανικά, αλλά το Συμβούλιο ανέλαβε τη δέσμευση να τα διαβιβάσει στο Κοινοβούλιο το ταχύτερο δυνατόν.

Η προθεσμία τριών μηνών που διαθέτει το Σώμα για να αποφανθεί αρχίζει συνεπώς από αύριο, 19.01.2007.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.35 π.μ και επαναλαμβάνεται στις 12 το μεσημέρι.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Hans-Gert PÖTTERING

Πρόεδρος

## 6. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Ο Daniel Varela Suanzes-Carpegna γνωστοποιεί ότι ήταν παρών αλλά το όνομά του δεν εμφανίζεται στην κατάσταση παρόντων.

Ο Glyn Ford γνωστοποιεί ότι ήταν παρών κατά την εκλογή των Κοσμητόρων (σημείο 8 των Συνοπτικών Πρακτικών της 16.01.2007), αλλά δεν συμμετείχε στην ψηφοφορία.

\*

\* \*

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## 7. Εξεταστική επιτροπή για την οικονομική κρίση της εταιρείας «Equitable Life Assurance Society» (παράταση της εντολής)

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η Διάσκεψη των Προέδρων αποφάσισε να παρατείνει για τρεις μήνες την εντολή της εξεταστικής επιτροπής για την οικονομική κρίση της εταιρείας Equitable Life Assurance Society.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την απόφαση αυτή.

## 8. Ανακοίνωση της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η Διάσκεψη των Προέδρων, κατά την σημερινή της συνεδρίαση, αποφάσισε να καλέσει διαδοχικά τους Προέδρους της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας σε πανηγυρικές συνεδριάσεις από τις 11.00 π.μ. έως τις 12.00 το μεσημέρι κατά τη συνεδρίαση της 01.02.2007.

Ως εκ τούτου, η ώρα των ψηφοφοριών μετατίθεται στις 12 το μεσημέρι.

## 9. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (τροπολογίες, χωριστές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα, ...) εμφανίζονται στο Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών» που επισυνάπτεται στα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 9.1. Σύνθεση των επιτροπών

Πρόταση απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων σχετικά με τη σύνθεση των επιτροπών (B6-0031/2007).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2007)0001)

Προκειμένου να συσταθούν οι κοινοβουλευτικές επιτροπές κατά τη διάρκεια της επόμενης περιόδου συνόδου στις Βρυξέλλες, όπως προβλέπεται από την σημερινή Διάσκεψη των Προέδρων, ο Πρόεδρος προτείνει την ακόλουθη σειρά:

- Προθεσμία κατάθεσης προτάσεων διορισμού στις επιτροπές: Τρίτη 30 Ιανουαρίου, 12 το μεσημέρι
- Συνεδρίαση της Διάσκεψης των Προέδρων: Τρίτη 30 Ιανουαρίου στις 5 μ.μ.

Ύστερα από τη συνεδρίαση της Διάσκεψης των Προέδρων, θα αποσταλεί προς τα Μέλη ανακοίνωση η οποία θα περιλαμβάνει τις προτάσεις της Διάσκεψης των Προέδρων καθώς και την προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών επ' αυτών των προτάσεων.

- Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών: Τετάρτη 31 Ιανουαρίου, 3 μ.μ.
- Επίσημη ανακοίνωση των προτάσεων της Διάσκεψης των Προέδρων σχετικά με τις ονομασίες των επιτροπών: Τετάρτη 31 Ιανουαρίου, 3 μ.μ.
- Ψηφοφορία: Τετάρτη 31 Ιανουαρίου, 5.30 μ.μ.
- Συνεδριάσεις των επιτροπών για τη συγκρότησή τους σε σώμα: Τετάρτη βράδυ/Πέμπτη πρωί

Το Σώμα συμφωνεί με την πρόταση αυτή.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## **9.2. Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ («Συμφωνία του Κοτονού») \*\*\* (άρθρο 131 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της Ομάδας των Κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000 (06987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC)) — Επιτροπή Ανάπτυξης.

Εισηγητής: José Ribeiro e Castro (A6-0469/2006)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 2)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P6\_TA(2007)0002)

Το Σώμα εκφράζει, ως εκ τούτου, τη σύμφωνη γνώμη του.

## **9.3. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής (05895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Georg Jarzembowski (A6-0475/2006)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 3)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2007)0003)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- Ο Georg Jarzembowski (εισηγητής) επισημαίνει ότι η απόρριψη του δεύτερου τμήματος της τροπολογίας 16 δεν καθιστά άκυρο το τρίτο τμήμα, το οποίο, ως εκ τούτου, θα μπορούσε να τεθεί σε ψηφοφορία·
- απαντώντας σε ερώτηση της Eva Lichtenberger, ο Georg Jarzembowski επιβεβαιώνει ότι η τροπολογία 40 είναι άκυρη.

## **9.4. Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών \*\*\*II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας (05893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Gilles Savary (A6-0480/2006)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 4)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2007)0004)

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### 9.5. Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών \*\*\*II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών (05892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγητής: Dirk Sterckx (A6-0479/2006)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 5)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2007)0005)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Απαντώντας σε ερώτηση του Georg Jarzembowski, ο Dirk Sterckx (εισηγητής) πραγματοποιεί διευκρινίσεις σχετικά με την ψηφοφορία κατά τμήματα επί των τροπολογιών 22 και 47.

### 9.6. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») \*\*\*II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») (09751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων.

Εισηγήτρια: Diana Wallis (A6-0481/2006)

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 6)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P6\_TA(2007)0006)

### 9.7. Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B6-0024/2007, B6-0025/2007, B6-0026/2007, B6-0027/2007, B6-0028/2007 και B6-0029/2007

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B6-0024/2007

(αντικαθιστά τις B6-0024/2007, B6-0025/2007, B6-0026/2007, B6-0027/2007, B6-0028/2007 και B6-0029/2007):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Philip Dimitrov Dimitrov, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Stefan Sofianski, Geoffrey Van Orden, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, Simon Busuttill και Simon Coveney, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Kristian Vigenin, Georgi Bliznashki, Evgeni Kirilov, Marusya Ivanova Lyubcheva, Mladen Petrov Cherveniyakov, Atanas Paparizov, Jan Marinus Wiersma, Pasqualina Napolitano, Catherine Guy-Quint, Alexandra Dobolyi, Hannes Swoboda, Elena Valenciano Martínez-Orozco και Pierre Schapira, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Filiz Husmenova, Graham Watson, Adrian Mihai Cioroianu, Stanimir Ilchev, Tchetin Kazak, Antonyia Parvanova, Nedzhmi Ali, Christina Christova, Lydia Shouleva, Frédérique Ries και Μάριος Ματούακης, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Eoin Ryan, Roberta Angelilli και Girts Valdis Kristovskis, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- H el ene Flautre, Ra il Romeva i Rueda, Kathalijne Maria Buitenweg, Cem  zdemir και Elly de Groen-Kouwenhoven, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Vittorio Agnoletto, Andr e Brie και Willy Meyer Pleite, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται (P6\_TA(2007)0007)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- ο Μάριος Ματσάκης παρουσιάζει προφορικές τροπολογίες επί των παραγράφων 2 και 8, οι οποίες κρατούνται·
- η H el ene Flautre παρουσιάζει προφορικές τροπολογίες επί των παραγράφων 6 και 12, οι οποίες κρατούνται.

### 9.8. Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων (2006/2068(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων.

Εισηγητής: Ra il Romeva i Rueda (A6-0439/2006)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2007)0008)

### 9.9. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (2006/2112(INI)) — Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού.

Εισηγήτρια: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0449/2006)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2007)0009)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- ο Hannes Swoboda επαινεί την εργασία της εισηγήτριας, η οποία θα αποχωρήσει από τα βουλευτικά της καθήκοντα (Ο Πρόεδρος συμφωνεί με την άποψη του προλαλήσαντος).

### 9.10. Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με μια ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών (2005/2149(INI)) — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.

Εισηγήτρια: Anna Záborská (A6-0478/2006)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: Παράρτημα «Αποτελέσματα ψηφοφοριών», σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P6\_TA(2007)0010)

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

- ο Johannes Blokland, εξ ονόματος του εισηγητή, αποσύρει την αίτηση ψηφοφορίας κατά τμήματα επί της παραγράφου 6 λόγω μιας προφορικής τροπολογίας (το Σώμα, συμφωνεί με το αίτημα αυτό και, ως εκ τούτου, η προφορική τροπολογία κρατείται).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Luigi COCILOVO

Αντιπρόεδρος

## 10. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 163, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

RC-B6-0024/2007 — Καταδική σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη: Dimitar Stoyanov

Έκθεση Georg Jarzembowski — A6-0475/2006, Έκθεση Gilles Savary — A6-0480/2006 και Έκθεση Dirk Sterckx — A6-0479/2006: Gilles Savary

## 11. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

Οι διορθώσεις και προθέσεις ψήφου αναφέρονται στην ιστοθέση «Séance en direct», «Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)» και στην τυπωμένη έκδοση του παραρτήματος «Αποτελέσματα ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση».

Η ηλεκτρονική έκδοση στο Europa1 θα ενημερώνεται τακτικά για χρονικό διάστημα κατ' ανώτατο όριο δύο εβδομάδων μετά την ημέρα της ψηφοφορίας.

Μετά την εκπονή της εν λόγω προθεσμίας, ο κατάλογος των διορθώσεων και προθέσεων ψήφου θα κλείσει προκειμένου να μεταφραστεί και να δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

- Ο Paolo Costa επισημαίνει ότι η ηλεκτρονική συσκευή ψηφοφορίας του δεν λειτούργησε κατά την ψηφοφορία επί της έκθεσης Georg Jarzembowski — A6-0475/2006: τροπολογία 35·
- οι Bernard Lehideux και Pedro Guerreiro γνωστοποιούν ότι η ηλεκτρονική συσκευή ψηφοφορίας τους δεν λειτούργησε κατά την ψηφοφορία επί της έκθεσης Anna Záborská — A6-0478/2006: τροπολογία 10·
- η Francisca Pleguezuelos Aguilar γνωστοποιεί ότι η ηλεκτρονική συσκευή ψηφοφορίας της δεν λειτούργησε κατά την ψηφοφορία επί της έκθεσης Anna Záborská — A6-0478/2006: τροπολογία 30/2·
- οι Peter Skinner και Glyn Ford γνωστοποιούν ότι η ηλεκτρονική συσκευή ψηφοφορίας τους δεν λειτούργησε κατά την ψηφοφορία επί της έκθεσης Anna Záborská — A6-0478/2006.

## 12. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών

Κατόπιν αιτήσεως των Ομάδων PPE-DE, PSE και ALDE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους ορισμούς:

- επιτροπή ECON: Philip Dimitrov Dimitrov
- επιτροπή TRAN: Eduard Raul Hellvig
- επιτροπή CULT: Gheorghe Vergil Șerbu
- επιτροπή JURI: Marusya Ivanova Lyubcheva
- επιτροπή LIBE: Konstantin Dimitrov, Mladen Petrov Cherveniyakov, Adina-Ioana Vălean
- Η Charlotte Cederschiöld δεν είναι πλέον τακτικό μέλος.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- Αντιπροσωπεία στη Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή ΕΕ-Τουρκίας: Luis de Grandes Pascual αντί του Alejo Vidal-Quadras
- Αντιπροσωπεία στη Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή ΕΕ-Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας: Αντώνιος Τρακατέλλης αντί του Γεωργίου Παπαστάμκου
- Αντιπροσωπεία στην κοινοβουλευτική επιτροπή συνεργασίας ΕΕ-Ρωσίας: Γεώργιος Παπαστάμκος
- Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες: Francisco José Millán Mon αντί του Gerardo Galeote
- Αντιπροσωπεία στην Ευρωμεσογειακή Κοινοβουλευτική Συνέλευση: Gerardo Galeote αντί του Francisco José Millán Mon

### 13. Αίτηση άρσης βουλευτικής ασυλίας

Οι αρμόδιες ιταλικές αρχές διαβίβασαν αίτηση άρσης της βουλευτικής ασυλίας του Gian Paolo Gobbo στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας που εκκρεμεί ενώπιον του Δικαστηρίου της Βερόνας.

### 14. Αποφάσεις που αφορούν ορισμένα έγγραφα

#### Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας (άρθρο 45 του Κανονισμού)

επιτροπή AFET

- Προς μια κοινή ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική για την ενέργεια (2007/2000(INI))  
(γνωμοδότηση: DEVE, ENVI, INTA, ITRE)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

- Η λειτουργία του διαλόγου και των διαβουλεύσεων με τις τρίτες χώρες σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου (2007/2001(INI))  
(γνωμοδότηση: FEMM)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή DEVE

- Η σημερινή κατάσταση των σχέσεων ΕΕ-Αφρικής (2007/2002(INI))  
(γνωμοδότηση: AFET)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή ECON

- Τα δημόσια οικονομικά στην ΟΝΕ κατά το 2006 (2007/2004(INI))  
(γνωμοδότηση: BUDG)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή ENVI

- Μια στρατηγική της ΕΕ για τη στήριξη των κρατών μελών στην προσπάθειά τους να μειώσουν τις βλάβες που προκαλούνται από το οινόπνευμα (2007/2005(INI))  
(γνωμοδότηση: CULT, EMPL, TRAN)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

- Θεματική στρατηγική για την αειφόρο χρήση των φυτοφαρμάκων (2007/2006(INI))  
(γνωμοδότηση: AGRI)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή FEMM

— Εγκληματικότητα των νέων — ο ρόλος των γυναικών και της οικογένειας (2007/2011(INI))

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή IMCO

— Πράσινη βίβλος σχετικά με την επισκόπηση του κοινοτικού κεκτημένου για θέματα καταναλωτή (2007/2010(INI))

(γνωμοδότηση: ECON)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή INTA

— Εμπόριο και αλλαγή του κλίματος (2007/2003(INI))

(γνωμοδότηση: ENVI, ITRE)

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

#### **Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών**

επιτροπή AFET

— Προς μια κοινή εξωτερική ευρωπαϊκή πολιτική για την ενέργεια (2007/2000(INI))

(γνωμοδότηση: DEVE, ENVI, INTA)

Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών AFET, ITRE

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή EMPL

— Πιστοποιήσεις για τη δια βίου μάθηση (COM(2006)0479 — C6-0294/2006 — 2006/0163(COD))

(γνωμοδότηση: FEMM, ITRE)

Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών EMPL, CULT

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

επιτροπή ITRE

— Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας (COM(2006)0604 — C6-0355/2006 — 2006/0197(COD))

(γνωμοδότηση: BUDG, JURI, CONT, IMCO)

Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών ITRE, CULT

(Συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11.01.2007)

#### **Παραπομπή στις επιτροπές**

επιτροπή CULT

— Η ανανεωμένη πολιτική της ΕΕ για τον τουρισμό: για μια ισχυρότερη σύμπραξη υπέρ του ευρωπαϊκού τουρισμού (2006/2129(INI))

αναπομπή επί της ουσίας: TRAN  
γνωμοδότηση: CULT, ENVI, EMPL, REGI

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**15. Γραπτές δηλώσεις καταχωριζόμενες στο πρωτόκολλο** (άρθρο 116 του Κανονισμού)

Αριθμός των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις γραπτές δηλώσεις που καταχωρίζονται στο πρωτόκολλο (άρθρο 116, παράγραφος 3, του Κανονισμού):

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
64/2006	Robert Evans, Paulo Casaca, David Martin, Sajjad Karim και Carl Schlyter	88
65/2006	Renato Brunetta	41
66/2006	Oldřich Vlasák	35
67/2006	Mary Honeyball, John Bowis και Caroline Lucas	58
68/2006	Μανώλης Μαυρομάτης, Vasco Graça Moura και José Albino Silva Peneda	97
69/2006	Aldo Patriciello	11
70/2006	Alessandra Mussolini και Carlo Casini	23
71/2006	Luca Romagnoli	29
72/2006	Milan Gaľa, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská και Peter Štátný	74
73/2006	Mario Borghezio	11
74/2006	Manuel dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira και Emanuel Fernandes	24
75/2006	Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner και Thomas Mann	53
76/2006	Andreas Mölzer	22
77/2006	Andreas Mölzer	11
78/2006	Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk και Ryszard Czarnecki	18
79/2006	Milan Horáček, Simon Coveney και Christa Prets	127
80/2006	Michael Cashman, Andrew Duff και Richard Howitt	29
81/2006	Alessandra Mussolini	5
82/2006	Stanisław Jałowiecki	47
83/2006	Philip Claeys, Frank Vanhecke και Koenraad Dillen	11
84/2006	Catherine Stihler	58
85/2006	Jacky Henin, Marco Rizzo και Helmuth Markov	10
86/2006	Adriana Poli Bortone	15
87/2006	Jolanta Dičkutė, John Bowis, Stephen Hughes, Frédérique Ries και Thomas Ulmer	72
88/2006	Daniel Stroj	17
89/2006	Ignasi Guardans Cambó, Παναγιώτης Δημητρίου, Ana Maria Gomes, Gérard Onesta και Sylvia-Yvonne Kaufmann	69
90/2006	Caroline Lucas, Jillian Evans, Luigi Cocilovo και Jean Lambert	30
91/2006	Daniel Stroj	11
1/2007	Philip Claeys, Frank Vanhecke και Koenraad Dillen	6
2/2007	Robert Evans, Mojca Drčar Murko, Gitte Seeberg και Carl Schlyter	22
3/2007	Bogusław Rogalski	13
4/2007	Konrad Szymański, Charles Tannock και Marek Siwiec	24
5/2007	Eugenijus Gentvilas, Arūnas Degutis, Gintaras Didžiokas και Eugenijus Maldeikis	9

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**16. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση**

Σύμφωνα με το άρθρο 172, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που εγκρίθηκαν θα διαβιβασθούν ήδη από σήμερα στους αποδέκτες τους.

**17. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων**

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν στις 31.01.2007 και 01.02.2007.

**18. Διακοπή της συνόδου**

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στη 1 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Hans-Gert Pöttering  
Πρόεδρος

---

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Albertini, Ali, Allister, Alvaro, Anastase, Andrejevs, Andria, Angelilli, Arif, Arnautakis, Ashworth, Athanasiu, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Baco, Badia i Cutchet, Bărbulețiu, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berman, Bielan, Birutis, Bliznashki, Blokland, Bobošíková, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, Buruiană-Aprodu, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chervenakov, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Christova, Chruszcz, Ciornei, Cioroiu, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Coșea, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Crowley, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Konstantin Dimitrov, Martin Dimitrov, Philip Dimitrov Dimitrov, Dîncu, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Dumitrescu, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertycho, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hellvig, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudghton, Hughes, Husmenova, Hutchinson, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Ilchev, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kaufmann, Kauppi, Kazak, Kelemen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kirkhope, Klamt, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kónya-Hamar, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Leichtfried, Jean-Marie Le Pen, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Lyubcheva, Maaten, McAvan, McCarthy, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinescu, Markov, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mihăescu, Mihalache, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moïscu, Montoro Romero, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Morçun, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Myller, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papanizov, Papastamkos, Parish, Parvanova, Pașcu, Patrie, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Petre, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pîks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podgorean, Podkański, Pöttering, Poinant, Pomés Ruiz, Popeangă, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifí, Sakalás, Saks, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Schenardi, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Șerbu, Severin, Shouleva, Siekierski, Silaghi, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Staes, Stănescu, Staniszewska, Starkevičiūtė, Štastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stoyanov, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szabó, Szájer, Szejna, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Țicău, Țirle, Titley, Tomczak, Toubon, Toussas, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Válean, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard,

---

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vigenin, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zwiefka

---

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
Λ	αποσύρεται
ΟΚ (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ΗΨ (... , ... , ...)	ηλεκτρονική ψηφοφορία (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
χ.ψ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
παρ.	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
Αιτ. σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

## 1. Σύνοψη των επιτροπών

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Πρόταση απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων B6-0031/2007</b>			
<b>Ψηφοφορία: πρόταση (εν συνόλω)</b>		+	

## 2. Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ («Συμφωνία του Κοτονού») \*\*\*

Σύσταση José RIBEIRO E CASTRO A6-0469/2006

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### 3. Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: Georg JARZEMBOWSKI (A6-0475/2006) (απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Πρόταση απόρριψης της κοινής θέσης</b>	35	GUE/NGL	ΟΚ	-	104, 434, 4
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — ψηφοφορία εν συνόλω</b>	8 11 14 21-24 26-27 31-32	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία</b>	1	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	-	301, 173, 6
	2	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΨ	-	328, 186, 44
	4	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	5	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	6	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	-	288, 267, 5
	7	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	10	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	385, 190, 11
			2	-	356, 190, 50
	12	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	13	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	+	398, 168, 18
	15	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	277, 308, 18
	17	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	18	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	211, 381, 11
	19	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	437, 154, 8
			2	-	360, 188, 42
	20	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
29	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	-	376, 200, 19	
30	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ./ΟΚ			
		1	+	422,167, 12	
		2	-	355, 197,4 2	



## Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
Άρθρο 10, παρ. 3α)	16	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	452, 134, 18
			2	-	358, 195, 40
			3	-	359, 204, 43
	40	NAVARRO κ.ά.		↓	
Άρθρο 10, παρ. 3ζ)	33 = 34 = 36 =	WORTMANN-KOOL κ.ά. IND/DEM GUE/NGL	ΟΚ	-	320, 249, 15
Άρθρο 10, παρ. 9	37	IND/DEM	ΟΚ	-	283, 264, 46
	25	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.		
			1/ΗΨ	+	404, 125, 64
			2	+	
Άρθρο 13, παρ. 4	28	<b>επιτροπή</b>		-	
	41	NAVARRO κ.ά.		-	
Αιτ. σκ. 8	3	<b>επιτροπή</b>	ΗΨ	+	394, 199, 5
	38	NAVARRO κ.ά.		↓	
Αιτ. σκ. 14	9	<b>επιτροπή</b>	ΗΨ	-	382, 206, 3
	39	NAVARRO κ.ά.		-	

*Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία*

UEN: τροπ. 15

ALDE: τροπ. 18

IND/DEM: τροπ. 15 και 18

PSE: τροπ. 2, 4, 5, 6, 7, 10, 12, 17, 18, 19, 20, 28, 29 και 30

GUE/NGL: τροπ. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 13, 20 και 25

*Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση*

IND/DEM: τροπ. 18, 34/33/36 και 37

GUE/NGL: τροπ. 10, 15, 16, 19, 30 και 35

*Αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα*

PSE

**τροπ. 2**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «Επειδή αυτές οι ... έως το 2017»

2ο μέρος: οι όροι αυτοί

**τροπ. 10**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «ή την 1η Ιανουαρίου 2017 αντίστοιχα»

2ο μέρος: οι όροι αυτοί

**τροπ. 16**

1ο μέρος: «Στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ... έως την 1η Ιανουαρίου 2012» με εξαίρεση τους όρους «και, με σκοπό την παροχή... 1η Ιανουαρίου 2017»

2ο μέρος: οι όροι αυτοί

3ο μέρος: «Τα κράτη μέλη που προσχώρησαν ... έως και πέντε χρόνια.»

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**τροπ. 19**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «και, πριν από την 1η ... άλλα είδη μεταφορών επιβατών»

2ο μέρος: οι όροι αυτοί

**τροπ. 25**

1ο μέρος: «Έως την 1η Ιανουαρίου 2018 ... των παραγράφων 3β και 3δ» [παρ. 1]

2ο μέρος: «Σε έκθεση που πρέπει ... παροχής δημόσιας υπηρεσίας» [παρ. 2]

**τροπ. 30**

1ο μέρος: «Από την 1η Ιανουαρίου 2010 ... 1η Ιανουαρίου 2010»

2ο μέρος: «ή την 1η Ιανουαρίου 2017 ... μιας τέτοιας συμφωνίας»

**4. Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών \*\*\*II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: Gilles SAVARY (A6-0480/2006) (απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — ψηφοφορία εν συνόλω</b>	1-3 5-25 27-33	<b>επιτροπή</b>		+	
Άρθρο 10, μετά την παρ. 1	34	GUE/NGL	ΟΚ	-	35, 533, 19
Άρθρο 23, παρ. 8	36	GUE/NGL	ΟΚ	-	201, 377, 14
Άρθρο 27	35	GUE/NGL	ΟΚ	-	236, 349, 17
	26	<b>επιτροπή</b>		+	

Η τροπολογία 4 δεν αφορά όλες τις γλώσσες και ως εκ τούτου δεν τίθεται σε ψηφοφορία (άρθρο 151, παράγραφος 1, στοιχείο δ), του κανονισμού).

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: τροπ. 34, 35 και 36

**5. Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών \*\*\*II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: Dirk STERCKX (A6-0479/2006) (απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — ψηφοφορία εν συνόλω</b>	2-16 18-20 23-25 27-30 32 34-39 41-43 45 48-51 54-57 61	<b>επιτροπή</b>		+	

## Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις	
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία</b>	1	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	+		
	17	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	496, 105, 5	
	21	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	+	457, 137, 4	
	22	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.			
			1	+		
			2	-		
			3	-		
	40	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.			
			1	+		
			2/ΗΨ	+	424, 167, 6	
	47	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.			
			1	+		
			2	-		
	52	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-		
	58	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	+	456, 142, 3	
	59	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	+		
60	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	+			
Άρθρο 2, παρ. 1α)	62	ALDE	ΗΨ	-	327, 250, 8	
Άρθρο 4 και μετά το άρθρο 4	69	Verts/ALE, PSE, PPE-DE	ΟΚ	+	529, 56, 14	
	26pc	<b>επιτροπή</b>		↓		
	26pc	<b>επιτροπή</b>		+		
Άρθρο 7, μετά την παρ. 2	70	GUE/NGL	ΟΚ	-	250, 337, 18	
Άρθρο 8, παρ. 1	72	GUE/NGL	ΟΚ	-	109, 477, 7	
	71	GUE/NGL		-		
	31	<b>επιτροπή</b>		+		
Μετά το άρθρο 11	33	<b>επιτροπή</b>		-		
	63	ALDE		+		
Μετά το άρθρο 12	64	ALDE		+		
Μετά το άρθρο 18	65	ALDE		-		
	44	<b>επιτροπή</b>		+		
Άρθρο 19, μετά την παρ. 2	46	<b>επιτροπή</b>		+		
	66	PPE-DE		+		

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
Μετά το άρθρο 25	53	<b>επιτροπή</b>		-	
	67	PSE		-	
	68	PSE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
	73	GUE/NGL		↓	

*Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία*

UEN: τροπ. 21

ALDE: τροπ. 58, 59 και 60

M. BRADBOURN κ.ά.: τροπ. 1

PPE-DE: τροπ. 52

*Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση*

M. BRADBOURN κ.ά.: τροπ. 17

Verts/ALE: τροπ. 69

GUE/NGL: τροπ. 72 και 70

*Αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα*

ALDE, Verts/ALE

**τροπ. 22***1ο μέρος:* Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τον όρο «ισχύουσες» και «και δεν εφαρμόζεται ... του παρόντος κανονισμού»*2ο μέρος:* ο όρος «ισχύουσες»*3ο μέρος:* «και δεν εφαρμόζεται ... του παρόντος κανονισμού»

ALDE

**τροπ. 40***1ο μέρος:* Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τη διαγραφή των όρων «εάν οι όροι παρέχουν ... του επιβάτη»*2ο μέρος:* Η διαγραφή των όρων αυτών**τροπ. 47***1ο μέρος:* Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «μπορεί να συνοδεύεται ... ταξιδεύει επίσης δωρεάν»*2ο μέρος:* οι όροι αυτοί

PPE-DE

**τροπ. 68***1ο μέρος:* παρ. 1*2ο μέρος:* παρ. 2**6. Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II») \*\*\*II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: Diana WALLIS (A6-0481/2006) (απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — ψηφοφορία εν συνόλω</b>	1 3 9-13 15-16 19 22-23	<b>επιτροπή</b>		+	

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία</b>	2	<b>επιτροπή</b>	χ.ψ./ΗΨ	-	386, 181, 8
	4	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	543, 26, 15
	8	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	14	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	18	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	20	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	21	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	24	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	+	
	25	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.	-	
	26	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.		
			1	+	
2			-		
Άρθρο 6	17	<b>επιτροπή</b>		+	
	31	ALDE		↓	
	27	PSE		↓	
Αιτ. σκ. 19	5	<b>επιτροπή</b>		-	
	28	ALDE		+	
Αιτ. σκ. 20	6	<b>επιτροπή</b>		-	
	29	ALDE		-	
Αιτ. σκ. 21	7	<b>επιτροπή</b>		-	
	30	ALDE		+	
Μετά την Αιτ. σκ. 21	33	Verts/ALE		-	
	32	ALDE		+	

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

IND/DEM: τροπ. 4

Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 2, 8, 14, 18, 20, 21 και 25

Verts/ALE: τροπ. 8 και 18

GUE/NGL: τροπ. 8, 18 και 24

Αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα

ALDE, Verts/ALE

#### **τροπ. 26**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση την παράγραφο 4 («Το αργότερο στις ... θέσπιση ειδικής νομοθεσίας»)

2ο μέρος: Η παράγραφος 4

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## 7. Καταδικη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη

Προτάσεις ψηφίσματος: B6-0024/2007, B6-0025/2007, B6-0026/2007, B6-0027/2007, B6-0028/2007, B6-0029/2007

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
<b>Κοινή πρόταση ψηφίσματος RC-B6-0024/2007 (PPE-DE, PSE, ALDE, UEN, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
παρ. 2	παρ.	αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.	+	<b>προφορική τροποποίηση</b>
παρ. 6	παρ.	αρχικό κείμενο		+	<b>προφορική τροποποίηση</b>
παρ. 8	παρ.	αρχικό κείμενο		+	<b>προφορική τροποποίηση</b>
παρ.12	παρ.	αρχικό κείμενο		+	<b>προφορική τροποποίηση</b>
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (εν συνόλω)</b>			ΟΚ	+	567, 1, 7
<b>Προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B6-0024/2007		GUE/NGL		↓	
B6-0025/2007		PSE		↓	
B6-0026/2007		ALDE		↓	
B6-0027/2007		UEN		↓	
B6-0028/2007		Verts/ALE		↓	
B6-0029/2007		PPE-DE		↓	

Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: παρ. 2

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Διάφορα

Η κ. Hanna Foltyn-Kubicka, επίσης υπέγραψε την πρόταση ψηφίσματος B6-0027/2007, εξ ονόματος της ομάδας UEN.

Ο κ. Ματσάκης καταθέτει τις ακόλουθες προφορικές τροπολογίες:

— στην παράγραφο 2

2. επαναλαμβάνει τη ριζική αντίθεσή του στη θανατική ποινή και υπενθυμίζει ότι η ΕΕ θεωρεί ότι η κατάργηση της θανατικής ποινής συμβάλλει στην ενίσχυση της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και στην προοδευτική ανάπτυξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· υπογραμμίζει ταυτόχρονα ότι η ΕΕ έχει πλέον προχωρήσει πέρα από αυτή τη δέσμευση και τώρα τάσσεται υπέρ της κατάργησης της θανατικής ποινής σε τρίτες χώρες·

— στην παράγραφο 8

8. εκφράζει την αμέριστη αλληλεγγύη του στα θύματα της μόλυνσης από HIV/AIDS στη Βεγγάζη και επισημαίνει τα μέτρα που ελήφθησαν από τη διεθνή κοινότητα για την παροχή βοήθειας στα προσβληθέντα με τον ιό παιδιά·

Η κ. Héléne Flautre καταθέτει τις ακόλουθες προφορικές τροπολογίες:

— παράγραφος 6: Να αντικατασταθούν οι λέξεις «Πρόεδρο Al Qadhafi» από τις λέξεις «συνταγματάρχη Al Qadhafi»

— παράγραφος 12: Να αντικατασταθούν οι λέξεις «λαϊκή συνέλευση» από τις λέξεις «Γενική Λαϊκή Συνέλευση της Λιβύης» και η λέξη «κυβέρνηση» από τις λέξεις «Γενική Λαϊκή Επιτροπή».

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**8. Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων**Έκθεση: *Raúl ROMEVA I RUEDA (A6-0439/2006)*

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
Μετά την παρ. 1	2	GUE/NGL		-	
	4	GUE/NGL	ΟΚ	-	55, 516, 6
	3	GUE/NGL	ψ.τι./ΟΚ		
			1	-	90, 460, 7
			2	-	46, 501, 13
παρ. 3	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	+	410, 146, 20
Μετά την παρ. 7	1	IND/DEM		-	
παρ. 14	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.		
			1	+	
			2	+	
παρ. 37, περίπτωση 9	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
Αιτ. αναφ. 10	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
Αιτ. σκ. Β	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.		
			1	+	
			2	+	
Αιτ. σκ. Ζ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
Αιτ. σκ. Θ	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.		
			1	+	
			2	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (εν συνόλω)</b>			ΟΚ	+	504, 24, 34

Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία

GUE/NGL: αιτ. αναφ. 10, αιτ. σκ. Ζ και παρ. 37, περίπτωση 9

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: παρ. 3 και τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 3 και 4

Αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

**τροπ. 3**

1ο μέρος: «ζητεί ... τεχνολογίας στη Ευρώπη»

2ο μέρος: «και καλεί ... Λισαβόνας»

GUE/NGL

**Αιτ. σκ Β**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «εν όψει των απειλών που περιγράφονται στην ευρωπαϊκή στρατηγική ασφάλειας»

2ο μέρος: οι όροι αυτοί

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Αιτ. σκ. Θ**

1ο μέρος: «έχοντας την πεποίθηση ... της φτώχειας»

2ο μέρος: «της καταπολέμησης ... περιφερειακής σταθερότητας»

**παρ. 14**

1ο μέρος: «επικροτεί τη συνεχιζόμενη ... διαμετακόμιση»

2ο μέρος: «και της προόδου ... εξαγωγών της ΕΕ»

**9. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός**

Έκθεση: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0449/2006)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
Μετά την παρ. 4	1	Verts/ALE	ΟΚ	-	65, 473, 11
	2	Verts/ALE	ΟΚ	-	67, 480, 10
παρ. 5	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι./ΟΚ		
			1	+	487, 50, 9
			2	+	384, 155, 16
Μετά την παρ. 5	14	IND/DEM		-	
παρ. 6	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
παρ. 8	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
Μετά την παρ. 8	3	Verts/ALE	ψ.τι./ΟΚ		
			1		74, 473, 14
			2	↓	
παρ. 11	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
παρ. 16	8/αναθ.	PSE	ΟΚ	-	217, 313, 19
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	+	
Μετά την παρ. 18	9	PSE	ΗΨ	+	405, 124, 14
παρ. 19	10Δ	PSE	ΗΨ	+	312, 218, 9
Μετά την παρ. 19	15	IND/DEM	ΗΨ	+	303, 225, 9
παρ. 21	5	PPE-DE		+	
	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τι.	↓	
παρ. 34	11S	PSE		-	
παρ. 39	12	PSE		+	
παρ. 47	4	Verts/ALE	ΟΚ	-	222, 313, 6
παρ. 49	13	PSE		-	
Μετά την αιτ. σκ. Γ	6	PSE		+	
Αιτ. σκ. Δ	7	PSE		-	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (εν συνόλω)</b>				+	



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία

M. BRADBOURN κ.ά.: παρ. 6, 11 και 21  
IND/DEM: παρ. 8 και 21  
PSE: παρ. 5 και 16

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

M. BRADBOURN κ.ά.: παρ. 5  
Verts/ALE: τροπ. 1, 2, 3, 4 και 8/αναθ.

Αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα

IND/DEM

**τροπ. 3**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «την Επιτροπή και»  
2ο μέρος: οι όροι αυτοί

Verts/ALE

**παρ. 5**

1ο μέρος: Το σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τους όρους «για την καθιέρωση της χρήσης φανών ημέρας»  
2ο μέρος: οι όροι αυτοί

## 10. Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών

Έκθεση: Anna ZABORSKA (A6-0478/2006)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — παρατηρήσεις
παρ. 6	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>		+	<b>προφορική τροποποίηση</b>
παρ. 8	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	-	200, 262, 9
παρ. 10	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/ΗΨ	-	177, 240, 3
παρ. 21	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	χ.ψ./ΗΨ	-	174, 231, 8
παρ. 22	παρ.	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.	-	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (εν συνόλω)</b>				+	

Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία

IND/DEM: παρ. 10 και 22  
PPE-DE: παρ. 21 και 22

Αίτηση για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση

PPE-DE: παρ. 8

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**παρ. 10**

1ο μέρος: «τονίζει τον σημαντικό ρόλο ... εθνικές εκλογές»

2ο μέρος: «καλεί τα πολιτικά κόμματα ... συλλογικό όργανο»

Διάφορα

Ο κ. Johannes Blokland καταθέτει προφορική ερώτηση στην παράγραφο 6:

— παράγραφος 6: Να αντικατασταθούν οι λέξεις «διάσταση της ισότητας» από τις λέξεις «ίση μεταχείριση γυναικών και ανδρών»

---

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

## 1. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006

## τροπολογία 35

## Υπέρ: 104

**ALDE:** Christova, Hennis-Plasschaert, Matsakis, Morjunt**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Clark, Knapman, Louis, Natrass, Wise**ITS:** Gollnisch, Lang, Martinez, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Sofianski, Wohlin**PSE:** Berès, Bösch, Bourzai, Castex, Douay, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Kósáné Kovács, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Patrie, Peillon, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud**UEN:** Libicki, Rogalski, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Schlyter, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

## Κατά: 434

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Bonde, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný**ITS:** Claeys, Vanhecke**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busutil, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gafa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Marinescu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Protasiewicz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubada, Rübige, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Ayala Sender, Badja I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papatizov, Pașcu, Piecyk, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel

#### Αποχές: 4

**NI:** Baco, Belohorská

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Υπέρ:** Marie-Arlette Carlotti

**Κατά:** Cem Özdemir, Joel Hasse Ferreira,

### 2. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006

#### τροπολογία 10/1

#### Υπέρ: 385

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Gahler, Gál, Gała, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zielieniec, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Bullmann, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenyakov, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel

#### Κατά: 190

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Schenardi, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Audy, Belet, Brejc, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kirilov, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Navarro, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Siwec, Skinner, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Αποχές: 11****ITS:** Mote, Romagnoli, Stoyanov**NI:** Baco**PPE-DE:** Tirlé**PSE:** Calabuig Rull, Capoulas Santos, Lyubcheva, Obiols i Germà**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου****Κατά:** Pedro Guerreiro, Joseph Daul**3. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006****τροπολογία 10/2****Υπέρ: 356**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bārbuleļiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coşea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise**NI:** Allister, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Athanasiu, Barón Crespo, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bullmann, Cashman, Chervenakov, Corbett, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paşcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarand, Thomsen, Ťičau, Titley, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstascher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Κατά: 190**

**ALDE:** Beupuy, Bourlanges, Cavada, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Mihăescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Brejc, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Corbey, De Keyser, De Vits, Dîncu, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Αποχές: 50**

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moïsuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Gröner, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Paporizov, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Tabajdi, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Κατά:** Joseph Daal

**4. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006  
τροπολογία 15**

**Υπέρ: 277**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bourlanges, Bowles, Busk, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsarapoulou, Kudrycka, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Kreissl-Dörfler, Lyubcheva, Pleguezuelos Aguilar**UEN:** Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber**Κατά: 308****ALDE:** Budreikaitė, Cavada, Christova, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Le Pen Jean-Marie, Vanhecke**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnock, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grosch, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Lamassoure, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior,



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghesio, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

### **Αποχές: 18**

**ALDE:** Beaupuy

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Sofianski

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Κατά:** Joseph Daul

## **5. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006 τροπολογία 18**

### **Υπέρ: 211**

**ALDE:** Cioroianu, Neyts-Uyttebroeck, Van Hecke

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Glatfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Óry, Pack, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Štátný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PSE:** Dumitrescu, Lyubcheva**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber**Κατά: 381****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Gklavakis, Jordan Cizelj, Kratsa-Tsagaropoulou, Martens, Mavrommatis, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Pomés Ruiz, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Škottová, Spautz, Strejček, Tírle, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Αποχές: 11**

**ITS:** Claeys, Mihăescu, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Baco

**PSE:** Pleguezuelos Aguilar

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**6. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006**

**τροπολογία 19/1**

**Υπέρ: 437**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bārbuleļiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sofianski, Sommer, Sonik, Štátný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Tajani, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Κατά: 154**

**ALDE:** Bourlanges, Deprez, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Belet, Cabrnach, Duchoň, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Spautz, Strejček, Thyssen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Moscovici, Navarro, Occhetto, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

**Αποχές: 8**

**ITS:** Claeys, Mote, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Grosch

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

**7. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006**

**τροπολογία 19/2**

**Υπέρ: 360**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Allister, Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübzig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírle, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Barón Crespo, Bullmann, Cashman, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Dincu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### Κατά: 188

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fournou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Onyszkiewicz, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saifí, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Ťiča, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Ždanoka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Αποχές: 42****ALDE:** Beaupuy**ITS:** Claeys, Dillen, Moïsuc, Mote, Stoyanov, Vanhecke**PPE-DE:** Grosch, Sofianski**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Correia, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Gröner, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Papanizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου****Κατά:** Joseph Daul**8. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006****τροπολογία 30/1****Υπέρ: 422****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Losco, Maaten, Matsakis, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott**NI:** Belohorská, Helmer**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes,

**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Paşcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rouček, Sacconi, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

### **Κατά: 167**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Belet, Cabrnóch, Duchoň, Fajmon, Jordan Cizelj, Langendries, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Spautz, Strejček, Thyssen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Rothe, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

### **Αποχές: 12**

**ITS:** Claeys, Dillen, Mihăescu, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Κατά:** Pierre Schapira

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**9. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006**  
**τροπολογία 30/2**

**Υπέρ: 355**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**ITS:** Moïsuc

**NI:** Belohorská, Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Bullmann, Cashman, Christensen, Crețu Gabriela, De Rossa, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihálache, Mikko, Muscat, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber

**Κατά: 197**

**ALDE:** Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Źelezný



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Patrie, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Schulz, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### Αποχές: 42

**ITS:** Claeys, Dillen, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Corbett, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Papparizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

#### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Κατά:** Joseph Daul

### 10. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006

τροπολογία 16/1

#### Υπέρ: 452

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Ciorianu, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Sinnott

**ITS:** Moisuc

**NI:** Helmer

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieloniec, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Ťiřáu, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

#### **Κατά: 134**

**ALDE:** Coșea, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Jordan Cizelj, Novak, Ouzký, Roithová, Škottová, Šťastný, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapalowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### Αποχές: 18

**ITS:** Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Bösch, Leichtfried, Occhetto

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

#### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Κατά:** Bernard Poignant

### 11. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006

#### τροπολογία 16/2

#### Υπέρ: 358

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Bliznashki, Bullmann, Cashman, Christensen, Corbett, Cottigny, De Rossa, Dîncu, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Mihalache, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Panzeri, Paşcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Voggenhuber

#### Κατά: 195

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Langendries, Martens, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pomés Ruiz, Roithová, Saifi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gottardi, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hughes, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Myller, Navarro, Paasilinna, Paleckis, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka

#### Αποχές: 40

**ALDE:** Beaupuy

**ITS:** Mote

**NI:** Baco, Belohorská

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Correia, Crețu Gabriela, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Paporizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni

#### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Κατά:** Joseph Daul

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**12. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006  
τροπολογία 16/3****Υπέρ: 359**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cocea, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Wise

**ITS:** Gollnisch, Mihăescu

**NI:** Helmer

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Capoulas Santos, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, Dîncu, Dobolyi, Dumitrescu, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gottardi, Grabowska, Grech, Grootte, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Öger, Pahor, Panzeri, Pașcu, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Schaldemose, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber

**Κατά: 204**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Staniszevska

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Mašťálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnoc, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Guellec, Jordan Cizelj, Lamassoure, Langendries, Novak, Ouzký, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Škottová, Spautz, Strejček, Sudre, Thyssen, Toubon, Vlasák, Vlasto, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Corbey, De Keyser, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Goebbels, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Mihalache, Mikko, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Paleckis, Patric, Peillon, Podgorean, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Roure, Sacconi, Savary, Schapira, Schulz, Severin, Swoboda, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma**UEN:** Bielan, Camre, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski**Verts/ALE:** Bennahmias, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Ždanoka**Αποχές: 43****IND/DEM:** Knapman**ITS:** Mote**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Grosch**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Koterec, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Paparizov, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Valenciano Martínez-Orozco, Vigenin, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου****Κατά:** Joseph Daul**13. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006****τροπολογίες 33 + 34 + 36****Υπέρ: 320****ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, Cioroianu, Geremek, Gibault, Lynne, Nicholson of Winterbourne, Piskorski, Silaghi, Staniszewska, Wallis**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Bauer, Becsey, Cabrnoc, De Blasio, Descamps, De Veyrac, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Gál, Gklavakis, Glattfelder, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Martens, Mauro, Mavrommatis, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pirker, Protasiewicz, Rack, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Škottová, Sonik, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Toubon, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Wohlin, Zahradil, Zaleski, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Janowski, Kuc, Kuźmiuk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Rutowicz, Szymański, Zapalowski

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Źdanoka

#### Κατά: 249

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Christova, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Matsakis, Mohácsi, Morčun, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Pistelli, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Ayuso, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Harbour, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiç Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Kamall, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Ouzký, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schröder, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Štastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Szabó, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PSE:** Athanasiu, Castex, Corbett, Koterec, Patrie, Peillon**UEN:** Angelilli, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Kamiński, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Trüpel, Voggenhuber**Αποχές: 15****ALDE:** Hennis-Plasschaert, Lax, Maaten, Manders, Mulder**IND/DEM:** Železný**ITS:** Martinez, Stănescu**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Heaton-Harris**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit, Frassoni**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου****Υπέρ:** Françoise Castex, Jill Evans, Béatrice Patrie, Dominique Vlasto, Joseph Daul**Κατά:** Elizabeth Lynne**14. Σύσταση Jarzembowski A6-0475/2006  
τροπολογία 37****Υπέρ: 283****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Louis, Sinnott, Železný**ITS:** Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov**NI:** Allister, Bobošíková, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Cabrnock, Doyle, Duchoň, Esteves, Eurlings, Fajmon, Hökmark, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Klich, Martens, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Roithová, Saryusz-Wolski, Škottová, Sonik, Strejček, Vatanen, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Athanasiu, Attard-Montalto, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Cashman, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Dumitrescu, El Khadraoui, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mihalache, Mikko, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Piecyk,



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgórean, Rapkay, Rasmussen, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Van Lancker, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott

**UEN:** Angelilli, Borghezio, Camre, Kuc, Pęk, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

#### Κατά: 264

**ALDE:** Geremek, Hellvig, Lambsdorff, Pistelli

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise

**NI:** Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Olajos, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bösch, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Douay, Ettl, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Prets, Reynaud, Rocard, Roure, dos Santos, Schapira, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud

**UEN:** Crowley, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Ždanoka

#### Αποχές: 46

**GUE/NGL:** Portas

**ITS:** Dillen, Mihăescu, Mote, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská

**PPE-DE:** Dimitrov Konstantin, Heaton-Harris, Thyssen, Tirle

**PSE:** Ayala Sender, Badia I Cutchet, Borrell Fontelles, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Correia, Díez González, Estrela, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Riera Madurell, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Masiel, Piotrowski, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Nils Lundgren

**Κατά:** Eva-Britt Svensson

### **15. Σύσταση Savary A6-0480/2006 τροπολογία 34**

**Υπέρ: 35**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**ITS:** Martinez

**NI:** Belohorská

**PSE:** Capoulas Santos, Ford, Lyubcheva, McAvan, Siwec, Szejna

**UEN:** Camre

**Κατά: 533**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Αποχές: 19

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Stoyanov

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** Bennahmias, van Buitenen, Lichtenberger

#### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Κατά:** Edite Estrela

#### 16. Σύσταση Savary A6-0480/2006 τροπολογία 36

#### Υπέρ: 201

**ALDE:** Cioroianu, Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**Κατά: 377**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Mote, Stănescu, Vanhecke**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PSE:** Kuhne

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Αποχές: 14**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 17. Σύσταση Savary A6-0480/2006

τροπολογία 35

**Υπέρ: 236**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Libicki

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Κατά: 349**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Patrie

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Kuźmiuk, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Αποχές: 17**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Louis

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Buzek

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπερ:** Béatrice Patrie

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**18. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006  
τροπολογία 17**

**Υπέρ: 496**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Şerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Louis, Sinnott

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zappalà, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Kamiński, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Zile

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Κατά: 105**

**ALDE:** Bărbulețiu, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Riis-Jørgensen, Staniszevska

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Rizzo, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bauer, Beazley, Becsey, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, De Blasio, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Gargani, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Kamall, Kirkhope, Kudrycka, Nicholson, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Parish, Pleštinská, Protasiewicz, Purvis, Roithová, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Škottová, Sonik, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kuc, Kuźmiuk, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

**Verts/ALE:** Schlyter

**Αποχές: 5**

**ITS:** Mote, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Baco

**Verts/ALE:** van Buitenen

**19. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006****τροπολογία 69****Υπέρ: 529**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Válean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**ITS:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**NI:** Allister, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil,



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Jacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Camre, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Karátá: 56

**ALDE:** Staniszewska

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise

**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Callanan, Cederschiöld, Fatuzzo, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, van Nistelrooij, Ouzký, Wohlin

**UEN:** Bielan, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Foltyń-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Αποχές: 14****ALDE:** Schmidt Olle**IND/DEM:** Louis, Železný**ITS:** Mote**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Lewandowski**PSE:** Arnaoutakis, Beglitis, Lambrinidis, Matsouka, Tzampazi**UEN:** Crowley**Verts/ALE:** van Buitenen**20. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006****τροπολογία 70****Υπέρ: 250****ALDE:** Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Brepoels, Brok, Gaľa, Óry, Papastamkos, Rack, Schmitt, Toubon**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Aylward**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Κατά: 337**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjün, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Mote, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Αποχές: 18**

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moiscu, Popeangă, Romagnoli, Stoyanov

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Coveney, Doyle, Fatuzzo, Higgins, Lewandowski, Mitchell

**Verts/ALE:** van Buitenen

**21. Σύσταση Sterckx A6-0479/2006**

**τροπολογία 72**

**Υπέρ: 109**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**ITS:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu**NI:** Allister, Helmer, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Chmielewski, Deva, Dover, Elles, Esteves, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Rack, Stevenson, Sturdy, Tannock, Toubon, Van Orden**PSE:** Bourzai, Chiesa, Medina Ortega, Rouček, Siwiec, Szejna**UEN:** Aylward**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Κατά: 477****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Mote**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busutil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisağic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Paşcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski, Zile

**Αποχές:** 7

**ITS:** Claeys, Dillen, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Lewandowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Κατά:** Bernadette Bourzai

### **22. Σύσταση Wallis A6-0481/2006**

#### **τροπολογία 4**

**Υπέρ:** 543

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Tomczak

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Albertini, Atkins, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Tírlé, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Bielan, Borghezio, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Κατά: 26**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Železný

**NI:** Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Descamps, De Veyrac, Gauzès, Grossetête, Klich, Saïfi, Sudre, Thyssen, Toubon, Wohlin

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Ryan, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Lipietz, Romeva i Rueda

#### **Αποχές: 15**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, Sinnott, Wise

**ITS:** Martinez, Mote

**NI:** Allister, Baco

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Marianne Thyssen

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**23. RC — B6-0024/2007 — Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη  
ψηφίσμα**

**Υπό: 567**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morfun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný

**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganț, Garcia-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Špautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincă, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovicci, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Ρεξ, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Κατά: 1**

**PSE:** Titley

**Αποχές: 7**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Allister

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Livia Járóka, Jim Allister, Gary Titley

**24. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006**  
**τροπολογία 4**

**Υπέρ: 55**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Tomczak, Wise

**NI:** Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Zieleniec

**PSE:** Chiesa, De Keyser, Kirilov, Martínez Martínez, Pahor, dos Santos

**UEN:** Crowley, Czarnecki Ryszard, Ó Neachtain, Szymański

**Verts/ALE:** Evans Jill, Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes

**Κατά: 516**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Stercx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Louis, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Helmer



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovic, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Αποχές: 6

**ALDE:** Harkin

**NI:** Allister, Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Κατά:** Véronique De Keyser, Seán Ó Neachtain

**Αποχές:** Louis Grech

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**25. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006****τροπολογία 3/1****Υπό: 90****ALDE:** Onyszkiewicz**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz**IND/DEM:** Batten, Bonde, Lundgren, Sinnott, Tomczak**NI:** Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Dimitrov Konstantin, Vlasto**PSE:** Capoulas Santos, Cashman, Chiesa, De Rossa, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Glante, Jørgensen, Kósáné Kovács, Mastenbroek, Matsouka, Muscat, Pahor, Tabajdi, Van Lancker, Weiler**UEN:** Angelilli, Czarnecki Ryszard, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Κατά: 460****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morčun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Wise, Železný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moiscuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Helmer**PPE-DE:** Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinšká, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, Díez González, Dîncu, Douay, Dumitrescu, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Peillon, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

**Αποχές:** 7

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Remek

**ITS:** Martinez

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Bösch

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Louis Grech

**Κατά:** Michael Cashman, Robert Evans, Harald Ettl

#### **26. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006**

**τροπολογία 3/2**

**Υπέρ:** 46

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Jałowiecki, Járóka, Protasiewicz

**PSE:** Chiesa, Correia, Mastenbroek, Muscat, Pahor, Savary

**UEN:** Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Evans Jill, Lambert, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes, Turmes

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Κατά: 501**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mortun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaň, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Tirlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kirilov, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Paparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piniør, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Reynald, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Borghezio, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Ždanoka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Αποχές: 13**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** Remek

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Crețu Gabriela, Sacconi

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Louis Grech

**Κατά:** Livia Járóka

**27. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006**

**παράγραφος 3**

**Υπέρ: 410**

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren, Sinnott, Tomczak

**NI:** Belohorská, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírlé, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Kuc, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Κατά: 146**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Cornillet, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjún, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Šerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Louis, Natrass, Wise, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Allister, Bobošíková, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Bauer, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Coelho, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fatuzzo, Grosch, Guellec, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Salafrañca Sánchez-Neyra, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Kirilov

**UEN:** Borghezio, Masiel, Pęk

#### **Αποχές: 20**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Toussas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Krupa

**ITS:** Mote

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Martens, Ventre

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Libicki, Piotrowski, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Louis Grech, Mathieu Grosch, José Ignacio Salafrañca Sánchez-Neyra, James Nicholson,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**28. Έκθεση Romeva i Rueda A6-0439/2006**

ψήφισμα

Υπέρ: 504

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morzun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Sinnott, Tomczak

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Tírle, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Κατά: 24**

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Wise

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Fatuzzo, Wohlin

**Αποχές: 34**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Louis, Železný

**ITS:** Dillen, Vanhecke

**NI:** Baco, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Αποχές:** Ilda Figueiredo

**29. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****τροπολογία 1****Υπέρ: 65**

**ALDE:** Christova, Coșea, Losco, Samuelsen, Veraldi

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**PPE-DE:** Becsey, Cabrnock, Guellec, Korhola, Marinescu, Olajos

**PSE:** Fazakas, Schaldemose, Walter

**UEN:** Czarnecki Ryszard, Libicki

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Κατά: 473**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Źelezný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Őger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťičau, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Αποχές: 11****GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Liotard, Markov, Svensson, Triantaphyllides**NI:** Baco, Belohorská**PPE-DE:** Ventre**Verts/ALE:** van Buitenen**30. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****τροπολογία 2****Υπέρ: 67****ALDE:** Samuelsen, Schmidt Olle**GUE/NGL:** Brie, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Toussas, Wurtz**IND/DEM:** Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Becsey, Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Guellec, Korhola, Ouzký, Škottová, Vlasák, Wohlin, Zahradil, Zvěřina**UEN:** Camre, Czarnecki Ryszard**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Κατά: 480****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Christova, Ciornei, Cioroiu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjūn, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov, Vanhecke**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

### Αποχές: 10

**GUE/NGL:** de Brún, Guerreiro, Kaufmann, Markov, Svensson, Triantaphyllides

**NI:** Allister, Baco

**PPE-DE:** Ventre

**Verts/ALE:** van Buitenen

### Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου

**Αποχές:** Ilda Figueiredo

### 31. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006

#### παράγραφος 5/1

#### Υπέρ: 487

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Ciorianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morūn, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Tomczak, Železný**NI:** Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Diez González, Dincú, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zīle

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Karát: 50****ALDE:** Lax, Samuelsen**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Wise**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Allister, Helmer

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Koch, Mauro, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**UEN:** Czarnecki Ryszard

**Verts/ALE:** Schlyter

**Αποχές: 9**

**ALDE:** Budreikaitė

**ITS:** Vanhecke

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Honeyball, Howitt, McAvan

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Υπέρ:** Dieter-Lebrecht Koch, Linda McAvan

**Κατά:** Malcolm Harbour, Eva-Britt Svensson

### **32. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**

**παράγραφος 5/2**

**Υπέρ: 384**

**ALDE:** Beaupuy, Busk, Coşea, Deprez, De Sarnez, Ilchev, Jäätteenmäki, Jensen, Lehideux, Losco, Ludford, Riis-Jørgensen, Samuelsen

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**ITS:** Gollnisch, Stănescu

**NI:** Allister, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Iacob-Ridzi, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Paporizov, Paşcu, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schulz, Segelström, Severin, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťičau, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Κατά: 155**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjún, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise

**ITS:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moiscuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stoyanov

**NI:** Helmer, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Esteves, Fjellner, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wohlin

**PSE:** Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Howitt, Martin David, Paleckis, Pinior, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Αποχές: 16**

**IND/DEM:** Krupa, Tomczak, Źelezný

**ITS:** Claeys, Dillen, Vanhecke

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková

**PPE-DE:** Ventre, Zieleniec

**PSE:** Honeyball, Hughes, McAvan

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου**

**Κατά:** Linda McAvan, Eva-Britt Svensson

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**33. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006**  
**τροπολογία 3/1**

**Υπό: 74**

**ALDE:** Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Sinnott

**ITS:** Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă

**NI:** Allister, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Jeggle, Korhola, Ulmer

**PSE:** De Vits, Dîncu, El Khadraoui, Geringer de Oedenberg, Hazan, Schaldemose

**UEN:** Camre, Podkański

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Κατά: 473**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morjün, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Lundgren, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Mihăescu, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťiáú, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pełk, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### Αποχές: 14

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Remek, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Clark, Wise

**ITS:** Dillen, Mote, Stoyanov, Vanhecke

**NI:** Baco

**PSE:** Occhetto

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 34. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006

τροπολογία 8/αναθ.

#### Υπέρ: 217

**ALDE:** Griesbeck, Samuelsen, Schmidt Olle

**GUE/NGL:** Brie, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Toussas, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**NI:** Allister, Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cabrnock, Duchoň, Fajmon, Gyürk, Ouzký, Rübzig, Škottová, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chervenjakov, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Lyubcheva, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Ťiáú, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García



**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Κατά: 313**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Clark, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Železný

**ITS:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martinez, Mihăescu, Moisuc, Mote, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Vanhecke

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Αποχές: 19**

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Svensson, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Batten, Wise

**NI:** Baco

**PSE:** Cashman, Corbett, Ford, Howitt, Hughes, McAvan, Simpson, Skinner, Titley, Willmott

**Verts/ALE:** van Buitenen

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου****Υπέρ:** Eija-Riitta Korhola,**Κατά:** Linda McAvan, Paul Rübig**35. Έκθεση Hedkvist Pedersen A6-0449/2006****τροπολογία 4****Υπέρ:** 222**ALDE:** Sterckx**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Wurtz**IND/DEM:** Bonde**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Korhola, Marinescu, Vlasák**PSE:** Arif, Arnautakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Cherveniyakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dîncu, Dobolyi, Douay, Dumitrescu, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mihalache, Moreno Sánchez, Moscovi, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papparizov, Pașcu, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Skinner, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Țicău, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Κατά:** 313**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bărbulețiu, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Coșea, Costa, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morçun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszweska, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Louis, Lundgren, Tomczak, Wise, Železný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Mihăescu, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Atkins, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Ganç, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sofianski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kuc, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

#### Αποχές: 6

**GUE/NGL:** Triantaphyllides

**ITS:** Claeys, Martinez, Mote, Stoyanov

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 36. Έκθεση Zaborska A6-0478/2006

#### παράγραφος 8

Υπέρ: 200

**ALDE:** Coşea, Losco, Schmidt Olle

**GUE/NGL:** Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Lundgren

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Brepoels, Mauro, Seeberg, Šťastný

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Athanasiu, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Bliznashki, Bösch, Bono, Borrell Fontelles, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chervenakov, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Crețu Gabriela, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Lyubcheva, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Papanizov, Paşcu, Patrie, Piniior, Podgorean, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Severin, Simpson, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Ťicáu, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vigenin, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Isler Béguin, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Ždanoka**Κατά: 262****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Bărbulețiu, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Christova, Ciornei, Cioroianu, Cocilovo, Costa, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hellvig, Hennis-Plasschaert, Ilchev, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Morțun, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Parvanova, Piskorski, Pistelli, Ries, Șerbu, Shouleva, Silaghi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Takkula, Väyrynen, Vălean, Veraldi, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Krupa, Sinnott, Tomczak, Wise, Źelezný**ITS:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Moisuc, Popeangă, Romagnoli, Schenardi, Stănescu, Stoyanov**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Anastase, Audy, Ayuso, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrov Konstantin, Dimitrov Martin, Dimitrov Philip, Dimitrov, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Ganț, Gargani, Gauzès, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Iacob-Ridzi, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, Mann Thomas, Mantovani, Marinescu, Marques, Martens, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Petre, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Radwan, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szabó, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Aylward, Crowley, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kuc, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz**GUE/NGL:** Toussas**ITS:** Martinez**NI:** Belohorská**PPE-DE:** Hennicot-Schoepges, Lulling, Pieper, Ventre**Verts/ALE:** van Buitenen, Hasi**Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου****Υπερ:** Edite Estrela

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

**P6\_TA(2007)0001**

### Σύνθεση των κοινοβουλευτικών επιτροπών

#### Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύνθεση των επιτροπών

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 174 και 177 του Κανονισμού του,

- A. λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη να διασφαλιστεί η συνέχεια των εργασιών του και, ειδικότερα, των εργασιών των επιτροπών και υποεπιτροπών του,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, μετά την προσχώρηση των χωρών τους, οι νέοι Ρουμάνοι και Βούλγαροι βουλευτές δικαιούνται να συμμετέχουν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στα όργανά του απολαύοντας στο ακέραιο των δικαιωμάτων τους,

1. αποφασίζει να διατηρήσει, κατ' εξαίρεση και προσωρινά, την παρούσα σύνθεση των κοινοβουλευτικών επιτροπών και υποεπιτροπών·

2. αποφασίζει να αποδώσει στους Βούλγαρους και Ρουμάνους βουλευτές, ως τακτικά πλέον μέλη, τις θέσεις που προορίζονταν στα εν λόγω όργανα για τους παρατηρητές έως την 31η Δεκεμβρίου 2006·

3. αποφασίζει ότι η ισχύς της παρούσας απόφασης εκπνέει με τη λήξη της περιόδου συνόδου από 31ης Ιανουαρίου έως 1η Φεβρουαρίου 2007.

**P6\_TA(2007)0002**

### Τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ/ΕΚ (Συμφωνία του Κοτονού) \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της Ομάδας των Κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000 (6987/2006 — C6-0124/2006 — 2005/0071(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (6987/2006) <sup>(1)</sup>,

— έχοντας υπόψη το σχέδιο συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, μεταξύ των μελών της Ομάδας των Κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού, στις 23 Ιουνίου 2000,

— έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 310 της Συνθήκης ΕΚ (C6-0124/2006),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 75 και το άρθρο 83, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Ανάπτυξης και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων (A6-0469/2006),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού.

---

**P6\_TA(2007)0003****Ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής (5895/2/2006 — C6-0309/2006 — 2004/0047(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5895/2/2006 — C6-0309/2006)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)0139)<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0475/2006),

1. εγκρίνει την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 289 E της 28.11.2006, σ. 30.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 227 E της 21.9.2006, σ. 460.

<sup>(3)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

---

**P6\_TC2-COD(2004)0047**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2007/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και της οδηγίας 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 221 της 8.9.2005, σ. 56.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(1)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων <sup>(3)</sup>, είχε σκοπό να διευκολυνθεί η προσαρμογή των κοινοτικών σιδηροδρόμων στις απαιτήσεις της ενιαίας αγοράς και να αυξηθεί η αποτελεσματικότητά τους.
- (2) Η οδηγία 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής <sup>(4)</sup>, αφορά τις αρχές και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται για τον καθορισμό και τη χρέωση τελών σιδηροδρομικής υποδομής και την κατανομή της χωρητικότητας σιδηροδρομικής υποδομής.
- (3) Η Επιτροπή είχε εξαγγείλει στη Λευκή Βίβλο της με τίτλο «Η ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών», την πρόθεσή της να συνεχίσει την οικοδόμηση της εσωτερικής αγοράς για τις σιδηροδρομικές υπηρεσίες προτείνοντας άνοιγμα της αγοράς για τις υπηρεσίες διεθνών μεταφορών επιβατών.
- (4) Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι το άνοιγμα της αγοράς για τις διεθνείς υπηρεσίες σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών εντός της Κοινότητας, και, συνεπώς, δεν θα πρέπει να αφορά τις υπηρεσίες μεταξύ κράτους μέλους και τρίτης χώρας. Επιπλέον, τα κράτη μέλη θα πρέπει να είναι σε θέση να αποκλείουν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας υπηρεσίες που αφορούν διέλευση μέσω της Κοινότητας.
- (5) Η σημερινή κατάσταση όσον αφορά την παροχή υπηρεσιών διεθνών σιδηροδρομικών μεταφορών εμπεριέχει αντιθέσεις. Από τη μία πλευρά, οι υπηρεσίες μεταφορών μεγάλων αποστάσεων (για παράδειγμα νυκτερινά τρένα) αντιμετωπίζουν δυσκολίες και οι οικείες σιδηροδρομικές επιχειρήσεις έχουν, τελευταίως, αποσύρει πολλές από αυτές τις υπηρεσίες, προκειμένου να περιορίσουν τις απώλειες. Από την άλλη πλευρά, στην αγορά των υπηρεσιών διεθνών μεταφορών μεγάλης ταχύτητας, η κυκλοφορία σημείωσε μεγάλη αύξηση και πρόκειται να αναπτυχθεί ακόμη περισσότερο με τον διπλασιασμό και τη διασύνδεση του διευρωπαϊκού δικτύου μεγάλης ταχύτητας έως το έτος 2010. Ωστόσο, η πίεση του ανταγωνισμού από τις αεροπορικές εταιρίες χαμηλού κόστους είναι πολύ σημαντική και στις δύο περιπτώσεις. Επομένως, είναι ουσιώδους σημασίας να τονωθούν νέες πρωτοβουλίες με την προώθηση του ανταγωνισμού μεταξύ σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.
- (6) Το άνοιγμα της αγοράς για τις **υπηρεσίες μεταφορών** επιβατών δεν θα ήταν δυνατό χωρίς λεπτομερείς διατάξεις για την πρόσβαση στην υποδομή, ουσιώδη πρόοδο στον τομέα της διαλειτουργικότητας και αυστηρό πλαίσιο για τη σιδηροδρομική ασφάλεια σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο. Όλα αυτά τα στοιχεία συντρέχουν πλέον, με τη μεταφορά στο δίκαιο των κρατών μελών της οδηγίας 2001/12/ΕΚ <sup>(5)</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, για την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της οδηγίας 2004/51/ΕΚ <sup>(6)</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της οδηγίας 2001/13/ΕΚ <sup>(7)</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, για την τροποποίηση της οδηγίας 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου, της οδηγίας 2001/14/ΕΚ καθώς και της οδηγίας 2004/49/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την ασφάλεια των κοινοτικών σιδηροδρόμων <sup>(8)</sup>. Είναι ανάγκη να υιοστηριχθεί το νέο αυτό κανονιστικό πλαίσιο με τη σύσταση εδραιωμένων πρακτικών έως την ημερομηνία που προτείνεται για το άνοιγμα της αγοράς για τις **υπηρεσίες μεταφορών** επιβατών. **Τα κράτη μέλη τα οποία προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Μαΐου 2004 και μετά από την ημερομηνία αυτή θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να αναβάλουν την ημερομηνία στόχου του 2017 για τις εθνικές μεταφορές επιβατών έως και πέντε χρόνια κατ' ανώτατο όριο.**
- (7) Ο αριθμός των σιδηροδρομικών υπηρεσιών χωρίς ενδιάμεσες στάσεις είναι πολύ περιορισμένος. Στις διαδρομές που περιλαμβάνουν ενδιάμεσες στάσεις, είναι ουσιώδους σημασίας να επιτρέπεται στις νεοεισερχόμενες στην αγορά επιχειρήσεις η επιβίβαση και η αποβίβαση επιβατών κατά μήκος της διαδρομής, προκειμένου να εξασφαλισθεί για τις επιχειρήσεις αυτές ρεαλιστική πιθανότητα προκειμένου τα δρομολόγια αυτά να είναι οικονομικώς βιώσιμα και προκειμένου να μην τίθενται οι εν δυνάμει ανταγωνιστές σε μειονεκτική θέση ως προς τις υφιστάμενες επιχειρήσεις στις οποίες επιτρέπεται η επιβίβαση και η αποβίβαση επιβατών κατά μήκος της διαδρομής. Το δικαίωμα αυτό θα πρέπει να μη θίγει κοινοτικές και εθνικές ρυθμίσεις σχετικές με την πολιτική του **ανταγωνισμού**.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 71 της 22.3.2005, σ. 26.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 2005 (ΕΕ C 227 E της 21.9.2006, σ. 460), κοινή θέση του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 2006 (ΕΕ C 289 E της 28.11.2006, σ. 30) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 2007.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 237 της 24.8.1991, σ. 25. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/103/ΕΚ (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 344).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 75 της 15.3.2001, σ. 29. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/49/ΕΚ (ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 44). Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 16.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 75 της 15.3.2001, σ. 1.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 164. Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 58.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 75 της 15.3.2001, σ. 26.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 44. Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 16.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (8) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1191/69 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1969, περί των ενεργειών των κρατών μελών που αφορούν τις υποχρεώσεις που είναι συνυφασμένες με την έννοια της δημόσιας υπηρεσίας στον τομέα των σιδηροδρομικών, οδικών και εσωτερικών πλωτών μεταφορών<sup>(1)</sup> επιτρέπει στα κράτη μέλη και στις τοπικές αρχές να αναθέτουν συμβάσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Οι συμβάσεις αυτές ενδέχεται να προβλέπουν αποκλειστικά δικαιώματα για την παροχή ορισμένων υπηρεσιών μεταφορών. Είναι, επομένως, αναγκαίο να εξασφαλισθεί η συνοχή μεταξύ των διατάξεων του εν λόγω κανονισμού και της αρχής του ανοίγματος της παροχής υπηρεσιών διεθνών μεταφορών επιβατών στον ανταγωνισμό.
- (9) Το άνοιγμα της παροχής υπηρεσιών διεθνών μεταφορών επιβατών στον ανταγωνισμό, το οποίο περιλαμβάνει το δικαίωμα επιβίβασης επιβατών σε κάθε σταθμό που βρίσκεται επί της διαδρομής του διεθνούς δρομολογίου και αποβίβασής τους σε άλλο σταθμό, συμπεριλαμβανομένων σταθμών ευρισκομένων στο ίδιο κράτος μέλος, μπορεί να έχει επιπτώσεις για την οργάνωση και τη χρηματοδότηση των υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών που παρέχονται στα πλαίσια σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να περιορίζουν το δικαίωμα πρόσβασης στην αγορά στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το δικαίωμα αυτό θα έδινε σε κίνδυνο την οικονομική ισορροπία των εν λόγω συμβάσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η έγκριση χορηγείται από τον σχετικό ρυθμιστικό φορέα κατά το άρθρο 30 της οδηγίας 2001/14/ΕΚ με βάση αντικειμενική οικονομική ανάλυση, κατόπιν αιτήματος των αρμόδιων αρχών ανάθεσης της σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας.
- (10) Ορισμένα κράτη μέλη έχουν κινηθεί ήδη προς το άνοιγμα της αγοράς υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών με διαφανή και ανοικτή διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών για την παροχή ορισμένων από τις υπηρεσίες αυτές. Δεν θα πρέπει να οφείλουν να παράσχουν τελείως ελεύθερη πρόσβαση στις υπηρεσίες διεθνών μεταφορών επιβατών, δεδομένου ότι ο ανταγωνισμός αυτός για το δικαίωμα χρήσης ορισμένων σιδηροδρομικών διαδρομών εμπεριέχει ικανοποιητική δοκιμασία της αγοραστικής αξίας της λειτουργίας των εν λόγω υπηρεσιών.
- (11) Η εκτίμηση του αν θα μπορούσε να τεθεί σε κίνδυνο η οικονομική ισορροπία της σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη προκαθορισμένα κριτήρια, όπως είναι ο αντίκτυπος στην αποδοτικότητα κάθε υπηρεσίας μεταφορών παρεχόμενης στο πλαίσιο της σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, συμπεριλαμβανομένων των συνακόλουθων επιπτώσεων στο καθαρό κόστος για την αρμόδια δημόσια αρχή ανάθεσης της σύμβασης, η επιβατική ζήτηση, η τιμολόγηση των εισιτηρίων, οι διακανονισμοί ως προς τα εισιτήρια, η θέση και ο αριθμός των στάσεων εκατέρωθεν των συνόρων και το χρονοδιάγραμμα και η συχνότητα της προτεινόμενης νέας υπηρεσίας. Στο πλαίσιο σεβασμού της εκτίμησης αυτής και τήρησης της απόφασης του σχετικού ρυθμιστικού φορέα, τα κράτη μέλη θα είχαν τη δυνατότητα να χορηγούν, να τροποποιούν ή να αρνούνται το δικαίωμα πρόσβασης για την επιδιωκόμενη υπηρεσία διεθνών μεταφορών επιβατών, συμπεριλαμβανομένης της χρέωσης του φορέα εκμετάλλευσης νέας υπηρεσίας διεθνών μεταφορών επιβατών, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική ανάλυση και σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο και τις αρχές της ισότητας και της μη διακριτικής μεταχείρισης.
- (12) Προκειμένου να **συνβάλουν στη λειτουργία υπηρεσιών μεταφοράς επιβατών σε διαδρομές που υπόκεινται στην υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας**, είναι σκόπιμο να επιτρέπεται στα κράτη μέλη **τα οποία το επιθυμούν να παράσχουν τη δυνατότητα στις αρμόδιες αρχές για αυτές τις υπηρεσίες να εισπράττουν** εισφορά για τις υπηρεσίες μεταφορών επιβατών **που εμπήτουν στην αρμοδιότητά τους. Αυτή η εισφορά θα πρέπει να συμβάλει στη χρηματοδότηση των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που καθορίζουν οι συμβάσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο. Η εισφορά θα πρέπει να επιβάλλεται σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, και ιδίως σύμφωνα με τις αρχές της ισότητας, της διαφάνειας, των μη διακρίσεων και της αναλογικότητας.**
- (13) Ο ρυθμιστικός φορέας θα πρέπει να λειτουργεί κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται κάθε σύγκρουση συμφερόντων και κάθε δυνατή ανάμιξη στην ανάθεση της υπό εξέταση σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Συγκεκριμένα, θα πρέπει να εξασφαλίζεται η λειτουργική του ανεξαρτησία, εάν για λόγους οργανωτικούς ή νομικής φύσεως είναι στενά συνδεδεμένος με την αρμόδια αρχή που εμπλέκεται στην ανάθεση της υπό εξέταση σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Η αρμοδιότητα του ρυθμιστικού φορέα θα πρέπει να επεκταθεί προκειμένου να καταστεί δυνατή η εκτίμηση του σκοπού διεθνούς υπηρεσίας και, εφόσον απαιτείται, του πιθανού οικονομικού αντίκτυπου στις υφιστάμενες συμβάσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας.
- (14) Η παρούσα οδηγία αποτελεί περαιτέρω φάση του ανοίγματος της αγοράς των σιδηροδρόμων. Ορισμένα κράτη μέλη έχουν ήδη ανοίξει την αγορά των υπηρεσιών διεθνών μεταφορών επιβατών στο έδαφός τους. Στο πλαίσιο αυτό, η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εννοηθεί ως δημιουργούσα υποχρεώσεις για τα εν λόγω κράτη μέλη ώστε αυτά να χορηγήσουν, πριν από την 1η Ιανουαρίου 2010, δικαιώματα πρόσβασης σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις οι οποίες έχουν άδεια σε κράτος μέλος στο οποίο δεν έχουν χορηγηθεί παρόμοια δικαιώματα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 156 της 28.6.1969, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1893/91 (ΕΕ L 169 της 29.6.1991, σ. 1).



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (15) **Για την κατασκευή ειδικευμένων υποδομών, όπως σιδηροδρομικών συνδέσεων υψηλής ταχύτητας, απαιτείται για τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις ασφάλεια σχεδιασμού και δικαίου, η οποία ανταποκρίνεται στις εκτεταμένες και μακροπρόθεσμες επενδύσεις. Για το λόγο αυτό πρέπει να επιτραπεί στις επιχειρήσεις αυτές να συνάπτουν κατά κανόνα συμφωνίες πλαίσια με διάρκεια έως 15 έτη.**
- (16) Οι εθνικοί ρυθμιστικοί φορείς θα πρέπει, βάσει του άρθρου 31 της οδηγίας 2001/14/ΕΚ, να ανταλλάσσουν πληροφορίες και, εφόσον αρμόζει σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, να συντονίζονται όσον αφορά τις αρχές και τις πρακτικές της εκτίμησης του κατά πόσον τίθεται σε κίνδυνο η οικονομική ισορροπία μιας σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Θα πρέπει προοδευτικά να αναπτύσσουν κατευθυντήριες γραμμές με βάση την εμπειρία τους.
- (17) Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να αξιολογηθεί με βάση **δύο εκθέσεις** που θα υποβάλει η Επιτροπή **ένα έτος** μετά την **αντίστοιχη** ημερομηνία ανοίγματος της αγοράς της παροχής υπηρεσιών διεθνών **και εθνικών** μεταφορών επιβατών. **Η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει και άλλη έκθεση, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012, που θα εστιάζεται στο στάδιο προετοιμασίας για το άνοιγμα της αγοράς των σιδηροδρόμων για τις υπηρεσίες εθνικών μεταφορών επιβατών και, πιθανώς, θα προτείνει συνοδευτικά μέτρα για τη διευκόλυνση του μέτρου αυτού.**
- (18) Τα κράτη μέλη που δεν διαθέτουν σιδηροδρομικό δίκτυο ούτε αντιμετωπίζουν άμεση προοπτική να αποκτήσουν, θα επιβαρύνονταν με δυσανάλογες και περιττές υποχρεώσεις αν ήταν υποχρεωμένα να μεταφέρουν στο εθνικό τους δίκαιο και να εφαρμόσουν τις οδηγίες 91/440/ΕΟΚ και 2001/14/ΕΚ. Επομένως, τα κράτη μέλη που εμπίπτουν σ' αυτή την κατηγορία θα πρέπει να εξαιρεθούν, για όσο διάστημα δεν διαθέτουν σιδηροδρομικό δίκτυο, από την υποχρέωση μεταφοράς και εφαρμογής των εν λόγω οδηγιών.
- (19) **Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή των οδηγιών 91/440/ΕΟΚ και 2001/14/ΕΚ θα πρέπει να ληφθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.**
- (20) **Ενδείκνυται ιδίως να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να θεσπίσει, σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο του άρθρου 5α της απόφασης 1999/468/ΕΚ, μέτρα γενικής εμβελείας με αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων των εν λόγω οδηγιών.**
- (21) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη, δεδομένης της ανάγκης να εξασφαλίζονται δικαιοί όροι πρόσβασης στην υποδομή, χωρίς διακρίσεις, και να λαμβάνεται υπόψη η προφανής διεθνής διάσταση του τρόπου λειτουργίας σημαντικών τμημάτων των σιδηροδρομικών δικτύων καθώς και η ανάγκη για συντονισμένη διακρατική δράση, και μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (22) Σύμφωνα με το σημείο 34 της διοργανικής συμφωνίας για τη βελτίωση της νομοθεσίας<sup>(2)</sup>, τα κράτη μέλη ενθαρρύνονται να συντάσσουν και να δημοσιοποιούν, προς ίδιο όφελος και προς το συμφέρον της Κοινότητας, τους δικούς τους πίνακες, στους οποίους θα παρουσιάζεται, όσο το δυνατόν περισσότερο, ο συσχετισμός μεταξύ της παρούσας οδηγίας και των μέτρων μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο.
- (23) Θα πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθούν αναλόγως οι οδηγίες 91/440/ΕΟΚ και 2001/14/ΕΚ,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 91/440/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 2, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«4. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρέσουν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας κάθε υπηρεσία σιδηροδρομικών μεταφορών που παρέχεται με διέλευση μέσω της Κοινότητας και η οποία έχει έναρξη και τέλος εκτός του κοινοτικού εδάφους.»

<sup>(1)</sup> **ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2006/512/ΕΚ (ΕΕ L 200 της 22.7.2006, σ. 11).**

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 321 της 31.12.2003, σ. 1.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- 2) Στο άρθρο 3, απαλείφεται η τέταρτη περίπτωση.
- 3) Στο άρθρο 3, μετά την πέμπτη περίπτωση, παρεμβάλλεται η εξής περίπτωση:
- «— «υπηρεσία διεθνών μεταφορών επιβατών»: υπηρεσία μεταφορών επιβατών στο πλαίσιο της οποίας η αμαξοστοιχία διέρχεται τουλάχιστον μια συνοριακή γραμμή κράτους μέλους και ο κύριος σκοπός της οποίας είναι η μεταφορά επιβατών μεταξύ σταθμών που βρίσκονται σε διαφορετικά κράτη μέλη η αμαξοστοιχία μπορεί να συνενώνεται και/ή να διαχωρίζεται, και τα διάφορα τμήματα μπορεί να έχουν διαφορετικές προελεύσεις και διαφορετικούς προορισμούς, με την προϋπόθεση ότι όλα τα βαγόνια διέρχονται τουλάχιστο μία συνοριακή γραμμή.»
- 4) Στο άρθρο 3, μετά την έκτη περίπτωση, παρεμβάλλεται η εξής περίπτωση:
- «— «διέλευση»: η διάσχιση κοινοτικού εδάφους, η οποία πραγματοποιείται χωρίς φόρτωση ή εκφόρτωση εμπορευμάτων ή/και χωρίς επιβίβαση επιβατών ή αποβίβασή τους στο κοινοτικό έδαφος.»
- 5) Στο άρθρο 5, παράγραφος 3, η πρώτη περίπτωση απαλείφεται.
- 6) Στο άρθρο 8, παράγραφος 1, η φράση «και οι διεθνείς ενώσεις» απαλείφεται.
- 7) Στο άρθρο 10, η παράγραφος 1 απαλείφεται.
- 8) Στο άρθρο 10, παρεμβάλλονται οι εξής παράγραφοι:

«3α. Στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2 χορηγείται, **με σκοπό την παροχή υπηρεσιών διεθνών μεταφορών επιβατών**, μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2010, δικαίωμα πρόσβασης στην υποδομή όλων των κρατών **μελών**. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις έχουν το δικαίωμα, όταν παρέχουν υπηρεσίες διεθνών μεταφορών επιβατών, να επιβιβάζουν επιβάτες σε οποιονδήποτε σταθμό βρίσκεται επί της διεθνούς διαδρομής και να τους αποβιβάζουν σε άλλον, συμπεριλαμβανομένων σταθμών ευρισκόμενων στο αυτό κράτος μέλος.

Το δικαίωμα πρόσβασης στην υποδομή των κρατών μελών για τα οποία το μερίδιο των διεθνών σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών αντιπροσωπεύει πλέον του 50 % του κύκλου εργασιών του τμήματος επιβατών των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων στο εν λόγω κράτος μέλος, παρέχεται έως την 1η Ιανουαρίου 2012.

Το κατά πόσον ο κύριος σκοπός της υπηρεσίας είναι η μεταφορά επιβατών μεταξύ σταθμών που βρίσκονται σε διαφορετικά κράτη μέλη προσδιορίζεται από τον ή τους σχετικούς ρυθμιστικούς φορείς του άρθρου 30 της οδηγίας 2001/14/ΕΚ, κατόπιν αιτήματος των σχετικών αρμόδιων αρχών ή/και των ενδιαφερομένων σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.

3β. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίζουν το δικαίωμα πρόσβασης που καθορίζεται στην παράγραφο 3α όσον αφορά υπηρεσίες μεταφορών μεταξύ ενός σημείου αναχώρησης και ενός σημείου προορισμού, οι οποίες καλύπτονται από μια ή περισσότερες συμβάσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας σύμφωνα με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία. Ο περιορισμός αυτός δεν μπορεί να επιφέρει τον περιορισμό του δικαιώματος επιβίβασης επιβατών σε οποιονδήποτε σταθμό βρίσκεται επί της διεθνούς διαδρομής συγκεκριμένης υπηρεσίας μεταφορών και αποβίβασής τους σε άλλον, συμπεριλαμβανομένων σταθμών ευρισκόμενων στο αυτό κράτος μέλος, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η άσκηση αυτού του δικαιώματος θα έθετε σε κίνδυνο την οικονομική ισορροπία μιας σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας.

Το ζήτημα αν τίθεται σε κίνδυνο η οικονομική ισορροπία προσδιορίζεται από τον σχετικό ρυθμιστικό φορέα ή φορείς του άρθρου 30 της οδηγίας 2001/14/ΕΚ βάσει αντικειμενικής οικονομικής ανάλυσης και προκαθορισμένων κριτηρίων, κατόπιν αιτήματος:

- της αρμόδιας αρχής ή αρχών που ανέθεσαν τη σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας,
- κάθε άλλης ενδιαφερόμενης αρμόδιας αρχής με το δικαίωμα να περιορίζει την πρόσβαση δυνάμει του παρόντος άρθρου,
- του διαχειριστή της υποδομής, ή
- της σιδηροδρομικής επιχείρησης που εκτελεί τη σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Οι αρμόδιες αρχές και οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που προσφέρουν τις δημόσιες υπηρεσίες παρέχουν στον σχετικό ρυθμιστικό φορέα ή φορείς τις πληροφορίες που εύλογα απαιτούνται για να λάβει απόφαση. Ο ρυθμιστικός φορέας εξετάζει τις παρεχόμενες πληροφορίες, διαβουλευόμενος με όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, κατά περίπτωση, και τα ενημερώνει για την αιτιολογημένη απόφασή του εντός προκαθορισμένου εύλογου χρονικού διαστήματος και, οπωσδήποτε, εντός 2 μηνών από τη λήψη όλων των σχετικών πληροφοριών. Ο ρυθμιστικός φορέας αιτιολογεί την απόφασή του και καθορίζει το χρονικό διάστημα εντός του οποίου, και τους όρους υπό τους οποίους:

- η σχετική αρμόδια αρχή ή αρχές,
- ο διαχειριστής της υποδομής,
- η σιδηροδρομική επιχείρηση που εκτελεί τη σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, ή
- η σιδηροδρομική επιχείρηση που διεκδικεί πρόσβαση,

μπορούν να ζητήσουν αναθεώρηση της απόφασης.

3γ. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να περιορίζουν το δικαίωμα επιβίβασης και αποβίβασης επιβατών σε σταθμούς εντός του αυτού κράτους μέλους σε διαδρομή κατά την οποία παρέχεται υπηρεσία διεθνών μεταφορών επιβατών όταν έχει χορηγηθεί αποκλειστικό δικαίωμα διακίνησης επιβατών μεταξύ αυτών των σταθμών σύμφωνα με σύμβαση παραχώρησης που έχει ανατεθεί πριν από τις ..., με βάση διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών, εντός δικαίου ανταγωνιστικού πλαισίου, και σύμφωνα με τις σχετικές αρχές του κοινοτικού δικαίου. Ο περιορισμός αυτός μπορεί να συνεχισθεί καθ' όλη την αρχική διάρκεια της σύμβασης, ή επί 15 χρόνια, αναλόγως του ποιο χρονικό διάστημα είναι συντομότερο.

3δ. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν απαιτούν από κράτος μέλος να χορηγεί, πριν από την 1η Ιανουαρίου 2010, **όσον αφορά τις υπηρεσίες διεθνών μεταφορών επιβατών**, το σημειούμενο στην παράγραφο 3α δικαίωμα πρόσβασης των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και των άμεσα ή έμμεσα ελεγχόμενων θυγατρικών τους στις οποίες έχει δοθεί άδεια σε κράτος μέλος στο οποίο δεν χορηγούνται δικαιώματα πρόσβασης παρόμοιας φύσης.

3ε. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι οι αποφάσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 3β, 3γ και 3δ υπόκεινται σε δικαστικό έλεγχο.

3στ. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3β, τα κράτη μέλη δύνανται, με βάση τους όρους του παρόντος άρθρου, να εξουσιοδοτούν **μία αρχή, αρμόδια για τις σιδηροδρομικές μεταφορές, να επιβάλει στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που παρέχουν διεθνή υπηρεσία μεταφοράς επιβατών, εισφορά για την εκμετάλλευση συνδέσεων οι οποίες ανήκουν στη δικαιοδοσία της εν λόγω αρχής και οι οποίες πραγματοποιούνται μεταξύ δύο σταθμών του οικείου κράτους μέλους.**

**Στην περίπτωση αυτή, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσία εθνικών μεταφορών υπόκεινται στην ίδια εισφορά για την εκμετάλλευση των εν λόγω συνδέσεων.**

**Η εισφορά προορίζεται για την αντιστάθμιση των υποχρεώσεων της εν λόγω αρχής για την παροχή δημόσιων υπηρεσιών, που καθορίζει σύμβαση παροχής δημόσιων υπηρεσιών που έχει συναφθεί σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο. Η αντιστάθμιση δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό που απαιτείται για την κάλυψη των δαπανών που συνεπάγεται η απαλλαγή από τις υποχρεώσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών, λαμβανομένων υπόψη των σχετικών αποδείξεων και του λογικού κέρδους για την απαλλαγή από τις υποχρεώσεις αυτές.**

Η εισφορά επιβάλλεται σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, με σεβασμό ιδίως των αρχών της δικαιοσύνης, της διαφάνειας, της μη διακριτικής μεταχείρισης και της αναλογικότητας, ιδίως μεταξύ της τιμής της υπηρεσίας και του επιπέδου της εισφοράς. **Το σύνολο των επιβληθεισών εισφορών δεν θέτει σε κίνδυνο την οικονομική βιωσιμότητα της υπηρεσίας διεθνούς μεταφοράς επιβατών στην οποία επιβάλλονται.**

Οι αρμόδιες αρχές διατηρούν τις αναγκαίες πληροφορίες ώστε να διασφαλίζεται η δυνατότητα εντοπισμού της προέλευσης των εισφορών και της χρήσης τους. Τα κράτη μέλη παρέχουν τις πληροφορίες αυτές στην Επιτροπή.»

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- 9) Στο άρθρο 10, η παράγραφος 8 αντικαθίσταται ως εξής:

«8. Έως την 1η Ιανουαρίου 2009, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Η έκθεση αυτή αφορά:

- την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη, **ιδίως τις επιπτώσεις της στα μικρά κράτη μέλη**, και την αποτελεσματική λειτουργία των διάφορων φορέων τους οποίους αφορά,
- την εξέλιξη της αγοράς, ιδίως τις διεθνείς τάσεις της κυκλοφορίας, τις δραστηριότητες και το μερίδιο αγοράς όλων των παραγόντων της αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των νεοεισερχομένων.»

- 10) Στο άρθρο 10, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«9. Έως την **1η Ιανουαρίου 2018**, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση για την εφαρμογή των διατάξεων **των παραγράφων 3β και 3δ**.

*Σε έκθεση που πρέπει να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012, η Επιτροπή αναλύει ειδικότερα την κατάσταση προετοιμασίας για το άνοιγμα της αγοράς εθνικών υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών. Στην εν λόγω έκθεση, η Επιτροπή προτείνει, εφόσον ενδείκνυται, περαιτέρω συμπληρωματικά μέτρα για τη διευκόλυνση του ανοίγματος της αγοράς αυτής και την τήρηση των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας.»*

- 11) Το άρθρο 11, παράγραφος 2, αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Τα απαιτούμενα μέτρα για την προσαρμογή των παραρτημάτων εγκρίνονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο που προβλέπει το άρθρο 11α, παράγραφος 3.»

- 12) Το άρθρο 11α, παράγραφος 3, αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται το άρθρο 5α, παράγραφοι 1 έως 4, και το άρθρο 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.»

- 13) Στο άρθρο 15, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Οι υποχρεώσεις για τη μεταφορά στο εθνικό τους δίκιο και την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν ισχύουν για την Κύπρο και τη Μάλτα ενόσω δεν έχει εγκατασταθεί σιδηροδρομικό δίκτυο στο έδαφός τους.»

## Άρθρο 2

Η οδηγία 2001/14/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 1, παράγραφος 3, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«ε) δραστηριότητες μεταφορών υπό μορφή παροχής υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών με διέλευση μέσω της Κοινότητας.»

- 2) Στο άρθρο 2, προστίθεται το εξής στοιχείο:

«ιδ) «διέλευση»: η διάσχιση κοινοτικού εδάφους, η οποία πραγματοποιείται χωρίς φόρτωση ή εκφόρτωση εμπορευμάτων ή/και χωρίς επιβίβαση επιβατών ή αποβίβασή τους στο κοινοτικό έδαφος.»

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- 3) Στο άρθρο 13, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«4. Όταν αιτών προτίθεται να ζητήσει χωρητικότητα υποδομής με σκοπό την παροχή υπηρεσίας διεθνών μεταφορών επιβατών, όπως ορίζει το άρθρο 3 της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ, ενημερώνει τους ενδιαφερόμενους διαχειριστές υποδομής και τους ενδιαφερόμενους ρυθμιστικούς φορείς. Προκειμένου να καταστεί δυνατή η εκτίμηση του σκοπού της διεθνούς υπηρεσίας να μεταφέρει επιβάτες μεταξύ σταθμών που βρίσκονται σε διαφορετικά κράτη μέλη, και τον πιθανό οικονομικό αντίκτυπο στις υφιστάμενες συμβάσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, οι ρυθμιστικοί φορείς διασφαλίζουν ότι ενημερώνεται κάθε αρμόδια αρχή που έχει αναθέσει υπηρεσία σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών καθοριζόμενη σε σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, κάθε άλλη ενδιαφερόμενη αρμόδια αρχή με το δικαίωμα να περιορίζει την πρόσβαση δυνάμει του άρθρου 10, παράγραφος 3β, της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ και κάθε σιδηροδρομική επιχείρηση που εκτελεί τη σύμβαση παροχής δημόσιας υπηρεσίας επί της διαδρομής αυτής της υπηρεσίας διεθνούς μεταφοράς επιβατών.»

- 4) Στο άρθρο 17, η παράγραφος 5 αντικαθίσταται ως εξής:

«5. Οι συμφωνίες-πλαίσιο ισχύουν, κατ' αρχήν, για χρονικό διάστημα πέντε ετών, ανανεώσιμο για περιόδους ίσες προς την αρχική τους διάρκεια. Ο διαχειριστής υποδομής μπορεί να συμφωνεί για συντομότερο ή μεγαλύτερο χρονικό διάστημα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις. Κάθε χρονικό διάστημα που υπερβαίνει τα 5 έτη, πρέπει να δικαιολογείται λόγω της ύπαρξης εμπορικών συμβάσεων, εξειδικευμένων επενδύσεων ή κινδύνων.

5α. Για υπηρεσίες που χρησιμοποιούν εξειδικευμένη υποδομή, κατά το άρθρο 24, η οποία απαιτεί σημαντικές και μακροπρόθεσμες επενδύσεις, καταλλήλως αιτιολογημένες από τον αιτούντα, οι συμφωνίες-πλαίσιο μπορούν να διαρκούν 15 έτη. Οποιοδήποτε χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 15 ετών επιτρέπεται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ιδίως στο πλαίσιο εκτεταμένων και μακροπρόθεσμων επενδύσεων, και ιδίως όταν οι επενδύσεις αυτές αποτελούν αντικείμενο συμβατικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνουν πολυετές σχέδιο αποσβέσεων.

Είναι δυνατόν, στην περίπτωση αυτή, να απαιτηθεί από τον αιτούντα λεπτομερής καθορισμός των χαρακτηριστικών χωρητικότητας της υποδομής, μεταξύ άλλων της συχνότητας, του όγκου και της ποιότητας των σιδηροδρομικών διαδρομών, που παραχωρείται στον αιτούντα για τη διάρκεια της συμφωνίας-πλαισίου. Ο διαχειριστής υποδομής μπορεί να μειώνει τη διατεθείσα χωρητικότητα η οποία, για διάστημα τουλάχιστον ενός μηνός, χρησιμοποιήθηκε λιγότερο από το κατώτατο όριο ποσόστωσης που προβλέπει το άρθρο 27.

Από την 1η Ιανουαρίου 2010, **όσον αφορά τις υπηρεσίες διεθνών μεταφορών επιβατών**, μπορεί να συνταχθεί μια αρχική συμφωνία-πλαίσιο διάρκειας 5 ετών, άπαξ ανανεώσιμη, βάσει των χαρακτηριστικών χωρητικότητας των οποίων κάνουν χρήση οι αιτούντες φορείς εκτέλεσης υπηρεσιών πριν από την 1η Ιανουαρίου 2010, προκειμένου να ληφθούν υπόψη εξειδικευμένες επενδύσεις ή η ύπαρξη εμπορικών συμβάσεων. Ο ρυθμιστικός φορέας του άρθρου 30 είναι υπεύθυνος να εγκρίνει την έναρξη ισχύος μιας τέτοιας συμφωνίας.»

- 5) Στο άρθρο 30, παράγραφος 1, παρεμβάλλεται η εξής φράση πριν από την τελευταία:

«Είναι, επιπλέον, λειτουργικά ανεξάρτητοι από κάθε αρμόδια αρχή που συμμετέχει στην ανάθεση σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας.»

- 6) Το άρθρο 34, παράγραφος 3, αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Τα απαιτούμενα μέτρα για την τροποποίηση των παραρτημάτων θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο στην οποία παραπέμπει το άρθρο 35, παράγραφος 3.»

- 7) Το άρθρο 35, παράγραφος 3, αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται το άρθρο 5α, παράγραφοι 1 έως 4, και το άρθρο 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.»

- 8) Στο άρθρο 38, προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Οι υποχρεώσεις για τη μεταφορά στο εθνικό τους δικό και την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν ισχύουν για την Κύπρο και τη Μάλτα εν όσω δεν έχει εγκατασταθεί σιδηροδρομικό δίκτυο στο έδαφός τους.»

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία πριν από τις ... (\*). Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων αυτών.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

3. Οι διατάξεις των σημείων 2, 5, 6 και 7 του άρθρου 1 εφαρμόζονται από 1ης Ιανουαρίου 2010.

## Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) 18 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

**P6\_TA(2007)0004**

**Πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας (5893/5/2006 — C6-0310/2006 — 2004/0048(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5893/5/2006 — C6-0310/2006) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)0142) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 289 Ε της 28.11.2006, σ. 42.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 227 Ε της 21.9.2006, σ. 464.

<sup>(3)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- έχοντας υπόψη το άρθρο 62 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0480/2006),
1. εγκρίνει την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

## P6\_TC2-COD(2004)0048

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2007/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πιστοποίηση του προσωπικού οδήγησης μηχανών έλξης και συρμών και άλλων μελών του προσωπικού των σιδηροδρόμων που εκτελούν καθήκοντα ασφάλειας στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(2)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με το άρθρο 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 2004/49/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων απαιτεί<sup>(4)</sup> από τους διαχειριστές υποδομής και τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις να οργανώσουν το σύστημα διαχείρισης της ασφάλειας με τρόπο ώστε το σιδηροδρομικό σύστημα να είναι τουλάχιστον ικανό να επιτύχει τους κοινούς στόχους ασφάλειας και να τηρήσει τους εθνικούς κανόνες και απαιτήσεις ασφάλειας που ορίζονται στις τεχνικές προδιαγραφές διαλειτουργικότητας (ΤΠΔ), ώστε να εφαρμόζονται τα αντίστοιχα τμήματα των κοινών μεθόδων ασφάλειας. Τα συστήματα αυτά προβλέπουν, μεταξύ άλλων, προγράμματα εκπαίδευσης του προσωπικού και συστήματα που διασφαλίζουν ότι διατηρούνται οι δεξιότητες του προσωπικού και ότι οι εργασίες εκτελούνται σωστά.
- (2) Η οδηγία 2004/49/ΕΚ προβλέπει ότι, προκειμένου να αποκτήσει πρόσβαση στη σιδηροδρομική υποδομή, μια σιδηροδρομική επιχείρηση θα πρέπει να έχει πιστοποιητικό ασφάλειας.
- (3) Σύμφωνα με την οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων<sup>(5)</sup>, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που έχουν λάβει άδεια έχουν, μεταξύ άλλων, από τις 15 Μαρτίου 2003, δικαίωμα πρόσβασης στο διευρωπαϊκό δίκτυο σιδηροδρομικών εμπορευματικών μεταφορών και, από το 2007 το αργότερο, σε ολόκληρο το σιδηροδρομικό δίκτυο εσωτερικών και διεθνών υπηρεσιών εμπορευματικών μεταφορών. Η σταδιακή αυτή διεύρυνση των δικαιωμάτων πρόσβασης θα φέρει αναπόφευκτα αύξηση των διασυνοριακών μετακινήσεων των μηχανοδηγών με αποτέλεσμα αυξημένη ζήτηση για μηχανοδηγούς που έχουν εκπαιδευθεί και πιστοποιηθεί σε πλείονα κράτη μέλη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 221 της 8.9.2005, σ. 64.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 71 της 22.3.2005, σ. 26.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 2005 (ΕΕ C 227 E της 21.9.2006, σ. 464), κοινή θέση του Συμβουλίου της 14ης Σεπτεμβρίου 2006 (ΕΕ C 289 E της 28.11.2006, σ. 42), και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 2007.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 44. Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 16.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 237 της 24.8.1991, σ. 25. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 164). Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 58.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (4) Μελέτη που πραγματοποίησε η Επιτροπή το 2002 κατέδειξε ότι οι νόμοι των κρατών μελών όσον αφορά τις προϋποθέσεις πιστοποίησης των μηχανοδηγών διαφέρουν σημαντικά. Χρειάζονται λοιπόν κοινοτικοί κανόνες για την πιστοποίηση των μηχανοδηγών προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι διαφορές αυτές και να διατηρηθεί το σημερινό υψηλό επίπεδο ασφάλειας του κοινοτικού σιδηροδρομικού συστήματος.
- (5) Τέτοιοι κοινοτικοί κανόνες θα πρέπει επίσης να συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων των κοινοτικών πολιτικών για ελεύθερη διακίνηση των εργαζομένων, ελεύθερη εγκατάσταση και ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών, ενώ παράλληλα θα αποτρέπουν οιαδήποτε στρέβλωση του ανταγωνισμού.
- (6) Οι κοινοί κανόνες θα πρέπει ιδίως να διευκολύνουν την μετακίνηση των μηχανοδηγών από ένα κράτος μέλος σε άλλο, αλλά και από μια σιδηροδρομική επιχείρηση σε άλλη, και γενικά την αναγνώριση της άδειας και του εναρμονισμένου συμπληρωματικού πιστοποιητικού από όλους τους φορείς του σιδηροδρομικού τομέα. Προς τούτο, είναι σημαντικό να τεθούν οι στοιχειώδεις απαιτήσεις που θα πρέπει να πληρούν οι αιτούντες για να λάβουν την άδεια και το πιστοποιητικό.
- (7) **Η παρούσα οδηγία αποτελεί συνέχεια, εμπνεόμενη ευρέως από αυτές, των ιστορικών ισομερών συμφωνιών, της 27ης Ιανουαρίου 2004, μεταξύ της Κοινότητας Ευρωπαϊκών Σιδηροδρόμων (CER), αφενός, και της Ευρωπαϊκής Ομοσπονδίας Εργαζομένων στις Μεταφορές (ETF), αφετέρου, σχετικά με την «ευρωπαϊκή άδεια μηχανοδηγών που εκτελούν υπηρεσία διασυνοριακής διαλειτουργικότητας» και σχετικά με «ορισμένες πτυχές των όρων απασχόλησης του κινητού προσωπικού που εκτελεί υπηρεσίες διασυνοριακής διαλειτουργικότητας»<sup>(1)</sup>.**
- (8) Ακόμη και αν κράτος μέλος εξαιρεί από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τους μηχανοδηγούς που εργάζονται αποκλειστικά σε ορισμένες κατηγορίες σιδηροδρομικών συστημάτων, δικτύων και υποδομών, αυτό ουδόλως περιορίζει την υποχρέωση αυτού του κράτους να σέβεται την ισχύ της άδειας σε ολόκληρη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή του εναρμονισμένου συμπληρωματικού πιστοποιητικού στις σχετικές υποδομές.
- (9) Οι απαιτήσεις θα πρέπει να καλύπτουν τουλάχιστον την κατώτατη ηλικία για οδήγηση τραίνου, την φυσική και ψυχολογική κατάσταση του αιτούντος, την επαγγελματική εμπειρία και τη γνώση ορισμένων θεμάτων σχετικών με την οδήγηση τραίνου, καθώς και τη γνώση των υποδομών επί των οποίων κινούνται οι μηχανοδηγοί και τη γλώσσα που χρησιμοποιείται σε αυτές.
- (10) Για να γίνει πιο οικονομική, η εκπαίδευση στην οποία υποβάλλονται οι μηχανοδηγοί για να λάβουν το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό θα πρέπει να εστιάζεται, στο μέτρο που είναι εφικτό και επιθυμητό από άποψη ασφαλείας, στις συγκεκριμένες εργασίες που θα εκτελεί ο μηχανοδηγός, όπως, π.χ., υπηρεσίες συντήρησης, ελιγμοί, μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων. Κατά την αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων θα πρέπει να εκτιμήσει την ανάγκη τροποποίησης των απαιτήσεων κατάρτισης που καθορίζονται με το Παράρτημα ώστε να αντικατοπτρίζουν καλύτερα τη νέα δομή της αγοράς.
- (11) Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής που χορηγούν τα ανωτέρω πιστοποιητικά μπορούν να παρέχουν οι ίδιοι γενική επαγγελματική εκπαίδευση, γλωσσική εκπαίδευση, γνώση όσον αφορά το τροχαίο υλικό και τις υποδομές. Ωστόσο, όσον αφορά τις εξετάσεις, θα πρέπει να αποφεύγεται οιαδήποτε σύγκρουση συμφερόντων, χωρίς να αποκλείεται ο εξεταστής να ανήκει στην σιδηροδρομική επιχείρηση ή στον διαχειριστή υποδομής που χορηγεί το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό.

<sup>(1)</sup> **EE L 195 της 27.7.2005, σ. 18.**



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (12) Τα επαγγελματικά προσόντα του προσωπικού και οι όροι υγείας και ασφάλειας θεσπίζονται στο πλαίσιο των οδηγιών διαλειτουργικότητας, ιδίως δε ως μέρος των ΤΠΔ για τη διαχείριση και τον έλεγχο της κυκλοφορίας. Πρέπει να εξασφαλίζεται συνοχή μεταξύ των οικείων ΤΠΔ και των παραρτημάτων της παρούσας οδηγίας. Αυτό θα **επιτευχθεί από την Επιτροπή με τροποποιήσεις ή προσαρμογές των αντίστοιχων ΤΠΔ στην παρούσα οδηγία και τα παραρτήματά της, χρησιμοποιώντας τις διαδικασίες που προβλέπονται στην οδηγία του Συμβουλίου 96/48/ΕΚ της 23ης Ιουλίου 1996 σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος μεγάλης ταχύτητας<sup>(1)</sup> και της οδηγίας 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19ης Μαρτίου 2001 σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του συμβατικού διευρωπαϊκού σιδηροδρομικού συστήματος<sup>(2)</sup>.**
- (13) Οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας όσον αφορά την άδεια και το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό, θα πρέπει να αφορούν μόνον τις νομικές προϋποθέσεις που δίδουν στον μηχανοδηγό το δικαίωμα να οδηγήσει συρμό. Όλες οι άλλες νομικές υποχρεώσεις, οι οποίες είναι σύμφωνες με την κοινοτική νομοθεσία και εφαρμόζονται αμερολήπτως και οι οποίες αφορούν τη σιδηροδρομική επιχείρηση, τον διαχειριστή υποδομής, την υποδομή και το τροχαίο υλικό, θα πρέπει επίσης να τηρούνται, προκειμένου ο μηχανοδηγός να οδηγήσει συρμό σε συγκεκριμένη υποδομή.
- (14) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εφαρμογή της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(3)</sup> ούτε του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(4)</sup>.
- (15) Για να εξασφαλιστεί η απαραίτητη ομοιομορφία και διαφάνεια, η Κοινότητα θα πρέπει να θεσπίσει ενιαίο πρότυπο πιστοποίησης, αναγνωρισμένο από όλα τα κράτη μέλη, το οποίο θα πιστοποιεί τόσο τη συμμόρφωση των μηχανοδηγών με ορισμένες στοιχειώδεις απαιτήσεις όσο και τα επαγγελματικά προσόντα και τις γλωσσικές τους ικανότητες. Οι αρχές των κρατών μελών θα είναι αρμόδιες για την έκδοση της άδειας και οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής για την έκδοση του εναρμονισμένου συμπληρωματικού πιστοποιητικού.
- (16) Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων θα πρέπει να εξετάσει επίσης τη δυνατότητα χρήσης προγραμματισμένης κάρτας αντί της άδειας και των εναρμονισμένων συμπληρωματικών πιστοποιητικών. Η κάρτα έχει το πλεονέκτημα να συνδυάζει αυτά τα δύο στοιχεία σε ένα και να μπορεί να χρησιμοποιείται και σε άλλες εφαρμογές, είτε στον τομέα της ασφάλειας, είτε στον τομέα της διαχείρισης των μηχανοδηγών.
- (17) Όλες οι πληροφορίες που περιέχονται στην άδεια, το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό και τα μητρώα αδειών και εναρμονισμένων συμπληρωματικών πιστοποιητικών θα πρέπει να χρησιμοποιούνται από τις αρχές ασφαλείας για να διευκολυνθεί η αξιολόγηση της πιστοποίησης του προσωπικού την οποία προβλέπουν τα άρθρα 10 και 11 της οδηγίας 2004/49/ΕΚ και για να επιταχυνθεί η έκδοση των πιστοποιητικών ασφαλείας σύμφωνα με τα άρθρα αυτά.
- (18) Η απασχόληση μηχανοδηγών πιστοποιημένων σύμφωνα με την παρούσα οδηγία δεν αίρει την υποχρέωση των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και των διαχειριστών υποδομής να διαθέτουν σύστημα παρακολούθησης και εσωτερικού ελέγχου της επάρκειας και της συμπεριφοράς των μηχανοδηγών τους, σύμφωνα με το άρθρο 9 και το Παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 2004/49/ΕΚ, και θα πρέπει να αποτελεί μέρος του συστήματος αυτού. Το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό δεν θα πρέπει να απαλλάσσει ούτε τη σιδηροδρομική επιχείρηση ούτε τον διαχειριστή υποδομής από την ευθύνη τους για την ασφάλεια, και ιδίως για την εκπαίδευση του προσωπικού τους.
- (19) Ορισμένες εταιρίες παρέχουν υπηρεσίες μηχανοδηγού σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και διαχειριστές υποδομής. Στις περιπτώσεις αυτές, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και διαχειριστές υποδομής που προσλαμβάνουν τον μηχανοδηγό είναι αρμόδιες για να εξασφαλίζουν ότι ο μηχανοδηγός έχει σχετική άδεια και πιστοποίηση σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

<sup>(1)</sup> **ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 6. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/50/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 114). Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 40.**

<sup>(2)</sup> **ΕΕ L 110 της 20.4.2001, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/50/ΕΚ.**

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (20) Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική συνέχεια της λειτουργίας των σιδηροδρομικών μεταφορών, οι μηχανοδηγοί που έκαναν ήδη αυτό το επάγγελμα πριν την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να διατηρήσουν τις *κεκτημένες τους άδειες* για μεταβατική περίοδο.
- (21) Θα πρέπει να αποφευχθούν αδικαιολόγητες διοικητικές και οικονομικές επιβαρύνσεις κατά την αντικατάσταση των αδειών οδήγησης που είχαν εκδοθεί σε μηχανοδηγούς πριν την εφαρμογή των συναφών διατάξεων της παρούσας οδηγίας, από εναρμονισμένα συμπληρωματικά πιστοποιητικά και άδειες που εκδίδονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Ως εκ τούτου, θα πρέπει να διασφαλιστούν, στο μέτρο του δυνατού, τα τυχόν κεκτημένα δικαιώματα οδήγησης των μηχανοδηγών. Οι εκδίδοντες οργανισμοί θα πρέπει κατά την αντικατάσταση των αδειών να συνεκτιμούν τα προσόντα και την πείρα κάθε μηχανοδηγού ή ομάδας μηχανοδηγών. Οι εκδίδοντες οργανισμοί θα πρέπει να αποφασίζουν, με βάση τα προσόντα ή/και την πείρα, εάν ο μηχανοδηγός ή η ομάδα μηχανοδηγών πρέπει να υποβληθούν σε πρόσθετη εξέταση ή/και εκπαίδευση προτού τους χορηγηθούν οι νέες άδειες και εναρμονισμένα συμπληρωματικά πιστοποιητικά. Συνεπώς, οι εκδίδοντες οργανισμοί θα πρέπει να μπορούν να αποφασίσουν ότι τα προσόντα ή/και η προϋπηρεσία επαρκούν για την έκδοση των αναγκαίων αδειών και εναρμονισμένων συμπληρωματικών πιστοποιητικών και δεν χρειάζεται περαιτέρω εξέταση ή εκπαίδευση.
- (22) Θα πρέπει να αποφεύγονται αδικαιολόγητες διοικητικές και οικονομικές επιβαρύνσεις κατά την αλλαγή εργοδότη. Η σιδηροδρομική επιχείρηση που προσλαμβάνει τον οδηγό θα πρέπει να συνεκτιμά τα προσόντα που απέκτησε προηγουμένως και να μην τον υποβάλλει, στο μέτρο του δυνατού, σε νέα εξέταση ή εκπαίδευση.
- (23) Η παρούσα οδηγία δεν δημιουργεί κανένα δικαίωμα αμοιβαίας αναγνώρισης των αδειών οδήγησης τις οποίες έχουν αποκτήσει οι μηχανοδηγοί πριν την εφαρμογή της, με την επιφύλαξη του γενικού συστήματος αμοιβαίας αναγνώρισης βάσει της οδηγίας 2005/36/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων<sup>(1)</sup>, το οποίο εξακολουθεί να ισχύει έως το τέλος της μεταβατικής περιόδου.
- (24) Τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου 1999/468/EK, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(2)</sup>.
- (25) **Ενδείκνυται ιδίως να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να θεσπίσει μέτρα γενικής εμβελείας με αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων της παρούσας οδηγίας ή τη συμπλήρωσή της με την προσθήκη νέων μη ουσιωδών στοιχείων. Τα εν λόγω μέτρα θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο του άρθρου 5α της απόφασης 1999/468/EK.**
- (26) Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με το σημείο 34 της Διοργανικής Συμφωνίας για τη βελτίωση της νομοθεσίας<sup>(3)</sup>, ενθαρρύνουν τα κράτη μέλη να καταρτίζουν, προς ίδια χρήση και προς όφελος της Κοινότητας, τους δικούς τους πίνακες, οι οποίοι αποτυπώνουν, στο μέτρο του δυνατού, την αντιστοιχία της παρούσας οδηγίας με τα μέτρα μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο, και να τους δημοσιοποιούν.
- (27) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ελέγχουν τη συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία και να λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα σε περίπτωση παραβίασης της εκ μέρους του οδηγού.
- (28) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να επιβάλλουν κατάλληλες κυρώσεις σε περίπτωση παραβάσεων των εθνικών διατάξεων εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (29) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, ήτοι η θέσπιση κοινού ρυθμιστικού πλαισίου για την πιστοποίηση των μηχανοδηγών μηχανών έλξης και συρμών για τη μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη, και συνεπώς, ως εκ της κλίμακος και των επιπτώσεων της παρούσας οδηγίας, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε επίπεδο Κοινότητας, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίζει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2006/512/EK (ΕΕ L 200 της 22.7.2006, σ. 11).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 321 της 31.12.2003, σ. 1.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (30) Μπορεί να κριθεί σκόπιμο, για λόγους κόστους-αποτελεσματικότητας, να εξαιρεθούν για περιορισμένο χρονικό διάστημα από την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας που αφορούν την υποχρεωτική άδεια και εναρμονισμένη συμπληρωματική πιστοποίηση, οι μηχανοδηγοί που εργάζονται αποκλειστικά στο έδαφος ενός κράτους μέλους. Οι όροι εξαίρεσης θα πρέπει να οριστούν σαφώς.
- (31) Τα κράτη μέλη που δεν διαθέτουν σιδηροδρομικό δίκτυο ούτε αντιμετωπίζουν άμεση προοπτική να αποκτήσουν, θα επιβαρύνονταν με δυσανάλογες και περιττές υποχρεώσεις αν ήταν υποχρεωμένα να μεταφέρουν στο εθνικό τους δίκτυο και να εφαρμόσουν την παρούσα οδηγία. Επομένως, τα κράτη μέλη που εμπίπτουν σ' αυτή την κατηγορία θα πρέπει να εξαιρεθούν από την υποχρέωση μεταφοράς και εφαρμογής της οδηγίας για όσο διάστημα δεν διαθέτουν σιδηροδρομικό δίκτυο,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Κεφάλαιο I

### Αντικείμενο, πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

#### Άρθρο 1

##### Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις προϋποθέσεις και τις διαδικασίες πιστοποίησης **του προσωπικού οδήγησης μηχανών** έλξης και **συρμών και του λοιπού προσωπικού θαλάμου, οι οποίοι εκτελούν καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια** στο σιδηροδρομικό δίκτυο της Κοινότητας. **Προς τον σκοπό αυτόν**, καθορίζει επίσης τα καθήκοντα που αναλαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, οι μηχανοδηγοί και οι υπόλοιποι ενδιαφερόμενοι φορείς του τομέα, ιδίως οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, οι διαχειριστές υποδομής και τα εκπαιδευτικά κέντρα.

#### Άρθρο 2

##### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στους μηχανοδηγούς που οδηγούν μηχανές έλξης και συρμούς **και σε άλλα μέλη του προσωπικού των σιδηροδρόμων που εκτελούν καθήκοντα ασφάλειας** στο σιδηροδρομικό σύστημα της Κοινότητας, για λογαριασμό σιδηροδρομικής επιχείρησης η οποία χρειάζεται πιστοποιητικό ασφαλείας ή διαχειριστή υποδομής ο οποίος χρειάζεται έγκριση ασφαλείας.
2. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν, βάσει των εθνικών διατάξεων που αφορούν το λοιπό προσωπικό των εμπορευματικών συρμών, εμπορευματικούς συρμούς να διασχίζουν τα σύνορα ή να παρέχουν υπηρεσίες εσωτερικών μεταφορών στο έδαφός τους.
3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρούν από τα μέτρα που θεσπίζουν για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας τους μηχανοδηγούς που οδηγούν αποκλειστικώς:
  - α) το μετρό, τα τραμ και άλλα ελαφρά σιδηροδρομικά συστήματα,
  - β) τα δίκτυα τα οποία είναι λειτουργικώς χωριστά από τα υπόλοιπα σιδηροδρομικά συστήματα και προορίζονται μόνο για τη λειτουργία τοπικών, αστικών ή προαστιακών υπηρεσιών μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων,
  - γ) τη σιδηροδρομική υποδομή που ανήκει σε ιδιώτες και χρησιμοποιείται αποκλειστικά από τον κύριο της υποδομής για τις δικές του μεταφορές φορτίου,
  - δ) τα τμήματα σιδηροτροχιών επί των οποίων προσωρινά απαγορεύεται η κανονική κυκλοφορία, για λόγους συντήρησης, ανανέωσης ή αναβάθμισης του σιδηροδρομικού συστήματος.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 3

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοείται ως:

- α) «αρμόδια αρχή»: η αρχή ασφαλείας του άρθρου 16 της οδηγίας 2004/49/EK,
- β) «μηχανοδηγός»: το άτομο που είναι ικανό και εξουσιοδοτημένο να οδηγεί συρμούς, συμπεριλαμβανομένων των μηχανών έλξης, των μηχανών ελιγμών, των συρμών εργασιών, των σιδηροδρομικών οχημάτων συντήρησης ή των συρμών σιδηροδρομικής μεταφοράς επιβατών ή εμπορευμάτων με τρόπο αυτόνομο, υπεύθυνο και ασφαλή,
- γ) **«λοιπές κατηγορίες προσωπικού θαλάμου που εκτελούν καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια»: οι κατηγορίες προσωπικού που επιβαίνουν του συρμού χωρίς να είναι μηχανοδηγοί, οι οποίοι όμως συμβάλλουν στην ασφάλεια του συρμού, των επιβατών και των εμπορευμάτων που μεταφέρονται.**
- δ) «σιδηροδρομικό σύστημα»: το σύστημα που απαρτίζεται από σιδηροδρομικές υποδομές και περιλαμβάνει γραμμές και σταθερές εγκαταστάσεις του συστήματος σιδηροτροχιών συν το τροχαίο υλικό κάθε κατηγορίας και προελεύσεως που κυκλοφορεί επί της υποδομής αυτής, όπως ορίζεται με τις οδηγίες 96/48/EK και 2001/16/EK,
- ε) «διαχειριστής υποδομής»: κάθε οργανισμός ή επιχείρηση που ευθύνονται ιδίως για την εγκατάσταση ή τη συντήρηση σιδηροδρομικής υποδομής, ή μέρους αυτής, όπως ορίζεται με το άρθρο 3 της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ και ενδεχομένως για τη διαχείριση των συστημάτων ελέγχου και ασφαλείας των υποδομών. Τα καθήκοντα του διαχειριστή υποδομής σε ένα δίκτυο ή σε τμήμα δικτύου είναι δυνατό να ανατίθενται σε διαφορετικούς οργανισμούς ή επιχειρήσεις,
- στ) «σιδηροδρομική επιχείρηση»: κάθε σιδηροδρομική επιχείρηση, όπως ορίζεται στην οδηγία 2001/14/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής<sup>(1)</sup>, και κάθε άλλη δημόσια ή ιδιωτική επιχείρηση, η δραστηριότητα της οποίας συνίσταται στην παροχή υπηρεσιών σιδηροδρομικής μεταφοράς εμπορευμάτων ή/και επιβατών, βάσει της αρχής ότι η επιχείρηση πρέπει να εξασφαλίζει την έλξη. Ο όρος συμπεριλαμβάνει επίσης τις επιχειρήσεις που παρέχουν μόνον την έλξη,
- ζ) «τεχνικές προδιαγραφές διαλειτουργικότητας ή ΤΠΔ»: οι προδιαγραφές οι οποίες αφορούν κάθε υποσύστημα ή μέρος υποσυστήματος έτσι ώστε να πληρούνται οι ουσιώδεις αιτήσεις και να εξασφαλίζεται η διαλειτουργικότητα των διευρωπαϊκών σιδηροδρομικών συστημάτων, τόσο υψηλής ταχύτητας όσο και συμβατικών, όπως ορίζονται με τις οδηγίες 96/48/EK και 2001/16/EK,
- η) «Οργανισμός»: ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 881/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004<sup>(2)</sup>,
- θ) «πιστοποιητικό ασφαλείας»: το πιστοποιητικό που χορηγείται σε σιδηροδρομική επιχείρηση από αρμόδια αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 2004/49/EK,
- ι) «πιστοποιητικό»: το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό το οποίο περιέχει ένδειξη της υποδομής επί της οποίας ο κάτοχος είναι εξουσιοδοτημένος να οδηγεί και το τροχαίο υλικό το οποίο είναι εξουσιοδοτημένος να οδηγεί,
- ια) «έγκριση ασφαλείας»: η έγκριση που χορηγείται σε διαχειριστή υποδομής από αρμόδια αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 2004/49/EK,
- ιβ) «εκπαιδευτικό κέντρο»: οντότητα η οποία είναι διαπιστευμένη ή αναγνωρισμένη από την αρμόδια αρχή και παρέχει εκπαίδευση.

<sup>(1)</sup> EE L 75 της 15.3.2001, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/49/EK.

<sup>(2)</sup> EE L 164 της 30.4.2004., σ. 1. Διορθωμένη έκδοση στην EE L 220 της 21.6.2004, σ. 3.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Κεφάλαιο II

### Πιστοποίηση των μηχανοδηγών

#### Άρθρο 4

##### Κοινοτικό υπόδειγμα πιστοποίησης

1. Κάθε μηχανοδηγός οφείλει να διαθέτει την ικανότητα και τα προσόντα που απαιτούνται για την οδήγηση συρμών και να έχει τα εξής έγγραφα:
  - α) άδεια η οποία αποδεικνύει ότι ο μηχανοδηγός πληροί τις στοιχειώδεις προϋποθέσεις όσον αφορά τις ιατρικές απαιτήσεις, τη βασική εκπαίδευση και τα γενικά επαγγελματικά προσόντα. Στην άδεια αναγράφονται τα στοιχεία του μηχανοδηγού, η αρχή έκδοσης και η διάρκεια ισχύος της. Η άδεια πληροί τις προδιαγραφές του Παραρτήματος I, έως ότου εγκριθεί το κοινοτικό υπόδειγμα πιστοποίησης σύμφωνα με την παράγραφο 4,
  - β) ένα ή περισσότερα πιστοποιητικά στα οποία αναγράφονται οι υποδομές επί των οποίων επιτρέπεται στον κάτοχο του πιστοποιητικού να οδηγεί, και το τροχαίο υλικό που επιτρέπεται να οδηγεί. Κάθε πιστοποιητικό πληροί τις προδιαγραφές του Παραρτήματος I.
2. Ωστόσο, η απαίτηση κατοχής πιστοποιητικού για συγκεκριμένο μέρος της υποδομής δεν ισχύει στις κατωτέρω εξαιρετικές περιπτώσεις εάν ένας άλλος μηχανοδηγός, που διαθέτει έγκυρο απαιτούμενο πιστοποιητικό για τη συγκεκριμένη υποδομή βρίσκεται δίπλα στον μηχανοδηγό κατά την οδήγηση:
  - α) όταν, λόγω διατάραξης της σιδηροδρομικής υπηρεσίας, απαιτείται εκτροπή των οδηγούμενων συρμών ή συντήρηση των γραμμών, την οποία έχει ορίσει ο διαχειριστής υποδομής,
  - β) για εξαιρετικές και έκτακτες υπηρεσίες που χρησιμοποιούν συρμούς ιστορικής αξίας,
  - γ) για εξαιρετικές και έκτακτες υπηρεσίες εμπορευμάτων, εφόσον συμφωνεί ο διαχειριστής υποδομής,
  - δ) για την παράδοση ή επίδειξη νέου συρμού ή μηχανής έλξης,
  - ε) για τους σκοπούς της εκπαίδευσης και εξέτασης μηχανοδηγών.

Για τη χρήση της δυνατότητας αυτής αποφασίζει η σιδηροδρομική επιχείρηση, η δε δυνατότητα αυτή δεν είναι δυνατόν να επιβάλλεται ούτε από τον οικείο διαχειριστή υποδομής ούτε από την αρμόδια αρχή.

Όταν κατά τα ανωτέρω χρησιμοποιείται πρόσθετος μηχανοδηγός, ο διαχειριστής υποδομής ενημερώνεται εκ των προτέρων.

3. Το πιστοποιητικό επιτρέπει την οδήγηση για **μια από** τις κάτωθι κατηγορίες **ή και τις δύο**:
  - α) κατηγορία A: μηχανές ελιγμών, συρμοί εργασιών **και** οχήματα συντήρησης **των σιδηροδρομικών γραμμών**,
  - β) κατηγορία B: μεταφορά επιβατών ή/και εμπορευμάτων.

Το πιστοποιητικό μπορεί να περιλαμβάνει άδεια για όλες τις κατηγορίες, οι οποίες αφορούν όλους τους κωδικούς σύμφωνα με την παράγραφο 4.

4. Έως την ... (\*), η Επιτροπή θα εγκρίνει, κατ' εφαρμογή της διαδικασίας στην οποία παραπέμπει το **άρθρο 33, παράγραφος 3**, με βάση σχέδιο του Οργανισμού, **τα μέτρα που αποσκοπούν στην τροποποίηση μη ουσιαστών διατάξεων της παρούσας οδηγίας μέσω της συμπλήρωσής της και που αφορούν** κοινοτικό υπόδειγμα για την άδεια, το πιστοποιητικό και το επικυρωμένο αντίγραφο του πιστοποιητικού, και θα καθορίσει τα φυσικά χαρακτηριστικά τους. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της μέτρα κατά της πλαστογράφησης.

Έως την ... (\*), η Επιτροπή θα εγκρίνει **τα μέτρα που αποσκοπούν στην τροποποίηση μη ουσιαστών διατάξεων της παρούσας οδηγίας μέσω της συμπλήρωσής της και που αφορούν** κοινοτικούς κωδικούς για τους διάφορους τύπους της κατηγορίας A και B κατά την παράγραφο 3, κατ' εφαρμογή της διαδικασίας **στην οποία παραπέμπει το άρθρο 33, παράγραφος 3**, με βάση σύσταση του Οργανισμού.

(\*) Ένα έτος μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 5

## Μέτρα κατά της πλαστογράφησης

Οι αρμόδιες αρχές και οι εκδίδοντες οργανισμοί μεριμνούν για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι πλαστογράφησης των αδειών και των πιστοποιητικών και παραποίησης των μητρώων του άρθρου 23.

## Άρθρο 6

## Κυριότητα, γλώσσα και εκδίδοντες οργανισμοί

1. Η άδεια αποτελεί ιδιοκτησία του κατόχου και χορηγείται από την αρμόδια αρχή του άρθρου 3, στοιχείο α). Όταν αρμόδια αρχή ή υπάλληλός της εκδίδουν άδεια σε εθνική γλώσσα η οποία δεν είναι κοινοτική γλώσσα, συντάσσουν και δίγλωσση μορφή της άδειας χρησιμοποιώντας μία κοινοτική γλώσσα.

**2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να μεταβιβάσει αυτό το καθήκον μόνον υπό τους όρους που προβλέπει το άρθρο 20.**

3. Το πιστοποιητικό εκδίδεται από τη σιδηροδρομική επιχείρηση ή το διαχειριστή υποδομής που απασχολεί αμέσως ή εμμέσως το μηχανοδηγό. Το πιστοποιητικό είναι ιδιοκτησία της εκδότης επιχείρησης ή του διαχειριστή. Ωστόσο, σύμφωνα με το άρθρο 13, παράγραφος 3, της οδηγίας 2004/49/EK, οι μηχανοδηγοί δικαιούνται να λαμβάνουν επικυρωμένο αντίγραφο. Όταν σιδηροδρομική επιχείρηση ή διαχειριστής υποδομής εκδίδουν πιστοποιητικό σε εθνική γλώσσα η οποία δεν είναι κοινοτική γλώσσα, συντάσσουν και δίγλωσση μορφή της άδειας η οποία περιλαμβάνει μία κοινοτική γλώσσα.

## Άρθρο 7

## Γεωγραφική ισχύς

1. Η άδεια ισχύει σε όλο το έδαφος της Κοινότητας.
2. Το πιστοποιητικό ισχύει μόνον για τις υποδομές και το τροχαίο υλικό που αναγράφει.

## Άρθρο 8

## Αμοιβαία αναγνώριση

1. Οι μηχανοδηγοί που κατέχουν την άδεια και το εναρμονισμένο συμπληρωματικό πιστοποιητικό που εκδίδονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, μπορούν να οδηγούν συρμούς υπό τον όρο ότι η σιδηροδρομική επιχείρηση ή ο διαχειριστής της υποδομής που φέρει την ευθύνη της συγκεκριμένης μεταφοράς, κατέχει πιστοποιητικό ασφαλείας ή έγκριση ασφαλείας, αποκλειστικώς στο δίκτυο που καλύπτεται τόσο από το πιστοποιητικό όσο και από το πιστοποιητικό ασφαλείας ή την έγκριση ασφαλείας.

2. Οι άδειες που εκδίδονται από κράτος μέλος δυνάμει της παρούσας οδηγίας τυγχάνουν αμοιβαίας αναγνώρισης από τα άλλα κράτη μέλη.

## Άρθρο 9

## Αναγνώριση εγγράφων πιστοποίησης μηχανοδηγών τρίτων χωρών

Τα έγγραφα πιστοποίησης μηχανοδηγών τρίτης χώρας οι οποίοι εργάζονται αποκλειστικά σε διασυνοριακά τμήματα του σιδηροδρομικού συστήματος ενός κράτους μέλους μπορούν να αναγνωρίζονται από αυτό το κράτος μέλος βάσει διμερών συμφωνιών με την τρίτη χώρα.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### Κεφάλαιο III

#### Όροι απόκτησης της άδειας και του πιστοποιητικού

##### Άρθρο 10

###### Στοιχειώδεις απαιτήσεις

1. Για να αποκτήσει άδεια, ο υποψήφιος οφείλει να πληροί τις στοιχειώδεις απαιτήσεις των άρθρων 11 και 12. Για να αποκτήσει πιστοποιητικό και για να διατηρήσει σε ισχύ το πιστοποιητικό αυτό, ο υποψήφιος οφείλει να διαθέτει άδεια και να πληροί τις στοιχειώδεις απαιτήσεις των άρθρων 13 και 14.
2. Ένα κράτος μέλος μπορεί να εφαρμόσει αυστηρότερες απαιτήσεις στη χορήγηση αδειών στο έδαφός του. Ωστόσο, αναγνωρίζει τις άδειες που εκδίδονται από άλλα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 7.

##### Τμήμα I

###### Άδεια

##### Άρθρο 11

###### Κατώτατη ηλικία

Τα κράτη μέλη καθορίζουν την κατώτατη ηλικία των υποψηφίων για τη χορήγηση άδειας, η οποία πρέπει να είναι τουλάχιστον 20 έτη. Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια σε υποψηφίους από την ηλικία των δεκαοκτώ ετών, οπότε η ισχύς της άδειας αυτής περιορίζεται στο έδαφος του κράτους μέλους που τη χορηγεί.

##### Άρθρο 12

###### Βασικές απαιτήσεις

1. Ο υποψήφιος οφείλει να έχει ολοκληρώσει επιτυχώς τουλάχιστον εννεαετή (πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια) εκπαίδευση καθώς και βασική εκπαίδευση ισοδύναμη του επιπέδου 3, κατά την απόφαση 85/368/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Ιουλίου 1985, για την αντιστοιχία των τίτλων επαγγελματικής εκπαίδευσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(1)</sup>.
2. Ο υποψήφιος οφείλει να αποδείξει τη σωματική του ικανότητα με ιατρική εξέταση που διενεργείται από ή υπό την εποπτεία γιατρού αναγνωρισμένου ή διαπιστευμένου σύμφωνα με το άρθρο 21. Αυτό αποφασίζεται από το κράτος μέλος. Η εξέταση αφορά τουλάχιστον τα κριτήρια που αναγράφονται στο Παράρτημα II, σημεία 1.1, 1.2, 1.3 και 2.1.
3. Ο υποψήφιος οφείλει να αποδείξει την επαγγελματική ψυχολογική του ικανότητα με επιτυχή εξέταση που διενεργείται από ή υπό την εποπτεία ψυχολόγου ή γιατρού αναγνωρισμένου ή διαπιστευμένου σύμφωνα με το άρθρο 21. Αυτό αποφασίζεται από το κράτος μέλος. Η εξέταση αφορά τουλάχιστον τα κριτήρια του Παραρτήματος II, σημείο 2.2.
4. Ο υποψήφιος πρέπει να αποδεικνύει τα γενικά επαγγελματικά προσόντα του με εξέταση η οποία καλύπτει τουλάχιστον τα γενικά θέματα που σημειώνονται στο Παράρτημα IV.

##### ΤΜΗΜΑ II

###### Πιστοποιητικό

##### Άρθρο 13

###### Γλωσσικές γνώσεις

Το κριτήριο των γλωσσικών γνώσεων κατά το Παράρτημα VI πρέπει να πληρούται και να ελέγχεται για την υποδομή επί της οποίας ισχύει το πιστοποιητικό.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 199 της 31.7.1985, σ. 56.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 14

## Επαγγελματικά προσόντα

1. Ο υποψήφιος πρέπει να έχει εξεταστεί με επιτυχία στις επαγγελματικές του γνώσεις και επάρκεια που αφορούν το τροχαίο υλικό για το οποίο ζητείται πιστοποιητικό· η εξέταση περιλαμβάνει τουλάχιστον τα γενικά θέματα που σημειώνονται στο Παράρτημα V.
2. Ο υποψήφιος πρέπει να έχει εξεταστεί με επιτυχία στις επαγγελματικές του γνώσεις και επάρκεια που αφορούν τις υποδομές για τις οποίες ζητείται πιστοποιητικό. Η εξέταση αφορά τουλάχιστον τα γενικά θέματα που σημειώνονται στο Παράρτημα VI. Ανάλογα με την περίπτωση, η εξέταση αφορά επίσης τις γλωσσικές γνώσεις σύμφωνα με το Παράρτημα VI, σημείο 8.
3. Ο υποψήφιος εκπαιδεύεται από τη σιδηροδρομική επιχείρηση ή το διαχειριστή υποδομής όσον αφορά το οικείο σύστημα διαχείρισης της ασφάλειας που προβλέπει η οδηγία 2004/49/EK.

## Κεφάλαιο IV

## Διαδικασία για την απόκτηση της άδειας και του πιστοποιητικού

## Άρθρο 15

## Απόκτηση άδειας

1. Η αρμόδια αρχή δημοσιεύει τη διαδικασία απόκτησης άδειας.
2. Κάθε αίτηση άδειας υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή από τον υποψήφιο μηχανοδηγό ή από οποιαδήποτε οντότητα εξ ονόματός του.
3. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή μπορούν να αφορούν τη χορήγηση νέας άδειας, την προσαρμογή των στοιχείων της άδειας στα πρόσφατα δεδομένα, την ανανέωση ή τη χορήγηση αντιγράφου.
4. Η αρμόδια αρχή εκδίδει την άδεια το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο ένα μήνα μετά την παραλαβή όλων των αναγκαίων εγγράφων.
5. Η άδεια έχει δεκαετή ισχύ, με την επιφύλαξη του άρθρου 17, παράγραφος 1.
6. Η άδεια χορηγείται σε ένα μόνο πρωτότυπο. Απαγορεύεται οιαδήποτε αναπαραγωγή της άδειας, εκτός αν ζητηθεί αντίγραφο από την αρμόδια αρχή.

## Άρθρο 16

## Απόκτηση πιστοποιητικού

Κάθε σιδηροδρομική επιχείρηση και διαχειριστής υποδομής καθορίζει τις οικείες διαδικασίες χορήγησης ή προσαρμογής στα πρόσφατα δεδομένα των πιστοποιητικών σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, ως μέρος του οικείου συστήματος διαχείρισης της ασφάλειας, καθώς και διαδικασία προσφυγής που επιτρέπει στους μηχανοδηγούς να ζητούν αναθεώρηση απόφασης σχετικά με την έκδοση, την προσαρμογή στα πρόσφατα δεδομένα, την αναστολή ή την ανάκληση πιστοποιητικού.

Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής προσαρμόζουν στα πρόσφατα δεδομένα, χωρίς καθυστέρηση, το πιστοποιητικό όταν ο κάτοχος του πιστοποιητικού έχει λάβει πρόσθετες άδειες όσον αφορά το τροχαίο υλικό ή την υποδομή.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### Άρθρο 17

#### Περιοδικοί έλεγχοι

1. Για να παραμείνει έγκυρη η άδεια, ο κάτοχός της υποβάλλεται σε περιοδικές εξετάσεις ή/και δοκιμασίες που αφορούν τις απαιτήσεις του άρθρου 12, παράγραφοι 2 και 3. Όσον αφορά τις ιατρικές απαιτήσεις, πρέπει να τηρείται η κατώτατη συχνότητα βάσει του Παραρτήματος II, σημείο 3.1. Οι ιατρικές εξετάσεις διενεργούνται από γιατρούς αναγνωρισμένους ή διαπιστευμένους σύμφωνα με το άρθρο 21, ή υπό την εποπτεία τους. Όσον αφορά τις γενικές επαγγελματικές γνώσεις, εφαρμόζεται το άρθρο 24, παράγραφος 8.

Όταν ανανεώνει την άδεια, η αρμόδια αρχή ελέγχει στο μητρώο του άρθρου 23, παράγραφος 1, στοιχείο α), αν ο μηχανοδηγός πληροί τις απαιτήσεις του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου.

2. Προκειμένου να διατηρήσει το πιστοποιητικό την ισχύ του, ο κάτοχος υποβάλλεται σε περιοδικές εξετάσεις ή/και δοκιμασίες που αφορούν τις προϋποθέσεις των άρθρων 13 και 14. Η συχνότητα των εν λόγω εξετάσεων/δοκιμασιών καθορίζεται από τη σιδηροδρομική επιχείρηση ή το διαχειριστή υποδομής που απασχολεί αμέσως ή εμμέσως το μηχανοδηγό, σύμφωνα με το οικείο σύστημα διαχείρισης ασφαλείας, και τηρεί τις κατώτατες συχνότητες που σημειώνονται στο Παράρτημα VII.

Για καθέναν από τους ελέγχους αυτούς, ο εκδίδων οργανισμός βεβαιώνει, με μνεία επί του πιστοποιητικού και στο μητρώο του άρθρου 23, παράγραφος 2, στοιχείο α), ότι ο μηχανοδηγός πληροί τις απαιτήσεις του πρώτου εδαφίου της παρούσας παραγράφου.

3. Σε περίπτωση μη προσέλευσης σε περιοδικό έλεγχο ή σε περίπτωση αρνητικού αποτελέσματος, εφαρμόζεται η διαδικασία του άρθρου 19.

### Άρθρο 18

#### Παύση εργασίας

Όταν μηχανοδηγός παύσει να εργάζεται σε σιδηροδρομική επιχείρηση ή διαχειριστή υποδομής, ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την αρμόδια αρχή.

Η άδεια διατηρεί την ισχύ της εφόσον τηρούνται οι όροι του άρθρου 17, παράγραφος 1.

Το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο όταν ο κάτοχος παύει να εργάζεται ως μηχανοδηγός. Ωστόσο, ο κάτοχος λαμβάνει επικυρωμένο αντίγραφο του πιστοποιητικού **και όλων των εγγράφων που αποδεικνύουν την κατάρτισή του, τα επαγγελματικά του προσόντα, την εμπειρία του και την επαγγελματική του επάρκεια**. Όταν εκδίδει πιστοποιητικό σε μηχανοδηγό, η σιδηροδρομική επιχείρηση ή ο διαχειριστής υποδομής λαμβάνει υπόψη **όλα αυτά τα έγγραφα**.

### Άρθρο 19

Παρακολούθηση μηχανοδηγών από τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και τους διαχειριστές υποδομής

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής εξασφαλίζουν και ελέγχουν ότι οι άδειες και τα πιστοποιητικά των μηχανοδηγών που απασχολούν αμέσως ή εμμέσως είναι έγκυρα.

Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής καθιερώνουν σύστημα παρακολούθησης των μηχανοδηγών τους. Εάν τα αποτελέσματα της παρακολούθησης αυτής θέτουν σε αμφισβήτηση την επαγγελματική επάρκεια μηχανοδηγού, καθώς και τη συνέχιση της ισχύος της άδειας ή του πιστοποιητικού του, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής λαμβάνουν αμέσως τα απαιτούμενα μέτρα.

2. **Ο εργοδότης ή, εφόσον απαιτείται, ο μηχανοδηγός ο ίδιος, ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή για κάθε μεταβολή της κατάστασης της υγείας του ικανή να επηρεάσει την ικανότητά του ως μηχανοδηγού και να θέσει υπό αίρεση τη διατήρηση της άδειάς του ή του πιστοποιητικού του.**

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

3. Εάν η αρμόδια αρχή διαπιστώσει ή πληροφορηθεί ότι μηχανοδηγός δεν πληροί πλέον μια ή περισσότερες απαιτήσεις, αναστέλλει αμέσως την άδεια και κοινοποιεί αμελλητί την αιτιολογημένη απόφασή της στον ενδιαφερόμενο και στον εργοδότη του, με την επιφύλαξη του προβλεπόμενου στο άρθρο 22 δικαιώματος ένστασης. Η αναστολή είναι προσωρινή ή οριστική, αναλόγως της σοβαρότητας του κινδύνου που ενυπάρχει για τη σιδηροδρομική ασφάλεια. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει το μητρώο του άρθρου 23, παράγραφος 1. Μόλις ενημερωθεί, ο εργοδότης αναστέλλει το πιστοποιητικό προσωρινώς ή οριστικώς, σύμφωνα με την αιτιολόγηση που δίδει η αρμόδια αρχή. Ο εργοδότης ενημερώνει το μητρώο του άρθρου 23, παράγραφος 2.

Εάν εργοδότης διαπιστώσει ότι μηχανοδηγός δεν πληροί πλέον μία ή περισσότερες απαιτήσεις, αναστέλλει αμέσως το εναρμονισμένο πιστοποιητικό και κοινοποιεί αμελλητί την αιτιολογημένη απόφασή του στον ενδιαφερόμενο και στην αρμόδια αρχή. Ο εργοδότης ενημερώνει το μητρώο του άρθρου 23, παράγραφος 2.

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, σε περίπτωση ανάκλησης άδειας ή πιστοποιητικού, να προβλέπεται ανεξάρτητη διαδικασία αξιολόγησης και, κατά περίπτωση, επαναφοράς. Ο ενδιαφερόμενος υπάλληλος μπορεί να ζητήσει την εκκίνηση της διαδικασίας αυτής.

5. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε χρήσιμο μέτρο για να αποφύγουν τους κινδύνους πλαστογράφησης των αδειών και πιστοποιητικών και παραποίησης του μητρώου του άρθρου 23. Ο εργοδότης οφείλει να μεριμνά και να ελέγχει ανά πάσα στιγμή ότι η άδεια και το πιστοποιητικό των εν ενεργεία μηχανοδηγών του είναι έγκυρα.

## Κεφάλαιο V

### Καθήκοντα και αποφάσεις της αρμόδιας αρχής

#### Άρθρο 20

##### Καθήκοντα της αρμόδιας αρχής

1. Η αρμόδια αρχή εκτελεί με διαφάνεια και αμεροληψία τα εξής καθήκοντα:
  - α) έκδοση και ανανέωση αδειών, και χορήγηση αντιγράφων, όπως προβλέπουν τα άρθρα 6 και 15,
  - β) διεξαγωγή περιοδικών εξετάσεων και/ή δοκιμασιών όπως προβλέπει το άρθρο 17, παράγραφος 1,
  - γ) αναστολή και ανάκληση αδειών και ειδοποίηση του εκδίδοντος οργανισμού για τις αιτιολογημένες αιτήσεις αναστολής πιστοποιητικών, όπως προβλέπει το άρθρο 30,
  - δ) εφόσον έχει οριστεί για το σκοπό αυτό από το κράτος μέλος, αναγνώριση προσώπων ή οργανισμών, όπως προβλέπουν τα άρθρα 24 και 26,
  - ε) δημοσίευση και προσαρμογή στα πρόσφατα δεδομένα του μητρώου διαπιστευμένων ή αναγνωρισμένων προσώπων και οργανισμών, όπως προβλέπει το άρθρο 21,
  - στ) τήρηση και προσαρμογή στα πρόσφατα δεδομένα μητρώου αδειών όπως προβλέπουν τα άρθρα 17, παράγραφος 1, και 23,
  - ζ) παρακολούθηση της διαδικασίας πιστοποίησης των μηχανοδηγών, όπως προβλέπει το άρθρο 27,
  - η) διεξαγωγή επιθεωρήσεων, όπως προβλέπει το άρθρο 30,
  - θ) καθορισμός εθνικών κριτηρίων για τους εξεταστές, όπως προβλέπει το άρθρο 26, παράγραφος 5.

Η αρμόδια αρχή ανταποκρίνεται ταχέως στις αιτήσεις πληροφοριών και ζητεί χωρίς καθυστέρηση τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες κατά την προετοιμασία των αδειών.

2. Η αρμόδια αρχή απαγορεύεται να μεταβιβάζει σε τρίτους τα καθήκοντα κατά την παράγραφο 1, στοιχεία γ), στ), ζ) και θ).

3. Τα καθήκοντα μεταβιβάζονται σε τρίτους κατά διαφανή και αμερόληπτο τρόπο, και δεν πρέπει να προκαλούν σύγκρουση συμφερόντων.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

4. Όταν η αρμόδια αρχή μεταβιβάζει ή αναθέτει τα καθήκοντα κατά την παράγραφο 1, στοιχεία α) ή β), σε σιδηροδρομική επιχείρηση, πρέπει να πληρούνται τουλάχιστον ο ένας από τους εξής δύο όρους:
- α) η σιδηροδρομική επιχείρηση εκδίδει άδειες μόνο για τους δικούς της μηχανοδηγούς,
  - β) η σιδηροδρομική επιχείρηση δεν έχει την αποκλειστικότητα, στο αντίστοιχο έδαφος, για κανένα από τα καθήκοντα που της έχουν μεταβιβαστεί ή ανατεθεί.
5. Όταν η αρμόδια αρχή μεταβιβάζει ή αναθέτει καθήκοντα, οι εντολοδόχοι ή οι συμβασιούχοι της οφείλουν να τηρούν, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών, τις υποχρεώσεις της παρούσας οδηγίας που ισχύουν για τις αρμόδιες αρχές, **και κυρίως:**
- α) **τον έλεγχο των σωματικών και πνευματικών ικανοτήτων: διενεργείται από ιατρούς εργασίας ή από ιδρύματα εργασιακής ιατρικής διαπιστευμένα από την αρμόδια αρχή,**
  - β) **τον έλεγχο των ψυχολογικών ικανοτήτων: διενεργείται από ψυχολόγους, ψυχολόγους μεταφορών ή ιδρύματα εργασιακής ψυχολογίας διαπιστευμένα από την αρμόδια αρχή,**
  - γ) **τον έλεγχο των γενικών επαγγελματικών ικανοτήτων: διενεργείται από ιδρύματα και εξεταστές που έχουν διαπιστευθεί από την αρμόδια αρχή.**
6. Όταν η αρμόδια αρχή μεταβιβάζει ή αναθέτει καθήκοντα, εφαρμόζει σύστημα ελέγχου του τρόπου εκτέλεσης των καθηκόντων αυτών και εξασφαλίζει ότι τηρούνται οι όροι των παραγράφων 2, 4 και 5.

#### Άρθρο 21

##### Διαπίστευση και αναγνώριση

1. Η διαπίστευση προσώπων ή οργανισμών δυνάμει της παρούσας οδηγίας γίνεται από οργανισμό διαπίστευσης που ορίζει το οικείο κράτος μέλος. Η διαδικασία διαπίστευσης βασίζεται σε κριτήρια ανεξαρτησίας, επάρκειας και αμεροληψίας, όπως τα σχετικά ευρωπαϊκά πρότυπα της σειράς EN 45000, καθώς και στην αξιολόγηση του φακέλου που υποβάλλει ο υποψήφιος με τον οποίο αποδεικνύονται δεόντως οι ικανότητές του στο συγκεκριμένο τομέα.
2. Αντί της διαπίστευσης δυνάμει της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν ότι τα πρόσωπα ή οι οργανισμοί που αναγνωρίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας αναγνωρίζονται από την αρμόδια αρχή ή από οργανισμό που ορίζει το οικείο κράτος μέλος. Η αναγνώριση βασίζεται σε κριτήρια ανεξαρτησίας, επάρκειας και αμεροληψίας· ωστόσο, αν η συγκεκριμένη ικανότητα είναι ιδιαίτερα σπάνια, επιτρέπεται εξαίρεση από τον κανόνα αυτό ύστερα από θετική γνωμοδότηση της Επιτροπής με τη διαδικασία του άρθρου 33, παράγραφος 2.
- Το κριτήριο της ανεξαρτησίας δεν εφαρμόζεται στην εκπαίδευση που προβλέπει το άρθρο 24, παράγραφοι 5 και 6.
3. Η αρμόδια αρχή εξασφαλίζει τη δημοσίευση και την προσαρμογή στα πρόσφατα δεδομένα μητρώου των προσώπων και οργανισμών που έχει διαπιστεύσει ή αναγνωρίσει, δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 22

##### Αποφάσεις της αρμόδιας αρχής

1. Η αρμόδια αρχή αιτιολογεί τις αποφάσεις της.
2. Η αρμόδια αρχή εξασφαλίζει διαδικασία διοικητικής προσφυγής που επιτρέπει στους εργοδότες και τους μηχανοδηγούς να ζητούν αναθεώρηση μιας απόφασης η οποία αφορά οιαδήποτε εφαρμογή δυνάμει της παρούσας οδηγίας.
3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τον δικαστικό έλεγχο των αποφάσεων της αρμόδιας αρχής.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 23

## Μητρώα και ανταλλαγή δεδομένων

1. Οι αρμόδιες αρχές υποχρεούνται:
  - α) να τηρούν μητρώο όλων των αδειών που έχουν εκδοθεί, προσαρμοσθεί στα πρόσφατα δεδομένα, ανανεωθεί, τροποποιηθεί, λήξει, ανασταλεί, ανακληθεί ή δηλωθεί ότι έχουν απωλεσθεί, κλαπεί ή καταστραφεί. Το μητρώο περιλαμβάνει τα δεδομένα κάθε αδειάς που προβλέπονται στο Παράρτημα I, σημείο 4, τα οποία μπορούν να ανευρεθούν με τη βοήθεια του εθνικού αριθμού που χορηγείται σε κάθε μηχανοδηγό. Το μητρώο προσαρμόζεται τακτικά στα πρόσφατα δεδομένα,
  - β) να παρέχουν, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, πληροφορίες για την κατάσταση των εν λόγω αδειών στις αρμόδιες αρχές των λοιπών κρατών μελών, στον Οργανισμό ή σε κάθε εργοδότη μηχανοδηγών.
2. Κάθε σιδηροδρομική επιχείρηση και διαχειριστής υποδομής υποχρεούνται:
  - α) να τηρούν μητρώο όλων των πιστοποιητικών που έχουν εκδοθεί, προσαρμοσθεί στα πρόσφατα δεδομένα, τροποποιηθεί, λήξει, ανασταλεί, ανακληθεί ή δηλωθεί ότι έχουν απωλεσθεί, κλαπεί ή καταστραφεί, ή να μεριμνούν για την τήρηση του μητρώου. Το μητρώο περιλαμβάνει τα δεδομένα που προβλέπει το Παράρτημα I, σημείο 4, για κάθε πιστοποιητικό, καθώς και τα δεδομένα για τους περιοδικούς ελέγχους κατά το άρθρο 17. Το μητρώο προσαρμόζεται τακτικά στα πρόσφατα δεδομένα,
  - β) να συνεργάζονται με την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένοι για να ανταλλάσσουν πληροφορίες με την αρμόδια αρχή και να της παρέχουν πρόσβαση στα ζητούμενα δεδομένα,
  - γ) να παρέχουν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, πληροφορίες για το περιεχόμενο των πιστοποιητικών αυτών στις αρμόδιες αρχές των λοιπών κρατών μελών, όταν αυτό απαιτείται λόγω των διασυνοριακών τους δραστηριοτήτων.
3. **Οι μηχανοδηγοί έχουν ανά πάσα στιγμή πρόσβαση στα δεδομένα που τους αφορούν και που είναι αποθηκευμένα στο μητρώο των αρμοδίων αρχών ή στο μητρώο των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων. Μετά από σχετική αίτηση, λαμβάνουν αντίγραφο των εν λόγω δεδομένων.**
4. Οι αρμόδιες αρχές συνεργάζονται με τον Οργανισμό για να εξασφαλίζουν τη διαλειτουργικότητα των μητρώων των παραγράφων 1 και 2. Προς το σκοπό αυτόν, η Επιτροπή καθορίζει πριν από ... (\*), με τη διαδικασία στην οποία παραπέμπει το άρθρο 33, παράγραφος 3, και με βάση σχέδιο που καταρτίζει ο Οργανισμός, τα μέτρα που αποσκοπούν στην τροποποίηση μη ουσιωδών διατάξεων της παρούσας οδηγίας με συμπλήρωσή της και τα οποία αφορούν τις βασικές παραμέτρους των μητρώων που πρέπει να τηρούνται, όπως είναι τα προς καταγραφή δεδομένα, η μορφή τους, καθώς και το πρωτόκολλο ανταλλαγής δεδομένων, τα δικαιώματα πρόσβασης, η διάρκεια της διατήρησης των δεδομένων, και οι διαδικασίες σε περίπτωση πτώχευσης.
5. Οι αρμόδιες αρχές, οι διαχειριστές υποδομής και οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις εξασφαλίζουν ότι τα μητρώα των παραγράφων 1 και 2 και οι τρόποι εκμετάλλευσης των μητρώων αυτών είναι σύμφωνοι προς την οδηγία 95/46/EK.
6. Ο Οργανισμός εξασφαλίζει ότι το σύστημα που εφαρμόζεται δυνάμει της παραγράφου 2, στοιχεία α) και β), είναι σύμφωνο προς τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001.

## Κεφάλαιο VI

## Εκπαίδευση και εξέταση των μηχανοδηγών

## Άρθρο 24

## Εκπαίδευση

1. Η εκπαίδευση των μηχανοδηγών περιλαμβάνει ένα μέρος το οποίο αφορά την άδεια και αντικατοπτρίζει τις γενικές επαγγελματικές γνώσεις όπως περιγράφονται στο Παράρτημα IV, και ένα μέρος το οποίο αφορά το πιστοποιητικό, όπως περιγράφεται στα Παραρτήματα V και VI.
2. Η εκπαιδευτική μέθοδος πληροί τα κριτήρια του Παραρτήματος III.

(\*) Ένα έτος μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

3. Οι αναλυτικοί στόχοι της εκπαίδευσης καθορίζονται στο Παράρτημα IV όσον αφορά την άδεια, και στα Παραρτήματα V και VI όσον αφορά το πιστοποιητικό. **Οι στόχοι αυτοί αποτελούν μη ουσιώδη στοιχεία της παρούσας οδηγίας και** μπορούν να συμπληρώνονται:
- α) είτε με τις σχετικές ΤΠΔ — η Επιτροπή, με τη διαδικασία του **άρθρου 33, παράγραφος 3**, εξασφαλίζει συνοχή μεταξύ των ΤΠΔ και των Παραρτημάτων της παρούσας οδηγίας,
- β) είτε με τα κριτήρια τα οποία προτείνει ο Οργανισμός βάσει του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004 και τα οποία θεσπίζει η Επιτροπή βάσει του **άρθρου 33, παράγραφος 3** της παρούσας οδηγίας.
4. Σύμφωνα με το άρθρο 13 της οδηγίας 2004/49/ΕΚ, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι υποψήφιοι μηχανοδηγοί να έχουν ισότιμη και αμερόληπτη πρόσβαση στην εκπαίδευση που απαιτείται για να εκπληρώσουν τους όρους απόκτησης της αδείας και του πιστοποιητικού.
5. Τα καθήκοντα εκπαίδευσης που αφορούν τις γενικές επαγγελματικές γνώσεις όπως προβλέπει το άρθρο 12, παράγραφος 4, τις γλωσσικές γνώσεις όπως προβλέπει το άρθρο 13 και τις επαγγελματικές γνώσεις σχετικά με το τροχαίο υλικό όπως προβλέπει το άρθρο 14, παράγραφος 1, εκτελούνται από πρόσωπα ή οργανισμούς διαπιστευμένους ή αναγνωρισμένους σύμφωνα με το άρθρο 21.
6. Τα καθήκοντα εκπαίδευσης που αφορούν τη γνώση της υποδομής όπως προβλέπει το άρθρο 14, παράγραφος 2, συμπεριλαμβανομένων των γνώσεων της διαδρομής και των κανόνων και των διαδικασιών λειτουργίας, εκτελούνται από πρόσωπα ή οργανισμούς διαπιστευμένους ή αναγνωρισμένους από το κράτος μέλος όπου βρίσκεται η υποδομή.
7. Όσον αφορά τις άδειες, το γενικό σύστημα αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων της οδηγίας 2005/36/ΕΚ του Συμβουλίου εξακολουθεί να ισχύει για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των μηχανοδηγών οι οποίοι είναι πολίτες κράτους μέλους και οι οποίοι έχουν αποκτήσει το πιστοποιητικό εκπαίδευσής τους σε τρίτη χώρα.
8. Πρέπει να συσταθεί διαδικασία επιμόρφωσης για να διατηρείται η επάρκεια του προσωπικού, σύμφωνα με το Παράρτημα III, σημείο 2, στοιχείο ε) της οδηγίας 2004/49/ΕΚ.

## Άρθρο 25

### Χρηματοδότηση της κατάρτισης

**Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής φέρουν συμβατική ευθύνη για την επαγγελματική κατάρτιση, τόσο την βασική όσο και την εντός της υπηρεσίας κατάρτιση.**

**Σιδηροδρομική επιχείρηση ή διαχειριστής υποδομής που απασχολεί μηχανοδηγό του οποίου η κατάρτιση χρηματοδοτήθηκε εν όλω ή εν μέρει από άλλη σιδηροδρομική επιχείρηση ή από άλλο διαχειριστή υποδομής, από όπου ο μηχανοδηγός απεχώρησε εκουσίως μετά από διάστημα μικρότερο της πενταετίας, επιστρέφει στην εν λόγω επιχείρηση ή στον εν λόγω διαχειριστή υποδομής το κόστος αυτής της επιμόρφωσης: το ύψος της επιστρεφόμενης δαπάνης είναι αντιστρόφως ανάλογο προς το χρονικό διάστημα που ο μηχανοδηγός εργάστηκε για λογαριασμό της σιδηροδρομικής επιχείρησης ή του διαχειριστή υποδομής που χρηματοδότησε την κατάρτισή του.**

**Οι λεπτομερείς όροι εφαρμογής του παρόντος άρθρου και για τον υπολογισμό του ποσοστού επιστρεφόμενης δαπάνης καθορίζονται βάσει σύστασης που εκδίδει ο Οργανισμός στο πλαίσιο του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004.**

## Άρθρο 26

### Εξετάσεις

1. Οι εξετάσεις και οι εξεταστές που προβλέπονται για τον έλεγχο των απαιτούμενων προσόντων καθορίζονται:
- α) για το μέρος που αφορά την άδεια: από την αρμόδια αρχή, κατά τον καθορισμό της διαδικασίας απόκτησης αδείας κατ' άρθρο 15, παράγραφος 1,
- β) για το μέρος που αφορά το πιστοποιητικό: από τη σιδηροδρομική επιχείρηση ή από τον διαχειριστή υποδομής κατά τον καθορισμό της διαδικασίας απόκτησης πιστοποιητικού κατ' άρθρο 16.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Οι εξετάσεις της παραγράφου 1 επιτηρούνται από ικανούς εξεταστές, διαπιστευμένους ή αναγνωρισμένους σύμφωνα με το άρθρο 21. Οι εξετάσεις οργανώνονται έτσι ώστε να αποφεύγεται κάθε σύγκρουση συμφερόντων.
3. Η αξιολόγηση των γνώσεων για την υποδομή, συμπεριλαμβανομένων των γνώσεων για το δρομολόγιο και τους κανόνες λειτουργίας, πραγματοποιείται από πρόσωπα ή οργανισμούς διαπιστευμένους ή αναγνωρισμένους από το κράτος μέλος όπου βρίσκεται η υποδομή.
4. Οι εξετάσεις της παραγράφου 1 οργανώνονται έτσι ώστε να αποφεύγεται κάθε σύγκρουση συμφερόντων, χωρίς να αποκλείεται να ανήκει ο εξεταστής στη σιδηροδρομική επιχείρηση ή τον διαχειριστή υποδομής που εκδίδει το πιστοποιητικό.
5. Η επιλογή των εξεταστών και οι εξετάσεις μπορούν να υπόκεινται σε κοινοτικά κριτήρια τα οποία προτείνονται από τον Οργανισμό και θεσπίζονται από την Επιτροπή, **υπό μορφή μέτρων που αποσκοπούν στην τροποποίηση μη ουσιαστών διατάξεων της παρούσας οδηγίας με συμπλήρωσή τους**, με την **κανονιστική διαδικασία με έλεγχο στην οποία παραπέμπει το άρθρο 33, παράγραφος 3**. Ελλείψει κοινοτικών κριτηρίων, οι αρμόδιες αρχές θεσπίζουν εθνικά κριτήρια.
6. Στο τέλος της εκπαίδευσης, πρέπει να προβλέπονται θεωρητικές και πρακτικές εξετάσεις. Η αξιολόγηση της ικανότητας οδήγησης πραγματοποιείται με δοκιμασίες οδήγησης στο δίκτυο. Προσομοιωτές μπορούν να χρησιμοποιούνται ως συμπλήρωμα για τον έλεγχο εφαρμογής των κανόνων λειτουργίας και των επιδόσεων του μηχανοδηγού σε ιδιαίτερα δυσχερείς καταστάσεις.

## Κεφάλαιο VII

### Αξιολόγηση

#### Άρθρο 27

##### Ποιοτικά πρότυπα

Οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν ότι όλες οι δραστηριότητες που συνδέονται με την εκπαίδευση, την αξιολόγηση των δεξιοτήτων και την προσαρμογή των αδειών και των πιστοποιητικών στα πρόσφατα δεδομένα παρακολουθούνται συνεχώς στο πλαίσιο συστήματος ποιοτικών προτύπων. Η παρούσα διάταξη δεν ισχύει για δραστηριότητες που καλύπτονται ήδη από συστήματα διαχείρισης της ασφάλειας που εγκαθιστούν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής σύμφωνα με την οδηγία 2004/49/ΕΚ.

#### Άρθρο 28

##### Ανεξάρτητη αξιολόγηση

1. Σε κάθε κράτος μέλος και τουλάχιστον ανά πενταετία, πραγματοποιείται ανεξάρτητη αξιολόγηση των διαδικασιών απόκτησης και αξιολόγησης των επαγγελματικών γνώσεων και της επάρκειας, καθώς και του συστήματος έκδοσης αδειών και πιστοποιητικών. Η παρούσα διάταξη δεν ισχύει για δραστηριότητες που καλύπτονται ήδη από συστήματα διαχείρισης της ασφάλειας που εγκαθιστούν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής σύμφωνα με την οδηγία 2004/49/ΕΚ. Η αξιολόγηση πραγματοποιείται από ειδικευμένα άτομα που δεν συμμετέχουν προσωπικά στις συγκεκριμένες δραστηριότητες.

2. Τα αποτελέσματα των ανεξάρτητων αυτών αξιολογήσεων τεκμηριώνονται δεόντως και κοινοποιούνται στις ενδιαφερόμενες αρμόδιες αρχές. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για να αντιμετωπίζουν τις τυχόν ελλείψεις που διαπιστώνονται κατά την ανεξάρτητη αξιολόγηση.

## Κεφάλαιο VIII

### Λοιπό προσωπικό θαλάμου

#### Άρθρο 29

##### Πιστοποίηση

1. Οι λοιπές κατηγορίες προσωπικού θαλάμου που εκτελούν καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια, οφείλουν να είναι κάτοχοι πιστοποιητικού λοιπών μελών του προσωπικού που να βεβαιώνει ότι πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις όσον αφορά τις ιατρικές ικανότητες, την βασική εκπαίδευση και τα γενικά επαγγελματικά προσόντα.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Το πιστοποιητικό λοιπών μελών του προσωπικού εκδίδεται από την σιδηροδρομική επιχείρηση ή από τον διαχειριστή υποδομής που απασχολεί το προσωπικό. Το πιστοποιητικό λοιπών μελών του προσωπικού είναι ιδιοκτησία της επιχείρησης που το εξέδωσε. Εν τούτοις, ο κάτοχος μπορεί να λάβει επικυρωμένο αντίγραφο δυνάμει του άρθρου 13, παράγραφος 3, της οδηγίας 2004/49/ΕΚ.
3. Η αρμόδια αρχή εκδίδει, μετά από σχετική αίτηση οιοδήποτε μέλους του προσωπικού θαλάμου που εκτελεί καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια και κατέχει πιστοποιητικό λοιπών μελών του προσωπικού, επίσημο επικυρωτικό έγγραφο στο οποίο αναγράφονται το όνομα της επιχείρησης που χορήγησε το πιστοποιητικό λοιπών μελών του προσωπικού, οι πληρούμενες προϋποθέσεις για τη χορήγηση του πιστοποιητικού λοιπών μελών του προσωπικού και η διάρκεια της υπηρεσίας για την οποία εκρίθη κατάλληλο το συγκεκριμένο μέλος του προσωπικού. Η επίσημη αυτή επικύρωση είναι ιδιοκτησία του μέλους του προσωπικού θαλάμου.
4. Τα άρθρα 20 και 30 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών, λαμβανομένου υπόψη ότι οι λοιπές κατηγορίες προσωπικού θαλάμου πιστοποιούνται από τη σιδηροδρομική επιχείρηση ή από τον διαχειριστή υποδομής με ενιαίο πιστοποιητικό.
5. Τα άρθρα 21, 22, 24, 26, 27 και 28 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών για την πιστοποίηση των λοιπών κατηγοριών προσωπικού θαλάμου που εκτελούν καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια.
6. Έως τις ... (\*), ο Οργανισμός, σύμφωνα με τα άρθρα 3, 4, 6, 12 και 17 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004, προσδιορίζει τα απαιτούμενα χαρακτηριστικά και τα καθήκοντα των άλλων μελών του προσωπικού που ασκούν καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια, καθώς και τις ελάχιστες απαιτήσεις περί των οποίων η παράγραφος 1.
7. Έως τις ... (\*\*), η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος άρθρου σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο, στην οποία παραπέμπει το άρθρο 33, παράγραφος 3, με βάση σύσταση του Οργανισμού.

## Κεφάλαιο ΙΧ

### Έλεγχοι και κυρώσεις

#### Άρθρο 30

##### Έλεγχοι από την αρμόδια αρχή

1. Η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να λαμβάνει μέτρα για να ελέγξει, στους συρμούς που κυκλοφορούν στην περιοχή δικαιοδοσίας της, αν ο μηχανοδηγός διαθέτει τα έγγραφα που εκδίδονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.
2. Ασχέτως του ελέγχου κατά την παράγραφο 1, σε περίπτωση αμέλειας στον τόπο εργασίας, η αρμόδια αρχή μπορεί να ελέγξει εάν ο οικείος μηχανοδηγός πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 14.
3. Η αρμόδια αρχή μπορεί να διενεργεί έρευνες σχετικά με την τήρηση της παρούσας οδηγίας από τους μηχανοδηγούς, τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, τους διαχειριστές υποδομής, τους εξεταστές και τα εκπαιδευτικά κέντρα που εργάζονται στην περιοχή δικαιοδοσίας της.
4. Εάν η αρμόδια αρχή διαπιστώσει ότι μηχανοδηγός δεν πληροί πλέον μία ή περισσότερες από τις απαιτούμενες προϋποθέσεις, λαμβάνει τα ακόλουθα μέτρα:
  - α) Εφόσον πρόκειται για άδεια εκδοθείσα από την αρμόδια αρχή: η αρμόδια αρχή αναστέλλει αμέσως την άδεια. Η αναστολή είναι προσωρινή ή οριστική ανάλογα με το μέγεθος των προβλημάτων που δημιουργούνται για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει αμέσως τον ενδιαφερόμενο και τον εργοδότη του για την αιτιολογημένη απόφασή της, με την επιφύλαξη του δικαιώματος προσφυγής κατ' άρθρο 22. Η αρμόδια αρχή εξηγεί τη διαδικασία για την ανάκτηση της άδειας.
  - β) Εφόσον πρόκειται για άδεια εκδοθείσα από αρμόδια αρχή άλλου κράτους μέλους, η αρμόδια αρχή επικοινωνεί με αυτήν και της υποβάλλει αιτιολογημένο αίτημα είτε για τη διεξαγωγή περαιτέρω επιθεώρησης είτε για αναστολή της άδειας. Η αιτούσα αρμόδια αρχή ενημερώνει την Επιτροπή και τις λοιπές αρμόδιες αρχές για το αίτημά της. Η αρχή η οποία εξέδωσε τη συγκεκριμένη άδεια αναλαμβάνει να εξετάσει το αίτημα εντός τεσσάρων εβδομάδων και να κοινοποιήσει την απόφασή της στην άλλη αρχή. Η αρχή η οποία εξέδωσε την άδεια ενημερώνει επίσης την Επιτροπή και τις λοιπές αρμόδιες αρχές για την απόφασή της. Οιαδήποτε αρμόδια αρχή μπορεί να απαγορεύει στους μηχανοδηγούς να εργάζονται στην περιοχή δικαιοδοσίας της μέχρι να της κοινοποιηθεί η απόφαση της εκδούσας αρχής.

(\* ) Ένα έτος από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(\*\* ) Δύο έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- γ) Εφόσον πρόκειται για πιστοποιητικό, η αρμόδια αρχή επικοινωνεί με τον εκδόντα οργανισμό και ζητεί είτε τη διενέργεια περαιτέρω επιθεώρησης είτε την αναστολή του πιστοποιητικού. Ο εκδών οργανισμός λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα και ενημερώνει την αρμόδια αρχή εντός τεσσάρων εβδομάδων. Η αρμόδια αρχή μπορεί να απαγορεύει στους μηχανοδηγούς να εργάζονται στην περιοχή δικαιοδοσίας της εν αναμονή της έκθεσης του εκδίδοντος οργανισμού, και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή και τις λοιπές αρμόδιες αρχές.

Εν πάση περιπτώσει, εάν η αρμόδια αρχή κρίνει ότι ένας συγκεκριμένος μηχανοδηγός συνιστά σοβαρή απειλή για την ασφάλεια των σιδηροδρόμων, λαμβάνει αμέσως τα απαιτούμενα μέτρα, π.χ. ζητεί από τον διαχειριστή υποδομής να σταματήσει το συρμό και απαγορεύει στον μηχανοδηγό να εργάζεται στην περιοχή δικαιοδοσίας της καθ' όσο διάστημα απαιτείται. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει την Επιτροπή και τις λοιπές αρμόδιες αρχές για κάθε τέτοια απόφαση.

Σε όλες τις περιπτώσεις, η αρμόδια αρχή ή ο οργανισμός που έχει οριστεί προς τούτο, προσαρμόζει στα πρόσφατα δεδομένα το μητρώο του άρθρου 23.

5. Εάν αρμόδια αρχή κρίνει ότι απόφαση που έλαβε αρμόδια αρχή άλλου κράτους μέλους βάσει της παραγράφου 4 δεν πληροί τα σχετικά κριτήρια, προσφεύγει στην Επιτροπή, η οποία γνωμοδοτεί εντός τριμήνου. Εφόσον απαιτείται, προτείνονται διορθωτικά μέτρα στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος. Σε περίπτωση διαφωνίας ή διαφοράς, το θέμα παραπέμπεται στην επιτροπή του άρθρου 33, παράγραφος 1, και η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα με τη διαδικασία του άρθρου 33, παράγραφος 2. Κράτος μέλος μπορεί να διατηρεί την απαγόρευση οδήγησης του μηχανοδηγού στο έδαφός του σύμφωνα με την παράγραφο 4, μέχρις ότου ληφθεί οριστική απόφαση σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

#### Άρθρο 31

##### Κυρώσεις

Με την επιφύλαξη άλλων κυρώσεων ή διαδικασιών που θεσπίζονται με την οδηγία, τα κράτη μέλη καθορίζουν το καθεστώς των επιβλητέων κυρώσεων για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας, και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο την ημερομηνία που σημειώνεται στο άρθρο 37, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, και της κοινοποιούν οιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίησή τους το συντομότερο δυνατό.

### Κεφάλαιο X

#### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 32

##### Τροποποιήσεις των παραρτημάτων

**Τα μέτρα που αποσκοπούν στην τροποποίηση μη ουσιωδών διατάξεων της παρούσας οδηγίας, μεταξύ άλλων με τη συμπλήρωσή τους, και τα οποία απαιτούνται για την προσαρμογή των παραρτημάτων στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο, εγκρίνονται κατά την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο στην οποία παραπέμπει το άρθρο 33, παράγραφος 3, ενώ συγχρόνως γίνονται απολύτως σεβαστές οι διαδικασίες και οι εξουσίες που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 881/2004 και ειδικότερα τα άρθρα 3, 4, 6 12 και 17 αυτού.**

#### Άρθρο 33

##### Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή του άρθρου 21 της οδηγίας 96/48/ΕΚ.
2. Σε περίπτωση παραπομπής στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία του άρθρου 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται τρίμηνη.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

3. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται το άρθρο 5α, παράγραφοι 1 έως 4, και το άρθρο 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

4. Κατά περίπτωση, για λόγους κατεπείγουσας ανάγκης και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα μέτρα που προβλέπει η Επιτροπή είναι σύμφωνα με την γνώμη της επιτροπής, εφαρμόζεται το άρθρο 5α, παράγραφοι 1, 2, 4 και 6, και το άρθρο 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

#### Άρθρο 34

##### Έκθεση

Ο Οργανισμός αξιολογεί την εξέλιξη της πιστοποίησης των μηχανοδηγών που πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Υποβάλλει στην Επιτροπή, το αργότερο τέσσερα έτη μετά τη θέσπιση των βασικών παραμέτρων των μητρώων κατά το άρθρο 23, παράγραφος 4, έκθεση με τις τυχόν βελτιώσεις που πρέπει να επέλθουν στο σύστημα όσον αφορά:

- α) τις διαδικασίες χορήγησης των αδειών και πιστοποιητικών,
- β) τη διαπίστευση των εκπαιδευτικών κέντρων και των εξεταστών,
- γ) το σύστημα ποιότητας που εφαρμόζουν οι αρμόδιες αρχές,
- δ) την αμοιβαία αναγνώριση των πιστοποιητικών,
- ε) την επάρκεια των απαιτήσεων κατάρτισης που προσδιορίζονται στα Παραρτήματα IV, V, και VI σε σχέση με τη δομή της αγοράς και τις κατηγορίες του άρθρου 4, παράγραφος 2, στοιχείο α,
- στ) τη διασύνδεση των μητρώων και την κινητικότητα στην αγορά εργασίας.

Πέραν τούτων, στην εν λόγω έκθεση ο Οργανισμός μπορεί, αν το κρίνει ενδεδειγμένο, να συστήσει μέτρα σχετικά με τη θεωρητική και πρακτική εξέταση των επαγγελματικών γνώσεων των υποψηφίων για το εναρμονισμένο πιστοποιητικό τροχαίου υλικού και συναφούς υποδομής.

Η Επιτροπή λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα με βάση τις συστάσεις αυτές και προτείνει, ενδεχομένως, τροποποιήσεις στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 35

##### Χρήση προγραμματισμένων καρτών

Ο Οργανισμός αξιολογεί μέχρι ... (\*) τη δυνατότητα χρήσης προγραμματισμένης κάρτας που να συνδυάζει την άδεια και τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο άρθρο 4 και καταρτίζει ανάλυση κόστους/οφέλους. Κατά περίπτωση, η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του **άρθρου 33, παράγραφος 3**, και με βάση σχέδιο που καταρτίζει ο Οργανισμός, τις τεχνικές και λειτουργικές προδιαγραφές των προγραμματισμένων αυτών καρτών, **που αποσκοπούν στην τροποποίηση μη ουσιαστών διατάξεων της παρούσας οδηγίας με τη συμπλήρωσή της**. Η εισαγωγή της χρήσης της κάρτας ενδέχεται να απαιτήσει προσαρμογή των παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 32.

#### Άρθρο 36

##### Συνεργασία

Τα κράτη μέλη αλληλοβοηθούνται στην υλοποίηση της παρούσας οδηγίας. Οι αρμόδιες αρχές συνεργάζονται κατά το στάδιο της υλοποίησης.

Ο Οργανισμός υποστηρίζει τη συνεργασία αυτή και οργανώνει τις απαραίτητες συναντήσεις με εκπρόσωπους των αρμοδίων αρχών.

(\*) Πέντε έτη μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 37

## Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία **μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2007**. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή πληροφορεί τα άλλα κράτη μέλη σχετικά.

3. Οι υποχρεώσεις μεταφοράς και εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δεν ισχύει για την Κύπρο και τη Μάλτα, για όσο διάστημα δεν διαθέτουν στο έδαφός τους σιδηροδρομικό σύστημα.

## Άρθρο 38

## Προοδευτική έναρξη εφαρμογής και μεταβατικές περίοδοι

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε εφαρμογή προοδευτικά, όπως προβλέπεται παρακάτω.

1. Η τήρηση των μητρώων του άρθρου 23 αρχίζει δύο έτη από την θέσπιση των βασικών παραμέτρων των μητρώων, κατά το άρθρο 23, παράγραφος 4.

2. α) Μέσα σε δύο έτη από την θέσπιση των βασικών παραμέτρων των μητρώων, κατά το άρθρο 23, παράγραφος 4, εκδίδονται πιστοποιητικά ή άδειες σύμφωνα με την παρούσα οδηγία σε μηχανοδηγούς που εργάζονται σε διασυνοριακά δρομολόγια, σε ενδομεταφορές ή μεταφορές εμπορευμάτων σε άλλο κράτος μέλος, ή που εργάζονται σε τουλάχιστον δύο κράτη μέλη, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

Από την ίδια ημερομηνία, όλοι οι μηχανοδηγοί που εκτελούν τα ανωτέρω καθήκοντα, συμπεριλαμβανομένων αυτών που δεν διαθέτουν ακόμη άδεια ή πιστοποιητικό σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, πρέπει να συμμορφώνονται με τους τακτικούς ελέγχους που προβλέπονται στο άρθρο 17.

β) Εντός δύο ετών από την έναρξη τήρησης των μητρώων κατά το σημείο 1, όλες οι νέες άδειες και πιστοποιητικά εκδίδονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

γ) Επτά έτη μετά την έναρξη τήρησης του μητρώου της παραγράφου 1, όλοι οι μηχανοδηγοί πρέπει να διαθέτουν άδειες και πιστοποιητικά σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Οι εκδίδουσες αρχές λαμβάνουν υπόψη όλες τις επαγγελματικές δεξιότητες που έχει ήδη αποκτήσει κάθε μηχανοδηγός, ώστε η παρούσα απαίτηση να μη δημιουργεί περιττή διοικητική και οικονομική επιβάρυνση. Άδειες οδήγησης που έχουν ήδη χορηγηθεί στους μηχανοδηγούς πρέπει να κατοχυρώνονται, όσο είναι δυνατόν. Παρόλα αυτά, οι εκδίδουσες αρχές μπορούν να αποφασίζουν, για μεμονωμένους μηχανοδηγούς ή για ομάδες μηχανοδηγών, ότι απαιτούνται επιπλέον εξετάσεις και/ή εκπαίδευση για τη χορήγηση των αδειών και/ή των πιστοποιητικών βάσει της παρούσας οδηγίας.

3. Οι μηχανοδηγοί οι οποίοι εκτελούσαν τα καθήκοντά τους σύμφωνα με τις διατάξεις που ίσχυαν πριν από την εφαρμογή του σημείου 2, στοιχεία α) ή β) μπορούν να συνεχίσουν να ασκούν τις επαγγελματικές τους δραστηριότητες βάσει των κεκτημένων αδειών οδήγησης, χωρίς να εφαρμόζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, επί επτά το πολύ έτη μετά την έναρξη τήρησης των μητρώων του σημείου 1.

Στην περίπτωση μαθητευομένων που έχουν αρχίσει εγκεκριμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης και κατάρτισης ή εγκεκριμένο κύκλο κατάρτισης πριν την εφαρμογή του σημείου 2, στοιχεία α) ή β), τα κράτη μέλη μπορούν να πιστοποιούν τους εν λόγω μηχανοδηγούς σύμφωνα με την κείμενη εθνική νομοθεσία.

Για τους μηχανοδηγούς και τους μαθητευόμενους που μνημονεύονται στην παρούσα παράγραφο, η αρμόδια αρχή ή αρχές μπορούν να χορηγούν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, απαλλαγές από τις ιατρικές απαιτήσεις που ορίζονται στο Παράρτημα II. Η ισχύς της άδειας που εκδίδεται με μια τέτοια εξαίρεση περιορίζεται στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

4. Οι αρμόδιες αρχές, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές υποδομής διασφαλίζουν τη σταδιακή εφαρμογή τακτικών ελέγχων, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 17, στους μηχανοδηγούς που δεν διαθέτουν άδειες και πιστοποιητικά σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.
5. Όταν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, η Επιτροπή ζητεί από τον Οργανισμό, σε διαβούλευση με το εν λόγω κράτος μέλος, να πραγματοποιήσει ανάλυση κόστους/οφέλους της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας στους μηχανοδηγούς που ασκούν τα καθήκοντά τους αποκλειστικά στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους. Η ανάλυση καλύπτει περίοδο 10 ετών και υποβάλλεται στην Επιτροπή μέσα σε δύο έτη μετά την έναρξη τήρησης των μητρώων του σημείου 1.

Εάν η ανάλυση κόστους/οφέλους καταδειξεί ότι το κόστος της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας στους εν λόγω μηχανοδηγούς είναι μεγαλύτερο από το όφελος, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 33, παράγραφος 2, αποφασίζει εντός 6 μηνών από την υποβολή των πορισμάτων της ανάλυσης, ότι οι διατάξεις του σημείου 2, στοιχεία β) και γ), του παρόντος άρθρου δεν χρειάζεται να τεθούν σε ισχύ έναντι των εν λόγω μηχανοδηγών για χρονικό διάστημα μέχρι 10 ετών στο έδαφος του συγκεκριμένου κράτους μέλους.

Το αργότερο 24 μήνες πριν από τη λήξη της προσωρινής αυτής εξαίρεσης, η Επιτροπή, συνεκτιμώντας τις εξελίξεις στον τομέα των σιδηροδρόμων στο συγκεκριμένο κράτος μέλος, μπορεί να ζητήσει με τη διαδικασία του άρθρου 33, παράγραφος 2, από τον Οργανισμό να πραγματοποιήσει νέα ανάλυση κόστους/οφέλους και να της την υποβάλει το αργότερο 12 μήνες πριν από τη λήξη της προσωρινής εξαίρεσης. Η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του δευτέρου εδαφίου της παρούσας παραγράφου.

Άρθρο 39

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την επόμενη ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 40

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΑΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ

#### 1. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΑΔΕΙΑΣ

Τα υλικά χαρακτηριστικά της άδειας μηχανοδηγού τηρούν τα πρότυπα ISO 7810 και ISO 7816-1.

Η κάρτα είναι κατασκευασμένη από πολυανθρακικό πλαστικό.

Οι μέθοδοι ελέγχου των χαρακτηριστικών των αδειών που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της συμμόρφωσής τους με τα διεθνή πρότυπα τηρούν το πρότυπο ISO 10373.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΑΔΕΙΑΣ

Η εμπρόσθια όψη της άδειας περιλαμβάνει:

- α) τη μνεία «άδεια μηχανοδηγού» τυπωμένη με μεγάλα στοιχεία στην ή στις γλώσσες του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια,
- β) το όνομα του κράτους μέλους χορήγησης της άδειας,
- γ) το διακριτικό σήμα του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια, αποτελούμενο από τον κωδικό ISO 3166 της χώρας, τυπωμένο αρνητικά μέσα σε ένα κυανό ορθογώνιο και περιβαλλόμενο κυκλικά από δώδεκα κίτρινα αστέρια,
- δ) τις ειδικές πληροφορίες της χορηγούμενης άδειας, με την εξής σειρά:
  - i) επώνυμο του κατόχου,
  - ii) όνομα ή ονόματα του κατόχου,
  - iii) ημερομηνία και τόπο γέννησης του κατόχου,
  - iv) — ημερομηνία έκδοσης της άδειας,  
— ημερομηνία λήξης ισχύος της άδειας,  
— επωνυμία της εκδίδουσας αρχής,  
— αριθμός αναφοράς που έχει δοθεί στον εργαζόμενο από τον εργοδότη (προαιρετικώς),
  - v) τον αριθμό της άδειας, που επιτρέπει την πρόσβαση στα δεδομένα του εθνικού μητρώου,
  - vi) φωτογραφία του κατόχου,
  - vii) υπογραφή του κατόχου,
  - viii) τόπο κατοικίας ή ταχυδρομική διεύθυνση (προαιρετικώς),
- ε) τη μνεία «υπόδειγμα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» στην ή στις γλώσσες του κράτους μέλους που χορηγεί την άδεια και τη μνεία «άδεια μηχανοδηγού» στις υπόλοιπες γλώσσες της Κοινότητας, τυπωμένη σε κίτρινο χρώμα ώστε να αποτελεί το φόντο της άδειας,
- στ) χρώματα αναφοράς:
  - κυανό: Pantone Reflex blue,
  - κίτρινο: Pantone yellow,
- ζ) περαιτέρω πληροφορίες, ή ιατρικούς περιορισμούς χρήσης επιβεβλημένους από αρμόδια αρχή σύμφωνα με το Παράρτημα III, υπό κωδικοποιημένη μορφή.

Οι κωδικοί αποφασίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 33, παράγραφος 2, βάσει συστάσεως του Οργανισμού.

## 3. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

Το πιστοποιητικό περιέχει:

- α) το επώνυμο του κατόχου,
- β) το όνομα ή τα ονόματα του κατόχου,
- γ) την ημερομηνία και τον τόπο γέννησης του κατόχου,
- δ) — την ημερομηνία έκδοσης του πιστοποιητικού,  
— την ημερομηνία λήξης ισχύος του πιστοποιητικού  
— την επωνυμία της εκδίδουσας αρχής,  
— τον αριθμό αναφοράς που έχει δοθεί στον εργαζόμενο από τον εργοδότη (προαιρετικώς),

**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

- ε) τον αριθμό της αδειας, που επιτρέπει την πρόσβαση στα δεδομένα του εθνικού μητρώου,
- στ) φωτογραφία του κατόχου,
- ζ) την υπογραφή του κατόχου,
- η) τον τόπο μονίμου κατοικίας ή την ταχυδρομική διεύθυνση του κατόχου (προαιρετικώς),
- θ) το όνομα και τη διεύθυνση της σιδηροδρομικής επιχείρησης ή του διαχειριστή υποδομής για λογαριασμό των οποίων επιτρέπεται να οδηγεί συρμούς ο οδηγός,
- ι) την κατηγορία για την οποία ο κάτοχος έχει άδεια οδήγησης,
- ια) τον τύπο ή τους τύπους τροχαίου υλικού που επιτρέπεται να οδηγεί ο κάτοχος,
- ιβ) τις υποδομές επί των οποίων επιτρέπεται να οδηγεί ο κάτοχος,
- ιγ) τις τυχόν πρόσθετες ή περιοριστικές μνείες,
- ιδ) τις γλωσσικές γνώσεις,
- ιε) ημερομηνία της τελευταίας ιατρικής εξέτασης.**

**4. ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΕΘΝΙΚΑ ΜΗΤΡΩΑ****α) Δεδομένα σχετικά με την άδεια:**

Όλα τα δεδομένα που αναγράφονται στην άδεια συν τα δεδομένα τα σχετικά με τις απαιτήσεις ελέγχου που εκτίθενται στα άρθρα 12 και 17.

**β) Δεδομένα σχετικά με το πιστοποιητικό**

Όλα τα δεδομένα που αναγράφονται στο πιστοποιητικό συν τα δεδομένα τα σχετικά με τις απαιτήσεις ελέγχου που εκτίθενται στα άρθρα 13, 14 και 17.

---

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II****ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ****1. ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ****1.1. Οι μηχανοδηγοί δεν πρέπει να πάσχουν από πάθηση ή να υποβάλλονται σε θεραπευτική ή φαρμακευτική αγωγή ούτε να λαμβάνουν φάρμακα ή ουσίες ικανές να προκαλέσουν:**

- αιφνίδια απώλεια συνείδησης,
- μείωση της προσοχής ή της συγκέντρωσης,
- αιφνίδια ανικανότητα,
- απώλεια της ισορροπίας ή του συντονισμού,
- σημαντικό περιορισμό κινητικότητας.

**1.2. Όραση**

Πρέπει να πληρούνται οι κάτωθι απαιτήσεις για την όραση:

- οξύτητα όρασης σε απόσταση, υποβοηθούμενη ή μη: 1,0· ελάχιστη 0,5 για τον πλέον ασθενή οφθαλμό,
- μέγιστοι διορθωτικοί φακοί: υπερμετρωπία +5/μυωπία -8. Επιτρέπονται παρεκκλίσεις σε εξαιρετικές περιπτώσεις και μετά τη γνωμάτευση ειδικού, κατόπιν της οποίας ο ιατρός αποφασίζει,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- όραση κοντινής και ενδιάμεσης απόστασης: επαρκής, υποβοηθούμενη ή μη,
- επιτρέπονται οι φακοί επαφής και τα γυαλιά εφόσον ελέγχονται τακτικά από ειδικό,
- φυσιολογική αντίληψη των χρωμάτων: χρήση αναγνωρισμένου τεστ, όπως το Ishihara, συμπληρούμενου από άλλο αναγνωρισμένο τεστ εφόσον απαιτείται,
- οπτικό πεδίο: πλήρες,
- όραση και για τους δύο οφθαλμούς: αποτελεσματική· δεν απαιτείται αν το άτομο έχει κατάλληλη προσαρμογή και επαρκή πείρα αντιστάθμισης. Μόνο στην περίπτωση απώλειας της διοφθαλμικής όρασης μετά την έναρξη της απασχόλησής του,
- διοφθαλμική όραση: αποτελεσματική,
- αναγνώριση των έγχρωμων σημάτων: η δοκιμή θα βασίζεται στην αναγνώριση απλών χρωμάτων και όχι σε σχετικές διαφορές,
- ευαισθησία στις αντιθέσεις: επαρκής,
- έλλειψη σταδιακά επιδεινούμενης ασθένειας των οφθαλμών,
- τα οφθαλμικά εμφυτεύματα, οι κερατοτομές και οι κερατεκτομές επιτρέπονται μόνον εφόσον παρακολουθούνται σε ετήσια βάση ή με περιοδικότητα που έχει επιβάλει ο ιατρός,
- ικανότητα αντοχής στο θάμβος,
- δεν επιτρέπονται οι έγχρωμοι φακοί επαφής και οι φωτοχρωματικοί φακοί, επιτρέπονται όμως οι φακοί με υπεριώδη ηθμό.

### 1.3. Απαιτήσεις για την ακοή και την ομιλία

Επαρκής ακοή επιβεβαιωμένη με ακουόγραμμα, ήτοι:

- επαρκής ακοή για τη διεξαγωγή τηλεφωνικής συνδιάλεξης και για την ικανότητα αντίληψης των ακουστικών σημάτων συναγεμίου και των ραδιοφωνικών μηνυμάτων.

Οι κάτωθι τιμές πρέπει να εκλαμβάνονται ως ενδεικτικές:

- η μείωση της ακοής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 40 dB σε 500 και 1 000 Hz,
- η μείωση της ακοής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 45 dB σε 2 000 Hz για το αυτί που έχει την χειρότερη εναέρια αγωγιμότητα του ήχου,
- να μην υπάρχει ανωμαλία του αιθουσαίου συστήματος,
- να μην υπάρχει χρόνια διαταραχή της ομιλίας (δεδομένης της ανάγκης ανταλλαγής ηχηρών και σαφών μηνυμάτων),
- επιτρέπεται σε εξαιρετικές περιπτώσεις η χρήση ακουστικών βαρηκοΐας.

### 1.4. Εγκυμοσύνη

Σε περίπτωση χαμηλής ανοχής ή παθολογικής κατάστασης, η εγκυμοσύνη θεωρείται προσωρινή αιτία αποκλεισμού για τις μηχανοδηγούς. Οι νομικές διατάξεις προστασίας των εγκύων μηχανοδηγών πρέπει να εφαρμόζονται.

## 2. ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΩΝ ΠΡΟ ΤΗΣ ΠΡΟΣΛΗΨΕΩΣ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ

### 2.1. Ιατρικές εξετάσεις

- γενική ιατρική εξέταση,
- εξετάσεις των αισθήσεων (όραση, ακοή, αντίληψη των χρωμάτων),
- αιματολογική ή ουρολογική ανάλυση, για την ανίχνευση μεταξύ άλλων του σακχαρώδους διαβήτη, στο βαθμό που είναι απαραίτητες για την εκτίμηση της σωματικής ικανότητας του υποψήφιου,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- ηλεκτροκαρδιογράφημα αναπαύσεως,
- δοκιμές για την ανίχνευση ψυχοτρόπων ουσιών, όπως παράνομων ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων φαρμάκων, και της κατάχρησης οινόπνευματος, περιστάσεων που θίγουν την καταλληλότητα προς εργασία,
- γνωστικές εξετάσεις: προσοχή και συγκέντρωση, μνήμη, αντίληψη, συλλογιστική ικανότητα,
- επικοινωνία,
- ψυχοκινητικές εξετάσεις: χρόνος απόκρισης, συντονισμός των χεριών.

## 2.2. Ψυχολογικές εξετάσεις για την επαγγελματική καταλληλότητα

Σκοπός των ψυχολογικών εξετάσεων για την επαγγελματική καταλληλότητα είναι να βοηθήσουν στην πρόσληψη και στη διαχείριση του προσωπικού. Στον καθορισμό του περιεχομένου της ψυχολογικής αξιολόγησης, η εξέταση πρέπει να κρίνει ότι ο υποψήφιος μηχανοδηγός δεν πάσχει από διαπιστωμένα επαγγελματοψυχολογικά προβλήματα, ιδίως στις λειτουργικές του ικανότητες ή σε οποιονδήποτε συναφή παράγοντα προσωπικότητας, ικανά να παρακωλύουν την ασφαλή άσκηση των καθηκόντων του.

## 3. ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΛΗΨΗ

### 3.1. Συχνότητα

Ιατρικές εξετάσεις (σωματική κατάσταση) γίνονται τουλάχιστον κάθε τρία έτη μέχρι την ηλικία των 55 ετών, ακολούθως δε κάθε έτος.

Εκτός από αυτή τη συχνότητα εξέτασης, ο **εξειδικευμένος επί εργασιακών θεμάτων** ιατρός πρέπει να ορίζει μεγαλύτερη συχνότητα εξέτασης εφόσον το απαιτεί η κατάσταση υγείας του μέλους του προσωπικού.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 17, παράγραφος 1, διενεργείται κατάλληλη ιατρική εξέταση όποτε υπάρχουν λόγοι αμφιβολίας για το κατά πόσον ο κάτοχος άδειας ή πιστοποιητικού έχει παύσει να πληροί τις οριζόμενες στο Παράρτημα II, σημείο I, ιατρικές απαιτήσεις.

Η σωματική ικανότητα ελέγχεται τακτικά και μετά από κάθε εργατικό ατύχημα **και κάθε χρονικό διάστημα διακοπής της εργασίας μετά από ατύχημα με θύματα**. Ο **εξειδικευμένος επί εργασιακών θεμάτων** ιατρός ή η ιατρική υπηρεσία της επιχείρησης μπορούν να αποφασίσουν τη διενέργεια κατάλληλης συμπληρωματικής ιατρικής εξέτασης, ιδίως μετά από αναρρωτική άδεια τουλάχιστον τριάντα ημερών. Ο εργοδότης οφείλει να ζητήσει από τον **εξουσιοδοτημένο** γιατρό να ελέγξει τη σωματική ικανότητα του μηχανοδηγού εφόσον υποχρεώθηκε να τον αποσύρει από την υπηρεσία για λόγους ασφαλείας.

### 3.2. Ελάχιστο περιεχόμενο της περιοδικής ιατρικής εξέτασης

Εφόσον ο μηχανοδηγός πληροί τα απαιτούμενα κριτήρια της εξέτασης που πραγματοποιείται πριν από την πρόσληψή του, οι περιοδικές εξετάσεις περιλαμβάνουν τουλάχιστον:

- γενική ιατρική εξέταση,
- εξέταση των αισθήσεων (όραση, ακοή, αντίληψη των χρωμάτων),
- αιματολογική ή ουρολογική εξέταση για τον εντοπισμό σακχαρώδους διαβήτη και άλλων καταστάσεων που έδειξε η κλινική εξέταση,
- δοκιμές για ναρκωτικά όταν το καθιστά ενδεδειγμένο η κλινική εξέταση.

Για τους άνω των 40 ετών μηχανοδηγούς, απαιτείται επίσης ηλεκτροκαρδιογράφημα αναπαύσεως.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

### ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Χρειάζεται ορθή κατανομή μεταξύ της θεωρητικής εκπαίδευσης (διδασκαλία σε αίθουσα και επιδείξεις) και της πρακτικής εκπαίδευσης (πείρα εργασίας, οδήγηση με εποπτεία και οδήγηση χωρίς εποπτεία σε σιδηροτροχιές που είναι κλειστές στην κυκλοφορία για εκπαιδευτικούς λόγους).

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Η εκπαίδευση με υπολογιστή είναι αποδεκτή για την ατομική εκμάθηση των κανόνων εκμετάλλευσης, των καταστάσεων σηματοδότησης, κ.λπ.

Η χρήση προσομοιωτών, παρόλο που δεν είναι υποχρεωτική, μπορεί να αποβεί χρήσιμη στην αποτελεσματική εκπαίδευση των μηχανοδηγών· χρησιμοποιούνται ιδίως για την εξάσκηση σε ασυνήθεις καταστάσεις εργασίας ή για κανονισμούς που εφαρμόζονται σπάνια. Οι προσομοιωτές διαθέτουν ιδιαίτερο πλεονέκτημα λόγω της ικανότητάς τους να παρέχουν μάθηση μέσω της πρακτικής εξάσκησης για καταστάσεις για τις οποίες δεν είναι δυνατή η εξάσκηση σε πραγματικές συνθήκες. Κατ' αρχήν, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται προσομοιωτές τελευταίας γενεάς.

Όσον αφορά την απόκτηση γνώσεων για τις διαδρομές, πρέπει να προτιμάται η συνοδεία του υπομήφιου μηχανοδηγού από άλλο μηχανοδηγό επί ένα κατάλληλο αριθμό διαδρομών κατά μήκος του δρομολογίου, ημέρα και νύκτα. Τα βιντεογραφήματα των διαδρομών, όπως αυτές φαίνονται στον θάλαμο οδήγησης, μπορούν να χρησιμοποιηθούν, μεταξύ άλλων μεθόδων, ως συμπλήρωμα εκπαίδευσης.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

##### ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΔΕΙΑ

Στο πλαίσιο της γενικής κατάρτισης επιδιώκονται οι κάτωθι στόχοι:

- απόκτηση της γνώσης και της πρακτικής των σιδηροδρομικών τεχνολογιών, περιλαμβανομένων των αρχών της ασφάλειας και της φιλοσοφίας που διαπνέει τους κανόνες εκμετάλλευσης,
- απόκτηση γνώσεων και πρακτικής των κινδύνων που συνδέονται με τη σιδηροδρομική εκμετάλλευση και των διάφορων μέσων που χρησιμοποιούνται για την αντιμετώπισή τους,
- απόκτηση γνώσεων και πρακτικής που αφορούν τις αρχές που καθοδηγούν έναν ή περισσότερους τρόπους εκμετάλλευσης σιδηροδρόμων,
- απόκτηση γνώσεων και πρακτικής σχετικά με τους συρμούς, τη σύνδεσή τους και τις απαιτήσεις επί των μονάδων έλξης, τα φορτηγά και επιβατικά βαγόνια και τα άλλα είδη τροχαίου υλικού.

Συγκεκριμένα, ο μηχανοδηγός πρέπει να είναι ικανός:

- να εκτιμά τις συγκεκριμένες συνθήκες άσκησης του επαγγέλματος του μηχανοδηγού, το συμφέρον και τις επαγγελματικές και προσωπικές απαιτήσεις (μακρές περίοδοι εργασίας, απουσία από την οικογενειακή εστία, κ.λπ.),
- να θέτει σε πρακτική εφαρμογή τους κανόνες ασφαλείας του προσωπικού,
- να αναγνωρίζει το τροχαίο υλικό,
- να γνωρίζει και να εφαρμόζει με ακριβή τρόπο μια μέθοδο εργασίας,
- να αναγνωρίζει τα διάφορα έγγραφα αναφοράς και εφαρμογής (εγχειρίδιο διαδικασιών και βιβλιário γραμμής, όπως αυτά καθορίζονται στην ΤΠΔ «εκμετάλλευσης», εγχειρίδιο μηχανοδηγού, οδηγός επισκευών, κ.λπ.),
- να μαθαίνει μορφές συμπεριφοράς συμβατές με τις κρίσιμες για την ασφαλεία ευθύνες,
- να γνωρίζει την ύπαρξη των διαδικασιών σε περίπτωση ατυχήματος με θύματα,
- να διακρίνει τους κινδύνους που συνδέονται με τη σιδηροδρομική εκμετάλλευση εν γένει,
- να γνωρίζει τις αρχές που διέπουν την ασφαλεία της κυκλοφορίας,
- να γνωρίζει τις βασικές αρχές της ηλεκτροτεχνικής.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΤΡΟΧΑΙΟ ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

Μετά το πέρας της ειδικής εκπαίδευσης στο τροχάιο υλικό, ο μηχανοδηγός πρέπει να μπορεί να εκτελέσει τα εξής καθήκοντα.

#### 1. ΔΟΚΙΜΕΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να συλλέγει τα αναγκαία έγγραφα και εξοπλισμό,
- να ελέγχει τις ικανότητες της μονάδας έλξης,
- να ελέγχει τις ενδείξεις που αναγράφονται στα επί της μονάδας έλξης έγγραφα,
- να εξακριβώνει, πραγματοποιώντας τους προβλεπόμενους ελέγχους και δοκιμές, ότι η μονάδα έλξης μπορεί να εξασφαλίσει την απαιτούμενη δύναμη έλξης και ότι ο εξοπλισμός ασφαλείας λειτουργεί,
- να ελέγχει την ετοιμότητα και τη λειτουργικότητα των προβλεπόμενων εξοπλισμών προστασίας και ασφαλείας κατά την παράδοση μιας μηχανής έλξης ή κατά την αρχή του ταξιδιού,
- να εκτελεί εργασίες συνήθους προληπτικής συντήρησης.

#### 2. ΓΝΩΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΑΙΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Για να οδηγήσει μια μηχανή έλξης, ο μηχανοδηγός οφείλει να γνωρίζει όλα τα όργανα χειρισμού και τους δείκτες που έχει στη διάθεσή του, ιδίως εκείνα που αφορούν:

- την έλξη,
- την πέδηση,
- τα συστήματα ασφαλείας της κυκλοφορίας.

Για να μπορεί να αναγνωρίζει και να εντοπίζει τυχόν ανωμαλίες στο τροχάιο υλικό, να τις επισημαίνει και να κρίνει τι χρειάζεται για την επιδιόρθωσή τους, και, σε ορισμένες περιπτώσεις, να παρεμβαίνει, οφείλει να είναι εξοικειωμένος με:

- τις μηχανικές δομές,
- τα όργανα ανάρτησης και ζεύξης,
- τα κινούμενα στοιχεία,
- τον εξοπλισμό ασφαλείας,
- τις δεξαμενές καυσίμου, τις διατάξεις τροφοδοσίας σε καύσιμο, τις διατάξεις εξάτμισης,
- τη σημασία των σημάνσεων στις εσωτερικές και εξωτερικές όψεις του τροχάιου υλικού, ιδίως δε τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων,
- τα συστήματα καταγραφής διαδρομών,
- τα ηλεκτρικά και αερούδροστατικά συστήματα,
- τα συστήματα τροφοδοσίας με ηλεκτρικό ρεύμα και υψηλής τάσης,
- τον εξοπλισμό επικοινωνίας (ραδιοεπικοινωνία εδάφους-συρμού, κ.λπ.),

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- τις ρυθμίσεις των διαδρομών,
- τα συστατικά στοιχεία του τροχαίου υλικού, το ρόλο τους και τις ιδιαίτερες διατάξεις του ρυμουλκούμενου υλικού, ιδίως το σύστημα ακινητοποίησης του συρμού με εξαερισμό του σωλήνα πέδησης,
- το σύστημα πέδησης,
- τα ιδιαίτερα στοιχεία των μηχανών έλξης,
- την αλυσίδα έλξης, τους κινητήρες και τις μεταδόσεις κίνησης.

### 3. ΔΟΚΙΜΕΣ ΠΕΔΗΣΗΣ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να ελέγχει και να υπολογίζει, πριν από την αναχώρηση του συρμού, ότι η ισχύς πέδησης του συρμού, όπως προσδιορίζεται στα έγγραφα του οχήματος, αντιστοιχεί στην απαιτούμενη ισχύ πέδησης για τη συγκεκριμένη γραμμή,
- να ελέγχει τη λειτουργία των διάφορων εξαρτημάτων του συστήματος πέδησης της μηχανής έλξης και του συρμού, αν χρειάζεται, πριν από την εκκίνηση, κατά την έναρξη λειτουργίας και εν κινήσει.

### 4. ΤΥΠΟΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΑΚΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΡΜΟΥ ΣΥΝΑΡΤΗΣΕΙ ΤΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να λαμβάνει γνώση των πληροφοριών που του μεταδίδονται πριν την αναχώρηση,
- να καθορίζει τον τύπο κίνησης και την μέγιστη ταχύτητα του συρμού συναρτήσει μεταβλητών όπως περιορισμοί ταχύτητας, καιρικές συνθήκες ή ενδεχόμενες μεταβολές της σηματοδότησης.

### 5. ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΡΜΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΦΘΕΙΡΟΝΤΑΙ ΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ Ή ΤΟ ΥΛΙΚΟ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να χρησιμοποιεί το σύνολο των διατάξεων ελέγχου που έχει στη διάθεσή του, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες,
- να θέτει σε εκκίνηση το συρμό σεβόμενος τους περιορισμούς πρόσφυσης και ισχύος,
- να χρησιμοποιεί την πέδη για τις επιβραδύνσεις και τις στάσεις, σεβόμενος το τροχαίο υλικό και τις εγκαταστάσεις.

### 6. ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να διακρίνει τα ασυνήθη περιστατικά στη συμπεριφορά του συρμού,
- να επιθεωρεί το συρμό και να αναγνωρίζει τις ενδείξεις ανωμαλιών, να διακρίνει τις διαφορές μεταξύ τους, να αντιδρά αναλόγως και να προσπαθεί να τις διορθώσει, δίνοντας πάντα προτεραιότητα στην ασφάλεια της σιδηροδρομικής κυκλοφορίας και των προσώπων,
- να γνωρίζει τα διαθέσιμα μέσα προστασίας και επικοινωνίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

7. ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ, ΠΥΡΚΑΓΙΕΣ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να λαμβάνει τα μέτρα προστασίας και συναγερμού σε περίπτωση ατυχήματος προσώπου επιβαίνοντος στο συρμό,
- να προσδιορίζει εάν ο συρμός μεταφέρει επικίνδυνες ύλες και να τις αναγνωρίζει με βάση τα έγγραφα του συρμού και τους πίνακες των αμαξοστοιχιών,
- να γνωρίζει τις διαδικασίες εκκένωσης του συρμού σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

8. ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΧΙΣΗ ΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΟ ΣΤΟ ΤΡΟΧΑΙΟ ΥΛΙΚΟ

Μετά από ένα περιστατικό, ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός να κρίνει εάν το όχημα μπορεί να συνεχίσει να κυκλοφορεί και υπό ποιες συνθήκες, ώστε να ενημερώσει σχετικά το ταχύτερο δυνατόν τον διαχειριστή της υποδομής.

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός να κρίνει αν είναι απαραίτητος έλεγχος από ειδικό πριν ο συρμός μπορέσει να συνεχίσει.

9. ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΡΜΟΥ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός να λαμβάνει μέτρα ούτως ώστε ο συρμός ή μέρη του να μην τίδενται άκαρα σε λειτουργία ή σε κίνηση, ακόμη και υπό τις πλέον δυσμενείς συνθήκες.

Επιπλέον, ο μηχανοδηγός οφείλει να γνωρίζει τα μέτρα που σταματούν το συρμό ή μέρη του αν έχουν τεθεί άκαρα σε κίνηση.

---

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΟΜΕΣ  
ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

Θέματα σχετικά με τις υποδομές

1. ΔΟΚΙΜΕΣ ΠΕΔΗΣΗΣ ΣΤΟ ΤΡΑΙΝΟ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός να ελέγχει και να υπολογίζει, πριν από την αναχώρηση του συρμού, ότι η ισχύς πέδησης του συρμού, όπως προσδιορίζεται στα έγγραφα του οχήματος, αντιστοιχεί στην απαιτούμενη ισχύ πέδησης για τη συγκεκριμένη γραμμή.

2. ΤΥΠΟΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΓΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΥΝΑΡΤΗΣΕΙ ΤΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να λαμβάνει γνώση των πληροφοριών που του μεταδίδονται, όπως, παραδείγματος χάρη, τα όρια ταχύτητας ή οι ενδεχόμενες μεταβολές της σηματοδότησης,
- να προσδιορίζει τον τύπο κίνησης και το όριο ταχύτητας του συρμού του συναρτήσει των χαρακτηριστικών της γραμμής.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### 3. ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός να προβλέπει τα προβλήματα και να αντιδρά αναλόγως σε ό,τι αφορά την ασφάλεια και τις άλλες επιδόσεις, όπως ακρίβεια δρομολογίου και οικονομικές πτυχές. Κατά συνέπεια, οφείλει να έχει καλή γνώση των γραμμών και των σιδηροδρομικών εγκαταστάσεων από τις οποίες διέρχεται, καθώς ενδεχομένως και τα εναλλακτικά δρομολόγια που έχουν συμφωνηθεί.

Τα κάτωθι στοιχεία είναι σημαντικά:

- οι συνθήκες εκμετάλλευσης (αλλαγές σιδηροτροχιών, μονόδρομη κυκλοφορία κ.λπ.),
- η ικανότητα να κάνει έλεγχο διαδρομής και να συμβουλευέται τα σχετικά έγγραφα,
- η αναγνώριση των σιδηροτροχιών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για έναν δεδομένο τύπο κυκλοφορίας,
- οι εφαρμοστέοι κανόνες κυκλοφορίας και η σημασία του συστήματος σηματοδότησης,
- το καθεστώς εκμετάλλευσης,
- ο τύπος του συστήματος αποκλεισμού και οι σχετικοί κανονισμοί,
- η ονομασία, η θέση και η εξ αποστάσεως αναγνώριση των σιδηροδρομικών σταθμών και των θέσεων σηματοδότησης για την προσαρμογή της οδήγησης,
- η σηματοδότηση μετάβασης από το ένα σύστημα εκμετάλλευσης ή τροφοδοσίας σε ενέργεια στο άλλο,
- τα όρια ταχύτητας για τις διάφορες κατηγορίες οδηγούμενων συρμών,
- τα τοπογραφικά στοιχεία,
- οι ιδιαίτερες συνθήκες πέδησης, όπως σε ιδιαίτερα επικλινείς γραμμές,
- οι ιδιαιτερότητες εκμετάλλευσης: ιδιαίτερα σήματα ή πινακίδες, συνθήκες αναχώρησης κ.λπ.

### 4. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να θέτει το συρμό σε κίνηση μόνον εφόσον πληρούνται οι ρυθμιστικοί όροι (ωράριο, εντολή ή σήμα αναχώρησης, λειτουργία των σημάτων ενδεχομένως, κ.λπ.),
- να παρατηρεί τη σηματοδότηση (πλευρική και μέσα στον θάλαμο οδήγησης), να την ερμηνεύει χωρίς δισταγμό ή σφάλμα και να πράττει τα δέοντα,
- να κυκλοφορεί με πλήρη ασφάλεια σύμφωνα με τους ιδιαίτερους τρόπους εκμετάλλευσης: ιδιαίτερος τρόπος κίνησης κατόπιν εντολής, προσωρινοί περιορισμοί της ταχύτητας, κυκλοφορία σε αντίθετη κατεύθυνση από την κανονική, άδεια παραβίασης κλειστών σημάτων, ελιγμοί, στροφές, κυκλοφορία σε εργοταξιακή γραμμή, κ.λπ.,
- να σέβεται τις προγραμματισμένες και προαιρετικές στάσεις και να εκτελεί ενδεχομένως εργασίες εξυπηρέτησης των επιβατών κατά τη διάρκεια των στάσεων αυτών, ιδίως το άνοιγμα και το κλείσιμο των θυρών.

### 5. ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΡΜΟΥ

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να γνωρίζει ανά πάσα στιγμή τη θέση του επί της γραμμής από την οποία διέρχεται,
- να χρησιμοποιεί την πέδηση για τις επιβραδύνσεις και τις στάσεις, σεβόμενος το τροχαίο υλικό και τις εγκαταστάσεις,
- να ρυθμίζει την κίνηση του συρμού σύμφωνα με το ωράριο και τις τυχόν οδηγίες εξοικονόμησης ενέργειας, λαμβάνοντας υπόψη τα χαρακτηριστικά της μηχανής έλξης, του συρμού, της γραμμής και του περιβάλλοντος.

**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007****6. ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ**

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να προσέχει, εφόσον το επιτρέπει η οδήγηση του συρμού, τα ασυνήθη περιστατικά που αφορούν την υποδομή και το περιβάλλον: σήματα, σιδηροτροχιές, τροφοδοσία σε ενέργεια, διέλευση από ανισόπεδες διαβάσεις, περίγυρος της σιδηροτροχιάς, άλλη κυκλοφορία,
- να γνωρίζει τη συγκεκριμένη απόσταση για την αποφυγή εμποδίων,
- να ειδοποιεί, το συντομότερο δυνατό, τον χειριστή της υποδομής για τον τόπο και την φύση των ανωμαλιών που διαπίστωσε και να βεβαιώνεται ότι έγινε πλήρως αντιληπτός από τον συνομιλητή του,
- λαμβάνοντας υπόψη την υποδομή, να εξασφαλίζει ή να λαμβάνει μέτρα ώστε να διασφαλίζεται η ασφάλεια της κυκλοφορίας και των προσώπων, όποτε αυτό είναι αναγκαίο.

**7. ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ, ΠΥΡΚΑΓΙΕΣ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ**

Ο μηχανοδηγός οφείλει να είναι ικανός:

- να λαμβάνει τα μέτρα προστασίας και συναγερμού σε περίπτωση ατυχήματος προσώπου,
- να αποφασίζει το σημείο στάσης του συρμού σε περίπτωση πυρκαγιάς και να διευκολύνει ενδεχομένως την εκκένωση των επιβατών,
- να δίνει, μόλις αυτό είναι δυνατόν, τις πληροφορίες σχετικά με την πυρκαγιά εφόσον δεν μπορεί ο ίδιος να την αντιμετωπίσει,
- να ενημερώσει με την πρώτη ευκαιρία τον χειριστή υποδομής για τις συγκεκριμένες συνθήκες,
- να εκτιμά κατά πόσον η υποδομή επιτρέπει στο όχημα να συνεχίσει να κυκλοφορεί και υπό ποιες συνθήκες.

**8. ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ**

Οι μηχανοδηγοί που χρειάζεται να επικοινωνούν με το χειριστή της υποδομής για θέματα κρίσιμα για την ασφάλεια πρέπει να διαθέτουν γνώση της γλώσσας που ορίζει ο εν λόγω χειριστής υποδομής, και δη σε βαθμό που να τους επιτρέπει να επικοινωνούν ενεργά και αποτελεσματικά υπό συνθήκες ρουτίνας, δυσκολιών ή έκτακτης ανάγκης.

Οι μηχανοδηγοί οφείλουν να είναι ικανοί να χρησιμοποιούν τα μηνύματα και τη μέθοδο επικοινωνίας που προσδιορίζονται στις ΤΠΔ εκμετάλλευσης. Οι μηχανοδηγοί οφείλουν να είναι ικανοί να επικοινωνούν σύμφωνα με το επίπεδο 3 του ακόλουθου πίνακα:

Επίπεδο γλώσσας και επικοινωνίας

Η ικανότητα προφορικής χρήσης μιας γλώσσας μπορεί να ταξινομηθεί σε πέντε επίπεδα:

Επίπεδο	Περιγραφή
5	<ul style="list-style-type: none"> <li>— προσαρμόζει τον τρόπο που μιλά σε οποιοδήποτε συνομιλητή</li> <li>— μπορεί να εκφράσει μια γνώμη</li> <li>— μπορεί να διαπραγματευθεί</li> <li>— μπορεί να πείσει</li> <li>— μπορεί να συμβουλευθεί</li> </ul>
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>— μπορεί να αντιμετωπίσει τελείως απροσδόκητες καταστάσεις</li> <li>— μπορεί να κάνει παραδοχές</li> <li>— μπορεί να υποστηρίξει τη γνώμη του με επιχειρήματα</li> </ul>
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>— μπορεί να αντιμετωπίσει πρακτικές καταστάσεις όπου υπεισέρχεται απρόβλεπτο στοιχείο</li> <li>— μπορεί να περιγράψει</li> <li>— μπορεί να κρατήσει μια απλή συνομιλία</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>— μπορεί να αντιμετωπίσει απλές πρακτικές καταστάσεις</li> <li>— μπορεί να κάνει ερωτήσεις</li> <li>— μπορεί να απαντήσει σε ερωτήσεις</li> </ul>
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>— μπορεί και μιλά με απομνημονευμένες φράσεις</li> </ul>

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

## ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ

Η ελαχίστη συχνότητα των περιοδικών ελέγχων είναι η εξής:

- α) γλωσσικές γνώσεις (μόνο προκειμένου για άτομα άλλης μητρικής γλώσσας): κάθε τρία έτη ή μετά από απουσία άνω του ενός έτους,
- β) γνώση της υποδομής (συμπεριλαμβανομένων των διαδρομών και των κανόνων εκμετάλλευσης): κάθε τρία έτη ή μετά από απουσία άνω του ενός έτους από την οικεία διαδρομή,
- γ) γνώση του τροχαίου υλικού: κάθε τρία έτη.

---

**P6\_TA(2007)0005****Δικαιώματα και υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών (5892/1/2006 — C6-0311/2006 — 2004/0049(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5892/1/2006 — C6-0311/2006)<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση<sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2004)0143)<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0479/2006),

1. εγκρίνει την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 289 E της 28.11.2006, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 227 της 21.9.2006, σ. 490.

<sup>(3)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

---

**P6\_TC2-COD(2004)0049**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επιβατών σιδηροδρομικών γραμμών**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών<sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών, είναι σημαντικό να διασφαλίζονται τα δικαιώματα των **επιβατών σιδηροδρομικών γραμμών, όπως** και να βελτιωθεί η ποιότητα και η αποτελεσματικότητα των παρεχομένων υπηρεσιών **στις σιδηροδρομικές μεταφορές επιβατών, ούτως** ώστε να διευκολυνθεί η αύξηση του μεριδίου των σιδηροδρομικών μεταφορών σε σχέση με τους άλλους τρόπους μεταφοράς.
- (2) Με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Στρατηγική για την πολιτική υπέρ των καταναλωτών 2002-2006»<sup>(4)</sup> τίθεται ο στόχος να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή στο πεδίο των μεταφορών σύμφωνα με το άρθρο 153, παράγραφος 2, της Συνθήκης.
- (3) Δεδομένου ότι ο επιβάτης σιδηροδρόμου είναι το ασθενέστερο μέρος της συμβάσεως μεταφοράς, θα πρέπει να διασφαλίζονται τα συναφή δικαιώματά του.
- (4) Τα δικαιώματα των χρηστών σιδηροδρομικών υπηρεσιών περιλαμβάνουν τη λήψη πληροφοριών σχετικά με τις παρεχόμενες υπηρεσίες, τόσο πριν από το ταξίδι όσο και κατά τη διάρκειά του. Όταν αυτό είναι δυνατόν, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι πωλητές εισιτηρίων θα πρέπει να παρέχουν τις πληροφορίες αυτές εκ των προτέρων και το ταχύτερο δυνατόν.
- (5) Λεπτομερέστερες απαιτήσεις για την παροχή ταξιδιωτικών πληροφοριών θα καθοριστούν με τις Τεχνικές Προδιαγραφές Διαλειτουργικότητας (ΤΠΔ) της οδηγίας 2001/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαρτίου 2001, για τη διαλειτουργικότητα του συμβατικού συστήματος σιδηροδρόμων<sup>(5)</sup>.
- (6) Η ενίσχυση των δικαιωμάτων των **επιβατών σιδηροδρομικών γραμμών** θα πρέπει να εδράζεται στο υφιστάμενο σύστημα διεθνούς δικαίου για το θέμα αυτό που περιλαμβάνεται στο Προσάρτημα Α (CIV) της σύμβασης για τις διεθνείς σιδηροδρομικές μεταφορές (COTIF), της 9ης Μαΐου 1980, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο για την τροποποίηση της σύμβασης για τις διεθνείς σιδηροδρομικές μεταφορές, της 3ης Ιουνίου 1999 (Πρωτόκολλο του 1999). **Ωστόσο, είναι σκόπιμο να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ώστε προστασία να παρέχεται όχι μόνο στους επιβάτες διεθνών σιδηροδρομικών γραμμών αλλά και στους επιβάτες των εθνικών σιδηροδρομικών γραμμών.**
- (7) Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις θα πρέπει να συνεργάζονται, ώστε να διευκολύνουν τη μετάβαση των **επιβατών από** φορέα εκμετάλλευσης σε άλλον με έκδοση εισιτηρίων απευθείας μεταφοράς, οποτεδήποτε υπάρχει δυνατότητα.
- (8) Η παροχή πληροφοριών και εισιτηρίων για **επιβάτες σιδηροδρομικών γραμμών** θα πρέπει να διευκολυνθεί με την προσαρμογή των ηλεκτρονικών συστημάτων σε κοινό πρότυπο.
- (9) Η περαιτέρω υλοποίηση των συστημάτων ταξιδιωτικών πληροφοριών και κρατήσεων θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ΤΠΔ.
- (10) **Οι υπηρεσίες** σιδηροδρομικής μεταφοράς επιβατών θα πρέπει να προσφέρονται προς όφελος των πολιτών εν γένει. Κατά συνέπεια, τα **άτομα με αναπηρία ή** με μειωμένη κινητικότητα, ανεξαρτήτως του αν αυτή οφείλεται σε αναπηρία, στην ηλικία τους ή σε οποιονδήποτε άλλο παράγοντα, θα πρέπει να έχουν δυνατότητες για σιδηροδρομικά ταξίδια συγκρίσιμες με τις δυνατότητες των λοιπών πολιτών. Τα **άτομα με αναπηρία ή** με μειωμένη κινητικότητα έχουν το ίδιο δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας, ελεύθερης επιλογής και ίσης μεταχείρισης με τους άλλους πολίτες. Μεταξύ άλλων, ειδική μέριμνα θα πρέπει να δίδεται στην παροχή πληροφοριών σε **άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** σχετικά με τη δυνατότητα πρόσβασης σε σιδηροδρομικές υπηρεσίες, τις συνθήκες πρόσβασης των συρμών και τις διευκολύνσεις επί της αμαξοστοιχίας. Για την καλύτερη ενημέρωση των επιβατών με αισθητηριακές ανεπάρκειες σχετικά με καθυστερήσεις, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται οπτικοακουστικά συστήματα, κατά περίπτωση. Τα **άτομα με αναπηρία ή** με μειωμένη κινητικότητα θα πρέπει να μπορούν να αγοράζουν εισιτήρια επί της αμαξοστοιχίας χωρίς επιπλέον επιβάρυνση.

(1) ΕΕ C 221 της 8.9.2005, σ. 8.

(2) ΕΕ C 71 της 22.3.2005, σ. 26.

(3) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 2005 (ΕΕ C 227 E της 21.9.2006, σ. 490), κοινή θέση του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 2006 (ΕΕ C 289 E της 28.11.2006, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 2007.

(4) ΕΕ C 137 της 8.6.2002, σ. 2.

(5) ΕΕ L 110 της 20.4.2001, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2004/50/ΕΚ (ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 114). Διορθωμένη έκδοση στην ΕΕ L 220 της 21.6.2004, σ. 40.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (11) *Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι επιχειρήσεις διαχείρισης των σταθμών θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των ατόμων με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα, συμμορφούμενες προς τις ΤΠΔ για άτομα με μειωμένη κινητικότητα, για να διασφαλίζουν ότι —σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις για τις δημόσιες συμβάσεις— εξασφαλίζεται η πρόσβασή τους σε όλες τις αρχιτεκτονικές κατασκευές και σε όλους τους συρμούς κατά τη στιγμή της αγοράς ή της κατασκευής ή με την ευκαιρία σημαντικών τροποποιήσεών τους, με τη σταδιακή άρση των φυσικών εμποδίων και των λειτουργικών ελλείψεων.*
- (12) Στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις θα πρέπει να επιβάλλεται η υποχρεωτική ασφάλιση ή η εφαρμογή ισοδύναμων ρυθμίσεων για την ευθύνη τους έναντι **επιβατών σιδηροδρομικών** γραμμών σε περίπτωση δυστυχήματος. **Είναι σκόπιμο να καθοριστεί** ελάχιστο ασφάλιστρο για τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις.
- (13) Τα ενισχυμένα δικαιώματα αποζημίωσης και παροχής συνδρομής σε περίπτωση καθυστερήσεων, απώλειας ανταπόκρισης ή ακύρωσης ταξιδιού θα πρέπει να παράσχουν μεγαλύτερα κίνητρα στην **αγορά σιδηροδρομικής** μεταφοράς επιβατών, προς όφελος των τελευταίων.
- (14) Είναι σκόπιμο ο παρών κανονισμός να καθιερώνει σύστημα αποζημίωσης των επιβατών σε περίπτωση καθυστέρησης για την οποία ευθύνεται η επιχείρηση σιδηροδρόμων, στην ίδια βάση με το διεθνές σύστημα που προβλέπει η COTIF και ειδικότερα το προσάρτημα CIV που αφορά τα δικαιώματα των επιβατών.
- (15) Είναι επίσης σκόπιμο να ανακουφίζονται τα θύματα ατυχήματος και τα συντηρούμενα από αυτά άτομα από βραχυπρόθεσμες οικονομικές μέριμνες κατά το χρονικό διάστημα αμέσως μετά το ατύχημα.
- (16) Είναι προς το συμφέρον των **επιβατών σιδηροδρομικών** γραμμών να λαμβάνονται τα ενδεδειγμένα μέτρα, σε συμφωνία με τις δημόσιες αρχές, ώστε να διασφαλίζεται η προσωπική τους ασφάλεια τόσο στους σταθμούς όσο και επί του συρμού.
- (17) Οι **επιβάτες σιδηροδρομικών** γραμμών θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα υποβολής καταγγελιών σε κάθε συγκεκριμένη επιχείρηση σιδηροδρόμων ή πωλητή εισιτηρίων για ό,τι αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που θεσπίζει ο παρών κανονισμός, καθώς και να δικαιούνται να τους δοθεί απάντηση εντός ευλόγου χρονικού **διαστήματος**.
- (18) **Το περιεχόμενο** του κανονισμού θα πρέπει να αναθεωρείται ως προς την προσαρμογή των δημοσιονομικών ποσών για τον πληθωρισμό και των προδιαγραφών για τις πληροφορίες και την ποιότητα υπηρεσιών υπό το πρίσμα των εξελίξεων της αγοράς και ως προς τις επιπτώσεις του παρόντος κανονισμού στην ποιότητα των υπηρεσιών.
- (19) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>.
- (20) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν κυρώσεις για παραβιάσεις του κανονισμού και να μεριμνούν για την εφαρμογή τους. Οι κυρώσεις, που μπορεί να περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημίωσης στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο, θα πρέπει να είναι πραγματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.
- (21) Δεδομένου ότι οι στόχοι του παρόντος κανονισμού, ήτοι η ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων και η καθιέρωση δικαιωμάτων των **επιβατών, δεν** μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς **από τα** κράτη **μέλη, και** μπορούν, συνεπώς, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (22) Στους στόχους του κανονισμού συγκαταλέγεται η **καθιέρωση δικαιωμάτων επιβατών στις εθνικές και τις διεθνείς σιδηροδρομικές μεταφορές. Ορισμένες διατάξεις του παρόντος κανονισμού απαιτούν σημαντικές προσαρμογές σε μερικά κράτη μέλη. Ως εκ τούτου, κράτη μέλη τα οποία βρίσκονται σε εξαιρετική κατάσταση, θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να χορηγούν προσωρινές παρεκκλίσεις για ορισμένα μέτρα που προβλέπει ο παρών κανονισμός για σιδηροδρομικές μεταφορές στην επικράτειά τους ή σε τμήμα αυτής. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι δημόσιες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών προβλέπουν σύστημα καταλλήλων αποζημιώσεων που πρέπει να καταβάλλονται στο δημόσιο σε περίπτωση καθυστερήσεων. Τα κράτη μέλη που προβλέπουν τέτοιο σύστημα στις δημόσιες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να απαλλάσσονται προσωρινώς από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού σχετικά με την καταβολή αποζημιώσεων σε περίπτωση καθυστερήσεων.**

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (23) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (24) *Ενδείκνυται ιδίως να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να θεσπίσει μέτρα γενικής εμβελείας με αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων του παρόντος κανονισμού ή τη συμπλήρωση του με την προσθήκη νέων μη ουσιωδών στοιχείων. Τα εν λόγω μέτρα θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο του άρθρου 5α της απόφασης 1999/468/ΕΚ.*

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Κεφάλαιο I

### Γενικές διατάξεις

#### Άρθρο 1

#### Αντικείμενο

Με τον παρόντα κανονισμό θεσπίζονται κανόνες σχετικά με:

- α) τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχει η σιδηροδρομική επιχείρηση, τη σύναψη συμβολαίων μεταφορών, την έκδοση εισιτηρίων και την πραγματοποίηση ηλεκτρονικού συστήματος πληροφοριών και κρατήσεων στις σιδηροδρομικές μεταφορές,
- β) την ευθύνη των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και τις ασφαλιστικές υποχρεώσεις τους έναντι επιβατών και των αποσκευών τους,
- γ) τις υποχρεώσεις των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων έναντι επιβατών για καθυστέρηση,
- δ) την προστασία και τη συνδρομή που πρέπει να παρέχεται σε **άτομα με αναπηρία ή** με μειωμένη κινητικότητα που ταξιδεύουν σιδηροδρομικώς,
- ε) **τη** διαχείριση των κινδύνων για την προσωπική ασφάλεια των επιβατών και τη διεκπεραίωση των καταγγελιών, και
- στ) τους γενικούς κανόνες για τον έλεγχο εφαρμογής.

#### Άρθρο 2

#### Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε **όλες τις σιδηροδρομικές υπηρεσίες και τα σιδηροδρομικά ταξίδια σε όλη την Κοινότητα**, τα οποία πραγματοποιούνται από μια ή περισσότερες σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με την οδηγία 95/18/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995<sup>(2)</sup>.

**Οι δημόσιες συμβάσεις παροχής υπηρεσιών πρέπει να διασφαλίζουν τουλάχιστον το επίπεδο προστασίας που προβλέπεται από τον παρόντα κανονισμό.**

2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και παρόχους υπηρεσιών που δεν διαθέτουν άδεια βάσει της οδηγίας 95/18/ΕΚ.

3. Για μέγιστο χρονικό διάστημα 10 ετών, υπό εξαιρετικές συνθήκες που αποκλείουν την άμεση ή βραχυπρόθεσμη εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, λόγω των μεγάλων επενδύσεων που απαιτούνται και των αντικειμενικών δυσκολιών που υφίστανται για την αναπροσαρμογή των σιδηροδρομικών υποδομών και τον εκσυγχρονισμό των συρμών, τα κράτη μέλη μπορούν, με τρόπο διαφανή και αμερόληπτο, να χορηγούν προσωρινή παρέκκλιση από διατάξεις του κανονισμού, **ιδίως από τις διατάξεις των άρθρων 9, 10, 17 και 18** για συγκεκριμένες γραμμές ή συγκεκριμένα δρομολόγια.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2006/512/ΕΚ (ΕΕ L 200 της 22.7.2006, σ. 11).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 143 της 27.6.1995, σ. 70. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/49/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 44).

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

4. Τα κράτη μέλη στα οποία οι δημόσιες συμβάσεις, προβλέπουν ήδη σύστημα επιστροφής και αποζημίωσης σε περίπτωση καθυστέρησης, απώλειας της ανταπόκρισης και ακύρωσης δρομολογίων, μπορούν να χορηγήσουν στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, αποκλειστικά για την παρεχόμενη υπηρεσία και το εκάστοτε δρομολόγιο, προσωρινή παρέκκλιση, διάρκειας το πολύ δέκα ετών, από τις διατάξεις των άρθρων 17 και 18. Η παρέκκλιση αυτή είναι επιτρεπτή στο πλαίσιο των συστημάτων που παρέχουν αντίστοιχο επίπεδο προστασίας των δικαιωμάτων των επιβατών με το επίπεδο που παρέχει ο παρών κανονισμός.

5. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή την απόφαση για τη χορήγηση παρεκκλίσεων κατά την έννοια της παραγράφου 4. Η Επιτροπή κρίνει αν η έγκριση της παρέκκλισης είναι σύμφωνη με το εν λόγω άρθρο και δεν αντίκειται στα συμφέροντα της Κοινότητας.

### Άρθρο 3

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται οι εξής ορισμοί:

- ως «σιδηροδρομική επιχείρηση» νοείται η σιδηροδρομική επιχείρηση κατά την έννοια της οδηγίας 2001/14/ΕΚ<sup>(1)</sup> και κάθε δημόσια ή ιδιωτική επιχείρηση, δραστηριότητα της οποίας είναι η σιδηροδρομική μεταφορά αγαθών και/ή επιβατών υπό τον όρο ότι η επιχείρηση πρέπει να εξασφαλίζει έλξη· εδώ περιλαμβάνονται και οι επιχειρήσεις που παρέχουν μόνο έλξη·
- ως «μεταφορέας» νοείται η συμβατική σιδηροδρομική επιχείρηση με την οποία ο επιβάτης έχει συνάψει τη σύμβαση μεταφοράς ή σειρά διαδοχικών σιδηροδρομικών επιχειρήσεων που μπορεί να είναι υπόλογες βάσει της εν λόγω συμβάσεως·
- ως «υποκαθιστών μεταφορέας» νοείται η σιδηροδρομική επιχείρηση, η οποία δεν έχει συνάψει τη σύμβαση μεταφοράς με τον επιβάτη αλλά στην οποία η σιδηροδρομική επιχείρηση που είναι συμβαλλόμενο μέρος έχει αναθέσει, πλήρως ή εν μέρει, την εκτέλεση της σιδηροδρομικής μεταφοράς·
- ως «διαχειριστής υποδομής» νοείται κάθε φορέας ή επιχείρηση που είναι ειδικότερα υπεύθυνη για τη δημιουργία και διατήρηση σιδηροδρομικής υποδομής, ή μέρους αυτής, κατά την έννοια του άρθρου 3 της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, όπου μπορεί επίσης να συμπεριλαμβάνεται η διαχείριση του ελέγχου υποδομής και των συστημάτων ασφαλείας. Οι αρμοδιότητες διαχειριστή υποδομής σε δίκτυο ή μέρος δικτύου μπορεί να ανατίθενται σε πλείονες φορείς ή επιχειρήσεις·
- ως «ταξιδιωτικός πράκτορας» νοείται ο διοργανωτής ή πωλητής ταξιδίων, πλην των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, κατά την έννοια του άρθρου 2, σημεία 2 και 3, της οδηγίας 90/314/ΕΟΚ<sup>(3)</sup>·
- ως «πωλητής εισιτηρίων» νοείται κάθε πωλητής σιδηροδρομικών υπηρεσιών μεταφοράς που συνάπτει συμβάσεις μεταφοράς και πωλεί εισιτήρια εξ ονόματος σιδηροδρομικής επιχείρησης ή για ίδιο λογαριασμό·
- ως «υπεύθυνος σταθμού» νοείται ο οργανωτικός φορέας σε κράτος μέλος στον οποίο έχει ανατεθεί η ευθύνη για τη διαχείριση των σιδηροδρομικών σταθμών·
- ως «σύμβαση μεταφοράς» νοείται η σύμβαση μεταφοράς, επ' αμοιβή ή δωρεάν, μεταξύ σιδηροδρομικής επιχείρησης ή πωλητή εισιτηρίων και του επιβάτη για την παροχή μιας ή περισσότερων υπηρεσιών μεταφοράς·
- ως «κράτηση» νοείται η έγκριση, έγγραφη ή ηλεκτρονική, που δίνει δικαίωμα μεταφοράς με βάση εκ των προτέρων βεβαιωμένες ad hoc ρυθμίσεις·
- ως «εισιτήριο κατευθείαν μεταφοράς» νοείται το εισιτήριο ή τα εισιτήρια που απεικονίζουν σύμβαση μεταφοράς για τη διεκπεραίωση διαδοχικών σιδηροδρομικών υπηρεσιών από μια ή περισσότερες σιδηροδρομικές επιχειρήσεις·

(<sup>1</sup>) Οδηγία 2001/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, σχετικά με την κατανομή της χωρητικότητας των σιδηροδρομικών υποδομών και τις χρεώσεις για τη χρήση σιδηροδρομικής υποδομής καθώς και με την πιστοποίηση ασφαλείας (ΕΕ L 75 της 15.3.2001, σ. 29). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/49/ΕΚ.

(<sup>2</sup>) Οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (ΕΕ L 237 της 24.8.1991, σ. 25). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/103/ΕΚ (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 344).

(<sup>3</sup>) Οδηγία 90/314/ΕΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 1990, για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις (ΕΕ L 158 της 23.6.1990, σ. 59).

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

11. ως «διεθνές ταξίδι» νοείται το σιδηροδρομικό ταξίδι επιβάτη μεταξύ δύο κρατών μελών δυνάμει ενιαίου συμβάσεως μεταφοράς κατά το οποίο, μεταξύ του τόπου αναχώρησης και του τόπου προορισμού, ο επιβάτης διασχίζει τουλάχιστον μία συνοριακή γραμμή κράτους μέλους και χρησιμοποιεί τουλάχιστον μία διεθνή γραμμή. Ανάλογα με τον τόπο αναχώρησης και προορισμού στη σύμβαση μεταφοράς, ο επιβάτης ενδέχεται να χρησιμοποιήσει επίσης μία ή περισσότερες εσωτερικές γραμμές·
12. ως «εσωτερικό ταξίδι» νοείται το σιδηροδρομικό ταξίδι επιβάτη δυνάμει ενιαίας συμβάσεως μεταφοράς κατά το οποίο ο επιβάτης δεν διασχίζει σύνορα κράτους μέλους·
13. ως «διεθνής γραμμή» νοείται η σιδηροδρομική επιβατική γραμμή που αρχίζει και τελειώνει εντός της Κοινότητας και διασχίζει τουλάχιστον μία συνοριακή γραμμή κράτους μέλους·
14. ως «εσωτερική γραμμή» νοείται η σιδηροδρομική επιβατική γραμμή που δεν διασχίζει τα σύνορα κράτους μέλους·
15. ως «καθυστέρηση» νοείται η χρονική διαφορά μεταξύ της ώρας που είχε προγραμματιστεί να αφιχθεί ο επιβάτης στον προορισμό του σύμφωνα με το δημοσιευμένο ωράριο και της ώρας της πραγματικής ή αναμενόμενης άφιξης·
16. **ως «κάρτα απεριορίστων διαδρομών» νοείται η σύμβαση μεταφοράς που επιτρέπει στον κάτοχό της να ταξιδεύει τακτικά για ορισμένη χρονική περίοδο και για συγκεκριμένη σιδηροδρομική διαδρομή·**
17. ως «ηλεκτρονικό σύστημα ενημέρωσης και κρατήσεων στις σιδηροδρομικές μεταφορές» νοείται το ηλεκτρονικό σύστημα που περιέχει πληροφορίες σχετικά με τις σιδηροδρομικές υπηρεσίες που προσφέρουν οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις οι αποθηκευόμενες στα συστήματα αυτά πληροφορίες είναι κυρίως οι εξής:
  - α) πίνακες δρομολογίων και ωραρίων των επιβατικών υπηρεσιών,
  - β) διαθεσιμότητα θέσεων στις επιβατικές υπηρεσίες,
  - γ) κόμιστρα και ειδικοί όροι,
  - δ) δυνατότητα πρόσβασης των **ατόμων με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** στους συρμούς,
  - ε) εγκαταστάσεις διά των οποίων μπορούν να γίνουν κρατήσεις ή να εκδοθούν εισιτήρια, κατά το μέτρο που μερικές από αυτές ή όλες οι εγκαταστάσεις τίθενται στη διάθεση των χρηστών·
18. ως «**άτομο με αναπηρία**» ή «**άτομο με μειωμένη κινητικότητα**» νοείται οποιοδήποτε πρόσωπο, η κινητικότητα του οποίου είναι μειωμένη κατά τη χρήση των μεταφορικών μέσων, λόγω οποιασδήποτε σωματικής αναπηρίας (αισθητήριας ή κινητικής, μόνιμης ή προσωρινής), διανοητικής ανικανότητας ή αδυναμίας, ή λόγω οποιασδήποτε άλλης αιτίας ανικανότητας ή ηλικίας, και η κατάσταση του οποίου απαιτεί κατάλληλη προσοχή και προσαρμογή των προσφερόμενων σε όλους τους επιβάτες υπηρεσιών στις ιδιαίτερες ανάγκες του προσώπου αυτού.
19. ως «γενικοί όροι μεταφοράς» νοούνται οι όροι του μεταφορέα υπό μορφή γενικών όρων ή κομίστρων που ισχύουν νόμιμα σε κάθε κράτος μέλος και οι οποίοι, με τη σύναψη της σύμβασης μεταφοράς, έχουν καταστεί αμέσως μέρος της·
20. ως «όχημα» νοείται όχημα με κινητήρα ή ρυμουλκούμενο που μεταφέρεται με την ευκαιρία μεταφοράς επιβατών.

## Κεφάλαιο II

### Σύμβαση μεταφοράς, πληροφορίες και εισιτήρια

#### Άρθρο 4

#### Σύμβαση μεταφοράς

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η σύναψη και εκτέλεση σύμβασης **για τη μεταφορά προσώπων και των αποσκευών τους, αμαξιδίων βρεφών, αναπηρικών αμαξιδίων, ποδηλάτων και αθλητικών συσκευών** και η διάθεση πληροφοριών και εισιτηρίων διέπονται από τις διατάξεις του Τίτλου II και του Τίτλου III του Παραρτήματος I.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### Άρθρο 5

#### Μεταφορά αμαξιδίων βρεφών, αναπηρικών αμαξιδίων, ποδηλάτων και αθλητικών συσκευών

*Όλες οι αμαξοστοιχίες, διεθνών και υψηλής ταχύτητας συμπεριλαμβανομένων, πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες ειδικού χώρου για τη μεταφορά αμαξιδίων βρεφών, αναπηρικών αμαξιδίων, ποδηλάτων και αθλητικών συσκευών, ενδεχομένως έναντι πληρωμής.*

### Άρθρο 6

Απαγόρευση αποποίησης της ευθύνης και καθορισμού ορίων της

1. Δεν επιτρέπεται περιορισμός ή απαλλαγή από τις υποχρεώσεις προς τους επιβάτες που απορρέουν δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ιδίως με απαλλακτική ή περιοριστική ρήτρα στη σύμβαση μεταφοράς.
2. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις δικαιούνται να προσφέρουν ευνοϊκότερους όρους συμβολαίου για τον επιβάτη από τους όρους που θεσπίζει ο παρών κανονισμός.

### Άρθρο 7

Υποχρέωση παροχής πληροφοριών σχετικά με την παύση λειτουργίας **σιδηροδρομικών** γραμμών

Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις γνωστοποιούν, καταλλήλως και προ της εφαρμογής τους, αποφάσεις για την παύση λειτουργίας **σιδηροδρομικών** γραμμών.

### Άρθρο 8

Ταξιδιωτικές πληροφορίες

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι πωλητές εισιτηρίων που προσφέρουν συμβάσεις μεταφοράς εξ ονόματος μιας ή περισσότερων σιδηροδρομικών επιχειρήσεων παρέχουν στον επιβάτη τουλάχιστον τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα II, Μέρος I, σε σχέση με **τα ταξίδια** για τα οποία προσφέρεται σύμβαση μεταφοράς από τις αντίστοιχες σιδηροδρομικές επιχειρήσεις. Οι πωλητές εισιτηρίων που προσφέρουν συμβάσεις μεταφοράς για ίδιο λογαριασμό και οι ταξιδιωτικοί πράκτορες παρέχουν τις πληροφορίες αυτές όταν είναι διαθέσιμες.
2. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις παρέχουν στον επιβάτη, κατά τη διάρκεια **του ταξιδιού**, τουλάχιστον τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα II, Μέρος II.
3. Οι πληροφορίες των παραγράφων 1 και 2, **συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων κατά τις οποίες παρέχονται από ηλεκτρονικά συστήματα αυτόματης πώλησης**, παρέχονται **με μορφή εύχρηστη και κατανοητή. Ιδιαίτερη προσοχή δίδεται, συναφώς, στις ανάγκες των ατόμων με περιορισμένη ακοή και/ή περιορισμένη όραση.**

### Άρθρο 9

Διαθεσιμότητα εισιτηρίων, εισιτήρια κατευθείαν μεταφοράς και κρατήσεις

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι πωλητές εισιτηρίων προσφέρουν, όταν είναι διαθέσιμα, εισιτήρια κατευθείαν μεταφοράς και κρατήσεις.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις διαθέτουν εισιτήρια στους επιβάτες μέσω τουλάχιστον ενός από τα εξής σημεία πώλησης:
  - α) γραφεία εισιτηρίων ή μηχανές πώλησης,
  - β) τηλέφωνο/διαδίκτυο ή οποιαδήποτε άλλη ευρέως διαθέσιμη τεχνολογία πληροφοριών,
  - γ) επί των αμαξοστοιχιών.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**3. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις διαθέτουν εισιτήρια στους επιβάτες, στο πλαίσιο των δημοσίων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών, τουλάχιστον σε ένα από τα εξής σημεία πώλησης:**

**α) γραφεία εισιτηρίων ή μηχανές πώλησης**

**β) επί των αμαξοστοιχιών.**

4. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις παρέχουν τη δυνατότητα αγοράς εισιτηρίων για την αντίστοιχη γραμμή επί της αμαξοστοιχίας, εκτός εάν αυτό υπόκειται σε περιορισμούς ή έχει απορριφθεί για λόγους ασφάλειας ή καταπολέμησης της απάτης ή λόγω υποχρεωτικής κράτησης ή για εύλογους εμπορικούς λόγους.

**5. Εφόσον δεν υπάρχουν γραφεία εισιτηρίων ή μηχανές πώλησης στο σιδηροδρομικό σταθμό αναχώρησης, οι επιβάτες ενημερώνονται στο σιδηροδρομικό σταθμό:**

**α) για τη δυνατότητα και τις σχετικές διαδικασίες αγοράς εισιτηρίου από το τηλέφωνο, μέσω Διαδικτύου ή επί της αμαξοστοιχίας·**

**β) για τον πλησιέστερο σιδηροδρομικό σταθμό ή την πλησιέστερη τοποθεσία όπου βρίσκονται γραφεία εισιτηρίων και/ή μηχανές πώλησης.**

#### Άρθρο 10

##### Συστήματα ταξιδιωτικών πληροφοριών και κρατήσεων

1. Προκειμένου να παρέχουν πληροφορίες και να εκδίδουν εισιτήρια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι πωλητές εισιτηρίων χρησιμοποιούν το CIRSRT που θα δημιουργηθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες του παρόντος άρθρου.

2. Οι τεχνικές προδιαγραφές διαλειτουργικότητας (ΤΠΔ) της οδηγίας 2001/16/EK εφαρμόζονται για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού.

3. Μετά από πρόταση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων, η Επιτροπή εγκρίνει ΤΠΔ σχετικά με τις τηλεματικές εφαρμογές για επιβάτες έως τις ... (\*). Οι ΤΠΔ καθιστούν εφικτή την παροχή των πληροφοριών του Παραρτήματος II και την έκδοση εισιτηρίων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

4. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις προσαρμόζουν το CIRSRT ανάλογα με τις απαιτήσεις των ΤΠΔ και με πρόγραμμα ανάπτυξης που προβλέπεται στις εν λόγω ΤΠΔ.

5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 95/46/EK, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις καθώς και οι πωλητές εισιτηρίων δεν αποκαλύπτουν προσωπικές πληροφορίες ή μεμονωμένες κρατήσεις σε άλλες σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και/ή πωλητές εισιτηρίων.

#### Κεφάλαιο III

##### Ευθύνη των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων για τους επιβάτες και τις αποσκευές τους

#### Άρθρο 11

##### Ευθύνη για τους επιβάτες και τις αποσκευές τους

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η ευθύνη των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων για τους επιβάτες και τις αποσκευές τους διέπεται από τον τίτλο IV, Κεφάλαια I, III και IV, και από τους Τίτλους VI και VII του Παραρτήματος I.

(\*) Ένα έτος από την έκδοση του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Άρθρο 12**

## Ασφάλιση

1. Η υποχρέωση εκ του άρθρου 9 της οδηγίας 95/18/EK έχει την έννοια, όσον αφορά την ευθύνη για τους επιβάτες, ότι απαιτεί από την σιδηροδρομική επιχείρηση να διαθέτει επαρκή ασφάλιση ή να προβεί σε αντίστοιχες διευθετήσεις για την κάλυψη των ευθυνών που υπέχει δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
2. **Το ελάχιστο ποσό ασφάλισης για τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις *ανέρχεται σε XXX EUR.***

**Άρθρο 13****Αποζημίωση σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμού επιβατών**

**Δεν υπάρχουν οικονομικά όρια στην ευθύνη των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων όσον αφορά την καταβολή αποζημίωσης σε περίπτωση θανάτου ή φυσικού τραυματισμού επιβατών.**

**Άρθρο 14**

## Προκαταβολές

1. **Κατά το άρθρο 56, παράγραφος 1, του παραρτήματος I**, εάν επιβάτης σκοτωθεί ή τραυματιστεί, η σιδηροδρομική επιχείρηση οφείλει, χωρίς καθυστέρηση και οπωσδήποτε εντός δεκαπέντε ημερών το αργότερο από τον καθορισμό της ταυτότητας του φυσικού προσώπου που δικαιούται αποζημίωσης, να προκαταβάλει τα ποσά που απαιτούνται για την κάλυψη άμεσων οικονομικών αναγκών ανάλογα με την προκληθείσα δοκιμασία.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, η προκαταβολή δεν είναι κατώτερη των 21 000 ευρώ ανά επιβάτη σε περίπτωση θανάτου.
3. Η προκαταβολή δεν συνιστά αναγνώριση ευθύνης και μπορεί να αντισταθμιστεί με οποιοδήποτε άλλο ποσό καταβληθεί στη συνέχεια με βάση τον παρόντα κανονισμό αλλά δεν είναι επιστρεπτέα, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία η προκληθείσα ζημία οφειλόταν σε αμέλεια ή σφάλμα του επιβάτη ή εάν ο αποδέκτης της προκαταβολής δεν ήταν ο δικαιούχος της αποζημίωσης.

**Άρθρο 15****Άρνηση ευθύνης**

**Ακόμη και σε περίπτωση κατά την οποία η σιδηροδρομική επιχείρηση αρνηθεί την ευθύνη της για τις σωματικές βλάβες που έχει υποστεί επιβάτης της, παραμένει ο μοναδικός συννομιλητής του επιβάτη και η μόνη αρχή από την οποία ο τελευταίος μπορεί να απαιτήσει την καταβολή αποζημίωσης, υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος αναγωγής που έχει η σιδηροδρομική επιχείρηση έναντι τρίτων.**

**Κεφάλαιο IV****Καθυστερήσεις, απώλεια ανταπόκρισης και ακυρώσεις****Άρθρο 16**

## Ευθύνη για καθυστερήσεις, απώλειες ανταπόκρισης και ακυρώσεις

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η ευθύνη της σιδηροδρομικής επιχείρησης για καθυστερήσεις, απώλειες ανταπόκρισης και ακυρώσεις διέπεται από το Κεφάλαιο II του Τίτλου IV του Παραρτήματος I. **Το άρθρο 32, παράγραφος 2, του παραρτήματος I εφαρμόζεται και για τα άρθρα 17 και 18 του παρόντος κανονισμού.**

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### Άρθρο 17

#### Επιστροφή χρημάτων και επαναδρομολόγηση

Όταν αναμένεται εύλογα ότι η καθυστέρηση άφιξης στον τελικό προορισμό βάσει συμβάσεως μεταφοράς θα υπερβεί τα 60 λεπτά, οι επιβάτες έχουν αμέσως την επιλογή μεταξύ:

- α) επιστροφής του κομίστρου στο ακέραιο, υπό τους όρους υπό τους οποίους καταβλήθηκε, για το μέρος ή τα μέρη του ταξιδιού που δεν πραγματοποιήθηκαν και για το μέρος ή τα μέρη που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί, εάν το διεθνές ταξίδι δεν εξυπηρετεί πλέον τον σκοπό του αρχικού ταξιδιωτικού σχεδίου του επιβάτη, μαζί με την υπηρεσία επιστροφής, με την πρώτη ευκαιρία, στην αρχική αφετηρία, κατά περίπτωση. Η καταβολή του επιστρεφόμενου ποσού γίνεται υπό τους ίδιους όρους με την καταβολή της αποζημίωσης του άρθρου 18, ή
- β) συνέχισης του ταξιδιού ή επαναδρομολόγησης, υπό συγκρίσιμες συνθήκες μεταφοράς, προς τον τελικό προορισμό και με την πρώτη ευκαιρία, ή
- γ) συνέχισης του ταξιδιού ή επαναδρομολόγησης, υπό συγκρίσιμες συνθήκες μεταφοράς, προς τον τελικό προορισμό σε ύστερη ημερομηνία κατά την προαίρεση του επιβάτη.

### Άρθρο 18

#### Αποζημίωση κομίστρου

1. Χωρίς απώλεια του δικαιώματος μεταφοράς, ο επιβάτης μπορεί να ζητήσει αποζημίωση για καθυστερήσεις από σιδηροδρομική επιχείρηση εάν αντιμετωπίζει καθυστέρηση **για τη διαδρομή από τον τόπο αναχώρησης μέχρι τον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο εισιτήριο**, για την οποία δεν έχει επιστραφεί το κόμιστρο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17. Οι ελάχιστες αποζημιώσεις για καθυστερήσεις είναι οι εξής:

- α) 25 % του κομίστρου για καθυστέρηση 60 έως 119 λεπτών,
- β) 50 % του κομίστρου για καθυστέρηση 120 λεπτών και άνω.

**Οι επιβάτες που είναι κάτοχοι σιδηροδρομικού εισιτηρίου απεριόριστων διαδρομών και αντιμετωπίζουν διαδοχικές καθυστερήσεις ή ακυρώσεις δρομολογίων κατά τη διάρκεια ισχύος του εισιτηρίου απεριόριστων διαδρομών, μπορούν να υποβάλουν αίτημα για την καταβολή αποζημίωσης. Η αποζημίωση μπορεί να καταβληθεί είτε με τη μορφή χαμηλότερης τιμής κατά την αγορά νέου εισιτηρίου απεριόριστων διαδρομών είτε με τη μορφή παράτασης της ισχύος του υφιστάμενου εισιτηρίου.**

**Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις καθορίζουν εκ των προτέρων, σε στενή διαβούλευση με εκπροσώπους των χρηστών ή με την κυβέρνηση στο πλαίσιο των δημοσίων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών, τα κριτήρια ακρίβειας και αξιοπιστίας της εμπλεκόμενης υπηρεσίας, τα οποία χρησιμοποιούνται κατά την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.**

**Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις καθορίζουν επίσης τις λεπτομέρειες εφαρμογής, ιδίως όσον αφορά το πώς αποδεικνύεται ότι ο κάτοχος του σιδηροδρομικού εισιτηρίου απεριόριστων διαδρομών έχει όντως υποστεί τις σχετικές καθυστερήσεις.**

Όταν η σύμβαση μεταφοράς αφορά ταξίδι με επιστροφή, η αποζημίωση για καθυστέρηση σε οποιαδήποτε κατεύθυνση υπολογίζεται με βάση το ήμισυ του καταβληθέντος κομίστρου. Κατά τον ίδιο τρόπο, το ποσό για καθυστερημένη υπηρεσία δυνάμει οποιασδήποτε άλλης μορφής συμβάσεως μεταφοράς που επιτρέπει ταξίδι σε διαδοχικές διαδρομές θα υπολογίζεται αναλογικά προς την πλήρη τιμή.

**Η αποζημίωση για την καθυστέρηση υπολογίζεται πάντοτε σε σχέση με την τιμή την οποία έχει όντως καταβάλει ο επιβάτης για το δρομολόγιο που έχει καθυστέρηση. Σε περιπτώσεις συμβάσεων μεταφοράς που καλύπτουν πολλαπλές διαδρομές, όπως λ.χ. εισιτήρια πολλαπλών διαδρομών, η αποζημίωση υπολογίζεται σε σχέση με την τιμή μιας διαδρομής.**

Για υπολογισμό του χρόνου καθυστέρησης δεν λαμβάνεται υπόψη καθυστέρηση για την οποία η επιχείρηση μπορεί να αποδείξει ότι σημειώθηκε εκτός του εδάφους της Κοινότητας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Η αποζημίωση του κομιστρου καταβάλλεται εντός **ενός μηνός** από την υποβολή της αίτησης αποζημίωσης. Η αποζημίωση μπορεί να καταβληθεί σε δελτία (κουπόνια) και/ή άλλες υπηρεσίες εάν οι όροι παρέχουν ευελιξία (ιδίως όσον αφορά την περίοδο ισχύος και τον προορισμό). Η αποζημίωση καταβάλλεται σε χρήμα κατόπιν αιτήματος του **επιβάτη**.

3. Η αποζημίωση του κομιστρου δεν μειώνεται με τη χρέωση εξόδων συναλλαγής, όπως τέλη, τηλεφωνικά έξοδα ή γραμματόσημα. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις δύνανται να ορίσουν το ελάχιστο χρηματικό όριο κάτω του οποίου δεν καταβάλλεται αποζημίωση. Το όριο αυτό δεν υπερβαίνει τα 4 ευρώ.

4. Ο επιβάτης δεν έχει δικαίωμα για αποζημίωση εάν πληροφρήθηκε την καθυστέρηση πριν από την αγορά του εισιτηρίου, ή εάν η ώρα άφιξης λόγω συνέχισης σε διαφορετική γραμμή ή επαναδρομολόγησης παραμένει κάτω των 60 λεπτών.

#### Άρθρο 19

##### Συνδρομή

1. Στην περίπτωση καθυστέρησης στην άφιξη ή στην αναχώρηση, οι επιβάτες τηρούνται ενήμεροι σχετικά με την κατάσταση και σχετικά με την εκτιμώμενη ώρα αναχώρησης και την εκτιμώμενη ώρα άφιξης, από τη σιδηροδρομική επιχείρηση ή από τον υπεύθυνο σταθμού αμέσως μόλις υπάρξει σχετική πληροφορία.

2. Στην περίπτωση τυχόν καθυστέρησης κατά την παράγραφο 1 που υπερβαίνει τα 60 λεπτά, προσφέρονται δωρεάν στους επιβάτες:

- α) γεύματα και αναψυκτικά ανάλογα με τον χρόνο αναμονής, εάν υπάρχουν στην αμαξοστοιχία ή στον σταθμό **ή μπορούν να εξασφαλιστούν από άλλες πηγές,**
- β) ξενοδοχείο ή άλλο κατάλυμα και μεταφορά μεταξύ του σιδηροδρομικού σταθμού και του τόπου καταλύματος, σε περίπτωση που είναι απαραίτητη η παραμονή για μία ή περισσότερες νύκτες ή μια επιπρόσθετη παραμονή, όταν και όπου αυτό είναι υλικά εφικτό,
- γ) εάν η αμαξοστοιχία είναι ακινητοποιημένη εκτός σταθμού, μεταφορά από την αμαξοστοιχία στο σιδηροδρομικό σταθμό, στον εναλλακτικό τόπο αναχώρησης ή στον τελικό προορισμό, όταν και όπου αυτό είναι υλικά εφικτό.

3. **Εάν η σιδηροδρομική** υπηρεσία δεν μπορεί πλέον να συνεχιστεί, η σιδηροδρομική επιχείρηση οργανώνει το συντομότερο δυνατόν εναλλακτικές υπηρεσίες μεταφοράς για τους επιβάτες.

4. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις πιστοποιούν επί του εισιτηρίου, εφόσον τους ζητηθεί από τον επιβάτη, ότι σημειώθηκε καθυστέρηση στην παροχή της σιδηροδρομικής υπηρεσίας, με αποτέλεσμα την απώλεια ανταπόκρισης, ή ότι το δρομολόγιο ακυρώθηκε, ανάλογα με την περίπτωση.

5. Κατά την εφαρμογή των παραγράφων 1, 2 και 3, η ενδιαφερόμενη σιδηροδρομική επιχείρηση προσέχει ιδιαίτερα τις ανάγκες των **ατόμων με αναπηρία ή** με μειωμένη κινητικότητα και των προσώπων που τους συνοδεύουν.

## Κεφάλαιο V

### Άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα

#### Άρθρο 20

##### Δικαίωμα στη μεταφορά

1. Με επιφύλαξη των κανόνων πρόσβασης που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 2α, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, οι πωλητές εισιτηρίων ή οι ταξιδιωτικοί πράκτορες δεν επιτρέπεται να αρνούνται κράτηση ή χορήγηση εισιτηρίου για λόγους μειωμένης κινητικότητας. Τόσο οι κρατήσεις όσο και οι χορηγήσεις εισιτηρίων σε άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα πραγματοποιούνται χωρίς επιπλέον κόστος.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. **Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι υπεύθυνοι σιδηροδρομικών σταθμών, με την ενεργή συμμετοχή αντιπροσωπευτικών οργανώσεων των ατόμων με μειωμένη κινητικότητα, και ιδιαίτερα των ατόμων με αναπηρία, θεσπίζουν** κανόνες πρόσβασης που δεν εισάγουν διακρίσεις και οι οποίοι εφαρμόζονται στη μεταφορά **ατόμων με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα**, προκειμένου να **συμμορφωθούν** προς τις νομικά ισχύουσες απαιτήσεις **ασφαλείας**.

3. **Η σιδηροδρομική επιχείρηση, ο πωλητής εισιτηρίων ή ο ταξιδιωτικός πράκτορας μπορεί να αρνηθεί την κράτηση ή τη χορήγηση εισιτηρίου σε άτομο με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα ή να απαιτήσει να συνοδεύεται το άτομο αυτό από ένα άλλο άτομο μόνο σε περίπτωση που αυτό είναι απολύτως αναγκαίο για την τήρηση των διατάξεων πρόσβασης περί των οποίων η παράγραφος 2.**

#### Άρθρο 21

##### Πληροφορίες στα άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα

1. **Κατόπιν σχετικού αιτήματος**, η σιδηροδρομική επιχείρηση, ο πωλητής εισιτηρίων ή ο ταξιδιωτικός πράκτορας παρέχουν στα άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα πληροφορίες σχετικά με τη δυνατότητα πρόσβασης στις σιδηροδρομικές υπηρεσίες και στις συνθήκες πρόσβασης στις αμαξοστοιχίες, σύμφωνα με τους κανόνες πρόσβασης με την έννοια του άρθρου 20, παράγραφος 2, και ενημερώνουν τα άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα για τις υπηρεσίες επί της αμαξοστοιχίας.

2. **Όταν** σιδηροδρομική επιχείρηση, πωλητής εισιτηρίων και/ή ταξιδιωτικός πράκτορας εφαρμόζουν την παρέκκλιση του άρθρου 20, παράγραφος 3, ενημερώνουν γραπτώς, κατόπιν σχετικού αιτήματος, το ενδιαφερόμενο άτομο με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα για τους λόγους που το πράττουν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την άρνηση της κράτησης ή του εισιτηρίου ή της επιβολής του όρου για συνοδεία.

#### Άρθρο 22

##### Δυνατότητα πρόσβασης

1. **Η σιδηροδρομική επιχείρηση και ο υπεύθυνος του σταθμού μεριμνούν ώστε να διασφαλίζεται η δυνατότητα πρόσβασης στον σταθμό, στις αποβάθρες, στους συρμούς και στις λοιπές υποδομές για άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα.**

2. **Όταν δεν διασφαλίζεται η δυνατότητα πρόσβασης για άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα, η σιδηροδρομική επιχείρηση και/ή ο υπεύθυνος του σταθμού μεριμνούν ώστε:**

- α) **οι σταθμοί, οι αποβάθρες και άλλες υποδομές να καταστούν προσπελάσιμες στα άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα, σε περίπτωση ριζικής ανακαίνισής τους.**
- β) **κατά την αγορά όλων των νέων συρμών να λαμβάνεται υπόψη η δυνατότητα πρόσβασης για άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα.**

#### Άρθρο 23

##### Συνδρομή στο σιδηροδρομικό σταθμό

1. Κατά την αναχώρηση, μετεπιβίβαση ή άφιξη σε επανδρωμένο σιδηροδρομικό σταθμό **ατόμου με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα**, ο υπεύθυνος σταθμού παρέχει δωρεάν συνδρομή κατά τρόπο ώστε το πρόσωπο αυτό να είναι σε θέση να επιβιβασθεί στην αναχωρούσα αμαξοστοιχία ή να αποβιβασθεί από την αφικνούμενη αμαξοστοιχία της γραμμής για την οποία αγόρασε εισιτήριο, με την επιφύλαξη των κανόνων πρόσβασης που θεσπίζονται στο πλαίσιο του άρθρου 20, παράγραφος 2. **Κατά την αναχώρηση, τη μετεπιβίβαση ή την άφιξη ατόμου με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα σε μη επανδρωμένο σιδηροδρομικό σταθμό, η σιδηροδρομική επιχείρηση και ο υπεύθυνος του σταθμού καταβάλλουν κάθε λογική προσπάθεια για την παροχή συνδρομής ή εναλλακτικών διευκολύνσεων ή άλλων ρυθμίσεων που θα εξασφαλίζουν ισοδύναμο ή υψηλότερο επίπεδο προσβασιμότητας, ώστε το άτομο με μειωμένη κινητικότητα να μπορεί να ταξιδέψει.**

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στην περίπτωση προσώπων που ταξιδεύουν σε υπηρεσίες που υπόκεινται σε σύμβαση δημόσιας υπηρεσίας σύμφωνα με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία, υπό τον όρο ότι η αρμόδια αρχή έχει εγκαταστήσει εναλλακτικές διευκολύνσεις ή θεσπίσει ρυθμίσεις που εγγυώνται ισοδύναμη ή καλύτερη πρόσβαση των υπηρεσιών μεταφοράς.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

3. Στις περιπτώσεις μη επανδρωμένων σταθμών, η σιδηροδρομική επιχείρηση και ο υπεύθυνος του σταθμού εξασφαλίζουν ότι, για τα άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα, οι πληροφορίες που αφορούν τους πιο κοντινούς επανδρωμένους σταθμούς και τις πιο στοιχειώδεις υπηρεσίες προσφερόμενης βοήθειας, είναι άμεσα και εύκολα διαθέσιμες εντός και εκτός του σιδηροδρομικού σταθμού.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, και τα πρόσωπα που συνοδεύουν μικρά παιδιά πρέπει να θεωρούνται άτομα με μειωμένη κινητικότητα.

#### Άρθρο 24

##### Συνδρομή επί της αμαξοστοιχίας

Με την επιφύλαξη των κανόνων πρόσβασης του άρθρου 20, παράγραφος 2, η σιδηροδρομική επιχείρηση παρέχει στα **άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** δωρεάν συνδρομή επί της αμαξοστοιχίας κατά την επιβίβαση και αποβίβαση από αυτήν.

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, **ως συνδρομή επί της αμαξοστοιχίας νοείται κάθε λογική προσπάθεια που καταβάλλεται για την παροχή βοήθειας σε άτομο με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** προκειμένου να μπορέσει το άτομο αυτό να έχει πρόσβαση στις ίδιες υπηρεσίες στην αμαξοστοιχία όπως οι άλλοι επιβάτες, **εφόσον** η μειωμένη κινητικότητα του ατόμου δεν του επιτρέπει να έχει πρόσβαση στις υπηρεσίες αυτές ανεξάρτητα και με ασφάλεια. **Όταν δεν υπάρχει συνοδευτικό προσωπικό επί της αμαξοστοιχίας, η σιδηροδρομική επιχείρηση εξασφαλίζει, ενδεχομένως, εναλλακτικές διευκολύνσεις ή ρυθμίσεις για την επίτευξη του ίδιου σκοπού.**

#### Άρθρο 25

##### Όροι παροχής της συνδρομής

Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, οι υπεύθυνοι σταθμού, οι πωλητές εισιτηρίων και οι ταξιδιωτικοί πράκτορες συνεργάζονται για να παρέχουν συνδρομή σε **άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** σύμφωνα με τα άρθρα 23 και 24 και με τα εξής:

- α) Η συνδρομή παρέχεται υπό τον όρο ότι κοινοποιείται η ανάγκη του προσώπου για τη συνδρομή αυτή στη σιδηροδρομική επιχείρηση, στον υπεύθυνο σταθμού, στον πωλητή ή στον ταξιδιωτικό πράκτορα από τον οποίο αγοράστηκε το εισιτήριο, τουλάχιστον 48 ώρες πριν από τη στιγμή που απαιτείται η συνδρομή. Όταν το εισιτήριο επιτρέπει πολλαπλά ταξίδια, αρκεί μία κοινοποίηση, εφόσον παρέχονται επαρκείς πληροφορίες για το χρονοδιάγραμμα των επόμενων ταξιδιών.
- β) Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, οι υπεύθυνοι σταθμού, οι πωλητές εισιτηρίων και οι ταξιδιωτικοί πράκτορες λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την παραλαβή κοινοποιήσεων.
- γ) Εάν δεν υπάρξει κοινοποίηση κατά την έννοια του στοιχείου α), η σιδηροδρομική επιχείρηση και ο υπεύθυνος σταθμού καταβάλουν κάθε εύλογη προσπάθεια για την παροχή συνδρομής ώστε το **άτομο με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** να μπορέσει να ταξιδέψει.
- δ) Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων άλλων οντοτήτων όσον αφορά χώρους εκτός του σιδηροδρομικού σταθμού, ο **ιδιοκτήτης του σταθμού ή άλλο εξουσιοδοτημένο πρόσωπο** καθορίζει σημεία, εντός και εκτός του σιδηροδρομικού σταθμού, όπου τα **άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα** μπορούν να δηλώσουν την άφιξή τους στον σιδηροδρομικό σταθμό και, εάν χρειάζεται, να ζητήσουν συνδρομή.
- ε) Συνδρομή παρέχεται εφόσον ο ενδιαφερόμενος παρουσιαστεί στο καθορισμένο σημείο, **το αργότερο 30 λεπτά πριν από:**
  - τη δημοσιευμένη ώρα αναχώρησης ή
  - την ώρα, κατά την οποία οι επιβάτες καλούνται να είναι παρόντες.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

#### Άρθρο 26

Αποζημίωση για εξοπλισμό μετακίνησης ή άλλο ειδικό εξοπλισμό

Εάν η σιδηροδρομική επιχείρηση είναι υπεύθυνη για την ολική ή μερική απώλεια ή ζημία εξοπλισμού μετακίνησης ή άλλου ειδικού εξοπλισμού που χρησιμοποιείται από **άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα, υποχρεούται να καταβάλει στον επιβάτη αποζημίωση ανάλογη με το μέγεθος της σημειωθείσας απώλειας.**

### Κεφάλαιο VI

#### Ασφάλεια, καταγγελίες και ποιότητα υπηρεσίας

#### Άρθρο 27

Προσωπική ασφάλεια των επιβατών

Σε συμφωνία με τις δημόσιες αρχές, οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, διαχειριστές υποδομών και υπεύθυνοι σταθμού, λαμβάνουν μέτρα στους αντίστοιχους τομείς αρμοδιοτήτων τους και τα προσαρμόζουν στο επίπεδο ασφάλειας που ορίζουν οι δημόσιες αρχές ώστε να διασφαλίζεται η προσωπική ασφάλεια των επιβατών στους σιδηροδρομικούς σταθμούς και στις αμαξοστοιχίες και να αντιμετωπίζονται οι κίνδυνοι. Συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες για τις βέλτιστες πρακτικές σχετικά με την αποτροπή πράξεων που ενδέχεται να υποβιάσουν το επίπεδο ασφάλειας.

#### Άρθρο 28

Παράπονα

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις συγκροτούν μηχανισμό διεκπεραίωσης παραπόνων για τα δικαιώματα και υποχρεώσεις που καλύπτει ο παρών κανονισμός. Η σιδηροδρομική επιχείρηση συνεργάζεται προς τούτο με τον πωλητή εισιτηρίων. Γνωστοποιεί ευρέως στους επιβάτες τους τρόπους επαφής και τις γλώσσες εργασίας της.
2. Οι επιβάτες μπορούν να υποβάλουν παράπονα σε οποιαδήποτε σιδηροδρομική επιχείρηση ή στον συναφή πωλητή εισιτηρίων. Εντός **ενός μηνός**, ο αρμόδιος απαντά αιτιολογημένα ή, σε δικαιολογημένες περιπτώσεις, ενημερώνει τον επιβάτη για την ημερομηνία εντός της οποίας μπορεί να αναμένει την απάντηση και η οποία δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες από την ημερομηνία του παραπόνου.
3. Η σιδηροδρομική επιχείρηση δημοσιεύει στην ετήσια έκθεση του άρθρου 29, παράγραφος 3, τον αριθμό και τις κατηγορίες των παραπόνων που παρέλαβε και διεκπεραίωσε, τον χρόνο απάντησης και τα μέτρα βελτίωσης που ενδεχομένως έλαβε.

#### Άρθρο 29

#### Έκθεση ποιότητας των υπηρεσιών

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις καθορίζουν πρότυπα ποιότητας των υπηρεσιών για διεθνείς γραμμές και εφαρμόζουν σύστημα διαχείρισης της ποιότητας προκειμένου να την διατηρήσουν.
2. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις παρακολουθούν τις επιδόσεις τους όπως ανανακλώνται στα πρότυπα ποιότητας των **υπηρεσιών**.
3. **Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις δημοσιεύουν κάθε έτος έκθεση ποιοτικών επιδόσεων των υπηρεσιών τους, η οποία συνοδεύει την ετήσια έκθεσή τους. Τα αποτελέσματα αυτά δημοσιεύονται στον ιστότοπο των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, καθώς και στους ιστότοπους των αρμόδιων αρχών και στον ιστότοπο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Σιδηροδρόμων, σε προσιτή μορφή που να επιτρέπει τη σύγκριση των επιδόσεων των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων.**

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Άρθρο 30****Επανάρθωση ζημίας**

Η σιδηροδρομική επιχείρηση έχει το δικαίωμα να αναζητήσει, από το διαχειριστή των υποδομών, την αποζημίωση την οποία έχει καταβάλει σε επιβάτες. Η εν λόγω ευθύνη του διαχειριστή υποδομών δεν συνιστά παράβαση του άρθρου 11 της οδηγίας 2001/14/ΕΚ, το οποίο καθορίζει το σύστημα επιδόσεων. Σύμφωνα με το κεφάλαιο IV, η αποζημίωση είναι ανάλογη με την τιμή της σιδηροδρομικής διαδρομής όταν το σύστημα επιδόσεων δεν προβλέπει σύστημα καταβολής αποζημιώσεων.

**Κεφάλαιο VII****Ενημέρωση και έλεγχος της εφαρμογής****Άρθρο 31****Ενημέρωση των επιβατών για τα δικαιώματά τους**

1. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, οι διαχειριστές των σιδηροδρομικών σταθμών και οι ταξιδιωτικοί πράκτορες ενημερώνουν τους επιβάτες για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του παρόντος κανονισμού. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θέτει στη διάθεση των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, των διαχειριστών των σιδηροδρομικών σταθμών και των ταξιδιωτικών πρακτόρων περίληψη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού σε γλώσσα κατανοητή για τους επιβάτες.

2. Οι σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και οι διαχειριστές των σιδηροδρομικών σταθμών μεριμνούν ώστε οι επιβάτες να ενημερώνονται τόσο στο σταθμό όσο και επί της αμαξοστοιχίας σχετικά με τα στοιχεία επικοινωνίας του φορέα που ορίζουν τα κράτη μέλη ως υπεύθυνο σύμφωνα με το άρθρο 32.

**Άρθρο 32****Επιβολή της εφαρμογής**

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει έναν ή περισσότερους φορείς υπεύθυνους για την επιβολή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Κάθε φορέας λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα με τα οποία εξασφαλίζεται ο σεβασμός των δικαιωμάτων των επιβατών.

Κάθε φορέας διαθέτει ανεξαρτησία όσον αφορά τα θέματα οργάνωσής του, χρηματοδότησης, νομικής διάρθρωσης και λήψης των αποφάσεών του, απέναντι σε οποιονδήποτε διαχειριστή υποδομής, φορέα χρέωσης, φορέα κατανομής ή σιδηροδρομική επιχείρηση.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τον διοριζόμενο σύμφωνα με την παράγραφο αυτή φορέα και τις αντίστοιχες αρμοδιότητές του.

2. Οι επιβάτες δύνανται να υποβάλλουν καταγγελίες στον κατάλληλο φορέα που ορίζεται βάσει της παραγράφου 1 ή σε οποιονδήποτε άλλο κατάλληλο φορέα που ορίζει κράτος μέλος, για παραβίαση διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 33****Συνεργασία των φορέων ελέγχου της εφαρμογής**

Οι ελεγκτικοί φορείς του άρθρου 32 ανταλλάσσουν μεταξύ τους πληροφορίες σχετικά με τις εργασίες τους και σχετικά με τις αρχές και πρακτικές που διέπουν τη λήψη των αποφάσεών τους, για τους σκοπούς συντονισμού, σε κοινοτικό επίπεδο, των αρχών που διέπουν τη λήψη των αποφάσεών τους. Η Επιτροπή στηρίζει την εκ μέρους τους εκπλήρωση του καθήκοντος αυτού.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Κεφάλαιο VIII Τελικές διατάξεις

### Άρθρο 34

#### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες για τις κυρώσεις που εφαρμόζονται στις περιπτώσεις παραβίασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε να διασφαλίζουν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις είναι αποτελεσματικές, ανάλογες προς τις παραβιάσεις, και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τους εν λόγω κανόνες και τα μέτρα στην Επιτροπή έως τις ... (\*) το αργότερο, και κοινοποιούν αμελλητί κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση που τους επηρεάζει.

### Άρθρο 35

#### Παράρτημα

Το Παράρτημα II τροποποιείται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο στην οποία παραπέμπει το άρθρο 37, παράγραφος 2.

### Άρθρο 36

#### Τροποποιητικές διατάξεις

1. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των άρθρων 2, 10 και 12 εκδίδονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο στην οποία παραπέμπει το άρθρο 37, παράγραφος 2.
2. Τα δημοσιονομικά ποσά που σημειώνονται στον παρόντα κανονισμό, πλην αυτών του Παραρτήματος I, τροποποιούνται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο στην οποία παραπέμπει το άρθρο 37, παράγραφος 2.

### Άρθρο 37

#### Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που έχει συσταθεί με το άρθρο 11α της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ.
2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται **το άρθρο 5α, παράγραφοι 1 έως 4, και το άρθρο 7** της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

### Άρθρο 38

#### Έκθεση

Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή και τα αποτελέσματα του παρόντος κανονισμού έως τις ... (\*\*), ιδίως όσον αφορά τα ποιοτικά επίπεδα των παρεχομένων υπηρεσιών.

Η έκθεση βασίζεται σε πληροφοριακά στοιχεία τα οποία πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και σύμφωνα με το άρθρο 10β της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ. Η έκθεση συνοδεύεται, εφόσον απαιτείται, από σχετικές προτάσεις.

(\*) Έξι μήνες από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) Τρία έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 39

## Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει 18 μήνες από την ημερομηνία της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΝΙΑΙΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ (CIV)

## ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Α

ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ (COTIF) ΤΗΣ 9ΗΣ ΜΑΪΟΥ 1980, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΤΗΣ 3ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1999

## ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

## ΣΥΝΑΨΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

## Άρθρο 6

## Σύμβαση μεταφοράς

1. Με τη σύμβαση μεταφοράς, ο μεταφορέας δεσμεύεται να μεταφέρει τον επιβάτη καθώς και, κατά περίπτωση, αποσκευές και οχήματα στον τόπο προορισμού και να παραδώσει τις αποσκευές και τα οχήματα στον τόπο προορισμού.
2. Η σύμβαση μεταφοράς πρέπει να αποδεικνύεται με έναν ή περισσότερους τίτλους μεταφοράς που παραδίδονται στον επιβάτη. Ωστόσο, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 9, η απουσία, η μη κανονικότητα ή η απώλεια του τίτλου μεταφοράς δεν επηρεάζει ούτε την ύπαρξη ούτε την εγκυρότητα της συμβάσεως η οποία εξακολουθεί να διέπεται από τους παρόντες Ενιαίους Κανόνες.
3. Ο τίτλος μεταφοράς αποτελεί τεκμήριο, μέχρις αποδείξεως του αντιθέτου, της σύναψης και του περιεχομένου της συμβάσεως μεταφοράς.

## Άρθρο 7

## Τίτλος μεταφοράς

1. Οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς καθορίζουν τη μορφή και το περιεχόμενο των τίτλων μεταφοράς καθώς και τη γλώσσα και τους χαρακτήρες στους οποίους αυτοί πρέπει να τυπώνονται και να συμπληρώνονται.

**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

2. Στον τίτλο μεταφοράς πρέπει τουλάχιστον να αναγράφονται:
  - α) ο μεταφορέας ή οι μεταφορείς,
  - β) η ένδειξη ότι η μεταφορά υπόκειται, παρά την οποιαδήποτε αντίθετη ρήτρα, στους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες. Αυτό μπορεί να πραγματοποιείται με την ένδειξη του ακρωνυμίου CIV,
  - γ) οποιαδήποτε άλλη ένδειξη απαραίτητη για την απόδειξη της σύναψης και του περιεχομένου του συμβολαίου μεταφοράς και που επιτρέπει στον επιβάτη να διεκδικήσει τα δικαιώματα που απορρέουν από αυτό το συμβόλαιο.
3. Ο επιβάτης πρέπει, κατά την παραλαβή του τίτλου μεταφοράς, να βεβαιωθεί ότι ο τίτλος μεταφοράς συντάχθηκε σύμφωνα με τις υποδείξεις του.
4. Ο τίτλος μεταφοράς είναι μεταβίβασιμος εάν δεν είναι ονομαστικός και εάν το ταξίδι δεν έχει αρχίσει.
5. Ο τίτλος μεταφοράς δύναται να συνταχθεί με τη μορφή ηλεκτρονικής εγγραφής των δεδομένων, τα οποία μπορούν να μετατραπούν σε ευανάγνωστους γραφικούς χαρακτήρες. Οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για την εγγραφή και την επεξεργασία των δεδομένων πρέπει να είναι ισότιμοι από λειτουργική άποψη, κυρίως σε ό,τι αφορά την αποδεικτική ισχύ του τίτλου μεταφοράς που αντιπροσωπεύεται από αυτά τα δεδομένα.

**Άρθρο 8****Πληρωμή και επιστροφή του κομίστρου μεταφοράς**

1. Το κόμιστρο προκαταβάλλεται, εκτός αν συμφωνείται αντιθέτως μεταξύ επιβάτη και μεταφορέα.
2. Οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς καθορίζουν με ποιους όρους λαμβάνει χώρα η επιστροφή του κομίστρου.

**Άρθρο 9****Δικαίωμα μεταφοράς. Αποκλεισμός από τη μεταφορά**

1. Από την έναρξη του ταξιδιού, ο επιβάτης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με έγκυρο τίτλο μεταφοράς και οφείλει να τον επιδεικνύει κατά τον έλεγχο των τίτλων μεταφοράς. Οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς μπορούν να προβλέπουν:
  - α) ότι επιβάτης ο οποίος δεν επιδεικνύει έγκυρο τίτλο μεταφοράς οφείλει να καταβάλει, εκτός από το κόμιστρο, πρόστιμο,
  - β) ότι επιβάτης ο οποίος αρνείται την άμεση πληρωμή του κομίστρου ή του προστίμου μπορεί να αποκλειστεί από τη μεταφορά,
  - γ) εάν και με ποιους όρους λαμβάνει χώρα επιστροφή προστίμου,
2. Οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς δύναται να προβλέπουν ότι, επιβάτες οι οποίοι:
  - α) παρουσιάζουν κίνδυνο για την ασφάλεια και την καλή λειτουργία της εκμετάλλευσης ή για την ασφάλεια των άλλων επιβατών,
  - β) ενοχλούν με ανυπόφορο τρόπο τους άλλους επιβάτες,

αποκλείονται από τη μεταφορά ή μπορεί να τους ζητηθεί να τερματίσουν το ταξίδι τους και ότι τα πρόσωπα αυτά δεν έχουν δικαίωμα επιστροφής ούτε του κομίστρου ούτε του τιμήματος που κατέβαλαν για την μεταφορά των αποσκευών τους.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 10

## Εκπλήρωση των διοικητικών διατυπώσεων

Ο επιβάτης οφείλει να συμμορφώνεται με τις διατυπώσεις που απαιτούν τα τελωνεία ή άλλες διοικητικές αρχές.

## Άρθρο 11

## Κατάργηση και καθυστέρηση αμαξοστοιχίας. Απώλεια ανταπόκρισης

Ο μεταφορέας οφείλει, εάν συμβεί κάτι τέτοιο, να βεβαιώσει πάνω στον τίτλο μεταφοράς ότι η αμαξοστοιχία καταργήθηκε ή ότι χάθηκε η ανταπόκριση.

## ΤΙΤΛΟΣ III

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΧΕΙΡΑΠΟΣΚΕΥΩΝ, ΖΩΩΝ, ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ ΚΑΙ ΟΧΗΜΑΤΩΝ, ΟΠΩΣ ΑΜΑΞΙΔΙΩΝ ΒΡΕΦΩΝ, ΑΝΑΠΗΡΙΚΩΝ ΑΜΑΞΙΔΙΩΝ, ΠΟΔΗΛΑΤΩΝ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ**

## Κεφάλαιο I

## Κοινές διατάξεις

## Άρθρο 12

## Αντικείμενα και ζώα που γίνονται δεκτά

1. Ο επιβάτης μπορεί να πάρει μαζί του αντικείμενα που είναι εύκολο να μεταφερθούν (χειραποσκευές) καθώς και ζώντα ζώα, σύμφωνα με τους Γενικούς Όρους Μεταφοράς. Ωστόσο, ο επιβάτης μπορεί να πάρει μαζί του ογκώδη αντικείμενα σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις που περιέχονται στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς. Αντικείμενα ή ζώα που πιθανώς ενοχλούν ή παρενοχλούν τους επιβάτες ή προκαλούν ζημία δεν επιτρέπονται ως χειραποσκευές.

**2. Όλες οι αμαξοστοιχίες, διεθνών και υψηλής ταχύτητας συμπεριλαμβανομένων, πρέπει να διαθέτουν στους επιβάτες ειδικό χώρο για τη μεταφορά αμαξιδίων βρεφών, αναπηρικών αμαξιδίων, ποδηλάτων και αθλητικών συσκευών.**

3. Ο επιβάτης μπορεί να αποστείλει, ως αποσκευές, αντικείμενα και ζώα σύμφωνα με τους Γενικούς Όρους Μεταφοράς.

4. Ο μεταφορέας μπορεί να αποδεχτεί την μεταφορά οχημάτων επ' ευκαιρία της μεταφοράς επιβατών σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις των Γενικών Όρων Μεταφοράς.

5. Η μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων που μεταφέρονται σιδηροδρομικώς, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Τίτλου, ως χειραποσκευές, αποσκευές, καθώς και εντός ή πάνω σε οχήματα, πρέπει να είναι σύμφωνη με τον Κανονισμό σχετικά με τη διεθνή σιδηροδρομική μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων (RID).

## Άρθρο 13

## Επαλήθευση

1. Ο μεταφορέας έχει το δικαίωμα, σε περίπτωση σοβαρής ένδειξης μη τήρησης των όρων μεταφοράς, να επαληθεύσει, όταν οι νόμοι και οι διατάξεις του κράτους όπου η επαλήθευση πρέπει να λάβει χώρα δεν το απαγορεύουν, εάν τα αντικείμενα (χειραποσκευές, αποσκευές, οχήματα συμπεριλαμβανομένου και του φορτίου τους) και τα ζώα που μεταφέρονται πληρούν τους όρους μεταφοράς. Ο επιβάτης πρέπει να κληθεί να παρευρεθεί κατά την επαλήθευση. Εάν δεν παρευρεθεί ή εάν δεν μπορεί να βρεθεί, ο μεταφορέας πρέπει να καλέσει δύο ανεξάρτητους μάρτυρες.

2. Όταν διαπιστωθεί ότι οι όροι μεταφοράς δεν τηρήθηκαν, ο μεταφορέας μπορεί να απαιτήσει από τον επιβάτη την πληρωμή των εξόδων που προκλήθηκαν από την επαλήθευση.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

#### Άρθρο 14

##### Εκπλήρωση διοικητικών διατυπώσεων

Ο επιβάτης οφείλει, επ' ευκαιρία της μεταφοράς του, να συμμορφώνεται με τις διατυπώσεις που απαιτούνται από τα τελωνεία ή από άλλες διοικητικές αρχές κατά τη μεταφορά αντικειμένων (χειραποσκευών, αποσκευών, οχημάτων συμπεριλαμβανομένου και του φορτίου τους) και ζώων. Οφείλει να παρευρεθεί στον έλεγχο αυτών των αντικειμένων, εκτός εάν προβλέπεται εξαίρεση από τους νόμους και τις διατάξεις κάθε κράτους.

### Κεφάλαιο II

#### Χειραποσκευές και ζώα

#### Άρθρο 15

##### Επίβλεψη

Ο επιβάτης οφείλει να επιβλέπει τις χειραποσκευές και τα ζώα που παίρνει μαζί του.

### Κεφάλαιο III

#### Αποσκευές

#### Άρθρο 16

##### Αποστολή αποσκευών

1. Οι συμβατικές υποχρεώσεις σχετικά με την προώθηση αποσκευών πρέπει να διαπιστώνονται με δελτίο αποσκευών που παραδίδεται στον επιβάτη.
2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 22, η απουσία, η μη κανονικότητα ή η απώλεια του δελτίου αποσκευών δεν επηρεάζει ούτε την ύπαρξη ούτε την εγκυρότητα των συμβάσεων σχετικά με την προώθηση των αποσκευών, οι οποίες παραμένουν υποκείμενες στους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες.
3. Το δελτίο αποσκευών αποτελεί τεκμήριο, μέχρις αποδείξεως του αντιθέτου, της εγγραφής των αποσκευών και των όρων μεταφοράς τους.
4. Μέχρις αποδείξεως του αντιθέτου, θεωρείται ότι, κατά την ανάληψή τους από το μεταφορέα, οι αποσκευές ήταν εμφανώς σε καλή κατάσταση και ότι ο αριθμός και το βάρος των δεμάτων των αποσκευών αντιστοιχούσαν στις ενδείξεις που εμφανίζονται στο δελτίο αποσκευών.

#### Άρθρο 17

##### Δελτίο αποσκευών

1. Οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς καθορίζουν τη μορφή και το περιεχόμενο του δελτίου αποσκευών καθώς και τη γλώσσα και τους χαρακτήρες στους οποίους πρέπει να τυπώνεται και να συμπληρώνεται. Οι διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, εφαρμόζονται κατ' αναλογία.
2. Στο δελτίο μεταφοράς πρέπει τουλάχιστον να αναγράφονται:
  - α) ο μεταφορέας ή οι μεταφορείς,
  - β) η ένδειξη ότι η μεταφορά διέπεται, παρά οποιαδήποτε αντίθετη ρήτρα, από τους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες. Αυτό μπορεί να πραγματοποιείται με την ένδειξη του ακρωνυμίου CIV,
  - γ) οποιαδήποτε άλλη ένδειξη απαραίτητη για την απόδειξη των συμβατικών υποχρεώσεων σχετικά με την προώθηση των αποσκευών και που επιτρέπει στον επιβάτη να διεκδικήσει τα δικαιώματα που απορρέουν από τη σύμβαση μεταφοράς.
3. Ο επιβάτης πρέπει να βεβαιωθεί κατά την παραλαβή του δελτίου αποσκευών, ότι αυτό συντάχθηκε σύμφωνα με τις υποδείξεις του.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 18

## Εγγραφή και μεταφορά

1. Εκτός εξαίρεσης προβλεπόμενης στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς, η εγγραφή των αποσκευών λαμβάνει χώρα μόνο με την επίδειξη τίτλου μεταφοράς που ισχύει τουλάχιστον μέχρι τον τόπο προορισμού των αποσκευών. Ωστόσο, η εγγραφή πραγματοποιείται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις στον τόπο αποστολής.
2. Όταν οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς προβλέπουν ότι οι αποσκευές μπορούν να γίνουν δεκτές προς μεταφορά χωρίς επίδειξη τίτλου μεταφοράς, οι διατάξεις των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων που καθορίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του επιβάτη σχετικά με τις αποσκευές του εφαρμόζονται κατ' αναλογία στον αποστολέα των αποσκευών.
3. Ο μεταφορέας δύναται να προωθήσει τις αποσκευές με άλλη αμαξοστοιχία ή άλλο μέσο μεταφοράς και με άλλο δρομολόγιο από αυτά τα οποία χρησιμοποίησε ο επιβάτης.

## Άρθρο 19

## Καταβολή του τιμήματος για τη μεταφορά αποσκευών

Εκτός αντίθετης σύμβασης μεταξύ του επιβάτη και του μεταφορέα, το τίμημα για τη μεταφορά των αποσκευών καταβάλλεται κατά την εγγραφή τους.

## Άρθρο 20

## Σήμανση των αποσκευών

Ο επιβάτης πρέπει να σημειώνει και κατά τρόπο ευανάγνωστο και ανθεκτικό σε εμφανές μέρος κάθε δέματος της αποσκευής:

- α) το όνομα και τη διεύθυνσή του,
- β) τον τόπο προορισμού.

## Άρθρο 21

## Δικαίωμα διάθεσης των αποσκευών

1. Εάν το επιτρέπουν οι περιστάσεις και δεν αντιτίθενται σ' αυτό οι διατάξεις των τελωνείων ή άλλων διοικητικών αρχών, ο επιβάτης μπορεί να ζητήσει την επιστροφή των αποσκευών στον τόπο αποστολής, με την επίδειξη του δελτίου αποσκευών και, όταν αυτό προβλέπεται από τους Γενικούς Όρους Μεταφοράς, με την επίδειξη του τίτλου μεταφοράς.
2. Οι Γενικοί Όροι Μεταφοράς δύναται να προβλέπουν άλλες διατάξεις σχετικά με το δικαίωμα διάθεσης των αποσκευών, κυρίως τροποποιήσεις του τόπου προορισμού και τις ενδεχόμενες οικονομικές συνέπειες που επιβαρύνουν τον επιβάτη.

## Άρθρο 22

## Παράδοση

1. Η παράδοση των αποσκευών λαμβάνει χώρα με την επίδειξη του δελτίου αποσκευών και, αν συντρέχει περίπτωση, με την πληρωμή των εξόδων που βαρύνουν την αποστολή.

Ο μεταφορέας έχει το δικαίωμα, χωρίς να είναι υποχρεωμένος γι' αυτό, να επαληθεύσει εάν ο κάτοχος του δελτίου έχει ιδιότητα να τις παραλάβει.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Εξομοιώνονται με παράδοση στον κάτοχο του δελτίου αποσκευών:
  - α) η παράδοση των αποσκευών στους χώρους αποστολής ή στις αποθήκες των τελωνειακών ή φορολογικών αρχών όταν αυτές δεν βρίσκονται υπό τη φύλαξη του μεταφορέα,
  - β) η ανάθεση σε τρίτο των ζώντων ζώων, όταν αυτές πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις στον τόπο προορισμού.
3. Ο κάτοχος του δελτίου αποσκευών μπορεί να ζητήσει την παράδοση των αποσκευών στον τόπο προορισμού μόλις θα έχει περάσει ο συμφωνημένος χρόνος, καθώς και, αν συντρέχει περίπτωση, ο απαραίτητος χρόνος για τις πραγματοποιούμενες λειτουργίες από τα τελωνεία ή από άλλες διοικητικές αρχές.
4. Ελλείψει παράδοσης του δελτίου αποσκευών, ο μεταφορέας δεν υποχρεούται να παραδώσει τις αποσκευές παρά σε αυτόν ο οποίος αιτιολογεί το δικαίωμά του αυτό. Εάν αυτή η αιτιολόγηση φαίνεται ανεπαρκής, ο μεταφορέας μπορεί να απαιτήσει εγγύηση.
5. Οι αποσκευές παραδίδονται στον τόπο προορισμού για τον οποίον ενεγράφησαν.
6. Ο κάτοχος του δελτίου αποσκευών στον οποίο δεν παραδόθηκαν οι αποσκευές μπορεί να απαιτήσει τη διαπίστωση, επί του δελτίου αποσκευών, της ημέρας και της ώρας κατά τις οποίες ζήτησε την παράδοση σύμφωνα με την παράγραφο 3.
7. Ο δικαιούχος μπορεί να αρνηθεί την παραλαβή των αποσκευών, εάν ο μεταφορέας δεν δίνει συνέχεια στο αίτημά του να προβεί στην επαλήθευση των αποσκευών με σκοπό να διαπιστωθεί η ζημία που επικαλείται.
8. Ωστόσο, η παράδοση των αποσκευών πραγματοποιείται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις στον τόπο προορισμού.

## Κεφάλαιο IV

### Οχήματα

#### Άρθρο 23

##### Όροι μεταφοράς

Οι ειδικές διατάξεις για τη μεταφορά οχημάτων, που περιέχονται στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς, καθορίζουν κυρίως τους όρους αποδοχής προς μεταφορά, εγγραφής, φόρτωσης και μεταφοράς, εκφόρτωσης και παράδοσης, καθώς και τις υποχρεώσεις του επιβάτη.

#### Άρθρο 24

##### Δελτίο μεταφοράς

1. Οι συμβατικές υποχρεώσεις σχετικά με τη μεταφορά οχημάτων πρέπει να διαπιστώνονται με δελτίο μεταφοράς που παραδίδεται στον επιβάτη. Το δελτίο μεταφοράς μπορεί να είναι ενσωματωμένο στον τίτλο μεταφοράς του επιβάτη.
2. Οι ειδικές διατάξεις για τη μεταφορά οχημάτων που περιέχονται στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς καθορίζουν τη μορφή και το περιεχόμενο του δελτίου μεταφοράς καθώς και τη γλώσσα και τους χαρακτήρες στους οποίους πρέπει να τυπώνεται και να συμπληρώνεται. Οι διατάξεις της παραγράφου 5 του άρθρου 7 εφαρμόζονται κατ' αναλογία.
3. Στο δελτίο μεταφοράς πρέπει τουλάχιστον να εγγράφονται:
  - α) ο μεταφορέας ή οι μεταφορείς,
  - β) η ένδειξη ότι η μεταφορά υπάγεται, παρά οποιαδήποτε αντίθετη ρήτρα, στους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες. Αυτό μπορεί να πραγματοποιείται με την ένδειξη των αρχικών CIV,
  - γ) οποιαδήποτε άλλη ένδειξη απαραίτητη για την απόδειξη των συμβατικών υποχρεώσεων σχετικά με τις μεταφορές οχημάτων και που επιτρέπει στον επιβάτη να ασκήσει τα δικαιώματα που απορρέουν από το συμβόλαιο μεταφοράς.
4. Ο επιβάτης πρέπει να βεβαιωθεί, κατά την παραλαβή του δελτίου μεταφοράς, ότι αυτό εξεδόθη σύμφωνα με τις υποδείξεις του.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 25

## Εφαρμοστέο δίκαιο

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Κεφαλαίου, οι διατάξεις του Κεφαλαίου III σχετικά με τη μεταφορά αποσκευών εφαρμόζονται και στα οχήματα.

## ΤΙΤΛΟΣ IV

## ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ

## Κεφάλαιο I

## Ευθύνη σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμούς επιβατών

## Άρθρο 26

## Βάση της ευθύνης

1. Ο μεταφορέας είναι υπεύθυνος για τη ζημία που απορρέει εκ του θανάτου, των τραυματισμών ή οποιασδήποτε άλλης προσβολής της φυσικής ή ψυχικής ακεραιότητας του επιβάτη, η οποία προκλήθηκε από ατύχημα σχετικό με τη σιδηροδρομική εκμετάλλευση το οποίο επήλθε ενώ ο επιβάτης παραμένει εντός των σιδηροδρομικών οχημάτων, εισέρχεται ή εξέρχεται από αυτά, οποιαδήποτε και αν είναι η χρησιμοποιούμενη σιδηροδρομική υποδομή.

2. **Ακόμη και σε περίπτωση κατά την οποία η σιδηροδρομική επιχείρηση αμφισβητήσει την ευθύνη της για τις σωματικές βλάβες που έχει υποστεί επιβάτης της, παραμένει ο μοναδικός συνομιλητής του επιβάτη και η μόνη αρχή από την οποία ο τελευταίος μπορεί να απαιτήσει την καταβολή αποζημίωσης, υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος αναγωγής που έχει η σιδηροδρομική επιχείρηση έναντι τρίτων.**

3. Ο μεταφορέας απαλλάσσεται από αυτή την ευθύνη:

- α) εάν το ατύχημα προκλήθηκε από εξωτερικές προς τη σιδηροδρομική εκμετάλλευση περιστάσεις που ο μεταφορέας δεν μπορούσε να αποφύγει και τις συνέπειες των οποίων δεν μπορούσε να αποτρέψει, παρά την απαιτούμενη επιμέλεια σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες της περίπτωσης,
- β) εφόσον το ατύχημα οφείλεται σε σφάλμα του επιβάτη,
- γ) εάν το ατύχημα οφείλεται στη συμπεριφορά τρίτου που ο μεταφορέας δεν μπορούσε να αποφύγει και τις συνέπειες της οποίας δεν μπορούσε να αποτρέψει, παρά την απαιτούμενη επιμέλεια σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες της περίπτωσης. Άλλη επιχείρηση που χρησιμοποιεί την ίδια σιδηροδρομική υποδομή δεν θεωρείται ως τρίτος. Το δικαίωμα αναγωγής δεν θίγεται.

4. Εάν το ατύχημα οφείλεται στη συμπεριφορά τρίτου και εάν, παρά ταύτα, ο μεταφορέας δεν απαλλάσσεται πλήρως της ευθύνης του σύμφωνα με την παράγραφο 3, στοιχείο γ), αυτός ευθύνεται πλήρως εντός των ορίων των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων και με επιφύλαξη ενδεχόμενης αναγωγής του κατά του τρίτου.

5. Για τις περιπτώσεις που δεν προβλέπονται με την παράγραφο 1, οι παρόντες Ενιαίοι Νομικοί Κανόνες δεν επηρεάζουν την ευθύνη που μπορεί να βαρύνει τον μεταφορέα.

6. Όταν μεταφορά που αποτελεί αντικείμενο ενιαίας σύμβασης μεταφοράς πραγματοποιείται από διαδοχικούς μεταφορείς, σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών επιβατών, υπεύθυνος είναι ο μεταφορέας στον οποίο, σύμφωνα με τη σύμβαση μεταφοράς, ανήκε η παροχή υπηρεσίας μεταφοράς κατά τη διάρκεια της οποίας προκλήθηκε το ατύχημα. Όταν αυτή η υπηρεσία μεταφοράς δεν πραγματοποιήθηκε από τον μεταφορέα αλλά από έναν υποκαθιστόντα μεταφορέα, οι δύο μεταφορείς είναι αλληλέγγυα υπεύθυνοι, σύμφωνα με τους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες.

## Άρθρο 27

## Αποζημίωση σε περίπτωση θανάτου

1. Σε περίπτωση θανάτου του επιβάτη, η αποζημίωση περιλαμβάνει:

- α) τα αναγκαία έξοδα που συνεπάγεται ο θάνατος, κυρίως αυτά της μεταφοράς της σορού και της κηδείας,
- β) την αποζημίωση που προβλέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 28 εάν ο θάνατος δεν επήλθε αμέσως.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Εάν, από το θάνατο του επιβάτη, τα πρόσωπα προς τα οποία είχε ή θα είχε στο μέλλον υποχρέωση διατροφής, βάσει του νόμου, στερούνται της στήριξής τους, αυτά πρέπει επίσης να αποζημιωθούν για την απώλεια αυτή. Η αγωγή περί αποζημίωσης προσώπων τα οποία συντηρούσε ο επιβάτης χωρίς να είναι υποχρεωμένος από τον νόμο παραμένει υπαγόμενη στο εθνικό δίκαιο.

#### Άρθρο 28

##### Αποζημίωση σε περίπτωση τραυματισμών

Σε περίπτωση τραυματισμών ή οποιασδήποτε άλλης προσβολής της φυσικής ή ψυχικής ακεραιότητας του επιβάτη, η αποζημίωση περιλαμβάνει:

- α) τα αναγκαία έξοδα, κυρίως αυτά της θεραπείας και μεταφοράς.
- β) την αποκατάσταση της βλάβης που προκλήθηκε είτε από την ολική ή μερική ανικανότητα προς εργασία, είτε από την αύξηση των αναγκών.

#### Άρθρο 29

##### Αποκατάσταση άλλων σωματικών βλαβών

Το εθνικό δίκαιο ορίζει εάν και σε ποιον βαθμό, ο μεταφορέας οφείλει να καταβάλει αποζημίωση για σωματική βλάβη άλλη από αυτές που προβλέπονται με τις διατάξεις των άρθρων 27 και 28.

#### Άρθρο 30

##### Μορφή και ύψος αποζημίωσης σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών

1. Η αποζημίωση που προβλέπει το άρθρο 27, παράγραφος 2, και το άρθρο 28, στοιχείο β), πρέπει να χορηγείται υπό μορφή εφ' άπαξ κεφαλαίου. Ωστόσο, εάν το εθνικό δίκαιο επιτρέπει τη χορήγηση ετήσιας προσόδου, η αποζημίωση χορηγείται υπό τη μορφή αυτή όταν το ζητήσει ο ζημιωθείς επιβάτης ή οι δικαιούχοι περί των οποίων το άρθρο 27, παράγραφος 2.

2. Το ύψος της αποζημίωσης που χορηγείται δυνάμει της παραγράφου 1, καθορίζεται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Ωστόσο, για την εφαρμογή, καθορίζεται ανώτατο όριο 175 000 λογιστικών μονάδων σε κεφάλαιο ή σε ετήσια πρόσοδο που αντιστοιχεί σ' αυτό το κεφάλαιο, για κάθε επιβάτη, σε περίπτωση που το εθνικό δίκαιο προβλέπει ανώτατο όριο μικρότερου ύψους.

#### Άρθρο 31

##### Άλλα μέσα μεταφοράς

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, οι διατάξεις σχετικά με την ευθύνη σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών επιβατών δεν εφαρμόζονται στις ζημιές που επήλθαν κατά τη διάρκεια μεταφοράς η οποία, σύμφωνα με τη σύμβαση μεταφοράς, δεν ήταν σιδηροδρομική μεταφορά.

2. Ωστόσο, όταν τα σιδηροδρομικά οχήματα μεταφέρονται με πλοίο, οι διατάξεις σχετικά με την ευθύνη σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών επιβατών εφαρμόζονται στις κατά το άρθρο 26, παράγραφος 1, και το άρθρο 33, παράγραφος 1, ζημιές που έχουν προκληθεί από ατύχημα σε σχέση με τη σιδηροδρομική εκμετάλλευση, το οποίο επήλθε ενώ ο επιβάτης παραμένει εντός των σιδηροδρομικών οχημάτων, εισέρχεται ή εξέρχεται από αυτά.

3. Όταν, συνεπεία εξαιρετικών περιστάσεων, η σιδηροδρομική εκμετάλλευση έχει προσωρινά διακοπεί και οι επιβάτες μεταφέρονται με άλλο μέσο μεταφοράς, ο μεταφορέας είναι υπεύθυνος δυνάμει των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Κεφάλαιο II

### Ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης του πίνακα δρομολογίων

#### Άρθρο 32

Ευθύνη σε περίπτωση κατάργησης, καθυστέρησης ή απώλειας ανταπόκρισης

1. Ο μεταφορέας είναι υπεύθυνος έναντι του επιβάτη για τη ζημία που προκύπτει από το γεγονός ότι, λόγω της κατάργησης, της καθυστέρησης ή της απώλειας ανταπόκρισης, το ταξίδι δεν μπορεί να συνεχιστεί την ίδια μέρα ή η συνέχισή του δεν είναι λογικά απαιτητή την ίδια μέρα λόγω δεδομένων περιστάσεων. Η αποζημίωση περιλαμβάνει τα εύλογα έξοδα καταλύματος καθώς και τα εύλογα έξοδα που προκύπτουν από την ειδοποίηση των προσώπων που αναμένουν τον επιβάτη.
2. Ο μεταφορέας απαλλάσσεται της ευθύνης αυτής, όταν η κατάργηση, η καθυστέρηση ή η απώλεια ανταπόκρισης οφείλονται σε μία από τις παρακάτω αιτίες:
  - α) περιστάσεις εξωτερικές προς τη σιδηροδρομική εκμετάλλευση που ο μεταφορέας, δεν μπορούσε να αποφύγει και τις συνέπειες των οποίων δεν μπορούσε να αποτρέψει, παρά την απαραίτητη επιμέλεια σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες της περίπτωσης,
  - β) σφάλμα του επιβάτη ή
  - γ) συμπεριφορά τρίτου που ο μεταφορέας δεν μπορούσε να αποφύγει και τις συνέπειες της οποίας δεν μπορούσε να αποτρέψει, παρά την απαιτούμενη επιμέλεια σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες της περίπτωσης. Άλλη επιχείρηση που χρησιμοποιεί την ίδια σιδηροδρομική υποδομή δεν θεωρείται ως τρίτος. Το δικαίωμα αναγωγής δεν θίγεται.
3. Το εθνικό δίκαιο καθορίζει εάν και σε ποιο βαθμό ο μεταφορέας οφείλει να καταβάλει αποζημίωση για βλάβες άλλες από αυτές που προβλέπονται από τις διατάξεις της παραγράφου 1. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 44.

## Κεφάλαιο III

### Ευθύνη για τις χειραποσκευές, τα ζώα, τις αποσκευές και τα οχήματα

#### ΤΜΗΜΑ 1

#### ΧΕΙΡΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΖΩΑ

#### Άρθρο 33

#### Ευθύνη

1. Σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών επιβατών ο μεταφορέας είναι, επιπλέον, υπεύθυνος για τη ζημία που απορρέει από την ολική ή μερική απώλεια ή τη βλάβη αντικειμένων που ο επιβάτης είχε, είτε επάνω του, είτε μαζί του ως χειραποσκευές. Το ίδιο ισχύει επίσης για τα ζώα που είχε πάρει ο επιβάτης μαζί του. Οι διατάξεις του άρθρου 26 εφαρμόζονται κατ' αναλογία.
2. Ωστόσο, ο μεταφορέας δεν ευθύνεται για τη ζημία που απορρέει από την ολική ή μερική απώλεια ή τη βλάβη αντικειμένων, χειραποσκευών ή ζώων, η εποπτεία των οποίων ανήκει στον επιβάτη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15 παρά μόνον εάν η βλάβη αυτή προκλήθηκε από σφάλμα του μεταφορέα. Οι διατάξεις των άλλων άρθρων του Τίτλου IV, με εξαίρεση αυτών του άρθρου 51, και οι διατάξεις του Τίτλου VI δεν εφαρμόζονται στην περίπτωση αυτή.

#### Άρθρο 34

Όρια της αποζημίωσης σε περίπτωση απώλειας ή βλάβης αντικειμένων

Όταν ο μεταφορέας είναι υπεύθυνος δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 1 του άρθρου 33, αυτός πρέπει να αποκαταστήσει τη ζημία μέχρι ποσού 1 400 λογιστικών μονάδων για κάθε επιβάτη.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### Άρθρο 35

#### Απαλλαγή της ευθύνης

Ο μεταφορέας δεν είναι υπεύθυνος έναντι του επιβάτη για τη ζημία που προέκυψε από το γεγονός ότι ο επιβάτης δεν συμμορφώνεται με τις διατάξεις των τελωνειακών ή άλλων διοικητικών αρχών.

### ΤΜΗΜΑ 2

#### ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

### Άρθρο 36

#### Βάση της ευθύνης

1. Ο μεταφορέας είναι υπεύθυνος για τη ζημία που απορρέει από την ολική ή μερική απώλεια και τη βλάβη των αποσκευών που επήλθαν από τη στιγμή της ανάληψης από το μεταφορέα μέχρι την παράδοση καθώς και για την καθυστέρηση παράδοσης.
2. Ο μεταφορέας απαλλάσσεται αυτής της ευθύνης στο μέτρο που η απώλεια, η βλάβη ή η καθυστέρηση παράδοσης είχε ως αιτία σφάλμα του επιβάτη, εντολή του που δεν απέρρεε από σφάλμα του μεταφορέα, ελάττωμα των ίδιων των αποσκευών ή περιστάσεις που δεν μπορούσε ο μεταφορέας να αποφύγει και τις συνέπειες των οποίων δεν μπορούσε να αποτρέψει.
3. Ο μεταφορέας απαλλάσσεται αυτής της ευθύνης στο μέτρο που η απώλεια ή η βλάβη προκύπτει από ειδικούς κινδύνους συναφείς με ένα ή περισσότερα από τους παρακάτω γεγονότα:
  - α) απουσία ή ελαττωματικότητα της συσκευασίας,
  - β) ειδική φύση των αποσκευών,
  - γ) αποστολή ως αποσκευών αντικειμένων που εξαιρούνται από τη μεταφορά.

### Άρθρο 37

#### Βάρος της απόδειξης

1. Η απόδειξη ότι η απώλεια, η βλάβη ή η καθυστέρηση παράδοσης είχε ως αιτία ένα από τα γεγονότα που προβλέπονται από τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 36, βαρύνει τον μεταφορέα.
2. Όταν ο μεταφορέας στοιχειοθετεί ότι η απώλεια ή η βλάβη προέκυψε, δεδομένων των εκ των πραγμάτων περιστάσεων, από έναν ή περισσότερους ειδικούς κινδύνους που προβλέπονται από τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 36, τεκμαίρεται ότι προέκυψε απ' αυτούς. Ο δικαιούχος ωστόσο διατηρεί το δικαίωμα να αποδείξει ότι η ζημία δεν οφειλόταν, ολκώς ή μερικώς, σε έναν από αυτούς τους κινδύνους.

### Άρθρο 38

#### Διαδοχικοί μεταφορείς

Όταν μεταφορά η οποία αποτελεί αντικείμενο ενιαίας σύμβασης μεταφοράς πραγματοποιείται από πολλούς διαδοχικούς μεταφορείς, κάθε μεταφορέας, αναλαμβάνοντας τις αποσκευές με το δελτίο αποσκευών ή το όχημα με το δελτίο μεταφοράς, συμμετέχει, ως προς την προώθηση των αποσκευών ή τη μεταφορά των οχημάτων, στη σύμβαση μεταφοράς σύμφωνα με τους όρους του δελτίου αποσκευών ή του δελτίου μεταφοράς και αναλαμβάνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν εξ αυτών. Σ' αυτή την περίπτωση, κάθε μεταφορέας ευθύνεται για την εκτέλεση της μεταφοράς επί της συνολικής διαδρομής μέχρι την παράδοση.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 39

## Υποκαθιστών μεταφορέας

1. Όταν ο μεταφορέας ανέθεσε, καθ' ολοκληρίαν ή εν μέρει, την εκτέλεση της μεταφοράς σε έναν υποκαθιστόντα μεταφορέα, είτε στο πλαίσιο της άσκησης μιας αρμοδιότητας που του έχει αναγνωριστεί στη σύμβαση μεταφοράς είτε όχι, ο μεταφορέας παραμένει υπεύθυνος για το σύνολο της μεταφοράς.
2. Όλες οι διατάξεις των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων που διέπουν την ευθύνη του μεταφορέα εφαρμόζονται επίσης στην ευθύνη του υποκαθιστόντος μεταφορέα για τη μεταφορά που πραγματοποιήθηκε με δική του μέριμνα. Οι διατάξεις των άρθρων 48 και 52 εφαρμόζονται όταν εγείρεται αγωγή κατά των υπαλλήλων/εκπροσώπων/πρακτόρων και οποιωνδήποτε άλλων προσώπων στην υπηρεσία των οποίων προστρέχει ο υποκαθιστών μεταφορέας για την εκτέλεση της μεταφοράς.
3. Οποιαδήποτε ειδική σύμβαση με την οποία ο μεταφορέας αναλαμβάνει υποχρεώσεις που δεν τον βαρύνουν δυνάμει των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων, ή παραιτείται από δικαιώματα που του εκχωρούνται από αυτούς είναι χωρίς ισχύ προς τον υποκαθιστόντα μεταφορέα ο οποίος δεν την έχει ρητώς και εγγράφως αποδεχτεί. Είτε ο υποκαθιστών μεταφορέας έχει αποδεχτεί, είτε όχι, αυτή την σύμβαση, ο μεταφορέας παραμένει ωστόσο συνδεδεμένος με τις υποχρεώσεις ή τις παρατήσεις που απορρέουν από την εν λόγω ειδική σύμβαση.
4. Όταν και καθόσον ο μεταφορέας και ο υποκαθιστών μεταφορέας είναι υπεύθυνοι, η ευθύνη τους είναι αλληλέγγυος.
5. Το συνολικό ύψος της αποζημίωσης που οφείλεται από τον μεταφορέα, τον υποκαθιστόντα μεταφορέα, καθώς και από τους υπαλλήλους/εκπροσώπους/πράκτορες και τα άλλα πρόσωπα στην υπηρεσία των οποίων προστρέχουν για την εκτέλεση της μεταφοράς, δεν υπερβαίνει τα όρια που προβλέπονται στους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες.
6. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα αναγωγής που δύνανται να υπάρξουν ανάμεσα στον μεταφορέα και τον υποκαθιστόντα μεταφορέα.

## Άρθρο 40

## Τεκμήριο απώλειας

1. Ο δικαιούχος δύναται, χωρίς να έχει να προσκομίσει άλλες αποδείξεις, να θεωρήσει δέμα αποσκευών απολεσθέν όταν δεν παραδόθηκε ή δεν τέθηκε στη διάθεσή του εντός των δεκατεσσάρων ημερών που ακολουθούν μετά το αίτημα παράδοσης που κατατέθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 22.
2. Εάν δέμα αποσκευών που χαρακτηρίστηκε απολεσθέν βρεθεί εντός του έτους που ακολουθεί το αίτημα παράδοσης, ο μεταφορέας πρέπει να πληροφορήσει τον δικαιούχο, όταν είναι γνωστή η διεύθυνσή του ή μπορεί αυτή να βρεθεί.
3. Εντός των τριάντα ημερών που ακολουθούν μετά τη λήψη της ειδοποίησης περί της οποίας η παράγραφος 2, ο δικαιούχος μπορεί να απαιτήσει να του παραδοθεί το δέμα αποσκευών. Στη περίπτωση αυτή, πρέπει να πληρώσει τα τέλη σχετικά με την μεταφορά του δέματος από τον τόπο αποστολής μέχρι τον τόπο παράδοσης και να επιστρέψει την αποζημίωση που έλαβε, αφού αφαιρέσει, αν συντρέχει περίπτωση, τα τέλη που θα είχαν συμπεριληφθεί στην αποζημίωση αυτή. Ωστόσο, διατηρεί τα δικαιώματα αποζημίωσής του για καθυστέρηση παράδοσης που προβλέπονται από τις διατάξεις του άρθρου 43.
4. Εάν το δέμα αποσκευών που βρέθηκε δεν ζητηθεί εντός της προθεσμίας της παραγράφου 3 ή εάν το δέμα βρεθεί μετά από ένα έτος από το αίτημα παράδοσης, ο μεταφορέας διευθετεί το θέμα σύμφωνα με τους νόμους και διατάξεις που ισχύουν στον τόπο όπου βρίσκεται σε δέμα αποσκευών.

## Άρθρο 41

## Αποζημίωση σε περίπτωση απώλειας

1. Σε περίπτωση ολικής ή μερικής απώλειας αποσκευών, ο μεταφορέας πρέπει να καταβάλει, αποκλειομένης οποιασδήποτε άλλης αποζημίωσης:
  - α) εάν το ποσό της ζημίας αποδεικνύεται, αποζημίωση ίση με αυτό το ποσό χωρίς αυτό να ξεπερνά ωστόσο 80 λογιστικές μονάδες ανά χιλιόγραμμο ελλείποντος μικτού βάρους ή 1200 λογιστικές μονάδες ανά δέμα αποσκευών,
  - β) εάν το ποσό της ζημίας δεν αποδεικνύεται, εφάπαξ αποζημίωση 20 λογιστικών μονάδων ανά χιλιόγραμμο ελλείποντος μικτού βάρους ή 300 λογιστικών μονάδων ανά δέμα αποσκευών,



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

Ο τρόπος αποζημίωσης ανά ελλείπον χιλιόγραμμο ή ανά δέμα αποσκευών καθορίζεται στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς.

2. Ο μεταφορέας οφείλει επιπλέον να επιστρέψει το κόμιστρο για τη μεταφορά των αποσκευών και τα άλλα ποσά που καταβλήθηκαν σε σχέση με τη μεταφορά του απολεσθέντος δέματος αποσκευών καθώς και τους τελωνειακούς δασμούς και τους φόρους που ήδη καταβλήθηκαν.

#### Άρθρο 42

##### Αποζημίωση σε περίπτωση βλάβης

1. Σε περίπτωση βλάβης αποσκευών, ο μεταφορέας οφείλει να καταβάλει, αποκλεισμένης οποιασδήποτε άλλης αποζημίωσης, αποζημίωση ίση με την απώλεια της αξίας των αποσκευών.
2. Η αποζημίωση δεν υπερβαίνει:
  - α) το ύψος στο οποίο αυτή θα ανήρχετο σε περίπτωση ολικής απώλειας, αν από τη βλάβη επήλθε απώλεια της αξίας του συνόλου των αποσκευών,
  - β) το ύψος στο οποίο αυτή θα ανήρχετο σε περίπτωση απώλειας του τμήματος των αποσκευών στο οποίο επήλθε απώλεια της αξίας, αν από τη βλάβη επήλθε απώλεια της αξίας τμήματος μόνον των αποσκευών.

#### Άρθρο 43

##### Αποζημίωση σε περίπτωση καθυστέρησης παράδοσης

1. Σε περίπτωση καθυστέρησης παράδοσης αποσκευών, ο μεταφορέας πρέπει να καταβάλει, ανά αδιαίρετη περίοδο είκοσι-τεσσάρων ωρών υπολογιζόμενης από το αίτημα παράδοσης, αλλά με ανώτατο όριο δεκατεσσάρων ημερών:
  - α) αποζημίωση ίση με το ύψος της ζημίας μέχρι το πολύ 0,80 λογιστικές μονάδες ανά χιλιόγραμμο μικτού βάρους των αποσκευών ή 14 λογιστικές μονάδες ανά δέμα αποσκευών, που παραδόθηκαν με καθυστέρηση, εάν ο δικαιούχος αποδεικνύει ότι η ζημία, συμπεριλαμβανομένης της βλάβης, προέκυψε εξαιτίας αυτής της καθυστέρησης παράδοσης,
  - β) εφάπαξ αποζημίωση ίση με 0,14 λογιστικές μονάδες ανά χιλιόγραμμο μικτού βάρους των αποσκευών ή 2,80 λογιστικές μονάδες ανά δέμα αποσκευών, που παραδόθηκαν με καθυστέρηση, εάν ο δικαιούχος δεν αποδεικνύει ότι προέκυψε ζημία εξ αυτής της καθυστέρησης παράδοσης,

Ο τρόπος αποζημίωσης ανά χιλιόγραμμο ή ανά δέμα αποσκευών καθορίζεται στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς.

2. Σε περίπτωση ολικής απώλειας αποσκευών, η αποζημίωση που προβλέπει η παράγραφος 1 δεν λειτουργεί σωρευτικά με την αποζημίωση που προβλέπει το άρθρο 41.
3. Σε περίπτωση μερικής απώλειας αποσκευών, η αποζημίωση που προβλέπει η παράγραφος 1 καταβάλλεται για το μη απολεσθέν τμήμα.
4. Σε περίπτωση βλάβης αποσκευών που δεν απορρέει από την καθυστέρηση παράδοσης, η αποζημίωση που προβλέπει η παράγραφος 1 λειτουργεί σωρευτικά, αν υπάρχει λόγος, σε εκείνη που προβλέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 42.
5. Σε καμία περίπτωση, η σώρευση της αποζημίωσης που προβλέπει η παράγραφος 1 με τις αποζημιώσεις που προβλέπουν τα άρθρα 41 και 42 δεν οδηγεί στην καταβολή αποζημίωσης που υπερβαίνει την αποζημίωση που θα οφειλόταν σε περίπτωση ολικής απώλειας των αποσκευών.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## ΤΜΗΜΑ 3

## ΟΧΗΜΑΤΑ

## Άρθρο 44

## Αποζημίωση σε περίπτωση καθυστέρησης

1. Σε περίπτωση καθυστέρησης κατά τη φόρτωση για λόγους που βαρύνουν τον μεταφορέα ή καθυστέρηση στην παράδοση οχήματος, ο μεταφορέας οφείλει να καταβάλει αποζημίωση της οποίας το ποσό δεν υπερβαίνει το κόμιστρο, όταν ο δικαιούχος αποδείξει ότι εξ αυτής της καθυστέρησης προέκυψε ζημία.
2. Εάν ο δικαιούχος παραιτείται της συμβάσεως μεταφοράς, σε περίπτωση καθυστέρησης κατά τη φόρτωση για λόγους που βαρύνουν τον μεταφορέα, το κόμιστρο επιστρέφεται στον δικαιούχο. Επιπλέον, αυτός μπορεί να ζητήσει αποζημίωση της οποίας το ύψος δεν υπερβαίνει το κόμιστρο, όταν αποδείξει ότι προέκυψε ζημία από αυτή την καθυστέρηση.

## Άρθρο 45

## Αποζημίωση σε περίπτωση απώλειας

Σε περίπτωση ολικής ή μερικής απώλειας οχήματος, η αποζημίωση, που πρέπει να καταβληθεί στον δικαιούχο για την αποδεδειγμένη ζημία, υπολογίζεται σύμφωνα με την συνηθι αξία του οχήματος. Η αποζημίωση δεν υπερβαίνει τις 8000 λογιστικές μονάδες. Ρυμουλκούμενο με ή χωρίς φορτίο θεωρείται ως ανεξάρτητο όχημα.

## Άρθρο 46

## Ευθύνη σε σχέση με άλλα αντικείμενα

1. Όσον αφορά τα αντικείμενα που έχουν αφεθεί εντός του οχήματος ή που βρίσκονται εντός των χώρων αποσκευών του οχήματος (π.χ. για αποσκευές ή για σκι) καλά στερεωμένα στο όχημα, ο μεταφορέας ευθύνεται μόνο για τη ζημία που προκλήθηκε από σφάλμα του. Η συνολική αποζημίωση που καταβάλλεται δεν υπερβαίνει τις 1400 λογιστικές μονάδες.
2. Όσον αφορά τα αντικείμενα που είναι στερεωμένα στο εξωτερικό μέρος του οχήματος, συμπεριλαμβανομένων των χώρων αποσκευών περι των οποίων η παράγραφος 1, ο μεταφορέας ευθύνεται μόνον αν αποδειχτεί ότι η ζημία προέκυψε από πράξη ή παράλειψη που διέπραξε ο μεταφορέας, είτε με την πρόθεση να προκαλέσει τέτοια ζημία, είτε βεβιασμένα και έχοντας συνείδηση ότι τέτοια ζημία πιθανώς θα προκύψει.

## Άρθρο 47

## Εφαρμοστέο δικαιο

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Τμήματος, οι διατάξεις του Τμήματος 2 σχετικά με την ευθύνη για τις αποσκευές εφαρμόζονται στα οχήματα.

**Κεφάλαιο IV****Κοινές διατάξεις**

## Άρθρο 48

## Απώλεια του δικαιώματος επίκλησης των ορίων ευθύνης

Τα όρια ευθύνης που προβλέπονται στους παρόντες Ενιαίους Νομικούς Κανόνες καθώς και στις διατάξεις του εθνικού δικαίου που περιορίζουν τις αποζημιώσεις σε ορισμένο ποσό, δεν εφαρμόζονται εάν αποδεικνύεται ότι η ζημία προκύπτει από πράξη ή παράλειψη που διέπραξε ο μεταφορέας, είτε με πρόθεση να προκαλέσει τέτοια ζημία, είτε βεβιασμένα και έχοντας συνείδηση ότι τέτοια ζημία πιθανώς θα προκύψει.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

#### Άρθρο 49

##### Μετατροπή και τόκοι

1. Όταν ο υπολογισμός της αποζημίωσης προϋποθέτει τη μετατροπή των ποσών που εκφράζονται σε ξένες νομισματικές μονάδες, αυτή πραγματοποιείται σύμφωνα με την ισοτιμία κατά την ημέρα πληρωμής της αποζημίωσης και στον τόπο πληρωμής της.
2. Ο δικαιούχος δύναται να ζητήσει τόκους επί της αποζημίωσης από την ημέρα της απαίτησης που προβλέπεται στις διατάξεις του άρθρου 55, που υπολογίζονται με πέντε τοις εκατό ετησίως, ή, αν δεν υπήρξε απαίτηση, από την ημέρα κατάθεσης αγωγής.
3. Ωστόσο, οι τόκοι για τις αποζημιώσεις που οφείλονται δυνάμει των διατάξεων των άρθρων 27 και 28, δεν τρέχουν παρά από την ημέρα που έλαβαν χώρα τα γεγονότα τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για τον προσδιορισμό του ποσού της αποζημίωσης, εάν η ημέρα εκείνη είναι μεταγενέστερη από εκείνη της απαίτησης ή της κατάθεσης της αγωγής.
4. Όσον αφορά τις αποσκευές, οι τόκοι δεν οφείλονται παρά μόνον εάν η αποζημίωση υπερβαίνει τις 16 λογιστικές μονάδες ανά δελτίο αποσκευών.
5. Όσον αφορά τις αποσκευές, εάν ο δικαιούχος δεν παραδώσει στον μεταφορέα τα απαραίτητα δικαιολογητικά για την οριστική εξόφληση της απαίτησης εντός ικανοποιητικής προθεσμίας που του έχει καθοριστεί, τότε οι τόκοι δεν τρέχουν μεταξύ της εκπνοής της καθορισμένης προθεσμίας και της πραγματικής προσκόμισης αυτών των δικαιολογητικών.

#### Άρθρο 50

##### Ευθύνη σε περίπτωση πυρηνικού ατυχήματος

Ο μεταφορέας απαλλάσσεται της ευθύνης που τον βαρύνει δυνάμει των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων όταν η ζημία προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα και όταν υπεύθυνος της ζημίας είναι αυτός που εκμεταλλεύεται πυρηνική εγκατάσταση ή άλλο πρόσωπο το οποίο τον υποκαθιστά, κατ' εφαρμογή των νόμων και των διατάξεων κράτους που ρυθμίζουν την ευθύνη στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας.

#### Άρθρο 51

##### Πρόσωπα για τα οποία ευθύνεται ο μεταφορέας

Ο μεταφορέας είναι υπεύθυνος για τους υπαλλήλους/εκπροσώπους/πράκτορες του και για τα άλλα πρόσωπα στην υπηρεσία των οποίων προστρέχει για την εκτέλεση της μεταφοράς όταν αυτοί οι υπάλληλοι/εκπρόσωποι/πράκτορες ή αυτά τα άλλα πρόσωπα ενεργούν εντός της άσκησης των καθηκόντων τους. Οι διαχειριστές της σιδηροδρομικής υποδομής επί της οποίας πραγματοποιείται η μεταφορά θεωρούνται ως πρόσωπα στην υπηρεσία των οποίων προστρέχει ο μεταφορέας για την εκτέλεση της μεταφοράς.

#### Άρθρο 52

##### Άλλες αγωγές

1. Σε όλες τις περιπτώσεις όπου εφαρμόζονται οι παρόντες Ενιαίοι Νομικοί Κανόνες, κάθε αγωγή περί ευθύνης, με οποιοδήποτε χαρακτήρα και αν είναι, δεν μπορεί να ασκηθεί κατά του μεταφορέα παρά μόνο εντός των όρων και των περιορισμών αυτών των Ενιαίων Νομικών Κανόνων.
2. Το ίδιο ισχύει για κάθε αγωγή που ασκείται κατά των υπαλλήλων/εκπροσώπων/πρακτόρων και των άλλων προσώπων για τα οποία είναι υπεύθυνος ο μεταφορέας δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 51.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

ΤΙΤΛΟΣ V  
ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΠΙΒΑΤΗ

Άρθρο 53  
Ειδικές αρχές ευθύνης

Ο επιβάτης ευθύνεται έναντι του μεταφορέα για οποιαδήποτε ζημία:

- α) η οποία προκύπτει από τη μη τήρηση των υποχρεώσεων του δυνάμει
1. των διατάξεων των άρθρων 10, 14 και 20,
  2. των ειδικών διατάξεων για τη μεταφορά των οχημάτων, που περιλαμβάνονται στους Γενικούς Όρους Μεταφοράς, ή
  3. του Κανονισμού σχετικά με τη διεθνή σιδηροδρομική μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων (RID), ή
- β) η οποία προκαλείται από τα αντικείμενα ή τα ζώα που αυτός παίρνει μαζί του, εκτός εάν αποδεικνύει ότι η ζημία προκλήθηκε από περιστάσεις τις οποίες δεν μπορούσε να αποφύγει και τις συνέπειες των οποίων δεν μπορούσε να αποτρέψει, παρότι επέδειξε την απαιτούμενη προσοχή ευσυνείδητου επιβάτη. Η διάταξη αυτή δεν επηρεάζει την ευθύνη που μπορεί να βαρύνει τον μεταφορέα δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 26 και της παραγράφου 1 του άρθρου 33.

ΤΙΤΛΟΣ VI  
ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Άρθρο 54  
Διαπίστωση μερικής απώλειας ή βλάβης

1. Όταν η μερική απώλεια ή βλάβη αντικειμένου που μεταφέρεται υπό τη φύλαξη του μεταφορέα (αποσκευές, οχήματα) ανακαλύπτεται ή τεκμαίρεται από τον μεταφορέα ή της οποίας ο δικαιούχος ισχυρίζεται την ύπαρξη, ο μεταφορέας πρέπει να συντάξει χωρίς καθυστέρηση και εάν είναι δυνατόν παρουσία του δικαιούχου, πρωτόκολλο διαπίστωσης που να διαπιστώνει, ανάλογα με τη φύση της ζημίας, την κατάσταση του αντικειμένου και κατά δυνατόν τη σπουδαιότητα της ζημίας, την αιτία της και τη στιγμή κατά την οποία αυτή έλαβε χώρα.
2. Ένα αντίγραφο του πρωτοκόλλου διαπίστωσης πρέπει να δίδεται δωρεάν στον δικαιούχο.
3. Όταν ο δικαιούχος δεν αποδέχεται τις διαπιστώσεις του πρωτοκόλλου, δύναται να ζητήσει όπως η κατάσταση των αποσκευών ή του οχήματος καθώς η αιτία και το ύψος της ζημίας διαπιστωθούν από εμπειρογνώμονα διορισμένο από τα μέρη του συμβολαίου μεταφοράς ή διά της δικαστικής οδού. Η διαδικασία υπάγεται στους νόμους και τις διατάξεις του κράτους όπου έλαβε χώρα η διαπίστωση.

Άρθρο 55  
Διοικητικές αιτήσεις

1. Οι διοικητικές αιτήσεις σχετικά με την ευθύνη του μεταφορέα σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμού επιβατών πρέπει να απευθύνονται εγγράφως στον μεταφορέα κατά του οποίου δύναται να ασκηθεί η αγωγή. Στην περίπτωση μεταφοράς που αποτελεί αντικείμενο ενιαίου συμβολαίου και η οποία πραγματοποιήθηκε από διαδοχικούς μεταφορείς, οι αιτήσεις δύνανται επίσης να απευθυνθούν στον πρώτο ή στον τελευταίο μεταφορέα καθώς και στον μεταφορέα που έχει, στο κράτος κατοικίας ή συνήθους διαμονής του επιβάτη, την κύρια έδρα του ή το υποκατάστημα ή την επιχείρηση που συνήψε το συμβόλαιο μεταφοράς.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Οι άλλες διοικητικές αιτήσεις σχετικά με το συμβόλαιο μεταφοράς πρέπει να απευθύνονται εγγράφως στον μεταφορέα που ορίζεται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 56.
3. Τα έγγραφα που ο δικαιούχος κρίνει χρήσιμο να επισυναφθούν στη διοικητική αίτηση πρέπει να υποβληθούν είτε σε πρωτότυπα, είτε σε αντίγραφα, αν συντρέχει περίπτωση, δεόντως επικυρωμένα εάν το ζητήσει ο μεταφορέας. Κατά την τακτοποίηση της αίτησης, ο μεταφορέας δύναται να απαιτήσει την επιστροφή του τίτλου μεταφοράς, του δελτίου αποσκευών και του δελτίου μεταφοράς.

#### Άρθρο 56

##### Μεταφορές κατά των οποίων δύναται να ασκηθεί αγωγή

1. Η αγωγή που στηρίζεται στην ευθύνη του μεταφορέα σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμού επιβατών δύναται να ασκηθεί μόνον κατά μεταφορέα υπευθύνου υπό την έννοια του άρθρου 26, παράγραφος 6.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, οι λοιπές αγωγές των επιβατών που στηρίζονται στο συμβόλαιο μεταφοράς δύναται να ασκηθούν μόνον κατά του πρώτου ή του τελευταίου μεταφορέα ή κατά εκείνου που εκτελούσε το τμήμα της μεταφοράς κατά τη διάρκεια της οποίας συνέβη το γεγονός που προκάλεσε την αγωγή.
3. Στην περίπτωση μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν από διαδοχικούς μεταφορείς, όταν ο μεταφορέας που όφειλε να παραδώσει την αποσκευή ή το όχημα είναι εγγεγραμμένος με τη συγκατάθεσή του επί του δελτίου αποσκευών ή επί του δελτίου μεταφοράς, αυτός δύναται να εναχθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, ακόμα και αν δεν παρέλαβε την αποσκευή ή το όχημα.
4. Η αγωγή για την επιστροφή ποσού που καταβλήθηκε δυνάμει του συμβολαίου μεταφοράς δύναται να ασκηθεί κατά του μεταφορέα που εισέπραξε αυτό το ποσό ή κατά εκείνου υπέρ του οποίου εισπράχθηκε.
5. Η αγωγή δύναται να ασκηθεί κατά μεταφορέα άλλου από εκείνους που προβλέπουν οι παράγραφοι 2 και 4, όταν υποβάλλεται ως ανταγωνική αίτηση ή ως ένσταση κύριας αγωγής που βασίζεται στο ίδιο συμβόλαιο μεταφοράς.
6. Εφόσον οι παρόντες Ενιαίοι Νομικοί Κανόνες εφαρμόζονται στον υποκαθιστώντα μεταφορέα, δύναται να ασκηθεί αγωγή επίσης και κατά αυτού.
7. Εάν ο ενάγων έχει επιλογή ανάμεσα σε πολλούς μεταφορείς, το δικαίωμα επιλογής του παύει από τη στιγμή που καταθέτει αγωγή κατά ενός από αυτούς. Το ίδιο ισχύει επίσης και αν ο ενάγων έχει την επιλογή μεταξύ ενός ή περισσοτέρων μεταφορέων και ενός υποκαθιστώμενου μεταφορέα.

#### Άρθρο 58

##### Απόσβεση του δικαιώματος άσκησης αγωγής σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών

1. Οποιοδήποτε δικαίωμα άσκησης αγωγής του δικαιούχου που στηρίζεται στην ευθύνη του μεταφορέα σε περίπτωση θανάτου ή τραυματισμών επιβατών αποσβέννεται, εάν το ατύχημα που συνέβη στον επιβάτη δεν γνωστοποιηθεί από τον δικαιούχο, εντός δώδεκα μηνών αφότου έλαβε γνώση της ζημίας, σε έναν από τους μεταφορείς στους οποίους μπορεί να απευθυνθεί διοικητική αίτηση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 55. Όταν ο δικαιούχος γνωστοποιεί προφορικά το ατύχημα στον μεταφορέα, αυτός οφείλει να του χορηγήσει βεβαίωση της προφορικής αυτής αναγγελίας.
2. Ωστόσο, το δικαίωμα άσκησης αγωγής δεν αποσβέννεται εάν:
  - α) ο δικαιούχος απήλυθε αίτηση προς έναν από τους μεταφορείς που ορίζονται με το άρθρο 55, παράγραφος 1, εντός της προθεσμίας που προβλέπει η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου,
  - β) ο υπεύθυνος μεταφορέας έλαβε γνώση, δι' άλλης οδού, για το ατύχημα που συνέβη στον επιβάτη, εντός της προθεσμίας που προβλέπει η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- γ) το ατύχημα δεν αναγγέλθηκε ή αναγγέλθηκε καθυστερημένα, λόγω περιστάσεων που δεν αποδίδονται στον δικαιούχο,
- δ) ο δικαιούχος αποδεικνύει ότι το ατύχημα οφειλόταν σε σφάλμα του μεταφορέα.

## Άρθρο 59

Απόσβεση του δικαιώματος άσκησης που γεννάται από τη μεταφορά αποσκευών

1. Η αποδοχή των αποσκευών από τον δικαιούχο αποσβένει οποιοδήποτε δικαίωμα άσκησης αγωγής, κατά του μεταφορέα, που γεννάται από το συμβόλαιο μεταφοράς σε περίπτωση μερικής απώλειας, βλάβης ή καθυστέρησης παράδοσης.
2. Ωστόσο, το δικαίωμα άσκησης αγωγής δεν αποσβέννεται:
  - α) σε περίπτωση μερικής απώλειας ή βλάβης, εάν
    1. η απώλεια ή η βλάβη διαπιστώθηκε, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 54, πριν την παραλαβή των αποσκευών από τον δικαιούχο,
    2. η διαπίστωση, που θα έπρεπε να γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 54, παραλείφθηκε μόνον από σφάλμα του μεταφορέα.
  - β) σε περίπτωση μη εμφανούς ζημίας της οποίας η ύπαρξη διαπιστώθηκε μετά την αποδοχή των αποσκευών από τον δικαιούχο, εάν αυτός
    1. ζητήσει την διαπίστωση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 54 αμέσως μετά την ανακάλυψη της ζημίας και το αργότερο εντός τριών ημερών από την παραλαβή των αποσκευών, και
    2. αποδείξει, επιπλέον, ότι η ζημία προκλήθηκε στο διάστημα μεταξύ της ανάληψης των αποσκευών από τον μεταφορέα και της παράδοσης,
  - γ) σε περίπτωση καθυστέρησης παράδοσης, εάν ο δικαιούχος άσκησε τα δικαιώματά του, εντός είκοσι μίας ημερών, ενώπιον ενός από τους μεταφορείς που ορίζονται στις διατάξεις της παραγράφου 6 του άρθρου 56,
  - δ) εάν ο δικαιούχος αποδείξει ότι η ζημία οφείλεται σε σφάλμα του μεταφορέα.

## Άρθρο 60

## Παραγραφή

1. Οι αξιώσεις περί αποζημιώσεων που στηρίζονται στην ευθύνη του μεταφορέα σε περίπτωση θανάτου και τραυματισμών επιβατών παραγράφονται:
  - α) για τον επιβάτη, τρία έτη μετά από την επόμενη ημέρα του ατυχήματος,
  - β) για τους άλλους δικαιούχους, τρία έτη από την επόμενη ημέρα από το θάνατο επιβάτη, χωρίς ωστόσο η προθεσμία αυτή να μπορεί να υπερβεί τα πέντε έτη από την επόμενη ημέρα του ατυχήματος.
2. Οι άλλες αξιώσεις που γεννώνται από το συμβόλαιο μεταφοράς παραγράφονται σε ένα έτος. Ωστόσο, η παραγραφή ανέρχεται σε δύο έτη εάν πρόκειται για αγωγή λόγω ζημίας που προέκυψε από πράξη ή παράλειψη διαπραχθείσα είτε με πρόθεση να προκληθεί τέτοια ζημία, είτε βεβιασμένα και έχοντας συνείδηση ότι τέτοια ζημία πιθανώς θα προκύψει.
3. Η παραγραφή που προβλέπει η παράγραφος 2 τρέχει:
  - α) για την αξίωση περί αποζημίωσης για ολική απώλεια: από την δεκάτη-τετάρτη ημέρα από τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται από τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 22,
  - β) για την αξίωση περί αποζημίωσης για μερική απώλεια, βλάβη ή καθυστέρηση παράδοσης: από την ημέρα που έλαβε χώρα η παράδοση,
  - γ) για όλες τις άλλες περιπτώσεις σχετικά με τη μεταφορά επιβατών: από την ημέρα λήξης της ισχύος του τίτλου μεταφοράς.

Η ημέρα που προσδιορίζεται ως σημείο εκκίνησης της παραγραφής δεν περιλαμβάνεται ποτέ εντός της προθεσμίας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

4. [...]
5. [...]
6. Άλλως, η αναστολή και η διακοπή της παραγράφης ρυθμίζονται από το εθνικό δίκαιο.

## ΤΙΤΛΟΣ VII ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥΣ

### Άρθρο 61

#### Κατανομή του κομίστρου

1. Κάθε μεταφορέας πρέπει να καταβάλει στους ενδιαφερόμενους μεταφορείς το μερίδιο που τους ανήκει επί του κομίστρου που εισέπραξε ή που θα έπρεπε να είχε εισπράξει. Οι τρόποι καταβολής καθορίζονται με συμφωνία ανάμεσα στους μεταφορείς.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 6, της παραγράφου 3 του άρθρου 16 και του άρθρου 25 εφαρμόζονται και στις σχέσεις ανάμεσα στους διαδοχικούς μεταφορείς.

### Άρθρο 62

#### Δικαίωμα αναγωγής

1. Ο μεταφορέας που κατέβαλε αποζημίωση δυνάμει των παρόντων Ενιαίων Νομικών Κανόνων έχει δικαίωμα αναγωγής κατά των μεταφορέων που συμμετείχαν στην μεταφορά σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:
  - α) ο μεταφορέας που προκάλεσε τη ζημία είναι ο μόνος υπεύθυνος,
  - β) όταν η ζημία προκλήθηκε από πολλούς μεταφορείς, καθένας από αυτούς έχει ευθύνη για τη ζημία που προκάλεσε. Εάν η διάκριση είναι αδύνατη, η αποζημίωση κατανέμεται μεταξύ τους σύμφωνα με τις διατάξεις του στοιχείου γ) της παρούσης παραγράφου,
  - γ) εάν δεν μπορεί να αποδειχτεί ποιος από τους μεταφορείς προκάλεσε τη ζημία, η αποζημίωση κατανέμεται μεταξύ όλων των μεταφορέων που συμμετείχαν στη μεταφορά, με εξαίρεση αυτούς τους οποίους αποδεικνύουν ότι η ζημία δεν προκλήθηκε από αυτούς. Η κατανομή πραγματοποιείται κατ' αναλογία του μεριδίου του κομίστρου που αντιστοιχεί σε κάθε μεταφορέα.
2. Σε περίπτωση αφερεγγυότητας ενός από αυτούς τους μεταφορείς, το μερίδιο που τον βαρύνει και δεν το κατέβαλε κατανέμεται μεταξύ όλων των άλλων μεταφορέων που συμμετείχαν στη μεταφορά, κατ' αναλογία του μεριδίου του κομίστρου που αντιστοιχεί σε κάθε έναν από αυτούς.

### Άρθρο 63

#### Διαδικασία αναγωγής

1. Η καλή θεμελίωση της πληρωμής που πραγματοποιήθηκε από τον μεταφορέα που άσκησε αναγωγή, δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 62, δεν μπορεί να αμφισβητηθεί από τον μεταφορέα κατά του οποίου ασκήθηκε η αναγωγή, όταν η αποζημίωση καθορίστηκε δικαστικώς και αυτός ο τελευταίος μεταφορέας, δεόντως κλητευθείς, είχε το δικαίωμα να παρέμβει στη διαδικασία. Ο δικαστής που επιλαμβάνεται της κύριας αγωγής, καθορίζει τις προθεσμίες για την επίδοση της κλήσης και για την παρέμβαση.
2. Ο μεταφορέας που ασκεί το δικαίωμα αναγωγής πρέπει να διατυπώσει το αίτημά του σε μία και την αυτή διαδικασία κατά όλων των μεταφορέων με τους οποίους δεν συμβιβάστηκε, με ποινή να χάσει την το δικαίωμα αναγωγής κατά αυτών που δεν θα είχε εγκალέσει.
3. Ο δικαστής οφείλει να αποφανθεί με μία και την αυτή απόφαση για όλες τις αναγωγές των οποίων έχει επιληφθεί.
4. Ο μεταφορέας που επιθυμεί να ασκήσει το δικαίωμα αναγωγής δύναται να προσφύγει στις δικαστικές αρχές του κράτους στην επικράτεια του οποίου ένας από τους μεταφορείς που συμμετείχαν στη μεταφορά έχει την κύρια έδρα του ή το υποκατάστημα ή την επιχείρηση που συνήψε τη σύμβαση μεταφοράς.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

5. Όταν η αγωγή πρέπει να κατατεθεί κατά πολλών μεταφορέων, ο μεταφορέας που ασκεί το δικαίωμα αναγωγής μπορεί να επιλέξει μεταξύ των αρμοδίων δικαστηρίων σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4, εκείνο ενώπιον του οποίου θα καταθέσει την προσφυγή του.

6. Η κατάθεση προσφυγής δεν μπορεί να συνδυάζεται στην ίδια διαδικασία με αίτημα αποζημίωσης που έχει ασκηθεί από το δικαιούχο του συμβολαίου μεταφοράς.

#### Άρθρο 64

#### Συμφωνίες στο θέμα των αναγωγών

Οι μεταφορείς είναι ελεύθεροι να συμφωνήσουν μεταξύ τους διατάξεις που παρεκκλίνουν από τις διατάξεις των άρθρων 61 και 62.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

#### ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΥΝ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΟΙ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ/ΟΙ ΠΩΛΗΤΕΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Μέρος I: Πληροφορίες προ του ταξιδιού

Γενικοί όροι που ισχύουν στα πλαίσια της σύμβασης

Ωράριο και όροι του χρονικά συντομότερου ταξιδιού

Ωράριο και όροι της χαμηλότερης χρέωσης

Προσπελασιμότητα, όροι πρόσβασης και ύπαρξη επί της αμαξοστοιχίας διευκολύνσεων για **άτομα με αναπηρία ή με μειωμένη κινητικότητα**

Δυνατότητα και όροι φόρτωσης ποδηλάτων

Διαθεσιμότητα θέσεων για καπνίζοντες και μη καπνίζοντες, για επιβάτες πρώτης και δεύτερης θέσης καθώς και θέσεις σε άμαξες κλινοθέσεων και κλινάμαξες

Κάθε δραστηριότητα που δυνατόν να διακόψει ή να καθυστερήσει τις υπηρεσίες μεταφοράς

Διαθεσιμότητα υπηρεσιών επί της αμαξοστοιχίας

Διαδικασίες αναζήτησης απωλεσθέντων αποσκευών

Διαδικασίες υποβολής παραπόνων/καταγγελιών

Μέρος II: Πληροφορίες στη διάρκεια του ταξιδιού

Υπηρεσίες επί της αμαξοστοιχίας

Επόμενος σταθμός

Καθυστερήσεις

Κύριες ανταποκρίσεις

Θέματα ασφάλειας και **προστασίας**



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**P6\_TA(2007)0006**

### **Εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές (Ρώμη II) \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («ΡΩΜΗ II») (9751/7/2006 — C6-0317/2006 — 2003/0168(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (9751/7/2006 — C6-0317/2006) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)0427) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2006)0083) <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 62 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων (A6-0481/2006),

1. εγκρίνει την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 289 Ε της 28.11.2006, σ. 68.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 157 Ε της 6.7.2006, σ. 370.

<sup>(3)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

**P6\_TC2-COD(2003)0168**

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Ιανουαρίου 2007 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («ΡΩΜΗ II»)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 61, στοιχείο γ), και το άρθρο 67,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα έχει θέσει ως στόχο τη διατήρηση και ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Για την προοδευτική δημιουργία του χώρου αυτού, η Κοινότητα πρέπει να θεσπίσει μέτρα στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις με διασυνοριακές συνέπειες, στο μέτρο που είναι αναγκαίο για την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 241 της 28.9.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 6ης Ιουλίου 2005 (ΕΕ C 157 Ε της 6.7.2006, σ. 371), κοινή θέση του Συμβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 2006 (ΕΕ C 289 Ε της 28.11.2006, σ. 68) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 2007.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 65, στοιχείο β), της Συνθήκης, στα μέτρα αυτά συγκαταλέγονται και όσα ευνοούν τη συμβατότητα των κανόνων που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη όσον αφορά τη σύγκρουση νόμων και δικαιοδοσίας.
- (3) Κατά τη σύνοδό του στο Τάμπερε, στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών και άλλων αποφάσεων οργάνων της δικαστικής εξουσίας, ως ακρογωνιαίο λίθο της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις, και κάλεσε το Συμβούλιο και την Επιτροπή να υιοθετήσουν πρόγραμμα μέτρων για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης.
- (4) Στις 30 Νοεμβρίου 2000 το Συμβούλιο υιοθέτησε κοινό πρόγραμμα μέτρων της Επιτροπής και του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις<sup>(1)</sup>. Σύμφωνα με το πρόγραμμα αυτό, τα μέτρα εναρμόνισης των κανόνων περί σύγκρουσης δικαίων μπορούν να συμβάλλουν στην προώθηση της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων.
- (5) Το Πρόγραμμα της Χάγης<sup>(2)</sup>, το οποίο εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 5 Νοεμβρίου 2004, κάλεσε τα κράτη μέλη να συνεχίσουν δυναμικά τις εργασίες σχετικά με τους κανόνες περί σύγκρουσης νόμων όσον αφορά εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη II»).
- (6) Η ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς προϋποθέτει, για τη βελτίωση της δυνατότητας πρόβλεψης της έκβασης των διαφορών, της ασφάλειας του εφαρμοστέου δικαίου και της ελεύθερης κυκλοφορίας των δικαστικών αποφάσεων, ότι οι κανόνες περί σύγκρουσης δικαίων που ισχύουν στα κράτη μέλη ορίζουν ως εφαρμοστέο το αυτό εθνικό δίκαιο ανεξαρτήτως του κράτους ενώπιον των δικαστηρίων του οποίου ασκείται η αγωγή.
- (7) Το καθ' ύλην πεδίο εφαρμογής και οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να συνάδουν προς τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις<sup>(3)</sup> («Βρυξέλλες I»), τη Σύμβαση της Ρώμης σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές<sup>(4)</sup> («Σύμβαση της Ρώμης»), και τον **μελλοντικό κανονισμό σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές («Ρώμη I»)**.
- (8) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται ασχέτως του είδους του επιληφθέντος δικαστηρίου.
- (9) Στις αξιώσεις που απορρέουν από πράξεις τελούμενες κατά την άσκηση δημόσιας εξουσίας «acta iure imperii» θα πρέπει να περιλαμβάνονται αξιώσεις κατά υπαλλήλων που ενεργούν εξ ονόματος του κράτους καθώς και η ευθύνη για πράξεις δημοσίων αρχών, συμπεριλαμβανομένης της ευθύνης δημοσίων λειτουργιών. Τα θέματα αυτά θα πρέπει, επομένως, να εξαιρεθούν του πεδίου εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
- (10) Οι οικογενειακές σχέσεις θα πρέπει να περιλαμβάνουν τις συγγενικές σχέσεις εξ αίματος ή εξ αγχιστείας, σε ευθεία ή πλάγια γραμμή καθώς και τις σχέσεις των συζύγων. Η μνεία του άρθρου 1, παράγραφος 2, σε σχέσεις που παράγουν παρόμοια αποτελέσματα με τον γάμο και άλλες οικογενειακές σχέσεις θα πρέπει να ερμηνεύεται σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους του επιληφθέντος δικαστηρίου.
- (11) Οι κανόνες σύγκρουσης νόμων που θεσπίζει ο παρών κανονισμός διέπουν επίσης ενοχές από αντικειμενική ευθύνη, οι δε εναρμονισμένοι κανόνες σύνδεσης εφαρμόζονται επίσης στο ζήτημα του καταλογισμού σε περίπτωση αδικπραξίας.**
- (12) Η έννοια της εξωσυμβατικής ενοχής ποικίλλει ανάλογα στα κράτη μέλη. Επομένως, για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού οι εξωσυμβατικές ενοχές θα πρέπει να νοηθούν ως αυτοτελής έννοια.
- (13) Ο κίνδυνος στρεβλώσεων του ανταγωνισμού μεταξύ διαδίκων στην Κοινότητα μπορεί να αποφευχθεί με τη θέσπιση ενιαίων κανόνων, οι οποίοι εφαρμόζονται ανεξαρτήτως του δικαίου το οποίο ορίζουν ως εφαρμοστέο.
- (14) Ωστόσο, η ανάγκη αποφυγής των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού και η απαίτηση ασφάλειας δικαίου πρέπει να μετριάζονται από την ανάγκη απονομής της δικαιοσύνης σε μεμονωμένες περιπτώσεις και, κατά συνέπεια, τα δικαστήρια πρέπει να διαθέτουν διακριτική ευχέρεια.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 12 της 15.1.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 53 της 3.3.2005, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2245/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 381 της 28.12.2004, σ. 10).

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 27 της 26.1.1998, σ. 34.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (15) Παρά το γεγονός ότι η αρχή *lex loci delicti commissi* αποτελεί τη βασική λύση όσον αφορά τις εξωσυμβατικές ενοχές στο σύνολο σχεδόν των κρατών μελών, η αρχή αυτή δεν εφαρμόζεται πάντα με τον ίδιο τρόπο σε περίπτωση διασποράς των στοιχείων της υπόθεσης σε περισσότερες χώρες. Αυτή η κατάσταση αποτελεί πηγή αβεβαιότητας για το εφαρμοστέο δίκαιο.
- (16) Η ύπαρξη ενιαίων κανόνων θα πρέπει να βελτιώσει την προβλεψιμότητα των δικαστικών αποφάσεων και να εξασφαλίσει εύλογη ισορροπία μεταξύ των συμφερόντων του φερομένου ως υπαιτίου και του ζημιωθέντος. Η σύνδεση με τη χώρα στην οποία επήλθε η άμεση ζημία (*lex loci damni*) εξισορροπεί κατά δίκαιο τρόπο τα συμφέροντα του φερομένου ως υπαιτίου και του ζημιωθέντος, και επίσης αντικατοπτρίζει τον σύγχρονο τρόπο προσέγγισης του ζητήματος της αστικής ευθύνης καθώς και την ανάπτυξη των συστημάτων αντικειμενικής ευθύνης.
- (17) Το εφαρμοστέο δίκαιο θα πρέπει να ορίζεται βάσει του τόπου επέλευσης της ζημίας, ασχέτως της χώρας ή των χωρών όπου θα μπορούσαν να επέλθουν οι έμμεσες συνέπειες. Συνεπώς, σε περιπτώσεις προσωπικής ή περιουσιακής ζημίας, η χώρα επέλευσης της ζημίας θα πρέπει να είναι η χώρα στην οποία επήλθε η προσωπική ή η περιουσιακή ζημία, αντιστοίχως.
- (18) Ο γενικός κανόνας του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να είναι η αρχή «*lex loci damni*» που προβλέπει το άρθρο 4, παράγραφος 1. Το άρθρο 4, παράγραφος 2, θα πρέπει να νοείται ως παρέκκλιση από τη γενική αυτή αρχή. Στο πλαίσιο της διάταξης αυτής, καθιερώνεται ως ειδικό συνδετικό στοιχείο η συνθήκη διαμονή των μερών στην αυτή χώρα. Το άρθρο 4, παράγραφος 3, θα πρέπει να νοείται ως «ρήτρα διαφυγής» από το άρθρο 4, παράγραφος 1 και 2, όταν από όλες τις περιστάσεις της υπόθεσης συνάγεται σαφώς ότι η αδικοπραξία έχει προδήλως στενότερη σύνδεση με άλλη χώρα.
- (19) Θα πρέπει να προβλεφθούν ειδικοί κανόνες για ειδικές αδικοπραξίες για τις οποίες ο γενικός κανόνας αδυνατεί να διασφαλίσει την εύλογη ισορροπία μεταξύ των σχετικών συμφερόντων.
- (20) Όσον αφορά την ευθύνη λόγω ελαττωματικών προϊόντων, ο κανόνας σύγκρουσης θα πρέπει να ανταποκρίνεται στους στόχους της δίκαιης κατανομής των κινδύνων που ενυπάρχουν σε μία σύγχρονη κοινωνία υψηλής τεχνολογίας, της προστασίας της υγείας των καταναλωτών, της προώθησης της καινοτομίας, της εξασφάλισης ανταγωνισμού χωρίς στρεβλώσεις και της διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών. Η δημιουργία μιας ιεραρχικής κλίμακας συνδετικών στοιχείων, σε συνδυασμό με ρήτρα προβλεψιμότητας, αποτελεί ισορροπημένη λύση σε σχέση με τους στόχους αυτούς. Το πρώτο στοιχείο που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία ο ζημιωθείς είχε τη συνθήκη κατοικία του κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, εφόσον το προϊόν διετιθέτο στην αγορά της εν λόγω χώρας. Τα λοιπά στοιχεία προβλεπόμενης ιεραρχικής κλίμακας ενεργοποιούνται αν το προϊόν δεν διετιθέτο στην αγορά της χώρας αυτής, με την επιφύλαξη του άρθρου 4, παράγραφος 2, και της ενδεχόμενης, προδήλως στενότερης σύνδεσης με άλλη χώρα.
- (21) Όσον αφορά τις **αθέμιτες εμπορικές πρακτικές**, ο κανόνας σύγκρουσης θα πρέπει να προστατεύει τους ανταγωνιστές, τους καταναλωτές και το ευρύ κοινό και να εξασφαλίζει την ομαλή λειτουργία της οικονομίας της αγοράς. Η καθιέρωση ως εφαρμοστέου δικαίου του δικαίου της χώρας, στην οποία **διγεται** ή ενδέχεται **να διγεί η αγορά** πληροί γενικώς αυτούς τους στόχους.
- (22) Στις εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από περιορισμούς του ανταγωνισμού θα πρέπει να **εμπήτουν** παραβάσεις τόσο του εθνικού όσο και του κοινοτικού δικαίου περί ανταγωνισμού. Το εφαρμοστέο δίκαιο στις εν λόγω εξωσυμβατικές ενοχές θα πρέπει να είναι το δίκαιο της χώρας **στις οποίας την αγορά ενδέχεται να έχει αποτέλεσμα ο περιορισμός**, εφόσον το αποτέλεσμα αυτό είναι άμεσο και ουσιαστικό. Όταν η ζημία επέρχεται σε περισσότερες από μία χώρες, η εφαρμογή του δικαίου οποιασδήποτε από τις χώρες αυτές θα πρέπει να περιορίζεται στη ζημία που επήλθε στη χώρα αυτή.
- (23) Στην έννοια των **αθεμίτων εμπορικών πρακτικών** στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, **εμπήτουν** απαγορεύσεις συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων περί ενώσεων επιχειρήσεων και εναρμονισμένων πρακτικών οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών και έχουν ως αντικείμενό τους την πρόληψη, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού στο εσωτερικό κράτους μέλους ή εντός της εσωτερικής αγοράς, καθώς και τις απαγορεύσεις της κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης στο εσωτερικό κράτους μέλους ή εντός της εσωτερικής αγοράς **κατά την έννοια των άρθρων 81 και 82 της Συνθήκης**.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (24) Η «περιβαλλοντική ζημία» θα πρέπει να περιλαμβάνει τη ζημία προστατευομένων ειδών και φυσικών οικοτόπων, τη ζημία των υδάτων και τη ζημία του εδάφους, κατά το άρθρο 2 της οδηγίας 2004/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας<sup>(1)</sup>.
- (25) Όσον αφορά τις προσβολές του περιβάλλοντος, το άρθρο 174 της Συνθήκης, το οποίο προβλέπει υψηλό επίπεδο προστασίας και θεμελιώνεται στις αρχές της προφύλαξης και της προληπτικής δράσης, στην αρχή της επανόρθωσης κατά προτεραιότητα στην πηγή, και στην αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει», δικαιολογεί πλήρως την προσφυγή στην αρχή της εύνοιας του ζημιωθέντος. Το χρονικό σημείο κατά το οποίο το πρόσωπο που ζητά αποζημίωση μπορεί να επιλέγει το εφαρμοστέο δίκαιο θα πρέπει να καθορίζεται σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους του επιληφθέντος δικαστηρίου.
- (26) Όσον αφορά τις προσβολές των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, θα πρέπει να τηρείται η αρχή «lex loci protectionis» η οποία αναγνωρίζεται παγκοσμίως. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ο όρος «δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας» θα πρέπει να ερμηνεύεται, παραδείγματος χάριν, ως το δικαίωμα του δημιουργού, τα συγγενικά δικαιώματα, το sui generis δικαίωμα για την προστασία των βάσεων δεδομένων καθώς και τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας.
- (27) Η ακριβής έννοια της συλλογικής δράσης, όπως η απεργία ή η ανταπεργία, διαφέρει από κράτος σε κράτος και διέπεται από τους εσωτερικούς κανόνες του κάθε κράτους. Για τον λόγο αυτό και προς προστασία των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των εργοδοτών και των εργαζομένων, ο παρών κανονισμός προβλέπει την εφαρμογή του δικαίου της χώρας στην οποία έλαβε χώρα η συλλογική δράση.
- (28) Ο ειδικός κανόνας περί συλλογικής δράσης του άρθρου 9 δεν θίγει τις προϋποθέσεις άσκησης της εν λόγω δράσης σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο ούτε το νομικό καθεστώς των συνδικαλιστικών οργανώσεων ή των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων των εργαζομένων όπως προβλέπεται στο δίκαιο των κρατών μελών.
- (29) Όσον αφορά τις προσβολές του ιδιωτικού βίου ή του δικαιώματος στην προσωπικότητα, ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν τους συνταγματικούς τους κανόνες σχετικά με την ελευθερία του τύπου και την ελευθερία έκφρασης των μέσων ενημέρωσης. Η χώρα στην οποία επέρχεται ή πιθανολογείται ότι θα επέλθει το σημαντικότερο στοιχείο ή στοιχεία της ζημίας πρέπει να θεωρείται η χώρα στην οποία απευθύνεται κυρίως η δημοσίευση ή η ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή, εάν τούτο δεν είναι σαφές, η χώρα στην οποία ασκείται εκδοτικός έλεγχος, και εφαρμοστέο είναι το δίκαιο της χώρας αυτής. Η χώρα προς την οποία απευθύνεται δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση θα πρέπει να καθορίζεται ιδίως από τη γλώσσα της δημοσίευσης ή ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης ή από τις πωλήσεις ή το μέγεθος του κοινού σε δεδομένη χώρα σε σχέση με τις συνολικές πωλήσεις ή το μέγεθος του κοινού ή από συνδυασμό των παραγόντων αυτών. Ανάλογα κριτήρια θα πρέπει να εφαρμοσθούν όσον αφορά τη δημοσίευση στο Διαδίκτυο ή σε άλλα ηλεκτρονικά δίκτυα.
- (30) Θα πρέπει να προβλεφθούν ειδικοί κανόνες όταν η ζημία προκαλείται από πράξη η κατάσταση που δεν συνιστά αδικοπράξια, όπως ο αδικαιολόγητος πλουτισμός, η διοίκηση αλλοτρίων ή η ευθύνη κατά τις διαπραγματεύσεις (culpa in contrahendo).
- (31) Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, η ευθύνη κατά τις διαπραγματεύσεις (culpa in contrahendo) είναι αυτοτελής έννοια και δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται κατ'ανάγκη σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Η έννοια αυτή θα πρέπει να περιλαμβάνει την αθέτηση της υποχρέωσης γνωστοποίησης και τη διακοπή των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη της σύμβασης. Το άρθρο 12 περιλαμβάνει μόνον τις εξωσυμβατικές ενοχές που συνδέονται άμεσα με τις συζητήσεις που πραγματοποιούνται πριν από τη σύναψη της σύμβασης. Τούτο σημαίνει ότι, εάν κατά τις διαπραγματεύσεις επέλθει προσωπική ζημία, θα πρέπει να εφαρμοσθεί το άρθρο 4 ή άλλες συναφείς διατάξεις του παρόντος κανονισμού.
- (32) Προκειμένου να γίνει σεβαστή η βούληση των μερών και να ενισχυθεί η ασφάλεια δικαίου, τα μέρη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα ρητής επιλογής του εφαρμοστέου στην εξωσυμβατική ενοχή δικαίου. Η προστασία των ασθενέστερων συμβαλλομένων θα πρέπει να εξασφαλισθεί με την καθιέρωση ορισμένων προϋποθέσεων υπό τις οποίες θα είναι δυνατή η επιλογή του εφαρμοστέου δικαίου. **Επιπλέον, είναι αναγκαίο να γίνονται σεβαστές οι προθέσεις των μερών όταν το δικαστήριο δύναται ευλόγως να συναγάγει την επιλογή του εφαρμοστέου δικαίου σε υπόθεση αδικοπράξιας.**

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 143 της 30.4.2004, σ. 56. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2006/21/ΕΚ (ΕΕ L 102 της 11.4.2006, σ. 15).

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (33) Λόγοι δημοσίου συμφέροντος δικαιολογούν την αναγνώριση στα δικαστήρια των κρατών μελών της δυνατότητας να κάνουν χρήση, σε εξαιρετικές περιστάσεις, της επιφυλάξεως της δημόσιας τάξεως και του μηχανισμού των διατάξεων άμεσου εφαρμογής.
- (34) **Επιβάλλεται να καταστεί σαφές ότι κατά τον υπολογισμό του ύψους της αποζημίωσης σε περιπτώσεις σωματικής βλάβης προσώπων, το επιληφθέν δικαστήριο θα πρέπει να εφαρμόζει την αρχή της εις ακέραιον αποκατάστασης, λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματικές συνθήκες του θύματος στη χώρα της συνήθους κατοικίας του. Εδώ θα πρέπει να περιλαμβάνεται, συγκεκριμένα, το πραγματικό κόστος της μεταγενέστερης φροντίδας και ιατρικής περίθαλψης.**
- (35) **Κάθε διάδικος που ασκεί ενώπιον εθνικού δικαστηρίου αγωγή ή ανταγωγή που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού δύναται να επισημάνει τα τυχόν ζητήματα εφαρμοστέου δικαίου που εγείρει η αγωγή ή ανταγωγή του και, αντιστοίχως, να γνωστοποιήσει, εφόσον απαιτείται, στο δικαστήριο και στους λοιπούς διαδίκους το δίκαιο ή τα δίκαια που ο διάδικος αυτός θεωρεί εφαρμοστέα στο σύνολο της αξίωσής του ή σε ορισμένα τμήματά της.**
- (36) Προκειμένου να επιτευχθεί εύλογη ισορροπία μεταξύ των μερών, επιβάλλεται να λαμβάνονται προσηκόντως υπόψη οι κανόνες ασφάλειας και συμπεριφοράς που ισχύουν στη χώρα στην οποία διεπράχθη η ζημιόγonos πράξη, ακόμα και στην περίπτωση που η εξωσυμβατική ενοχή διέπεται από το δίκαιο άλλης χώρας. Ο όρος «κανόνες ασφάλειας και συμπεριφοράς» θα πρέπει να ερμηνεύεται ως αναφερόμενος σε όλες τις ρυθμίσεις που αφορούν θέματα ασφάλειας και συμπεριφοράς, συμπεριλαμβανομένων, παραδείγματος χάριν, των κανόνων οδικής ασφάλειας σε περίπτωση ατυχήματος.
- (37) **Όπως και στη Συμφωνία της Ρώμης, ισχύει ο κανόνας *iura novit curia*. Το δικαστήριο θα πρέπει να καθορίζει αυτεπαγγέλτως το αλλοδαπό δίκαιο. Προς τον σκοπό του καθορισμού του αλλοδαπού δικαίου, οι διάδικοι θα πρέπει να επιτρέπεται να επικουρούν το δικαστήριο και το δικαστήριο θα πρέπει επίσης να δύναται να ζητεί τη συνδρομή των διαδίκων.**
- (38) Θα πρέπει να αποφεύγεται η διασπορά των κανόνων περί σύγκρουσης δικαίων μεταξύ διαφόρων νομικών πράξεων καθώς και οι διαφορές μεταξύ των κανόνων αυτών. Ωστόσο, ο παρών κανονισμός δεν αποκλείει τη δυνατότητα συμπερίληψης, στο πλαίσιο διατάξεων κοινοτικού δικαίου, κανόνων περί σύγκρουσης δικαίων που αφορούν ειδικά θέματα.
- Ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να θίγει την εφαρμογή άλλων πράξεων που θεσπίζουν διατάξεις οι οποίες σκοπό έχουν να συμβάλουν στην ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς κατά τον βαθμό που δεν μπορούν να εφαρμοσθούν σε συνδυασμό με το δίκαιο που ορίζεται δυνάμει των κανόνων τού παρόντος κανονισμού.
- (39) Η τήρηση διεθνών δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί από τα κράτη μέλη συνεπάγεται ότι ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να θίγει την ισχύ διεθνών συμβάσεων στις οποίες συμμετέχουν, ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, κατά τον χρόνο έκδοσης του παρόντος κανονισμού. Για να καταστούν οι κανόνες αυτοί πιο προσπελάσιμοι, η Επιτροπή θα πρέπει να προβεί στη δημοσίευση σχετικού καταλόγου στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βασιζόμενη στα στοιχεία που θα τις διαβιβάσουν τα κράτη μέλη.
- (40) Η Επιτροπή θα υποβάλει πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο όσον αφορά τις διαδικασίες και τους όρους σύμφωνα με τους οποίους τα κράτη μέλη θα δικαιούνται να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν για ίδιον λογαριασμό συμφωνίες με τρίτες χώρες σε μεμονωμένες και εξαιρετικές περιπτώσεις, για τομεακά θέματα, οι οποίες θα περιέχουν διατάξεις περί του εφαρμοστέου στις εξωσυμβατικές ενοχές δικαίου.
- (41) Δεδομένου ότι ο στόχος του παρόντος κανονισμού δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη, και μπορεί κατά συνέπεια, λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων του, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα απαραίτητα για την επίτευξη του στόχου αυτού όρια.
- (42) Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία, σύμφωνα με το άρθρο 3 του Πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ανακοίνωσαν την επιθυμία τους να συμμετάσχουν στην έκδοση και εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- (43) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του Πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην υιοθέτηση του παρόντος κανονισμού και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Κεφάλαιο I

### Πεδίο εφαρμογής

#### Άρθρο 1

Καθ' ύλην πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις εξωσυμβατικές ενοχές αστικού και εμπορικού δικαίου, εφόσον περιλαμβάνουν σύγκρουση δικαίων. Δεν εφαρμόζεται, ιδίως, σε φορολογικές, τελωνειακές ή διοικητικές υποθέσεις ούτε στην ευθύνη του κράτους για πράξεις ή παραλείψεις κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας («*acta iure imperii*»).
2. Εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής του παρόντος κανονισμού:
  - α) οι εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από οικογενειακές σχέσεις και από σχέσεις οι οποίες, σύμφωνα με το εφαρμοστέο σε αυτές δίκαιο, παράγουν ανάλογα αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων των υποχρεώσεων διατροφής,
  - β) οι εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από περιουσιακές σχέσεις των συζύγων, από το περιουσιακό καθεστώς που πηγάζει από σχέσεις οι οποίες, σύμφωνα με το εφαρμοστέο σε αυτές δίκαιο, παράγουν αποτελέσματα ανάλογα με τα αποτελέσματα του γάμου, καθώς και από διαθήκες και κληρονομική διαδοχή,
  - γ) οι εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από συναλλαγματικές, επιταγές, γραμμάτια σε διαταγή και άλλα αξιόγραφα, κατά το μέτρο που οι ενοχές πηγάζουν από τον χαρακτήρα τους ως αξιογράφων,
  - δ) οι εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από το δικαιο των εταιριών και άλλων ενώσεων ή νομικών προσώπων όσον αφορά θέματα όπως η ίδρυση, με εγγραφή στο μητρώο ή κατ' άλλον τρόπο, η ικανότητα δικαίου, η εσωτερική λειτουργία ή η εκκαθάριση εταιριών και άλλων ενώσεων ή νομικών προσώπων, καθώς και από την προσωπική ευθύνη των εταιριών και των οργάνων για τις υποχρεώσεις της εταιρίας ή άλλων ενώσεων και νομικών προσώπων και από την προσωπική ευθύνη των ελεγκτών μίας εταιρίας ή των οργάνων της κατά τον νόμιμο έλεγχο των λογιστικών εγγράφων,
  - ε) οι εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από τις σχέσεις μεταξύ των ιδρυτών, των εμπιστευματοδόχων (trustees) και των δικαιούχων εμπιστεύματος (trust) που συστήθηκε δια της ιδιωτικής βουλήσεως,
  - στ) οι εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από ζημία από πυρηνική **ενέργεια**.
3. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε ζητήματα σχετικά με την απόδειξη και τη διεξαγωγή δίκης, με την επιφύλαξη των **άρθρων 21, 22 και 23**.
4. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, με τον όρο «κράτος μέλος» νοούνται όλα τα κράτη μέλη με εξαίρεση τη Δανία.

#### Άρθρο 2

Εξωσυμβατικές ενοχές

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, η έννοια της ζημίας περιλαμβάνει όλες τις συνέπειες των αδικοπραξιών, του αδικαιολογήτου πλουτισμού, της διοίκησης αλλοτρίων ή της ευθύνης κατά τις διαπραγματεύσεις (*culpa in contrahendo*).
2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται επίσης σε εξωσυμβατικές ενοχές που ενδέχεται να προκύψουν.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

3. Τυχόν αναφορά στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού σε:
  - α) ζημιόγνο γεγονός, περιλαμβάνει τα ζημιόγνα γεγονότα τα οποία ενδέχεται να επέλθουν, και
  - β) ζημία, περιλαμβάνει τις ζημίες οι οποίες ενδέχεται να επέλθουν.

### Άρθρο 3

#### Οικουμενικός χαρακτήρας

Το καθοριζόμενο από τον παρόντα κανονισμό δίκαιο εφαρμόζεται ακόμη και αν δεν είναι το δίκαιο κράτους μέλους.

## Κεφάλαιο II

### Αδικοπραξίες

### Άρθρο 4

#### Γενικός κανόνας

1. Το εφαρμοστέο δίκαιο επί εξωσυμβατικής ενοχής η οποία απορρέει από αδικοπραξία, είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία επέρχεται η ζημία, ανεξαρτήτως της χώρας στην οποία έλαβε χώρα το ζημιόγνο γεγονός καθώς και της χώρας ή των χωρών στις οποίες το εν λόγω γεγονός παράγει έμμεσα αποτελέσματα, εκτός αν ορίζεται άλλως στον παρόντα κανονισμό.
2. Ωστόσο, αν ο φερόμενος ως υπαίτιος και ο ζημιωθείς έχουν, κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, τη συνήθη διαμονή τους στην ίδια χώρα, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας αυτής.
3. Εάν, από το σύνολο των περιστάσεων, συνάγεται ότι η αδικοπραξία εμφανίζει προδήλως στενότερο δεσμό με χώρα άλλη από εκείνη που ορίζουν οι παράγραφοι 1 ή 2, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας αυτής. Ο προδήλως στενότερος δεσμός με άλλη χώρα μπορεί να βασίζεται ιδίως σε προϋπάρχουσα σχέση μεταξύ των μερών, όπως σύμβαση, η οποία συνδέεται στενά με την εν λόγω αδικοπραξία.

### Άρθρο 5

#### Ευθύνη λόγω ελαττωματικού προϊόντος

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, παράγραφος 2, οι εξωσυμβατικές ενοχές οι οποίες οφείλονται σε ζημία λόγω ελαττωματικού προϊόντος διέπονται από:
  - α) το δίκαιο της χώρας στην οποία ο ζημιωθείς είχε τη συνήθη κατοικία του κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, εάν το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας, ή ελλείπει τούτου,
  - β) το δίκαιο της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν, εάν το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας, ή ελλείπει τούτου,
  - γ) το δίκαιο της χώρας στην οποία επήλθε η ζημία, εάν το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας.

Πάντως, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας της συνήθους διαμονής του φερομένου ως υπαίτιου, εφόσον αυτός δεν μπορούσε ευλόγως να προβλέψει τη διάθεση στην αγορά του συγκεκριμένου προϊόντος, ή προϊόντος του αυτού τύπου, στη χώρα της οποίας το δίκαιο είναι εφαρμοστέο δυνάμει των στοιχείων α), β) ή γ).

2. Εάν, από το σύνολο των περιστάσεων, συνάγεται ότι η αδικοπραξία εμφανίζει προδήλως στενότερο σύνδεσμο με άλλη χώρα, από εκείνη που ορίζεται στην παράγραφο 1, εφαρμοστέο είναι το δίκαιο αυτής της άλλης χώρας. Ο προδήλως στενότερος δεσμός με άλλη χώρα θα μπορούσε να βασίζεται ιδίως σε προϋπάρχουσα σχέση μεταξύ των μερών, όπως σύμβαση, η οποία συνδέεται στενά με την εν λόγω **αδικοπραξία**.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 6

### Περιβαλλοντική ζημία

Το εφαρμοστέο δίκαιο στην εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από περιβαλλοντική ζημία ή ζημία σε βάρος προσώπων ή περιουσιακών στοιχείων συνεπεία της περιβαλλοντικής ζημίας, είναι το δίκαιο που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, εκτός εάν το πρόσωπο που ζητεί αποζημίωση επιλέξει να θεμελιώσει τις αξιώσεις του στο δίκαιο της χώρας στην οποία έλαβε χώρα το ζημιογόνο γεγονός.

## Άρθρο 7

### Προσβολές του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα

1. Το εφαρμοστέο δίκαιο στην εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα, είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία επήλθε ή πιθανολογείται ότι θα επέλθει το σημαντικότερο στοιχείο ή στοιχεία της βλάβης ή ζημίας.

Εφόσον η παραβίαση προκαλείται από τη δημοσίευση εντύπου ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, η χώρα στην οποία επήλθε ή πιθανολογείται ότι θα επέλθει το σημαντικότερο στοιχείο ή στοιχεία της ζημίας μπορεί να θεωρηθεί η χώρα προς την οποία απευθύνεται κυρίως η δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, και εφόσον τούτο δεν είναι προφανές, η χώρα στην οποία ασκείται εκδοτικός έλεγχος, και εφαρμοστέο είναι το δίκαιο της χώρας αυτής. Η χώρα προς την οποία απευθύνεται η δημοσίευση ή η ραδιοτηλεοπτική μετάδοση καθορίζεται ιδίως από τη γλώσσα της δημοσίευσης ή της ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης ή από τις πωλήσεις ή το μέγεθος του κοινού σε δεδομένη χώρα σε σχέση με τις συνολικές πωλήσεις ή το μέγεθος του κοινού ή από συνδυασμό των δύο αυτών παραγόντων.

Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται κατ' αναλογία για δημοσιεύσεις στο Διαδίκτυο ή σε άλλα ηλεκτρονικά δίκτυα.

2. Το εφαρμοστέο δίκαιο στο δικαίωμα απάντησης ή στα ισοδύναμα μέτρα και σε κάθε απαγορευτικό ή ασφαλιστικό μέτρο εις βάρος εκδότη ή οργανισμού ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης όσον αφορά το περιεχόμενο δημοσίευσης ή ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία έχει τη συνήθη διαμονή του ο εκδότης ή οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης.

3. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται επίσης σε περίπτωση προσβολής του ιδιωτικού βίου ή του δικαιώματος στην προσωπικότητα που απορρέει από την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

## Άρθρο 8

### Προσβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Το εφαρμοστέο δίκαιο στην εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, είναι το δίκαιο της χώρας για την οποία ζητείται η προστασία.

2. Σε περίπτωση εξωσυμβατικής ενοχής που απορρέει από προσβολή κοινοτικού δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ενιαίου χαρακτήρα, εφαρμοστέο δίκαιο για κάθε ζήτημα που δεν διέπεται από σχετική κοινοτική πράξη είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία διαπράχθηκε η προσβολή.

3. Δεν χωρεί παρέκκλιση από το εφαρμοστέο σύμφωνα με το παρόν άρθρο δίκαιο δυνάμει συμφωνίας κατ' εφαρμογήν του άρθρου 14.

## Άρθρο 9

### Συλλογική δράση

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, παράγραφος 2, το εφαρμοστέο δίκαιο σε εξωσυμβατική ενοχή σχετική με την ευθύνη προσώπου υπό την ιδιότητά του ως εργαζομένου ή ως εργοδότη ή με την ευθύνη των οργανώσεων που εκπροσωπούν τα επαγγελματικά τους συμφέροντα για ζημία προκληθείσα από επικείμενη ή πραγματοποιηθείσα συλλογική δράση, είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία πρόκειται να λάβει ή έλαβε χώρα η δράση.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

### Κεφάλαιο III

#### Αδικαιολόγητος πλουτισμός, διοίκηση αλλοτρίων και ευθύνη κατά τις διαπραγματεύσεις (*culpa in contrahendo*)

##### Άρθρο 10

###### Αδικαιολόγητος πλουτισμός

1. Αν εξωσυμβατική ενοχή, η οποία απορρέει από αδικαιολόγητο πλουτισμό, συμπεριλαμβανομένης της καταβολής αχρεωστήτου, συνδέεται με υφιστάμενη σχέση μεταξύ των μερών, όπως εξωσυμβατική ενοχή απορρέουσα από σύμβαση ή αδικοπραξία, που εμφανίζει στενό σύνδεσμο με αυτόν τον αδικαιολόγητο πλουτισμό, εφαρμόζεται το δίκαιο που διέπει την εν λόγω σχέση.
2. Όταν το εφαρμοστέο δίκαιο δεν μπορεί να καθορισθεί βάσει της παραγράφου 1 και τα μέρη έχουν τη συνήθη διαμονή τους στην ίδια χώρα κατά τη στιγμή που λαμβάνει χώρα το γεγονός το οποίο στοιχειοθετεί αδικαιολόγητο πλουτισμό, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας αυτής.
3. Όταν το εφαρμοστέο δίκαιο δεν μπορεί να καθορισθεί βάσει των παραγράφων 1 ή 2, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας στην οποία επήλθε ο αδικαιολόγητος πλουτισμός.
4. Όταν, από το σύνολο των περιστάσεων, συνάγεται σαφώς ότι η εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από αδικαιολόγητο πλουτισμό, συνδέεται προδήλως στενότερα με χώρα άλλη από εκείνη που ορίζεται στις παραγράφους 1, 2 και 3, εφαρμόζεται το δίκαιο της άλλης αυτής χώρας.

##### Άρθρο 11

###### Διοίκηση αλλοτρίων

1. Αν εξωσυμβατική ενοχή, η οποία απορρέει από πράξη διοίκησης αλλοτρίων άνευ εντολής, συνδέεται με υφιστάμενη σχέση μεταξύ των μερών, όπως εξωσυμβατική ενοχή πηγάζουσα από σύμβαση ή αδικοπραξία, που εμφανίζει στενό σύνδεσμο με την εξωσυμβατική αυτήν ενοχή, εφαρμόζεται το δίκαιο που διέπει την εν λόγω σχέση.
2. Όταν το εφαρμοστέο δίκαιο δεν μπορεί να καθορισθεί βάσει της παραγράφου 1 και τα μέρη έχουν τη συνήθη διαμονή τους στην ίδια χώρα κατά τη στιγμή που λαμβάνει χώρα το ζημιόγONO γεγονός, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας αυτής.
3. Όταν το εφαρμοστέο δίκαιο δεν μπορεί να καθορισθεί βάσει των παραγράφων 1 ή 2, εφαρμόζεται το δίκαιο της χώρας στην οποία τελείται η συγκεκριμένη πράξη.
4. Όταν, από το σύνολο των περιστάσεων, συνάγεται σαφώς ότι η εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από πράξη διοίκησης αλλοτρίων άνευ εντολής, συνδέεται προδήλως στενότερα με χώρα άλλη από εκείνη που ορίζεται με τις παραγράφους 1, 2 και 3, εφαρμόζεται το δίκαιο αυτής της άλλης χώρας.

##### Άρθρο 12

###### Ευθύνη κατά τις διαπραγματεύσεις (*Culpa in contrahendo*)

1. Το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από συζητήσεις πριν από τη σύναψη σύμβασης, ανεξαρτήτως του εάν συνήφθη τελικά η σύμβαση, είναι το δίκαιο που είναι, ή που θα ήταν, εφαρμοστέο στη σύμβαση, εάν αυτή είχε συναφθεί.
2. Όταν το εφαρμοστέο δίκαιο δεν μπορεί να καθορισθεί βάσει της παραγράφου 1, εφαρμόζεται:
  - a) το δίκαιο της χώρας στην οποία επέρχεται η ζημία, ανεξαρτήτως της χώρας στην οποία συνέβη το ζημιόγONO γεγονός και ανεξαρτήτως της χώρας ή των χωρών στις οποίες το εν λόγω γεγονός παράγει έμμεσα αποτελέσματα, ή
  - β) αν τα μέρη έχουν τη συνήθη διαμονή τους στην ίδια χώρα κατά τον χρόνο επέλευσης του ζημιόγONU γεγονότος, το δίκαιο της χώρας αυτής, ή
  - γ) όταν, από το σύνολο των περιστάσεων, συνάγεται σαφώς ότι η εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από συζητήσεις πριν από τη σύναψη σύμβασης συνδέεται προδήλως στενότερα με χώρα άλλη από εκείνη που ορίζεται στα στοιχεία α) και β), το δίκαιο της εν λόγω άλλης χώρας.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

## Άρθρο 13

## Εφαρμοσιμότητα του άρθρου 8

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, το άρθρο 8 διέπει τις εξωσυμβατικές ενοχές που απορρέουν από προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας.

**Κεφάλαιο IV****Ελευθερία επιλογής**

## Άρθρο 14

## Ελευθερία επιλογής δικαίου

1. Τα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν την υπαγωγή της εξωσυμβατικής ενοχής στο δικαιο που αυτά επιλέγουν:
  - α) με συμφωνία μεταγενέστερη της επέλευσης του ζημιογόνου γεγονότος,ή
  - β) εφόσον όλα τα μέρη ασκούν εμπορική δραστηριότητα, επίσης με συμφωνία η οποία αποτέλεσε αντικείμενο ελεύθερης διαπραγμάτευσης πριν από την επέλευση του ζημιογόνου γεγονότος.

Η επιλογή αυτή πρέπει να είναι ρητή ή να συνάγεται με βεβαιότητα από τα δεδομένα της υπόθεσης και δεν θίγει δικαιώματα τρίτων.

2. Εφόσον, κατά τον χρόνο επέλευσης του ζημιογόνου γεγονότος, όλα τα σχετικά με την περίπτωση δεδομένα εντοπίζονται σε χώρα διαφορετική από εκείνη της οποίας το δικαιο επελέγη, η επιλογή των μερών δεν θίγει την εφαρμογή των διατάξεων του δικαίου αυτής της χώρας από τις οποίες δεν επιτρέπεται παρέκκλιση με συμφωνία.

3. Εφόσον, κατά τον χρόνο επέλευσης του ζημιογόνου γεγονότος, όλα τα σχετικά με την περίπτωση δεδομένα εντοπίζονται σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, η επιλογή από τα μέρη εφαρμοστέου δικαίου άλλου από εκείνο κράτους μέλους δεν θίγει την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, από τις οποίες δεν επιτρέπεται παρέκκλιση με συμφωνία, ενδεχομένως όπως αυτές εφαρμόζονται στο κράτος μέλος του δικάζοντος δικαστή.

**Κεφάλαιο V****Κοινοί κανόνες**

## Άρθρο 15

## Περιεχόμενο του εφαρμοστέου δικαίου

Το εφαρμοστέο δικαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές δυνάμει του παρόντος κανονισμού διέπει ιδίως:

- α) την βάση και την έκταση της ευθύνης, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού των προσώπων που δύνανται να φέρουν ευθύνη για τις πράξεις τους,
- β) τους λόγους αποκλεισμού της ευθύνης/απαλλαγής από την ευθύνη, καθώς και κάθε περιορισμό και καταμερισμό της ευθύνης,
- γ) την ύπαρξη, τον χαρακτήρα και την αποτίμηση των ζημιών ή της επιδιωκόμενης αποκατάστασης της ζημίας,
- δ) τα μέτρα τα οποία μπορούν να ληφθούν για την πρόληψη ή την παύση βλάβης ή ζημίας ή για την εξασφάλιση της παροχής αποζημίωσης, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων του επιληφθέντος δικαστηρίου δυνάμει του οικείου δικονομικού δικαίου,
- ε) τη δυνατότητα μεταβίβασης του δικαιώματος αποζημίωσης ή αποκατάστασης της ζημίας, συμπεριλαμβανομένης της κληρονομικής διαδοχής,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- στ) τα πρόσωπα που δικαιούνται αποκατάστασης της προσωπικής ζημίας που υπέστησαν,
- ζ) την ευθύνη για πράξεις τρίτου,
- η) τους διάφορους τρόπους απόσβεσης των ενοχών καθώς και τους κανόνες παραγραφών και αποσβεστικών προθεσμιών, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων σχετικά με την έναρξη της παραγραφής ή αποσβεστικής προθεσμίας και τη διακοπή ή την αναστολή τους.

#### Άρθρο 16

##### Διατάξεις αμέσου εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός δεν περιορίζει την εφαρμογή των διατάξεων αναγκαστικού δικαίου της χώρας του δικάζοντος δικαστή, οι οποίες εφαρμόζονται ανεξαρτήτως του δικαίου που διέπει κατά τα άλλα την εξωσυμβατική ενοχή.

#### Άρθρο 17

##### Κανόνες ασφάλειας και συμπεριφοράς

Κατά την αξιολόγηση της συμπεριφοράς του φερομένου ως υπαιτίου, λαμβάνονται υπόψη, ως πραγματικό στοιχείο και στο μέτρο που είναι αναγκαίο, οι κανόνες ασφάλειας και συμπεριφοράς που ίσχυαν στον τόπο και κατά τον χρόνο επέλευσης του γεγονότος που θεμελιώνει την ευθύνη.

#### Άρθρο 18

##### Ευθεία αγωγή κατά του ασφαλιστή του υπευθύνου

Ο ζημιωθής δύναται να στραφεί απευθείας κατά του ασφαλιστή του υποχρέου για την καταβολή αποζημίωσης, εφόσον αυτό προβλέπεται από το δικαιο που εφαρμόζεται στην εξωσυμβατική ενοχή ή το δικαιο που διέπει τη σύμβαση ασφαλίσεως.

#### Άρθρο 19

##### Υποκατάσταση

Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο («ο δανειστής») έχει αξίωση βασιζόμενη σε εξωσυμβατική ενοχή έναντι άλλου προσώπου («ο οφειλέτης»), και ένας τρίτος έχει την υποχρέωση να ικανοποιήσει τον δανειστή, ή τον έχει όντως ικανοποιήσει εκπληρώνοντας την υποχρέωση αυτή, το εφαρμοστέο δικαιο στην υποχρέωση αυτή του τρίτου καθορίζει εάν και σε ποιόν βαθμό αυτός ο τρίτος δικαιούται να ασκήσει τα δικαιώματα που έχει ο δανειστής κατά του οφειλέτη σύμφωνα με το δικαιο που διέπει τη σχέση τους.

#### Άρθρο 20

##### Παθητική ενοχή εις ολόκληρον

Αν ο δανειστής έχει αξιώσεις κατά πολλών οφειλετών οι οποίοι ευθύνονται για την αυτή αξίωση, και ένας από τους οφειλέτες τον έχει ήδη ικανοποιήσει εν όλω ή εν μέρει, το δικαίωμα του συγκεκριμένου οφειλέτη να στραφεί κατά των υπολοίπων διέπεται από το εφαρμοστέο δικαιο στην εξωσυμβατική σχέση αυτού προς τον δανειστή.

#### Άρθρο 21

##### Τύπος

Μονομερής δικαιοπραξία σχετική με εξωσυμβατική ενοχή είναι έγκυρη ως προς τον τύπο αν πληροί τις τυπικές προϋποθέσεις είτε του δικαίου που διέπει την εν λόγω εξωσυμβατική ενοχή είτε του δικαίου της χώρας όπου καταρτίστηκε η δικαιοπραξία αυτή.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Άρθρο 22****Αποζημίωση**

**Κατά τον υπολογισμό του ύψους της αποζημίωσης για σωματική βλάβη σε πρόσωπο, το επιληφθέν δικαστήριο εφαρμόζει την αρχή της αποκατάστασης εις το ακέραιο, λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματικές συνθήκες του θύματος στη χώρα της συνήθους κατοικίας του.**

**Άρθρο 23****Βάρος αποδείξεως**

1. Το δικαίο το οποίο, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, διέπει την εξωσυμβατική ενοχή εφαρμόζεται στο μέτρο που καθιερώνει νόμιμα τεκμήρια ή κατανέμει το βάρος αποδείξεως σε θέματα εξωσυμβατικών ενοχών.
2. Οι δικαιοπραξίες αποδεικνύονται με κάθε αποδεικτικό μέσο παραδεκτό σύμφωνα είτε με το δικαίο του δικάζοντος δικαστή είτε με ένα από τα δίκαια περί των οποίων το άρθρο 21, κατά το οποίο η δικαιοπραξία είναι έγκυρη ως προς τον τύπο, εφόσον η απόδειξη μπορεί να διεξαχθεί με το μέσο αυτό ενώπιον του δικάζοντος δικαστή.

**Κεφάλαιο VI****Λοιπές διατάξεις****Άρθρο 24****Συνήθης διαμονή**

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ως συνήθη διαμονή εταιριών και άλλων ενώσεων ή νομικών προσώπων νοείται ο τόπος στον οποίο βρίσκεται η κεντρική τους διοίκηση.

Όταν το ζημιόγONO γεγονός ή η ίδια η ζημία επέρχεται στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων υποκαταστήματος, αντιπροσωπίας ή οποιασδήποτε άλλης εγκατάστασης, ως συνήθης διαμονή νοείται ο τόπος στον οποίο βρίσκεται το υποκατάστημα, η αντιπροσωπία ή η οποιαδήποτε άλλη εγκατάσταση.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ως συνήθης διαμονή φυσικού προσώπου το οποίο ενεργεί στο πλαίσιο της επαγγελματικής του δραστηριότητας, νοείται ο τόπος στον οποίο το πρόσωπο αυτό έχει την κύρια εγκατάστασή του.

**Άρθρο 25****Αποκλεισμός της αναπαραπομπής**

Ως δικαίο μιας χώρας που ορίζεται ως εφαρμοστέο από τον παρόντα κανονισμό, νοούνται οι ισχύοντες στη χώρα αυτή κανόνες δικαίου, εκτός από τους κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου.

**Άρθρο 26****Κράτη με πλείονα συστήματα δικαίου**

1. Σε περίπτωση που ένα κράτος αποτελείται από περισσότερες εδαφικές ενότητες, η κάθε μία από τις οποίες έχει τους δικούς της κανόνες για τις εξωσυμβατικές ενοχές, κάθε εδαφική ενότητα θεωρείται ως χώρα για τον σκοπό του καθορισμού του εφαρμοστέου δικαίου σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.
2. Τα κράτη μέλη, στα οποία διάφορες εδαφικές ενότητες έχουν τους δικούς τους κανόνες δικαίου για τις εξωσυμβατικές ενοχές, δεν υποχρεούνται να εφαρμόζουν τον παρόντα κανονισμό στις συγκρούσεις νόμων που αφορούν αποκλειστικά τις εδαφικές αυτές ενότητες.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

#### Άρθρο 27

Δημόσια τάξη του δικάζοντος δικαστή

1. Η εφαρμογή διάταξης του δικαίου που ορίζεται ως εφαρμοστέο με τον παρόντα κανονισμό δεν μπορεί να αποκλεισθεί παρά μόνον εάν η εφαρμογή αυτή είναι προδήλως ασυμβίβαστη με τη δημόσια τάξη του δικάζοντος δικαστηρίου.

2. Επιπλέον, η εφαρμογή διάταξης του δικαίου που ορίζεται εφαρμοστέο με τον παρόντα κανονισμό, η οποία θα οδηγούσε στη χορήγηση μη αντισταθμιστικών αποζημιώσεων, όπως οι αποζημιώσεις παραδειγματικού ή ποινικού χαρακτήρα, μπορεί να θεωρηθεί αντίθετη προς τη δημόσια τάξη του δικάζοντος δικαστηρίου.

#### Άρθρο 28

Σχέση με άλλες διατάξεις κοινοτικού δικαίου

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή ή την έγκριση πράξεων των θεσμικών οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι οποίες:

- α) σε ειδικά θέματα, θεσπίζουν κανόνες σύγκρουσης νόμων στον τομέα των εξωσυμβατικών ενοχών· ή
- β) θεσπίζουν κανόνες που εφαρμόζονται ανεξαρτήτως του εθνικού δικαίου που διέπει την υπό εξέταση εξωσυμβατική ενοχή δυνάμει του παρόντος κανονισμού· ή
- γ) εμποδίζουν την εφαρμογή διάταξης ή διατάξεων του δικαίου του δικάζοντος δικαστηρίου ή του δικαίου που καθορίζει ο παρών κανονισμός· ή
- δ) θεσπίζουν διατάξεις που αποσκοπούν να συμβάλουν στην εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς εφόσον δεν μπορούν να εφαρμοσθούν σε συνάρτηση με το δίκαιο που καθορίζουν οι κανόνες του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου.

#### Άρθρο 29

Σχέση με τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις

1. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή διεθνών συμβάσεων των οποίων ένα ή περισσότερα κράτη μέλη είναι μέρη κατά τον χρόνο έκδοσης του παρόντος κανονισμού και οι οποίες θεσπίζουν κανόνες περί σύγκρουσης δικαίων στον τομέα των εξωσυμβατικών ενοχών.

2. Ωστόσο, μεταξύ κρατών μελών, ο παρών κανονισμός υπερισχύει των συμβάσεων που έχουν συναφθεί αποκλειστικά μεταξύ δύο ή περισσότερων εξ αυτών στο μέτρο που οι εν λόγω συμβάσεις διέπουν θέματα τα οποία ρυθμίζονται με τον παρόντα κανονισμό.

### Κεφάλαιο VII

#### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 30

Κατάλογος συμβάσεων

1. Έως τις ... (\*), τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις συμβάσεις του άρθρου 29, παράγραφος 1. Μετά την παρέλευση της ημερομηνίας αυτής, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή όλες τις καταγγελίες αυτών των συμβάσεων.

(\*) 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

2. Η Επιτροπή δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης εντός έξι μηνών από την παραλαβή τους:

- i) τον κατάλογο των συμβάσεων της παραγράφου 1,
- ii) τις καταγγελίες των συμβάσεων της παραγράφου 1.

### Άρθρο 31

#### Ρήτρα αναθεώρησης

Μέχρι τις ... (\*) το αργότερο, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, έκθεση ως προς την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται, ενδεχομένως, από προτάσεις προσαρμογής του παρόντος **κανονισμού**.

**Η Επιτροπή, κατά την υποβολή της έκθεσής της, αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή στις συνέπειες του τρόπου με τον οποίο αντιμετωπίζεται το αλλοδαπό δίκαιο στις επί μέρους έννομες τάξεις και στο ζήτημα των αποζημιώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας επιβολής αποζημιώσεων παραδειγματικού ή ποινικού χαρακτήρα σε ορισμένες έννομες τάξεις.**

**Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης αναλυτική επισκόπηση της έκτασης στην οποία τα δικαστήρια στα κράτη μέλη εφαρμόζουν στην πράξη το αλλοδαπό δίκαιο, διατυπώνοντας συστάσεις για το ευκαταίο της κοινής προσέγγισης στην εφαρμογή του αλλοδαπού δικαίου.**

Το αργότερο στις ... (\*\*), η Επιτροπή, κατόπιν εντατικής διαβούλευσης με τους ενδιαφερομένους, συμπεριλαμβανομένης της Διάσκεψης της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο, υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο στον τομέα των τροχαίων ατυχημάτων. Η έκθεση συνοδεύεται από εμπειριστατωμένη μελέτη της κλίμακας του φαινομένου, των προβλημάτων, καθώς και από λεπτομερή αξιολόγηση επιπτώσεων. Εφόσον απαιτείται, η έκθεση προτείνει τροποποιήσεις στον παρόντα κανονισμό ή/και τη θέσπιση ειδικής νομοθεσίας.

### Άρθρο 32

#### Χρονική εφαρμογή

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στα ζημιόγωνα γεγονότα που λαμβάνουν χώρα μετά την έναρξη της ισχύος του.

### Άρθρο 33

#### Ημερομηνία εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από τις ... (\*\*\*), εκτός από το άρθρο 30, το οποίο εφαρμόζεται από τις ... (\*\*).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Έγινε ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) Τέσσερα έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(\*\*) 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος κανονισμού.

(\*\*\*) 18 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος κανονισμού.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

P6\_TA(2007)0007

## Καταδίκη σε θάνατο ιατρικού προσωπικού στη Λιβύη

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την καταδίκη σε θάνατο και τη φυλάκιση πέντε βουλγάρων νοσοκόμων και ενός παλαιστίνιου γιατρού**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τις Ετήσιες Εκθέσεις της ΕΕ για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και ιδιαίτερα εκείνες για τα έτη 2005 και 2006,
  - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του σχετικά με την προσχώρηση της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως την παράγραφο 25 του ψηφίσματός του της 30ής Νοεμβρίου 2006 <sup>(1)</sup>, την παράγραφο 32 του ψηφίσματός του της 15ης Δεκεμβρίου 2005 <sup>(2)</sup> και την παράγραφο 39 του ψηφίσματός του της 13ης Απριλίου 2005 <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων της 11ης Οκτωβρίου 2004 στο πλαίσιο των οποίων εκφράζεται βαθιά ανησυχία για τη δυσχερή θέση του κρατούμενου ιατρικού προσωπικού, την απόφασή του να παράσχει βοήθεια στις υγειονομικές υπηρεσίες της Λιβύης, τη δήλωση της Προεδρίας της ΕΕ της 19ης Δεκεμβρίου 2006 σχετικά με την απόφαση του Ποινικού Δικαστηρίου της Λιβύης να καταδικαστούν σε θάνατο οι πέντε βουλγάρες νοσοκόμες και ο παλαιστίνιος γιατρός, τη δήλωση της Επιτρόπου Ferrero-Waldner σχετικά με την απόφαση του Δικαστηρίου της Λιβύης της 19ης Δεκεμβρίου 2006 στην υπόθεση της Βεγγάζης και τις δηλώσεις του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 2006 και της 20ής Δεκεμβρίου 2006,
  - έχοντας υπόψη τις εκθέσεις της Προεδρίας του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή των στρατηγικών εταιρικών σχέσεων της ΕΕ με τις χώρες της Μεσογείου του Δεκεμβρίου 2005 και Δεκεμβρίου 2006,
  - έχοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές της πολιτικής της ΕΕ σε σχέση με τρίτες χώρες για τη θανατική ποινή,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 103, παράγραφος 4 του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 9 Φεβρουαρίου 1999 οι αρχές της Λιβύης συνέλαβαν ορισμένα βουλγαρικής υπηκοότητας μέλη του ιατρικού προσωπικού του νοσοκομείου «Al-Fatih» της Βεγγάζης και ότι στις 7 Φεβρουαρίου 2000 άρχισε η δίκη έξι βουλγάρων πολιτών, ενός Παλαιστίνιου και 9 Λίβυων ενώπιον του Λαϊκού Δικαστηρίου της Λιβύης με την κατηγορία της εκ προθέσεως μόλυνσης εκατοντάδων παιδιών με τον ιό HIV,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 6 Μαΐου 2004 το δικαστήριο καταδίκασε πέντε βουλγάρες νοσοκόμες και έναν παλαιστίνιο γιατρό σε θάνατο δια τουφεκισμού· λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 25 Δεκεμβρίου 2005 το Ανώτατο Δικαστήριο της Λιβύης εξέδωσε την ετυμηγορία του σχετικά με την έφεση που είχε ασκηθεί στη θανατική ποινή και διέταξε τη διεξαγωγή νέας δίκης· λαμβάνοντας υπόψη ότι η νέα δίκη που άρχισε στις 11 Μαΐου 2006 επικύρωσε τις θανατικές ποινές στις 19 Δεκεμβρίου 2006,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υφίστανται ισχυρές ενδείξεις για βασανιστήρια στη φυλακή σε βάρος των κατηγορουμένων προκειμένου να αποσπαστούν ψευδείς ομολογίες· λαμβάνοντας υπόψη ότι έχουν επίσης διαπραχθεί άλλες καταφανεές παραβιάσεις των δικαιωμάτων των κατηγορουμένων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το 2003, κατόπιν αιτήματος των αρχών της Λιβύης, διάσημοι διεθνείς εμπειρογνώμονες για το HIV/AIDS συνέταξαν έκθεση που κατέληξε κατηγορηματικά στο συμπέρασμα ότι η εξάπλωση του ιού HIV οφειλόταν σε μόλυνση εντός του νοσοκομείου που είχε αρχίσει πριν από την άφιξη των κατηγορουμένων στη Λιβύη· λαμβάνοντας υπόψη ότι πρόσφατες δημοσιεύσεις παρέχουν ισχυρά επιστημονικά τεκμήρια σχετικά με την πρόληψη και τη χρονική στιγμή της μόλυνσης στη Βεγγάζη· λαμβάνοντας υπόψη ότι όλα αυτά τα ισχυρά στοιχεία που συνηγορούν υπέρ της αθωότητας των κατηγορουμένων αγνοήθηκαν και δεν ελήφθησαν υπόψη,

<sup>(1)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2006)0511.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 286 E της 23.11.2006, σ. 511.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 33 E της 9.2.2006, σ. 404.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι τον Νοέμβριο του 2004 η ΕΕ ξεκίνησε ένα «Σχέδιο Δράσης HIV για τη Βεγγάζη», που περιλαμβάνει τεχνική και ιατρική βοήθεια στα παιδιά που μολύνθηκαν και στις πληγείσες οικογένειες, καθώς και υποστήριξη στις αρχές της Λιβύης για την καταπολέμηση του HIV/AIDS· λαμβάνοντας υπόψη ότι 2 500 000 ευρώ από τον κοινοτικό προϋπολογισμό έχουν προβλεφθεί για τη χρηματοδότηση του σχεδίου· λαμβάνοντας υπόψη ότι η εφαρμογή αυτού του Σχεδίου Δράσης βρίσκεται σε εξέλιξη, με την υποστήριξη της Επιτροπής και των κρατών μελών της ΕΕ· λαμβάνοντας υπόψη ότι πολλά παιδιά που έχουν μολυνθεί έχουν νοσηλευθεί σε νοσοκομεία των κρατών μελών,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τον Ιανουάριο του 2006 ιδρύθηκε ένα Διεθνές Ταμείο για τη Βεγγάζη ως μη κερδοσκοπικός και μη κυβερνητικός οργανισμός προκειμένου να συμβάλει στην ανάπτυξη των τοπικών ιατρικών υποδομών στη Βεγγάζη, να βελτιώσει τη θεραπεία των ασθενών και να παράσχει βοήθεια στις πληγείσες οικογένειες,
1. καταδικάζει την απόφαση του Ποινικού Δικαστηρίου της Λιβύης της 19ης Δεκεμβρίου 2006 που επανεξέτασε την υπόθεση και καταδίκασε σε θάνατο τις πέντε βουλγάρες νοσοκόμες, Kristiana Vulcheva, Nasya Nenova, Valentina Sirorulo, Valya Cherveniyashka, Snezhana Dimitrova και ένα παλαιστίνιο γιατρό, τον Ashraf al-Haiui, που έχουν ήδη περάσει οκτώ χρόνια στη φυλακή σε σχέση με την υπόθεση HIV/AIDS στο νοσοκομείο της Βεγγάζης το 1999·
  2. επαναλαμβάνει τη ριζική αντίθεσή του στη θανατική ποινή και υπενθυμίζει ότι η ΕΕ θεωρεί ότι η κατάργηση της θανατικής ποινής συμβάλλει στην ενίσχυση της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας και στην προοδευτική ανάπτυξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· υπογραμμίζει ταυτόχρονα ότι η ΕΕ έχει πλέον προχωρήσει πέρα από αυτή τη δέσμευση και τώρα τάσσεται υπέρ της κατάργησης της θανατικής ποινής σε τρίτες χώρες·
  3. επαναλαμβάνει τη σοβαρή του ανησυχία σχετικά με τα στοιχεία στα οποία βασίστηκε η δίωξη των κατηγορουμένων, τη μεταχείρισή τους ενώ ήσαν υπό κράτηση και τις μεγάλες καθυστερήσεις στην όλη διαδικασία·
  4. υπογραμμίζει ότι από τον Ιανουάριο του 2007 η δίκη της Βεγγάζης αφορά άμεσα πέντε πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. καλεί τις ενδιαφερόμενες λιβυκές αρχές να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την αναθεώρηση και την ακύρωση της θανατικής ποινής και να ανοίξουν το δρόμο για την ταχεία επίλυση της υπόθεσης σε ανθρωπιστική βάση, δημιουργώντας έτσι τις αναγκαίες προϋποθέσεις για τη συνέχιση της κοινής πολιτικής δέσμευσης με τη Λιβύη·
  6. καλεί τον συνταγματάρχη Al Qadhafi να ασκήσει τις εξουσίες που διαθέτει και να ελευθερώσει επειγόντως τα κρατούμενα μέλη του ιατρικού προσωπικού·
  7. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να προβούν σε ενέργειες έναντι της κυβέρνησης της Λιβύης προκειμένου να ελευθερωθούν σύντομα τα κρατούμενα μέλη του ιατρικού προσωπικού·
  8. εκφράζει την αμέριστη αλληλεγγύη του στα θύματα της μόλυνσης από HIV/AIDS στη Βεγγάζη και επισημαίνει τα μέτρα που ελήφθησαν από τη διεθνή κοινότητα για την παροχή βοήθειας στα προσβληθέντα με τον ιό παιδιά·
  9. καλεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να συνεχίσουν να παρέχουν βοήθεια για την εφαρμογή του Σχεδίου Δράσης HIV και την υποστήριξη του Διεθνούς Ταμείου Βεγγάζης προκειμένου να ανακουφιστούν τα παιδιά που έχουν μολυνθεί και οι οικογένειές τους και να βοηθηθούν οι αρχές της Λιβύης στην πρόληψη και την καταπολέμηση της διάδοσης του ιού HIV στη χώρα·
  10. υπογραμμίζει την απόφασή του να παρακολουθεί εκ του σύνεγγυς την υπόθεση και καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να τηρούν ενήμερο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για οποιοδήποτε εξελίξει·
  11. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξετάσουν, εάν δεν υπάρξει θετική διευθέτηση της υπόθεσης, το ενδεχόμενο αναθεώρησης της κοινής πολιτικής δέσμευσης με τη Λιβύη σε όλους τους σχετικούς τομείς όπως η Ένωση το κρίνει σκόπιμο·
  12. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, την Γενική Λαϊκή Επιτροπή και την Γενική Λαϊκή Συνέλευση της Λιβύης, την Κοινοβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Ευρώπης, τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

P6\_TA(2007)0008

## Έβδομη και όγδοη ετήσια έκθεση σχετικά με τις εξαγωγές όπλων

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων (2006/2068(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τον κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων («Κώδικας Συμπεριφοράς»), που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 8 Ιουνίου 1998 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση του Συμβουλίου δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του Κώδικα Συμπεριφοράς <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ενημερωμένη έκδοση των οδηγιών χρήσης του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων <sup>(3)</sup> («Οδηγίες Χρήσης»), που συμφωνήθηκε από την ομάδα εργασίας του Συμβουλίου «Εξαγωγές συμβατικών όπλων» στις 2 Ιουνίου 2006,
- έχοντας υπόψη τον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εξοπλισμός που καλύπτεται από τον κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων) <sup>(4)</sup>, που ενημερώνει και αντικαθιστά τον αρχικό κατάλογο που εξέδωσε το Συμβούλιο στις 25 Απριλίου 2005,
- έχοντας υπόψη την κοινή δράση του Συμβουλίου 2002/589/ΚΕΠΠΑ της 12ης Ιουλίου 2002 για τη συμβολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην καταπολέμηση της αποσταθεροποιητικής συσσώρευσης και διάδοσης φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και την κατάργηση της κοινής δράσης 1999/34/ΚΕΠΠΑ <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το πρόγραμμα της ΕΕ για την πρόληψη και την καταπολέμηση της παράνομης εμπορίας συμβατικών όπλων, που ενέκρινε το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων της 26ης Ιουνίου 1997,
- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου 2003/468/ΚΕΠΠΑ της 23ης Ιουνίου 2003 για τον έλεγχο της διαμεσολάβησης με αντικείμενο όπλα <sup>(6)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1504/2004 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2004, για την τροποποίηση και την αναπροσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1334/2000 περί κοινοτικού συστήματος ελέγχου των εξαγωγών ειδών και τεχνολογίας διπλής χρήσης <sup>(7)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον διακανονισμό του Wassenaar σχετικά με τον έλεγχο των εξαγωγών συμβατικών όπλων και ειδών και τεχνολογίας διπλής χρήσης, που συμφωνήθηκε στις 19 Δεκεμβρίου 1995,
- έχοντας υπόψη την ευρωπαϊκή στρατηγική ασφαλείας με τίτλο «Ασφαλής Ευρώπη σε έναν καλύτερο κόσμο», που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 12 Δεκεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη τους πρότυπους ελάχιστους κανόνες των Ηνωμένων Εθνών για τη μεταχείριση των φυλακισμένων <sup>(8)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη στρατηγική της ΕΕ για την καταπολέμηση της παράνομης συσσώρευσης και διακίνησης φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και των πυρομαχικών τους, όπως εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 15-16 Δεκεμβρίου 2005 <sup>(9)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα που ενέκρινε το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων στη συνεδρίασή του της 3ης Οκτωβρίου 2005, όπου εκφράστηκε η στήριξη της ΕΕ στη Συνθήκη για το Διεθνές Εμπόριο Όπλων υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών που θα μπορούσε να θεσπίσει κοινά δεσμευτικά πρότυπα για το παγκόσμιο εμπόριο συμβατικών όπλων,

<sup>(1)</sup> Έγγραφο αριθ. 8675/2/98, Βρυξέλλες, 5 Ιουνίου 1998.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 328 της 23.12.2005, σ. 1· ΕΕ C 250, 16.10.2006, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Έγγραφο αριθ. 10713/06, Βρυξέλλες, 20 Ιουνίου 2006.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 66 της 17.3.2006, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 191 της 19.7.2002, σ. 1.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 79.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 281 της 31.8.2004, σ. 1.

<sup>(8)</sup> Πρότυποι ελάχιστοι κανόνες για τη μεταχείριση των φυλακισμένων, που υιοθετήθηκαν από την πρώτη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την πρόληψη του εγκλήματος και τη μεταχείριση των υποδικών, που πραγματοποιήθηκε στη Γενεύη το 1955, και εγκρίθηκαν από το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο με τα ψηφίσματά του αριθ. 663 C (XXIV) της 31ης Ιουλίου 1957 και 2076 (LXII) της 13ης Μαΐου 1977.

<sup>(9)</sup> Έγγραφο αριθ. 5319/06, 13 Ιανουαρίου 2006.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- έχοντας υπόψη ότι από τις 6 Ιουλίου 2005 τέθηκε σε ισχύ το Πρωτόκολλο του 2001 για την καταπολέμηση της παράνομης κατασκευής και διακίνησης πυροβόλων όπλων, μερών και εξαρτημάτων τους και πυρομαχικών («Πρωτόκολλο των Ηνωμένων Εθνών για τα Πυροβόλα Όπλα»), το οποίο εγκρίθηκε στις 31 Μαΐου 2001 με το ψήφισμα A/RES/55/255 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση 60/519 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 8ης Δεκεμβρίου 2005 για την έγκριση του διεθνούς μηχανισμού που παρέχει στα κράτη δυνατότητα έγκαιρου και αξιόπιστου εντοπισμού και ανίχνευσης της παράνομης διακίνησης φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού,
  - έχοντας υπόψη τη διάσκεψη αναθεώρησης του Προγράμματος για την Πρόληψη, την Καταπολέμηση και την Εξάλειψη φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού σε όλες τις μορφές του (διάσκεψη αναθεώρησης των Ηνωμένων Εθνών για τα φορητά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό), που πραγματοποιήθηκε στη Νέα Υόρκη από τις 26 Ιουνίου έως τις 7 Ιουλίου 2006,
  - έχοντας υπόψη το έγγραφο διαβούλευσης της Επιτροπής σχετικά με την ενδοκοινοτική κυκλοφορία προϊόντων για την άμυνα των κρατών μελών, της 21ης Μαρτίου 2006
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ για τα φορητά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό και τη βιώσιμη ανάπτυξη που εγκρίθηκε στις 23 Νοεμβρίου 2006 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 2005 σχετικά με την έκτη ετήσια έκθεση του Συμβουλίου δυνάμει της λειτουργικής διάταξης αριθ. 8 του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Ιουνίου 2006 σχετικά με τα φορητά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του σχετικά με τη μη άρση του κοινοτικού αποκλεισμού πωλήσεων όπλων στην Κίνα και συγκεκριμένα το ψήφισμά του της 18ης Δεκεμβρίου 2003 <sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα ετήσια ψηφίσματά του σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στον τομέα αυτόν και συγκεκριμένα το ψήφισμά του της 22ας Απριλίου 2004 <sup>(5)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 17 της Συνθήκης ΕΕ και το άρθρο 296 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 45 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων (A6-0439/2006),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αναθεώρηση του κώδικα συμπεριφοράς της ΕΕ για τις εξαγωγές όπλων, η οποία διήρκεσε έναν ολόκληρο χρόνο, ολοκληρώθηκε στις 30 Ιουνίου 2005 στο επίπεδο της ομάδας εργασίας εμπειρογνομόνων των κρατών μελών «Εξαγωγές Συμβατικών Όπλων» (COARM), η οποία συντάξε το κείμενο μιας κοινής θέσης· λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κώδικας δεν έχει εγκριθεί ακόμη ως κοινή θέση, γεγονός που εμποδίζει την περαιτέρω αναγκαία πρόοδο προς την κατεύθυνση της ενίσχυσης των ελέγχων των εξαγωγών όπλων,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, ενόψει των απειλών που περιγράφονται στην ευρωπαϊκή στρατηγική ασφαλείας, πρέπει να καταβάλει κάθε προσπάθεια να ενεργήσει, και να φανεί ότι ενεργεί, ως αρμόδιος παγκόσμιος παράγοντας στο προσκήνιο των προσπαθειών για την καταπολέμηση της διάδοσης, την προαγωγή του παγκόσμιου αφοπλισμού, και την ανάπτυξη των ελέγχων μεταφοράς όπλων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η μετατροπή του κώδικα συμπεριφοράς της ΕΕ σε κοινή θέση θα συνιστούσε σημαντικό βήμα για την ανάπτυξη του κώδικα, καθώς τα κράτη μέλη θα όφειλαν να ευθυγραμμίσουν τις εθνικές νομοθεσίες τους με τα πρότυπα που ορίζει ο κώδικας· λαμβάνοντας, ωστόσο, υπόψη ότι ορισμένα κράτη μέλη της ΕΕ θέτουν σε κίνδυνο αυτή τη διαδικασία με το να συνδέουν ανεύθυνα τη μετατροπή του κώδικα σε κοινή θέση με τα διμερή συμφέροντά τους στην άρση του εμπορικού αποκλεισμού στις εξαγωγές όπλων προς την Κίνα,

<sup>(1)</sup> Έγγραφο ΑΚΕ-ΕΕ 3892/06/τελ.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 280 E της 18.11.2006, σ. 443.

<sup>(3)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν, P6\_TA(2006)0274.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 91 E της 15.4.2004, σ. 679.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 104 E της 30.4.2004, σ. 1048.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι συνεχίζεται η πρόοδος όσον αφορά τους ελέγχους των μεταφορών όπλων σε περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, όπως μπορεί να διαπιστωθεί ειδικότερα από τη διεθνή απαγόρευση των ναρκών κατά προσωπικού (Σύμβαση της Οτάβα 1997) και την επακόλουθη μείωση του αριθμού των ατόμων που σκοτώνονται ή τραυματίζονται από νάρκες κατά προσωπικού, και λαμβάνοντας υπόψη ότι εξακολουθεί να είναι αναγκαία η πλήρης στήριξη της προόδου αυτής από την πλευρά της ΕΕ, ιδίως μετά το αποτέλεσμα της Διάσκεψης Αναθεώρησης των Ηνωμένων Εθνών για τα φορητά όπλα και τον ελαφρύ οπλισμό που πραγματοποιήθηκε στη Νέα Υόρκη από τις 26 Ιουνίου έως τις 7 Ιουλίου 2006, και κυρίως όσον αφορά την πρόοδο προς την κατεύθυνση της σύναψης μιας διεθνούς συνθήκης για το εμπόριο όπλων στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων στο Λουξεμβούργο στη συνεδρίασή του της 3ης Οκτωβρίου 2005 εξέφρασε τη στήριξη του για τη θέσπιση μιας διεθνούς συνθήκης για το εμπόριο όπλων,
- ΣΤ. έχοντας την πεποίθηση ότι μια διεθνής συνθήκη για το εμπόριο όπλων είναι ζωτικής σημασίας λόγω των χιλιάδων ατόμων που σκοτώνονται κάθε εβδομάδα από συμβατικά όπλα, λόγω των ανεύθυνων μεταφορών όπλων που συμβάλλουν στην αστάθεια και τη φτώχεια σε ολόκληρο τον κόσμο, και διότι μια διεθνής συνθήκη για το εμπόριο όπλων θα παρείχε συμπεφωνημένα παγκόσμια πρότυπα για τις μεταφορές όπλων και θα συντελούσε στο να μην περιέλθουν τα όπλα σε λάθος χέρια,
- Ζ. έχοντας την πεποίθηση ότι η ανάπτυξη και η εφαρμογή εναρμονισμένης ευρωπαϊκής πολιτικής ελέγχου των εξαγωγών όπλων θα συμβάλει αποφασιστικά στην εμβάθυνση της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας της Ένωσης,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι δυνατή η απόκτηση και χρήση πολλών συμβατικών όπλων, καθώς και αγαθών και τεχνολογιών διττής χρήσης από τρομοκρατικές οργανώσεις ή εγκληματικές ομάδες εντός και εκτός της ΕΕ,
- Θ. έχοντας την πεποίθηση ότι οιαδήποτε πολιτική της ΕΕ για τον έλεγχο των εξαγωγών όπλων πρέπει να ενισχύει και να συμπληρώνει τις άλλες διαστάσεις της εξωτερικής δράσης της Ένωσης, οι οποίες περιλαμβάνουν τους στόχους της αειφόρου ανάπτυξης, της πρόληψης κρίσεων, της προαγωγής των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της καταπολέμησης της φτώχειας, της καταπολέμησης της διεθνούς τρομοκρατίας και της ενίσχυσης της περιφερειακής σταθερότητας,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παγκόσμια παροχή εξαρτημάτων, η παραγωγή βάσει αδειών στην αλλοδαπή και η παραγωγή και η εξαγωγή όπλων από θυγατρικές εταιρείες ρυθμίζεται ανεπαρκώς από τους υφιστάμενους ελέγχους· λαμβάνοντας υπόψη ότι όλα τα κράτη όχι μόνον έχουν καθήκον να μεριμνούν ώστε οι εξαγωγές τους να είναι σύμμορφες με τις υφιστάμενες υποχρεώσεις τους δυνάμει του διεθνούς δικαίου, αλλά η ρύθμιση των εξαγωγών τους με στόχο να διασφαλιστεί ότι δεν διευκολύνονται οι παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή δεν τροφοδοτούνται συγκρούσεις, και ότι δεν αποσπώνται πόροι από την αειφόρο ανάπτυξη θα είναι επίσης προς όφελος της δικής τους ασφάλειας και θα εξυπηρετήσει τα κοινωνικο-οικονομικά και πολιτικά τους συμφέροντα,
- ΙΑ. έχοντας την πεποίθηση ότι η στρατηγική της ΕΕ του Δεκεμβρίου του 2005 για την καταπολέμηση της παράνομης συσσώρευσης και διακίνησης φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και των πυρομαχικών τους στηρίζει τον στόχο του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, που περιλαμβάνεται στη δήλωση S/PRST/2004/1 του Προέδρου του, της 19ης Ιανουαρίου 2004, να ενθαρρυνθούν οι χώρες που εξαγουν όπλα να επιδεικνύουν τη μέγιστη δυνατή υπευθυνότητα στις συναλλαγές που αφορούν φορητά όπλα και ελαφρύ οπλισμό,
- ΙΒ. υπενθυμίζοντας στα κράτη μέλη την ευθύνη αυτή σε περίπτωση που γίνουν βήματα προς την κατεύθυνση του ανοίγματος της εσωτερικής ευρωπαϊκής αγοράς αμυντικού εξοπλισμού, και ιδίως σε περίπτωση που η Επιτροπή λάβει περαιτέρω μέτρα σε συνέχεια του εγγράφου διαβούλευσης της 21ης Μαρτίου 2006, το οποίο μνημονεύει ρητά τον ρόλο του κώδικα συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων του 1998,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κράτη μέλη της ΕΕ συγκαταλέγονται σταθερά μεταξύ των βασικών εξαγωγέων όπλων παγκοσμίως, λαμβάνοντας υπόψη ότι ένας αυξανόμενος αριθμός εταιρειών στον αναπτυσσόμενο κόσμο, με τη στήριξη των κυβερνήσεών τους, νέμονται ένα σημαντικό μερίδιο της παγκόσμιας αγοράς όπλων· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εθνικοί έλεγχοι των εξαγωγών όπλων ποικίλλουν από χώρα σε χώρα στον αναπτυσσόμενο κόσμο και δεν περιλαμβάνουν πάντα σαφή κριτήρια ή κατευθυντήριες γραμμές για την έγκριση των μεταφορών όπλων που αντικατοπτρίζουν πλήρως τις υφιστάμενες υποχρεώσεις των κρατών δυνάμει του διεθνούς δικαίου,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια έκθεση του Διεθνούς Ινστιτούτου Ερευνών της Στοκχόλμης για την Ειρήνη επισημαίνει ότι το 2005 κράτη μέλη της ΕΕ ενέκριναν την προμήθεια όπλων μεταξύ άλλων στην Κίνα, την Κολομβία, την Αιθιοπία, την Ερυθραία, την Ινδονησία, το Ισραήλ και το Νεπάλ· έχοντας την πεποίθηση ότι, χωρίς περισσότερο λεπτομερείς και διαφανείς πληροφορίες για τον τύπο των παρεχόμενων όπλων, τον αριθμό, τους αποδέκτες της πώλησης και τον σκοπό της πώλησης, δεν είναι δυνατόν να καταλήξουμε στο συμπέρασμα ότι ο Κώδικας Συμπεριφοράς έχει κατορθώσει να σταματήσει όλες τις εξαγωγές όπλων που είναι πιθανόν να χρησιμοποιηθούν για να τροφοδοτήσουν ένοπλες συγκρούσεις, παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων και φτώχεια,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ανεύθυνες μεταφορές όπλων εξακολουθούν να παρεμποδίζουν τη δημοκρατική, οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη σε πολλά μέρη του κόσμου, συντελούν σε βίαιες συγκρούσεις και διαφθορά και προκαλούν ανεπάρκεια όσον αφορά την παροχή της αναπτυξιακής βοήθειας· αναγνωρίζοντας ότι μια σαφής, αποτελεσματική και εναρμονισμένη κοινή ευρωπαϊκή πολιτική ελέγχου των εξαγωγών όπλων, η οποία θα στηρίζεται σε έναν νομικά δεσμευτικό κώδικα συμπεριφοράς για τις εξαγωγές όπλων, θα αποτελούσε μια αποφασιστική συμβολή της ΕΕ στη διάσκεψη της Χιλιετίας και τους αναπτυξιακούς στόχους της Χιλιετίας, με άλλα λόγια, στην αειφόρο ανάπτυξη στις χώρες ΑΚΕ και σε άλλα αναπτυσσόμενα κράτη,
1. χαιρετίζει την έβδομη και την όγδοη ετήσια έκθεση του Συμβουλίου και επαναλαμβάνει τη σημασία των ετήσιων αναθεωρήσεων, όπως προβλέπεται στη λειτουργική διάταξη αριθ. 8 του κώδικα, ως βασικού μηχανισμού αναθεώρησης και ενίσχυσης του κώδικα·
  2. χαιρετίζει την έμφαση που έδωσαν στη διαφάνεια πρόσφατες Προεδρίες (του Ηνωμένου Βασιλείου, της Αυστρίας και της Φινλανδίας), η οποία είχε ως αποτέλεσμα περαιτέρω συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, διαβουλεύσεις σχετικά με τις αρνήσεις και την υποβολή στοιχείων σχετικά με τη συγκέντρωση δεδομένων, παρουσίαση των σχετικών δεδομένων στις ετήσιες εκθέσεις, δραστηριότητες προβολής με τρίτα μέρη και εμφάθυση του διαλόγου τους με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
  3. θεωρεί απαράδεκτο το γεγονός ότι δεν έχουν ληφθεί μέτρα για την έγκριση του κώδικα ως κοινής θέσης, παρά το γεγονός ότι η ομάδα εργασίας COARM συμφώνησε επί ενός κειμένου τον Ιούνιο του 2005·
  4. χαιρετίζει το γεγονός ότι στις 26 Σεπτεμβρίου 2005 συμφωνήθηκαν οι βέλτιστες πρακτικές για την ερμηνεία του κριτηρίου 8 (βιώσιμη ανάπτυξη) χωρίς η ομάδα εργασίας COARM να εκφράσει αντίθεση και συμπεριλήφθηκαν στις Οδηγίες Χρήσης· διατηρεί ωστόσο τις ανησυχίες του για το γεγονός ότι δεν έχει καταβληθεί άλλη προσπάθεια πέραν της αντιπαραβολής των υφιστάμενων κανόνων· ζητεί την αναθεώρηση του κριτηρίου 8 το ταχύτερο δυνατόν με στόχο την ανάπτυξη βελτιωμένης πρακτικής, διερευνώντας επί παραδείγματι τη σχέση της ένσπλης βίας με την ανάπτυξη· υποστηρίζει να συνεχισθεί αυτή η διαδικασία, αναπτύσσοντας βέλτιστες πρακτικές για τα υπόλοιπα κριτήρια, κατόπιν διαβουλεύσεων με το ΕΚ και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη·
  5. χαιρετίζει την πρόσφατη διευκρίνιση στις οδηγίες χρήσης ότι οι συμφωνίες παραγωγής βάσει αδειών στην αλλοδαπή πρέπει να αντιμετωπίζονται ως άδειες εξαγωγής· ωστόσο, εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του για παλαιότερες περιπτώσεις υπερπόντιας μεταφοράς ικανοτήτων παραγωγής από την ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων και συμφωνιών παραγωγής βάσει αδειών, και ζητεί την περαιτέρω ενίσχυση των διατάξεων για τη ρύθμιση των συμφωνιών υπερπόντιας παραγωγής βάσει αδειών ειδικότερα και της μεταφοράς της ικανότητας παραγωγής γενικότερα·
  6. προτρέπει τα κράτη μέλη να λάβουν τα εξής μέτρα για τον περαιτέρω έλεγχο της χορήγησης αδειών παραγωγής όπλων στο εξωτερικό:
    - α) δεν πρέπει να χορηγείται άδεια για εγκεκριμένη παραγωγή όπλων εάν υπάρχει ο κίνδυνος όπλα ξένης παραγωγής να χρησιμοποιηθούν κατά παράβαση των υφιστάμενων υποχρεώσεων κρατών δυνάμει του διεθνούς δικαίου,
    - β) δεν πρέπει να επιτρέπεται η παραγωγή βάσει αδειών χωρίς μια νομικά δεσμευτική συμφωνία, σε κάθε περίπτωση, για τα όρια παραγωγής και τους επιτρεπόμενους προορισμούς εξαγωγής του προϊόντος,
    - γ) πρέπει να ανανεώνονται οι συμβάσεις για την παραχώρηση άδειας σε τακτά χρονικά διαστήματα, ούτως ώστε να επαναξιολογούνται οι κίνδυνοι εκτροπής και η συμφωνία για την παραχώρηση της άδειας να μεταβάλλεται αντιστοίχως·

**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

7. επαναλαμβάνει την ανάγκη περαιτέρω ανάπτυξης του συστήματος γνωστοποίησης αρνήσεων· ζητεί εκ νέου την εντατικοποίηση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις διμερείς διαβουλεύσεις για περιπτώσεις άρνησης και την ανταλλαγή και την αναφορά σε επίπεδο ΕΕ πληροφοριών σχετικά με τέτοιες διαβουλεύσεις·
8. καλεί τα κράτη μέλη να δώσουν μεγαλύτερη προσοχή στο υπόβαθρο της χώρας που προμηθεύεται όπλα προκειμένου να αποτρέψει τη χρήση τους από τρομοκρατικές ομάδες ή την ακατάλληλη χρήση τους·
9. επαναλαμβάνει την έκκλησή του στα κράτη μέλη να συμφωνήσουν σχετικά με κατάλογο χωρών εμπλεκόμενων σε ένοπλες συγκρούσεις προς τις οποίες θα πρέπει να απαγορευθούν καταρχήν οι εξαγωγές όπλων, βάσει ενός μηχανισμού στο πλαίσιο του οποίου κάθε ένδειξη άρνησης προς τέτοια κράτη θα παρακολουθείται από τους εποπτικούς μηχανισμούς για τους αποκλεισμούς όπλων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τις συναφείς ομάδες εργασίας της ΕΕ· στο πλαίσιο αυτό, ζητεί από τα κράτη μέλη να εναρμονίσουν τις πολιτικές τους σχετικά με τις εξαγωγές όπλων προς την περιφέρεια της Μέσης Ανατολής με τον κώδικα συμπεριφοράς·
10. συνιστά οι εθνικοί οργανισμοί εξαγωγικής πίστης, κατά την εκτέλεση του καθήκοντός τους για την προώθηση ιδιωτικών εταιρικών επενδύσεων με κρατική στήριξη σε οικονομικά ασταθείς περιοχές, και ιδίως σε αναπτυσσόμενες χώρες, να ακολουθήσουν μια πολιτική μη επανασφάλισης συμβάσεων εξαγωγών στρατιωτικού εξοπλισμού προς τρίτες χώρες μέσω δανείων ή άλλων τύπων εγγυήσεων σε περίπτωση μη καταβολής από τους αποδέκτες· επιμένει ότι δεν θα πρέπει να επιτραπεί σε σχέση με οποιαδήποτε δάνεια χορηγήθηκαν στο παρελθόν ούτε να αυξήσουν την κατάσταση χρέους της δικαιούχου χώρας ούτε να θεωρηθούν ως επίσημη αναπτυξιακή βοήθεια·
11. επικροτεί την πρόσθετη διαφάνεια που προσφέρει στην όγδοη έκδοση η προσθήκη μιας χωριστής ενότητας στον Πίνακα Α για τις εξαγωγές προς χώρες υπό εμπορικό αποκλεισμό· καλεί την Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας να διοργανώνει τακτικό διάλογο για την εφαρμογή του κώδικα και των οδηγιών χρήσης (κυρίως την εφαρμογή των βέλτιστων πρακτικών) σε ό,τι αφορά τις εξαγωγές όπλων προς χώρες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο παρακολούθησης (ή υπόκεινται σε λεπτομερή ανάλυση από το Κοινό Κέντρο Αντιμετώπισης Κρίσιμων Καταστάσεων της ΕΕ)· ζητεί τη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις συζητήσεις αυτές·

### **Κοινή θέση**

12. θεωρεί ότι μία σαφής, αποτελεσματική και εναρμονισμένη κοινή πολιτική για τις εξαγωγές όπλων, η οποία θα στηρίζεται σε νομικά δεσμευτικό κώδικα συμπεριφοράς, μπορεί να διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, την πρόληψη των συγκρούσεων, την περιφερειακή σταθερότητα και την προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
13. καλεί την Προεδρία και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να εξηγήσουν για ποιον λόγο ο κώδικας δεν έχει εγκριθεί ως κοινή θέση παρά το γεγονός ότι το σχετικό κείμενο εγκρίθηκε από την ομάδα εργασίας COARM τον Ιούνιο του 2005·
14. επικροτεί τη συνεχιζόμενη ανάπτυξη βέλτιστων πρακτικών βάσει των οδηγιών χρήσης, αλλά εκφράζει τη λύπη του γιατί η μη μετατροπή του κώδικα σε κοινή θέση αποδυναμώνει την περαιτέρω ανάπτυξη εξαγωγικών ελέγχων της ΕΕ, ιδίως στους σημαντικούς τομείς των άυλων μεταφορών τεχνολογίας, των ελέγχων κατά τη διαμετακόμιση και της προόδου προς την κατεύθυνση της γενικότερης εναρμόνισης των ελέγχων των εξαγωγών της ΕΕ·

### **Διάλογος με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**

15. επιδοκιμάζει την προσθήκη στις ετήσιες εκθέσεις ειδικού κεφαλαίου για τον διάλογο με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
16. χαιρετίζει τις πρωτοβουλίες των Προεδριών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Αυστρίας και της Φινλανδίας να παρουσιάσουν το έργο τους σχετικά με την ανάπτυξη του κώδικα στην υποεπιτροπή Ασφάλειας και Άμυνας της επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς και τη σημασία που απέδωσαν στη διαφάνεια και τον διάλογο·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

17. χαιρετίζει την ευκαιρία που προσέφεραν η αυστριακή και η φινλανδική Προεδρία στον εισηγητή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να συμμετάσχει στη συζήτηση και την ανταλλαγή πληροφοριών κατά τη συνεδρίαση της ομάδας εργασίας COARM σχετικά με τη σύνταξη της έκθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της ετήσιας έκθεσης του Συμβουλίου·
18. χαιρετίζει, ως μέτρα ενισχυμένης διαφάνειας και οικοδόμησης εμπιστοσύνης, την απόφαση που αναφέρεται στην όγδοη ετήσια έκθεση, ότι κάθε Προεδρία οφείλει να συναντά την υποεπιτροπή Ασφάλειας και Άμυνας, καθώς και την πρακτική της πρόσκλησης του εισηγητή του Κοινοβουλίου σε συνεδρίαση της ομάδας εργασίας COARM μία φορά στη διάρκεια κάθε Προεδρίας·
19. ζητεί την περαιτέρω σύνδεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τη διαδικασία της ανάπτυξης δραστηριοτήτων προβολής και ιδίως με την προαγωγή των κατευθυντήριων γραμμών προτεραιότητας για την προώθηση μιας διεθνούς συνθήκης για το εμπόριο όπλων και την ανάπτυξη περαιτέρω συνεργασίας και διαβούλευσης με ενδιαφερόμενα τρίτα μέρη, συμπεριλαμβανομένων μη κυβερνητικών οργανώσεων και της αμυντικής βιομηχανίας·
20. προτρέπει το Συμβούλιο να απαιτήσει από όλα τα κράτη μέλη να δημοσιεύουν εθνικές εκθέσεις που θα πληρούν συμπεφωνημένα ελάχιστα πρότυπα και να απαιτήσει οι εκθέσεις αυτές να αποστέλλονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στα εθνικά κοινοβούλια·
21. ζητεί την πραγματοποίηση, σε ετήσια βάση, διαλόγου μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων για την αξιολόγηση της προόδου που έχουν επιτύχει τα κράτη μέλη προς την κατεύθυνση της διαφάνειας στον χειρισμό των εξαγωγών όπλων και στην εφαρμογή του Κώδικα Συμπεριφοράς·

### **Προσωρινά μέτρα μετά την άρση του αποκλεισμού όπλων**

22. επιδοκιμάζει τον στόχο της ανάπτυξης μιας «εργαλειοθήκης» και ειδικών μηχανισμών για τη ρύθμιση των εξαγωγών όπλων σε κράτη όπου έχει αρθεί ο αποκλεισμός, ο οποίος περιλαμβάνεται στην έκτη ετήσια έκθεση·
23. υπενθυμίζει τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων για τη Λιβύη της 11ης Οκτωβρίου 2004, στα οποία αναφερόταν ότι: «Το Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι οι μεταφορές όπλων στη Λιβύη θα υπόκεινται στον κώδικα συμπεριφοράς της ΕΕ για τις εξαγωγές όπλων και ότι θα ισχύει ένα ειδικό καθεστώς για τις μεταφορές όπλων μετά την άρση του αποκλεισμού (“εργαλειοθήκη”), το οποίο αναπτύσσεται επί του παρόντος στο πλαίσιο του Συμβουλίου»· καλεί την Προεδρία να καθορίσει το καθεστώς της εργαλειοθήκης αυτής·
24. γνωρίζει ότι δεν έχει αναπτυχθεί «εργαλειοθήκη» συνοδευόμενη από ειδικό μηχανισμό παρακολούθησης· για τον λόγο αυτόν, υπενθυμίζει τη θέση που έχει διατυπώσει παλαιότερα, ότι η ενδελεχής παρακολούθηση είναι απαραίτητη ακόμη και κατόπιν της άρσης του αποκλεισμού και ότι πρέπει να διαμορφωθεί μηχανισμός ελέγχου για την αξιολόγηση και αναθεώρηση της εργαλειοθήκης, εάν χρειαστεί, και για την τακτική παρακολούθηση της κατάστασης στα κράτη όπου έχει αρθεί ο αποκλεισμός, λαμβάνοντας υπόψη τους λόγους της άρσης του αποκλεισμού· καλεί την COARM να αναθεωρεί τον μηχανισμό σε τακτά διαστήματα και να ενημερώνει σχετικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
25. θεωρεί πως είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να έχουν τη δυνατότητα μεταξύ τους διαβούλευσης σχετικά με τις άδειες που εκδίδονται για τις εξαγωγές σε κράτη όπου έχει αρθεί ο αποκλεισμός· ζητεί τη συγκέντρωση και τη δημοσίευση στις επόμενες ετήσιες εκθέσεις στοιχείων σχετικά με το περιεχόμενο και τα αποτελέσματα αυτών των διαβουλεύσεων·
26. τονίζει τη σημασία της έγκαιρης ενημέρωσης και ανταλλαγής πληροφοριών με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ιδίως σχετικά με τις αρνήσεις χορήγησης αδειών και τον τρόπο λειτουργίας της εργαλειοθήκης·

### **Ισότιμα κριτήρια**

27. συνιστά στα κράτη μέλη να εφαρμόσουν ισότιμα κριτήρια για την εκτίμηση τρίτων κρατών, όταν εξετάζουν το ενδεχόμενο περιορισμού ή αποκλεισμού των εξαγωγών όπλων, λόγω παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή της αυξανόμενης περιφερειακής αστάθειας·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

28. θεωρεί ότι ο αποκλεισμός που έχει επιβληθεί στην Κίνα δεν πρέπει να αρθεί έως ότου υπάρξει σαφής και μόνιμη βελτίωση της κατάστασης όσον αφορά στα ανθρώπινα δικαιώματα και τις κοινωνικές και πολιτικές ελευθερίες στη χώρα· επισημαίνει το γεγονός ότι οι εξαγωγές όπλων θα υπονομεύσουν την ειρήνη και τη σταθερότητα στην Ανατολική Ασία και θα αυξήσουν τον κίνδυνο περιφερειακής αστάθειας, ιδίως μετά την κρίση γύρω από την πυρηνική δοκιμή της Βόρειας Κορέας·

29. εκφράζει την έντονη ανησυχία για τη διαφαινόμενη παραβίαση του εμπάργκο όπλων από όλες τις πλευρές στη διαμάχη του Darfur, σύμφωνα με την έκθεση ειδικών απεσταλμένων του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ και την επακόλουθη έξαρση των εχθροπραξιών στην περιοχή τους τελευταίους μήνες·

### **Οδηγίες χρήσης — και βέλτιστες πρακτικές για την ερμηνεία των κριτηρίων**

30. χαιρετίζει τη συνεχιζόμενη ανάπτυξη των οδηγιών χρήσης ως ενός χρήσιμου και πρακτικού εργαλείου για την επίτευξη εναρμόνισης στην ερμηνεία των κριτηρίων του κώδικα·

31. σημειώνει τις αλλαγές στις οδηγίες χρήσης, και ιδίως τις κατευθυντήριες γραμμές για τα κριτήρια 2, 7 και 8· προτρέπει να πραγματοποιηθούν περαιτέρω τροποποιήσεις σύμφωνα με τις νέες εξελίξεις στον κώδικα — για παράδειγμα, σε ό,τι αφορά περαιτέρω κατευθυντήριες γραμμές για τα κριτήρια 3 και 4· ζητεί να χρησιμοποιηθεί ως γενικό κριτήριο ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

### **Διαδικασίες κατάρτισης εθνικών εκθέσεων**

32. αναγνωρίζει ότι λαμβάνονται πρόσθετα μέτρα για τη βελτίωση της συγκέντρωσης και της ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ των κρατών μελών, που θα προσαρτηθούν στις ετήσιες εκθέσεις, συμπεριλαμβανομένων σημαντικών βελτιώσεων στην παρουσίαση δεδομένων στην όγδοη ετήσια έκθεση· παρόλα αυτά, ζητεί τη σημαντική βελτίωση της ποιότητας των εθνικών εκθέσεων με στόχο να καταστεί δυνατή η ακριβής αξιολόγηση της εφαρμογής του κώδικα συμπεριφοράς από τα κράτη μέλη και να ενισχυθεί η διαφάνεια·

33. καλεί τα κράτη μέλη να απλοποιήσουν τις εθνικές διαδικασίες παραχώρησης αδειών για εξαγωγές όπλων, να αποσαφηνίσουν τις σχετικές εγχώριες θεσμικές διαδικασίες και ευθύνες, και να εξαλείψουν τυχόν αμφοισημίες στα συστήματά τους σχετικά με τις διαδικασίες παραχώρησης άδειας για εξαγωγές «στρατιωτικών» και «μη στρατιωτικών» όπλων, οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν από εξαγωγείς όπλων προκειμένου να εξαγάγουν φορητά όπλα και ελαφρύ οπλισμό ως «μη στρατιωτικά όπλα» σε περιοχές επιρρεπείς στις συγκρούσεις·

34. καλεί το Συμβούλιο να απαιτήσει από όλα τα κράτη μέλη να δημοσιεύουν εθνικές εκθέσεις σύμφωνα με συμφωνημένα ελάχιστα πρότυπα·

35. ζητεί να εγκριθούν κοινά συμφωνημένα πρότυπα κατάρτισης εκθέσεων, προς τα οποία θα πρέπει να συμμορφώνονται όλα τα κράτη, συμπεριλαμβανομένων προτύπων σχετικά με τον αριθμό των αδειών εξαγωγών και διαμεσολάβησης που καλύπτονται από μια χώρα προορισμού καθώς και πληροφοριών για τις αρνήσεις χορήγησης αδειών, πλήρους περιγραφής των ειδών του εξοπλισμού για τα οποία δίδεται άδεια εξαγωγής, της ποσότητας κάθε είδους εξοπλισμού για το οποίο δίδεται άδεια εξαγωγής και των προδιαγραφών για το είδος του τελικού χρήστη· συνιστά η χρηματοδότηση των εξαγωγών όπλων, π.χ. υπό τη μορφή κρατικών δανείων και εγγυήσεων λαμβανομένων δανείων, να περιλαμβάνεται στο μέλλον στις εθνικές εκθέσεις·

### **Ενδοκοινοτικές μεταφορές**

36. επιμένει ότι πρέπει να συνεχιστούν οι αυστηροί και διαφανείς έλεγχοι των εθνικών εξαγωγών έως ότου όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ εναρμονίσουν τις εθνικές πολιτικές τους για τον έλεγχο των εξαγωγών σε τέτοιο βαθμό ώστε να είναι δυνατή η μετατροπή του Κώδικα Συμπεριφοράς σε νομοθετικό κείμενο ικανό να ρυθμίζει την έγκριση, τη διαχείριση (συμπεριλαμβανομένου του τελικού προορισμού) και την επαλήθευση της παράδοσης των ενδοκοινοτικών και διεθνών εξαγωγών όπλων·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Λειτουργίες και περιεχόμενο μιας ενοποιημένης έκθεσης της ΕΕ**

37. αναγνωρίζει την προθυμία του Συμβουλίου να υιοθετεί επιλεκτικά παλαιότερες συστάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη βελτίωση της ενοποιημένης έκθεσης της ΕΕ και για τον λόγο αυτόν το προτρέπει να προβεί στη λήψη των ακόλουθων σημαντικών μέτρων:

- προσδιορισμό χρονοδιαγραμμάτων για την ανταλλαγή πληροφοριών και δημοσίευση στατιστικών στοιχείων σε ηλεκτρονική μορφή και σε τριμηνιαία βάση·
- δημοσίευση περισσότερων πληροφοριών για τις δράσεις σε ολόκληρη την ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων του συστήματος γνωστοποίησης αρνήσεων για τις άδειες εξαγωγών και του συστήματος γνωστοποίησης αρνήσεων για τις άδειες διαμεσολάβησης·
- παροχή λεπτομερών στοιχείων για τον τρόπο εφαρμογής κάθε κατευθυντήριας γραμμής προτεραιότητας, για τους μηχανισμούς που θα χρησιμοποιηθούν και για το χρονοδιάγραμμα δράσης·
- διενέργεια, το 2008, επισκόπησης της προόδου προς την κατεύθυνση της σύγκλισης όσον αφορά τη συγκέντρωση και την ανταλλαγή δεδομένων και την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών προτεραιότητας·

Επιπλέον<sup>(1)</sup>:

- η χρησιμότητα, η συγκρισιμότητα και η ακρίβεια των οικονομικών δεδομένων σχετικά με τις άδειες εξαγωγής όπλων που περιέχονται στην ετήσια έκθεση της ΕΕ πρέπει να βελτιωθούν, καθιστώντας τη δομή και το περιεχόμενο των εθνικών καταλόγων συμβατά με τον κοινό στρατιωτικό κατάλογο της ΕΕ και εναρμονίζοντας τις πρακτικές υποβολής εκθέσεων για τις ανοικτές άδειες·
- η χρησιμότητα, η ακρίβεια, η πληρότητα και η συγκρισιμότητα των δεδομένων για τις πραγματοποιηθείσες εξαγωγές πρέπει να βελτιωθούν με την επιβολή στις επιχειρήσεις του κλάδου της νομικής υποχρέωσης να υποβάλλουν σε εθνικό επίπεδο στοιχεία για τις εξαγωγές όπλων τους, στοιχεία στα οποία πρέπει στη συνέχεια να βασίζονται οι εθνικές εκθέσεις·
- η ετήσια έκθεση πρέπει να περιλαμβάνει πληροφορίες για την ποσότητα των προϊόντων που έχουν λάβει άδεια εξαγωγής και για τις πραγματοποιηθείσες εξαγωγές, καθώς και περιγραφή των αντικειμένων που αφορούσαν οι εξαγωγές·
- πρέπει επίσης να παρέχονται πληροφορίες σχετικά με το είδος του τελικού χρήστη και τον τελικό προορισμό των εμπορευμάτων που προορίζονται για επανεξαγωγή σε τρίτη χώρα. Εάν κρίνεται ότι αυτός ο βαθμός λεπτομέρειας είναι υπερβολικός, τα κράτη θα μπορούσαν να υποβάλλουν εθνικές ετήσιες εκθέσεις βάσει ενός συνόλου συμπεφωνημένων κριτηρίων·
- πρέπει να παρέχονται χωριστά σε έναν πίνακα πληροφορίες σχετικά με τις εξαγωγές όπλων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν από τις ένοπλες δυνάμεις και την αστυνομία για σκοπούς διατήρησης της ειρήνης, στήριξης της ειρήνης, ανθρωπιστικής παρέμβασης ή διαχείρισης κρίσεων, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας και της μεταρρύθμισης του τομέα ασφάλειας με σκοπό την αποφυγή της σύγχυσης με τις εμπορικού χαρακτήρα εξαγωγές·
- ο τελικός ενοποιημένος κατάλογος των προορισμών πρέπει να ελέγχεται συστηματικά από ανεξάρτητους ειδικευμένους εμπειρογνώμονες, έτσι ώστε οι βουλευτές να προβαίνουν σε αντικειμενική σύγκριση των επίσημω υποβληθέντων δεδομένων με τις πραγματικές εξαγωγές·

**Ενσωμάτωση αγαθών προς επανεξαγωγή**

38. ζητεί την κατάργηση των νέων κατευθυντήριων γραμμών για την «ενσωμάτωση» και καλεί τα κράτη μέλη να δηλώσουν εκ νέου την προσηλωσή τους στην εφαρμογή του κώδικα και σε σχέση με τις εξαγωγές εξαρτημάτων για ενσωμάτωση·

**Τελική χρήση**

39. επικροτεί την κατευθυντήρια γραμμή προτεραιότητας για τους ελέγχους μετά τις εξαγωγές και καλεί τα κράτη μέλη να συμφωνήσουν διαδικασίες παρακολούθησης και επαλήθευσης της παράδοσης και της τελικής χρήσης/του τελικού χρήστη στις χώρες προορισμού· συνιστά στα κράτη μέλη να αναπτύξουν μηχανισμούς ανταλλαγής πληροφοριών και να δημιουργήσουν μια βάση δεδομένων η οποία θα περιλαμβάνει πληροφορίες για ζητήματα που άπτονται της τελικής χρήσης στις χώρες προορισμού, προηγούμενες περιπτώσεις κατάχρησης ή/και εκτροπής και ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών για την επαλήθευση της παράδοσης και της τελικής χρήσης/του τελικού χρήστη των εξαγωγών·

<sup>(1)</sup> Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα εν λόγω πρόσθετα σημεία, βλέπε: *The European Union Code of Conduct on Arms Exports: Improving the Annual Report* (Ο κώδικας συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων: Βελτίωση της ετήσιας έκθεσης) Έγγραφο πολιτικής SIPRI αριθ. 8, SIPRI, Νοέμβριος 2004.



Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

40. ζητεί περισσότερο προορατικές ευρωπαϊκές και εθνικές προσεγγίσεις για τον έλεγχο των εξαγωγών και επανεξαγωγών των ειδών διττής χρήσης, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος ενδεχόμενης πρόσβασης σε ευαίσθητα είδη ανεπιθύμητων τελικών χρηστών σε τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων μη κρατικών παραγόντων·
41. προτρέπει τα κράτη μέλη να εξετάζουν συνεχώς την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις χώρες που εισάγουν όπλα·

### **Δραστηριότητες προβολής**

42. χαιρετίζει τη θετική ανταπόκριση στην έκκληση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη δημοσίευση περισσότερων πληροφοριών σχετικά με τη βάση δεδομένων που θα περιλαμβάνει πληροφορίες για τις δραστηριότητες της προς τα έξω προβολής, όπως προβλέπεται στην έκτη και την έβδομη ετήσια έκθεση·
43. συνιστά στα κράτη μέλη να επιδιώξουν ενεργά βασικές προτεραιότητες προβολής και να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν τον μηχανισμό συντονισμού και συγκέντρωσης πληροφοριών για τέτοιες δραστηριότητες·
44. χαιρετίζει τη θετική ανταπόκριση στο αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο ότι θα πρέπει να ενημερώνει λεπτομερώς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις συναντήσεις της Τρόικα που αφορούν τους ελέγχους των εξαγωγών και σχετικά με τα ειδικά εργαστήρια και σεμινάρια με χώρες όπως η Κίνα και χώρες των Δυτικών Βαλκανίων για τους ελέγχους των εξαγωγών συμβατικών όπλων· συνιστά να προσκαλούνται βουλευτές να παρίστανται στα σεμινάρια αυτά ως παρατηρητές·
45. καλεί το Συμβούλιο να επιδιώκει την ευαισθητοποίηση όσον αφορά τις αρχές του κώδικα συμπεριφοράς, καθώς και να υπογραμμίζει την ανάγκη για μια διεθνή συνθήκη που θα θεσπίζει κοινά πρότυπα για το παγκόσμιο εμπόριο όπλων σε όλες τις συνεδριάσεις της Τρόικα και στις σχέσεις του με τρίτες χώρες καθώς και με τους περιφερειακούς και διεθνείς οργανισμούς·

### **Διαμεσολάβηση με αντικείμενο τα όπλα**

46. καλεί τα κράτη μέλη τα οποία δεν συμμορφώνονται ακόμη με την κοινή θέση για τη διαμεσολάβηση με αντικείμενο όπλα να θέσουν ένα χρονοδιάγραμμα για τη συμμόρφωσή τους·
47. εξακολουθεί να προτρέπει τα κράτη μέλη να βελτιώσουν το ιστορικό τους σχετικά με την εφαρμογή της κοινής θέσης για τη διαμεσολάβηση με αντικείμενο τα όπλα, ιδίως μέσω της εκπόνησης εθνικής νομοθεσίας και της υλοποίησης των προγραμματισμένων μηχανισμών ανταλλαγής πληροφοριών για τις δραστηριότητες διαμεσολάβησης·
48. ζητεί την υιοθέτηση κοινών ελάχιστων πρακτικών σχετικά με τους ελέγχους εκτός εθνικού εδάφους, συμπεριλαμβανομένης της απαγόρευσης δραστηριοτήτων διαμεσολάβησης κατά παράβαση του αποκλεισμού όπλων, είτε οι δραστηριότητες αυτές εκτελούνται στην ημεδαπή είτε στην αλλοδαπή· τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να ακολουθήσουν το παράδειγμα χωρών όπως το Βέλγιο, η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Φινλανδία, η Ουγγαρία, η Πολωνία και η Σλοβακία, οι οποίες απαιτούν άδεια για δραστηριότητες διαμεσολάβησης που εκτελούνται στην αλλοδαπή με αντικείμενο στρατιωτικό εξοπλισμό· ζητεί, κατ' ελάχιστη απαίτηση, από τα κράτη μέλη να ακολουθήσουν το παράδειγμα της Γερμανίας, όπου θα χρειάζεται άδεια και για τις δραστηριότητες διαμεσολάβησης που εκτελούνται στην αλλοδαπή με αντικείμενο φορητά όπλα και ελαφρύ οπλισμό·
49. συνιστά στα κράτη μέλη να αναπτύξουν περαιτέρω την κοινή θέση τους για τη διαμεσολάβηση με αντικείμενο τα όπλα, συγκροτώντας εθνικό μητρώο διαμεσολαβητών όπλων, στο οποίο θα περιλαμβάνονται και πληροφορίες σχετικά με τις μεταφορές και τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες που σχετίζονται με μεταφορές στρατιωτικού εξοπλισμού τρίτων χωρών επί της βάσης ότι όλα τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν ισότιμη πρόσβαση σε αυτές τις πληροφορίες· ζητεί την επέκταση της βάσης δεδομένων των δραστηριοτήτων διαμεσολάβησης για τις αρνήσεις, ώστε να συμπεριλάβει και πληροφορίες σχετικά με τις διαβουλεύσεις γύρω από τις αρνήσεις·
50. συνιστά να λαμβάνεται κάθε μέτρο προκειμένου να αποφεύγονται τυχόν πρωτοβουλίες διαμεσολαβητών να αποκτήσουν και να εξαγάγουν ανεύθυνα σε τρίτες πλευρές όπλα, τα οποία συγκεντρώθηκαν προηγουμένως στο πλαίσιο ειρηνευτικών αποστολών της ΕΠΑΑ και άλλων ειρηνευτικών επιχειρήσεων στο εξωτερικό, όπου εμπλέκονται η ΕΕ και τα κράτη μέλη της (όπως στην περίπτωση της Βοσνίας Ερζεγοβίνης)·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

**Ιδιωτικές εταιρείες ασφάλειας**

51. υπενθυμίζει ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες έχουν επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της νομοθεσίας τους για τον έλεγχο των στρατιωτικών εξαγωγών ώστε να καλύπτει και τις ιδιωτικές εταιρείες ασφάλειας, και ζητεί να εξετάσει και η ΕΕ το ενδεχόμενο λήψης παρόμοιων μέτρων για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του Κώδικα Συμπεριφοράς ώστε να καλύπτει και τις ιδιωτικές εταιρείες ασφάλειας· ως πρώτο βήμα η ΕΕ θα μπορούσε να προσθέσει στον κοινό στρατιωτικό κατάλογο τις ακόλουθες δραστηριότητες και υπηρεσίες για την εξαγωγή των οποίων θα απαιτείται άδεια: προστασία ένοπλου προσωπικού και εγκαταστάσεων, εκπαίδευση στη χρήση όπλων και στρατιωτικού εξοπλισμού, στρατηγική και τακτική εκπαίδευση, μεταρρύθμιση τομέα ασφάλειας, συμβουλευτικές υπηρεσίες επί στρατιωτικών θεμάτων και θεμάτων ασφαλείας, στρατιωτική υλικοτεχνική υποστήριξη, υπηρεσίες αντικατασκοπείας και επιχειρησιακή υποστήριξη·

**Κανονισμός για τα όργανα βασανιστηρίων**

52. χαιρετίζει την έγκριση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1236/2005 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2005, για το εμπόριο ορισμένων αντικειμένων δυναμένων να χρησιμοποιηθούν για τη θανατική ποινή, για βασανιστήρια ή άλλη σκληρή, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία<sup>(1)</sup>·

53. ζητεί την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του κανονισμού ώστε να καλύπτει και τις ενδοκοινοτικές μεταφορές, προκειμένου να αποτραπούν τυχόν περιπτώσεις καταστρατήγησης·

**Διεύρυνση της ΕΕ**

54. χαιρετίζει το γεγονός ότι η έβδομη και η όγδοη ετήσια έκθεση υιοθέτησε τη σύσταση του Κοινοβουλίου να αναζητηθεί ο καλύτερος τρόπος για την εξασφάλιση της συμμετοχής και την παροχή συνδρομής στις προσχωρούσες χώρες και τους νέους γείτονες, προκειμένου να εξασφαλιστεί η εναρμόνιση των πολιτικών για τους ελέγχους των εξαγωγών όπλων και η πλήρης εφαρμογή των αρχών και των κριτηρίων που περιέχονται στον κώδικα συμπεριφοράς·

55. καλεί το Συμβούλιο να δημοσιεύει έκθεση για το σύστημα και την πρακτική ελέγχου των μεταφορών σε σχέση με κάθε κράτος το οποίο επιζητεί καθεστώς υποψήφιας χώρας πριν επιτραπεί η προσχώρησή του και να θέτει ως προϋπόθεση για την παραχώρηση καθεστώτος υποψήφιας χώρας σε οποιοδήποτε κράτος δεν ανταποκρίνεται στα πρότυπα ελέγχου των μεταφορών όπλων της ΕΕ, τη συμμόρφωσή του με τα πρότυπα αυτά· ζητεί την προσεκτική παρακολούθηση του συστήματος και της πρακτικής του ελέγχου μεταφοράς σε οποιοδήποτε κράτος συμμετέχει στη διαδικασία της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, ακόμη και αν δεν έχει ακόμη το καθεστώς υποψήφιας χώρας προς προσχώρηση στην ΕΕ·

**Διεθνείς διεργασίες: μια διεθνής συνθήκη για το εμπόριο όπλων**

56. υπογραμμίζει ότι η ΕΕ και τα κράτη μέλη της οφείλουν να διαδραματίσουν δυναμικό ρόλο στην υποστήριξη των εθνικών, περιφερειακών και διεθνών διεργασιών·

57. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να καταρτίσουν συγκεκριμένα μέτρα για την εφαρμογή των πέντε τομέων προτεραιότητας του προγράμματος δράσης των Ηνωμένων Εθνών (UNPoA), δηλαδή τη διαμεσολάβηση, τη σήμανση και τον εντοπισμό, τα πυρομαχικά, την ανάπτυξη και την τεχνική βοήθεια, καθώς και για την ανάπτυξη ενός μηχανισμού παρακολούθησης του UNPoA·

58. καλεί την Προεδρία της ΕΕ και τα κράτη μέλη να συνοδεύσουν τις διπλωματικές δηλώσεις τους υπέρ μιας διεθνούς συνθήκης για το εμπόριο όπλων με σθεναρή και αποφασιστική δράση, για την εφαρμογή του ψηφίσματος που εγκρίθηκε στις 26-27 Οκτωβρίου 2006 από την Πρώτη Επιτροπή της Γενικής Συνέλευσης του ΟΗΕ με στόχο να θεσπιστεί αποτελεσματική, νομικά δεσμευτική διεθνής συνθήκη για το εμπόριο όπλων, η οποία θα ορίζει ελάχιστα παγκόσμια πρότυπα για τις μεταφορές όπλων·

59. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συμπεριλάβουν στις περαιτέρω διαπραγματεύσεις τους σχετικά με την Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας και τις Συμφωνίες Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας το θέμα της προσχώρησης σε όλους τους αποκλεισμούς από την ΕΕ του εμπορίου όπλων·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 200 της 30.7.2005, σ. 1.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

60. καλεί τα κράτη μέλη να επαναλάβουν τη δέσμευσή τους όσον αφορά την αρχή ότι τα κριτήρια του Κώδικα Συμπεριφοράς δεν θα τεθούν σε κίνδυνο στο πλαίσιο της επιδίωξης ευρύτερων στόχων της εξωτερικής πολιτικής·

\*  
\* \*

61. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών, στον Γενικό Γραμματέα και στον Πρόεδρο της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών.

**P6\_TA(2007)0009**

## **Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός**

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Ενδιάμεσος απολογισμός (2006/2112(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Λευκή Βίβλο της Επιτροπής με τίτλο «Η ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών» (COM(2001)0370) και το σχετικό ψήφισμά του της 12ης Φεβρουαρίου 2003<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών για ασφαλή και ευφυή οχήματα» (COM(2003)0542),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — Μείωση στην Ευρωπαϊκή Ένωση του αριθμού των θυμάτων σε τροχαία ατυχήματα κατά το ήμισυ από σήμερα έως το 2010: ένα ζήτημα που μας αφορά όλους» (COM(2003)0311) και το σχετικό ψήφισμά του της 29ης Σεπτεμβρίου 2005<sup>(2)</sup>, καθώς και τη δημοσίευση της Επιτροπής που εκδόθηκε τον Οκτώβριο του 2004 με τίτλο «Ας γλιτώσουμε 20 000 ζωές στους δρόμους μας»,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής 2004/345/EK της 6ης Απριλίου 2004 σχετικά με την επιβολή του νόμου στον τομέα της οδικής ασφάλειας<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη δήλωση της Βερόνας για την οδική ασφάλεια της 24ης Οκτωβρίου 2003, καθώς και τα συμπεράσματα της δεύτερης διάσκεψης της Βερόνας της 25ης και 26ης Οκτωβρίου 2004 και την επακόλουθη δέσμευση των υπουργών μεταφορών της ΕΕ να αναγάγουν την οδική ασφάλεια σε προτεραιότητα,
  - έχοντας υπόψη τον ευρωπαϊκό χάρτη οδικής ασφάλειας που εγκαινιάσθηκε στις 29 Ιανουαρίου 2004,
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης για την οδική ασφάλεια — ενδιάμεσος απολογισμός» (COM(2006)0074),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Εθνικής Υπηρεσίας Οδικής Ασφάλειας των Αυτοκινητοδρόμων των ΗΠΑ (NHTSA) ότι τα ηλεκτρονικά συστήματα σταθερότητας (ESP/ESC) θα αποτελούν υποχρεωτικό τυποποιημένο εξοπλισμό στις ΗΠΑ για όλα τα νέα αυτοκίνητα αρχής γενομένης από τον Σεπτέμβριο 2011,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 45 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (A6-0449/2006),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι κάθε χρόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση περισσότεροι από 40 000 θάνατοι οφείλονται σε τροχαία ατυχήματα, το άμεσο και έμμεσο κόστος των οποίων υπολογίζεται ότι ανέρχεται σε 180 000 000 000 ευρώ, ήτοι στο 2 % του ΑΕΠ της ΕΕ,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο στόχος της μείωσης στο ήμισυ του αριθμού των θυμάτων σε τροχαία ατυχήματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση έως το 2010 εξακολουθεί να αποτελεί προτεραιότητα και ότι η αδυναμία επίτευξης της αναγκαίας προόδου για την υλοποίηση του αριθμού αυτού αποτελεί αιτία ανησυχίας,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 43 E της 19.2.2004, σ. 250.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 227 E της 21.9.2006, σ. 609.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 111 της 17.4.2004, σ. 75.

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόοδος που σημειώνεται δεν επαρκεί για την επίτευξη του στόχου αυτού σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο εξακολουθεί να έχει την άποψη ότι η οδική ασφάλεια αποτελεί κοινή ευθύνη των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας για την Ευρώπη έχει επισημάνει το μέγεθος του υγειονομικού προβλήματος που προκαλούν οι θάνατοι και οι τραυματισμοί σε τροχαία ατυχήματα και θεωρεί προτεραιότητα τη συμμετοχή του υγειονομικού τομέα στην οδική ασφάλεια και στον περιορισμό της οδήγησης με υπερβολική ταχύτητα, ζήτημα, ωστόσο, που εμπίπτει στη σφαίρα αρμοδιοτήτων των κρατών μελών,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι συνεχίζει να διευρύνεται το χάσμα μεταξύ των κρατών μελών με κακές επιδόσεις στην οδική ασφάλεια και εκείνων που καταγράφουν καλύτερες επιδόσεις,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η οδική ασφάλεια έχει οριζόντια διάσταση και για να επιτευχθεί ο στόχος της αύξησής της στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, θα πρέπει να επικεντρωθούμε κατά απόλυτη προτεραιότητα σε σειρά πολιτικών που αποβλέπουν στην αποτελεσματικότερη εφαρμογή της νομοθεσίας (ζώνες ασφαλείας, όρια ταχύτητας, σεβασμός Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας), στη βελτίωση του επιπέδου οδήγησης (άδειες οδήγησης, συμπεριφορά οδηγών, σεβασμός πεζών), στη βελτίωση των υποδομών (ποιότητα αυτοκινητοδρόμων και οδικών δικτύων, λωρίδες κυκλοφορίας, σήμανση) στη βελτίωση των οχημάτων (περιοδικοί έλεγχοι, πρότυπα), και στην ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο πιο αποτελεσματικός τρόπος για τη βελτίωση του επιπέδου οδήγησης σε ολόκληρη την ΕΕ στον βραχυπρόθεσμο ορίζοντα είναι η επιβολή των κωδικών οδικής κυκλοφορίας των κρατών μελών, ιδίως σε ό,τι αφορά τις παραβάσεις που σχετίζονται με την ταχύτητα και την οδήγηση υπό την επήρεια αλκοόλ και την απαίτηση χρήσης της ζώνης ασφαλείας και των συστημάτων συγκράτησης των παιδιών,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σήμερα τα οχήματα είναι τέσσερις φορές πιο ασφαλή από ό,τι το 1970,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι αυξάνεται ο αριθμός των θανάτων μοτοσικλετιστών κατ' αναλογία προς τους συνολικούς θανάτους σε τροχαία ατυχήματα,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα διαχωριστικά κιγκλιδώματα μειώνουν σημαντικά τον αριθμό των θανάτων σε τροχαία ατυχήματα,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τον Οκτώβριο 2006, η Επιτροπή εγκαινίασε το τετραετές πρόγραμμα έρευνας Druid για τη διερεύνηση των συνεπειών της οδήγησης υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών και φαρμάκων,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σε σχέση με την εισαγωγή συστημάτων ασφαλείας που σώζουν ζωές, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να είναι λιγότερο φιλόδοξα από άλλες χώρες,
1. ζητεί την ανάληψη ισχυρότερης πολιτικής δέσμευσης από όλα τα κράτη μέλη, από τις περιφερειακές και τοπικές αρχές, από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ και από τους φορείς της βιομηχανίας, των οργανισμών και των ιδιωτών για τη βελτίωση της οδικής ασφαλείας σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση·
  2. θεωρεί ότι σε σημαντική και σταθερή μείωση του αριθμού των σοβαρών τροχαίων ατυχημάτων μπορεί να οδηγήσει μόνο μια προσέγγιση βασισμένη σε ολοκληρωμένα συστήματα, στην οποία θα μετέχουν όλοι οι οδικοί χρήστες και φορείς, με βάση προσπάθειες για την προώθηση των μετακινήσεων με μαζικά μέσα μεταφοράς και της θέσπισης αποτελεσματικότερης νομοθεσίας στα κράτη μέλη, σε συνδυασμό με κατάλληλη παρακολούθηση των οδικών χρηστών στα κράτη μέλη (έλεγχοι αδειών οδήγησης, αλκοτέστ, κλπ.)·
  3. υπενθυμίζει ότι οι φιλόδοξοι στόχοι που έχει θέσει η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορούν να επιτευχθούν αν δεν ληφθεί υπόψη η αποφασιστική σημασία της εκπαίδευσης και της επιβολής της παρούσας νομοθεσίας στα κράτη μέλη· ζητεί, συνεπώς, από τα κράτη μέλη να τονίσουν περαιτέρω και να γενικεύσουν τις πολιτικές τους για την πληροφόρηση και την ευαισθητοποίηση του κοινού για την οδική ασφάλεια, ώστε να απευθύνονται σε όλους τους χρήστες, κάθε ηλικίας· επίσης, καλεί τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν πλήρως, χωρίς εξαίρεση, την ισχύουσα νομοθεσία, ο σεβασμός της οποίας από τους οδικούς χρήστες θα επιφέρει σημαντική βελτίωση στην οδική ασφάλεια·
  4. επικροτεί την πρόταση της Επιτροπής για οδηγία σχετικά με τη διαχείριση της ασφαλείας των οδικών υποδομών (COM(2006)0569), που θα μπορούσε να μειώσει τους θανάτους κατά 12 έως 16 %, και την πρόταση οδηγίας για τον μετεξοπλισμό με κάτοπτρα των ταξινομημένων στην Κοινότητα βαρέων φορτηγών οχημάτων (COM(2006)0570) που αφορά στη χρήση καθρεπτών τυφλής γωνίας·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

5. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν τις προτάσεις που έχει υποσχεθεί, μεταξύ άλλων, για τη διασυννοριακή επιβολή του νόμου, για την καθιέρωση της χρήσης φανών ημέρας, για την εφαρμογή των υφιστάμενων μέτρων και κανονισμών στον τομέα της οδικής ασφάλειας, για τη χρήση οπίσθιων λωρίδων ανάκλασης που θα ορίζουν τα περιγράμματα των φορτηγών και τη χρήση εγκατεστημένων οπίσθιων κατόπτρων τυφλής γωνίας ή/και νέα συστήματα ελέγχου της τυφλής γωνίας·
6. εκτιμά ότι είναι ιδιαίτερα σημαντικό, υπό το πρίσμα της καταπολέμησης των διασυννοριακών τροχαίων παραβάσεων, να υπάρχει η δυνατότητα επιβολής του νόμου περί υπέρβασης του ορίου ταχύτητας, παράλειψης της χρήσης ζώνης ασφαλείας και οδήγησης υπό την επήρεια αλκοόλ με αποτελεσματικό τρόπο, ώστε να επιβάλλονται μεγάλα πρόστιμα, ασχέτως του αν η παράβαση διαπράττεται στη χώρα καταγωγής του παραβάτη ή σε άλλο κράτος μέλος·
7. υπενθυμίζει στην Επιτροπή την πρόθεσή της να εξετάσει τη διάταξη σχετικά με τη φιλική προς τον χρήστη και επικαιροποιημένη πληροφόρηση για τα συστήματα οδικής σήμανσης που χρησιμοποιούνται στα κράτη μέλη, μέσω μιας ιστοσελίδας στο Διαδίκτυο που θα διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ·
8. τονίζει την ανάγκη εναρμόνισης των κανόνων και των σημάτων οδικής κυκλοφορίας, δεδομένου ότι, για παράδειγμα, οι διαφορετικοί κανόνες προτεραιότητας σε κυκλικούς κόμβους μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα·
9. καλεί την Επιτροπή, δεδομένου ότι τα ασαφή ή ασυμφωνή οδικά σήματα δημιουργούν περιττούς κινδύνους για την οδική ασφάλεια και λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της σύμβασης της Βιέννης, να υποβάλει μελέτη σχετικά με την εναρμόνιση των οδικών σημάτων στην Ευρώπη ως μέσο για τη βελτίωση της οδικής ασφάλειας·
10. καλεί την Επιτροπή, όσον αφορά τον υψηλό αριθμό ατυχημάτων και θανάτων σε ζώνες οδικών έργων, να αναπτύξει κοινές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις προϋποθέσεις για τις ασφαλείς ζώνες οδικών έργων που θα βασίζονται στην αναγνώριση και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών·
11. θεωρεί ότι η Επιτροπή θα πρέπει να προωθήσει, με κοινοτική χρηματοδότηση, προγράμματα αδελφοποίησης μεταξύ νέων και παλαιών κρατών μελών, με στόχο την επίτευξη της προόδου στην οδική ασφάλεια·
12. θεωρεί ότι η Επιτροπή θα πρέπει να ενθαρρύνει τη συμμετοχή φορέων τόσο από τα «νέα» όσο και από τα «παλαιά» κράτη μέλη στις ομάδες εργασίας της·
13. καλεί την Επιτροπή να αξιολογήσει τον ευρωπαϊκό χάρτη οδικής ασφάλειας·
14. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συγκρίνουν ενεργά και να συντονίσουν τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί από τα κράτη μέλη στον τομέα της οδικής ασφάλειας, ώστε, ακολουθώντας τις βέλτιστες πρακτικές, όλα τα κράτη μέλη να μπορούν να επωφεληθούν από τις θετικές εμπειρίες τους και να επισπεύσουν, έτσι, την πρόοδο στον τομέα αυτόν·
15. καλεί την Επιτροπή να αναγνωρίσει τη σημασία των ανεξάρτητων πανευρωπαϊκών προγραμμάτων συγκριτικής αξιολόγησης για την υποστήριξη μιας πιο ομοιόμορφης εφαρμογής της νομοθεσίας της ΕΕ που αφορά την οδική ασφάλεια, η οποία προωθεί τον ανταγωνισμό μεταξύ των φορέων που είναι αρμόδιοι για την εξασφάλιση ενός ασφαλούς οδικού περιβάλλοντος (π.χ. EuroTAP, EuroNCAP)·
16. καλεί τα κράτη μέλη να εξετάσουν την εισαγωγή μηδενικού ορίου για το αλκοόλ για τους νέους οδηγούς και τους οδηγούς επαγγελματικών οχημάτων και λεωφορείων που συνδέονται με τη μεταφορά επιβατών και, για παράδειγμα, τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών·
17. εφιστά την προσοχή στην πιθανότητα καθορισμού ελάχιστων προϋποθέσεων ενεργητικής και παθητικής ασφαλείας για όλα τα οχήματα και εναρμόνισης των τεχνικών κανόνων οδικής ασφάλειας σε ολόκληρη την Ένωση·
18. εκτιμά ότι η οδήγηση υπό την επήρεια ναρκωτικών αποτελεί σοβαρό πρόβλημα που πρέπει να καταπολεμηθεί· τα κράτη μέλη και η Επιτροπή θα πρέπει να επενδύσουν περισσότερους πόρους στην έρευνα και την καταπολέμηση τέτοιων παραβάσεων·
19. θεωρεί ότι θα έπρεπε να ισχύουν οι κανόνες για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία όταν το όχημα αποτελεί κινητό χώρο εργασίας·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

20. καλεί την Επιτροπή να διερευνήσει την επίδραση της χρήσης συσκευών επικοινωνίας σε οχήματα στην συμπεριφορά των οδηγών και την οδική ασφάλεια·
21. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εντείνουν τις προσπάθειές τους για τη διασφάλιση της συστηματικότερης χρήσης των ζωνών ασφαλείας σε όλα τα οχήματα, ιδίως στα λεωφορεία·
22. καλεί τα κράτη μέλη να διευρύνουν —στο μέτρο του δυνατού— την απαγόρευση υπέρβασης εν πορεία για τα οχήματα άνω των 12 τόνων ώστε να ισχύει σε όλες τις οδούς με μία ή δύο λωρίδες κυκλοφορίας·
23. καλεί την Επιτροπή να συστήσει στα κράτη μέλη τη δημιουργία και συντήρηση κατάλληλων εγκαταστάσεων ανάπαυσης που ανταποκρίνονται στα κριτήρια των ευρωπαϊών κοινωνικών εταιρών, ώστε να εξασφαλίζονται ασφαλέστερες εγκαταστάσεις υποδομής για τα διαλείμματα κατά την οδήγηση·
24. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να δημιουργήσουν κίνητρα ώστε οι αγοραστές ή οι μισθωτές στόλων οχημάτων να αγοράζουν ή να μισθώνουν τα καλύτερα οχήματα που έχει να προσφέρει η αγορά από άποψη ασφαλείας και περιβαλλοντικών επιπτώσεων, οι δε κατασκευαστές αυτοκινήτων να αναπτύξουν οχήματα που θα είναι ασφαλέστερα και πιο αποδοτικά από περιβαλλοντικής άποψης·
25. είναι πεπεισμένο ότι οι ασφαλιστικές εταιρείες μπορούν να διαδραματίσουν καίριο ρόλο στην τήρηση της νομοθεσίας για την οδική ασφάλεια και της εργατικής νομοθεσίας στον τομέα των οδικών μεταφορών, π.χ. μέσω του καθορισμού διαφοροποιημένων ασφαλιστρών·
26. καλεί τα κράτη μέλη να διασφαλίσουν ότι τα κίνητρα δεν περιορίζονται στις τελευταίες τεχνολογίες για τη μείωση των εκπομπών, αλλά καλύπτουν επίσης σημαντικά χαρακτηριστικά ασφαλείας (βοηθητική πέδηση εκτάκτου ανάγκης, συστήματα ειδοποίησης για την αλλαγή λωρίδας, προσαρμοζόμενα συστήματα ελέγχου πορείας, συστήματα ελέγχου αμορτισέρ, κλπ.)·
27. καλεί την Επιτροπή να ερευνήσει τις επιπτώσεις της κόπωσης και της εξάντλησης στους οδηγούς, προκειμένου να μειωθεί η συχνότητα των ατυχημάτων που προκαλούνται εξαιτίας τους, σε σχέση τόσο με τους ιδιώτες οδηγούς όσο και —από τη σκοπιά της υγείας και της ασφαλείας στην εργασία— με εκείνους που χρησιμοποιούν οχήματα στην εργασία τους·
28. καλεί την Επιτροπή να ξεκινήσει ενημερωτική εκστρατεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο κατά της κόπωσης των οδηγών, ούτως ώστε να προωθήσει, όπως γίνεται ήδη σε αρκετά κράτη μέλη, την ανάγκη οι οδηγοί να σταματούν την οδήγηση ανά δύο ώρες σε κάθε ταξίδι·
29. είναι της γνώμης ότι, από το ευρύτατο φάσμα των διαθέσιμων τεχνολογιών θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις ακόλουθες λύσεις: διατάξεις υπενθύμισης για τη χρήση ζωνών ασφαλείας και προηγμένα συστήματα συγκράτησης· ηλεκτρονικός έλεγχος σταθερότητας (ESC)· συστήματα περιορισμού της ταχύτητας· ασφαλιστικές δικλείδες χρήσης οινόπνευματων· προληπτικά συστήματα ασφαλείας (βοηθητική πέδηση εκτάκτου ανάγκης, προσαρμοζόμενος έλεγχος πορείας, σύστημα ειδοποίησης για την αλλαγή λωρίδας, συσκευή ελέγχου τυφλής γωνίας με υπέρηχους, σύστημα ελέγχου αμορτισέρ)· και το eCall·
30. καλεί τα κράτη μέλη να υπογράψουν την κοινή δήλωση πρόθεσης όσον αφορά το σύστημα eCall μέχρι τον Ιούνιο του 2007·
31. θεωρεί ότι τα ευφυή συστήματα μεταφορών (ITS) θα πρέπει να προσαρμοστούν στις ανάγκες των πιο ηλικιωμένων οδηγών·
32. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν το EuroNCAP (ευρωπαϊκό πρόγραμμα αξιολόγησης των νέων μοντέλων αυτοκινήτων) να θεσπίσει δοκιμές για την προστασία από το σύνδρομο του αυχενικού τραυματισμού και για συστήματα ενεργητικής ασφαλείας, όπως το σύστημα πέδησης εκτάκτου ανάγκης ESP/ESC, η υποστήριξη του οδηγού (π.χ. ασφαλιστικές δικλείδες χρήσης οινόπνευματων) ο προσαρμοζόμενος έλεγχος πορείας και η ειδοποίηση για την αλλαγή λωρίδας·
33. καλεί την Επιτροπή να συμπεριλάβει σαφώς την ασφάλεια των μοτοσικλετιστών στις κατευθυντήριες οδηγίες για τις υποδομές, ιδίως όσον αφορά τα φιλικά προς τις μοτοσικλέτες κιγκλιδώματα στους ευρωπαϊκούς δρόμους·
34. θεωρεί ότι ένα σημαντικό μέτρο που θα πρέπει να εξετάσει η Επιτροπή είναι η δημιουργία ενός κοινού ελάχιστου προτύπου για τους εκπαιδευτές οδήγησης, που θα περιλαμβάνει εξετάσεις και πιστοποίηση·

**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

35. καλεί τα κράτη μέλη να χαράξουν σχέδιο δράσης για την κατάρτιση και την εκπαίδευση σχετικά με την οδική ασφάλεια, που θα εφαρμόζεται καθ' όλη τη διάρκεια του σχολικού προγράμματος (από την ηλικία των 3 έως των 18) και σε όλα τα σχολεία της Ένωσης· επίσης υποστηρίζει τη χάραξη προτύπων για την κατάρτιση και τα μέτρα ασφαλείας που απαιτούνται, εάν πρόκειται να υπάρξει επιτηρούμενη πρακτική άσκηση για υποψήφιους οδηγούς από την ηλικία των 16 ετών·
36. καλεί την Επιτροπή και κράτη μέλη να εφαρμόσουν ενιαίους κανόνες που θα ισχύουν σε ολόκληρη την ΕΕ σχετικά με τους υποχρεωτικούς, τακτικούς τεχνικούς ελέγχους ασφαλείας σε όλα τα μηχανοκίνητα οχήματα·
37. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να προτείνουν μέτρα βάσει μιας αξιολόγησης του βαθμού στον οποίον είναι γνωστός ο ενιαίος ευρωπαϊκός αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης 112, και της εφαρμογής του E112 από όλα τα κράτη μέλη, με στόχο τη βελτίωση της κατάστασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
38. τονίζει ότι το σύστημα eCall θα επιτρέψει δυναμικά τη μείωση του χρόνου αντίδρασης για τα ατυχήματα κατά 40 % περίπου στις αστικές ζώνες και κατά 50 % περίπου στις αγροτικές περιοχές και καλεί όλα τα κράτη μέλη να προβούν όσο το δυνατόν ταχύτερα στην εφαρμογή του·
39. καλεί την Επιτροπή να εργαστεί προς την κατεύθυνση της δημιουργίας ενός ευρωπαϊκού συστήματος έρευνας των τροχαίων ατυχημάτων, που θα διευκολύνει τις συγκρίσεις και θα επιτρέψει την ανάληψη αποτελεσματικότερων δράσεων για την πρόληψή τους·
40. καλεί την Επιτροπή, τα κράτη μέλη και τις περιφερειακές αρχές τους να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στο ζήτημα της προστασίας και της ασφάλειας των ευάλωτων χρηστών των δρόμων, όπως είναι οι πεζοί, οι ποδηλάτες και οι μοτοσυκλετιστές·
41. τονίζει ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν συστηματικά υπόψη την ασφάλεια όλων των οδικών χρηστών και την πρόληψη των ατυχημάτων κατά τον σχεδιασμό, την κατασκευή και τη συντήρηση δρόμων, καθώς και άλλα μέτρα σχετικά με τις υποδομές·
42. καλεί την Επιτροπή να ενθαρρύνει τη χρήση παιδικών καθισμάτων που τοποθετούνται αντίθετα στη φορά της κίνησης του αυτοκινήτου για παιδιά ηλικίας έως 3-4 ετών, σύμφωνα με την μελέτη για την ασφάλεια των παιδιών στο αυτοκίνητο (έκδοση 489A), η οποία έχει διεξαχθεί από το Σουηδικό Ινστιτούτο Ερευνών για τις Οδικές Μεταφορές (VTI)·
43. καλεί την Επιτροπή, και ειδικότερα τα κράτη μέλη, να ερευνήσουν την κατάσταση της οδικής ασφάλειας για τα άτομα με αναπηρία· θεωρεί ότι είναι σημαντικό οι επαγγελματίες οδηγοί επιβατικών οχημάτων όπως οι οδηγοί ταξί, παραδείγματος χάριν, να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένοι για την ασφαλή πρόσδεση των αναπηρικών αμαξιδίων κ.λπ·
44. καλεί την Επιτροπή να αναλύσει τις ανάγκες των ατόμων με αναπηρία, όσον αφορά την ενεργή, ανεξάρτητη συμμετοχή τους στις οδικές μεταφορές, και να ορίσει κανόνες που εξασφαλίζουν ότι τα άτομα με αναπηρία δεν υπόκεινται σε διακρίσεις, όταν κάνουν αίτηση για άδεια οδήγησης·
45. θεωρεί ότι τεχνολογίες όπως η τηλεματική προσφέρουν, μακροπρόθεσμα, τη δυνατότητα σημαντικής μείωσης του αριθμού των θανατηφόρων ατυχημάτων· ζητεί, για τον λόγο αυτόν, τη διενέργεια εντατικής έρευνας και τη συνεργασία μεταξύ όλων των φορέων, προκειμένου να διασφαλιστεί η ταχεία εφαρμογή των πολλά υποσχόμενων τεχνολογιών, χωρίς ωστόσο να παραμελείται η εκπαίδευση σχετικά με την οδική ασφάλεια·
46. θεωρεί ότι η χρήση πληροφοριακών και τηλεπικοινωνιακών τεχνολογιών σε σχέση με τις οδικές υποδομές επιφέρει σημαντικές βελτιώσεις στη διαχείριση των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών και στην οδική ασφάλεια· καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συνεχίσουν τη δράση τους στον εν λόγω τομέα, καταρτίζοντας ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την ανάπτυξη έξυπνων συστημάτων διαχείρισης της οδικής κυκλοφορίας·
47. καλεί την Επιτροπή να δώσει ιδιαίτερη σημασία στην τεχνική ασφάλεια των οχημάτων· τονίζει ότι, πριν από το 2010, πρέπει να εξετασθεί η περαιτέρω ανάπτυξη της σχετικής νομοθεσίας και ότι εν προκειμένω, ο έλεγχος ηλεκτρονικών συστημάτων ασφαλείας των οχημάτων (συστήματα e-safety), ένα ομοιόμορφο σύστημα ετήσιων ελέγχων των οχημάτων ηλικίας άνω των οκτώ ετών και ειδικών ελέγχων των οχημάτων που έχουν εμπλακεί σε σοβαρά ατυχήματα θα διαδραματίσει ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο για την περαιτέρω βελτίωση της ασφαλείας στους δρόμους της Ευρώπης·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

48. καλεί την Επιτροπή και την Eurostat να βελτιώσουν τα στατιστικά στοιχεία σχετικά με τα τροχαία ατυχήματα π.χ.
- βασίζοντας τα επιπροσθέτως στην ηλικία και το φύλο,
  - συνεκτιμώντας με καλύτερο τρόπο πραγματικούς αριθμούς ευάλωτων θυμάτων τροχαίων ατυχημάτων, όπως είναι οι πεζοί και οι ποδηλάτες,
  - εναρμονίζοντας τα κριτήρια για τους θανάτους από τροχαία ατυχήματα, βάσει των περιόδων επιβίωσης μετά το ατύχημα·
49. καλεί την Επιτροπή να καταρτίσει μια μακροπρόθεσμη στρατηγική για την οδική ασφάλεια που θα επεκτείνεται μετά το 2010 και θα αναφέρει τα μέτρα που απαιτούνται για την αποτροπή όλων των θανάτων και των σοβαρών τραυματισμών που προκαλούνται από τροχαία ατυχήματα («όραμα για μηδενικό αριθμό θανατηφόρων ατυχημάτων» — «zero vision»).
50. καλεί τα κράτη μέλη να αναγνωρίσουν τους κινδύνους που ενυπάρχουν στην οδήγηση οχημάτων (ειδικότερα επαγγελματικών οχημάτων) με χιόνι και πάγο στην οροφή τους και, στη βάση αυτή, να υποβάλουν συστάσεις για τη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου δικτύου «χώρων απομάκρυνσης χιονιού» και να εξετάσουν ή/και να υποστηρίξουν τεχνικές εναλλακτικές λύσεις·
51. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

---

**P6\_TA(2007)0010**

## **Ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στο πλαίσιο των εργασιών των επιτροπών**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στις εργασίες των κοινοβουλευτικών επιτροπών (2005/2149(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 2, το άρθρο 3, παράγραφος 2, το άρθρο 13 και το άρθρο 141, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, τον αναθεωρημένο Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη και τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων,
- έχοντας υπόψη τις εργασίες της Διεύθυνσης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Συμβουλίου της Ευρώπης και ειδικότερα της Διευθύνουσας Επιτροπής του Συμβουλίου της Ευρώπης για τις ίσες ευκαιρίες,
- έχοντας υπόψη την τέταρτη παγκόσμια διάσκεψη για τις γυναίκες που διεξήχθη στο Πεκίνο τον Σεπτέμβριο του 1995, τη δήλωση και το πρόγραμμα δράσης που εγκρίθηκαν στο Πεκίνο, καθώς και τα κείμενα που εγκρίθηκαν στις διαδοχικές έκτακτες συνόδους των Ηνωμένων Εθνών «Πεκίνο, 5 χρόνια μετά» και «Πεκίνο, 10 χρόνια μετά» σχετικά με την ανάληψη περαιτέρω δράσεων και πρωτοβουλιών για την εφαρμογή της δήλωσης και του προγράμματος δράσης του Πεκίνου, που εγκρίθηκαν στις 9 Ιουνίου 2000 και στις 11 Μαρτίου 2005 αντίστοιχα,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 2002/73/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Σεπτεμβρίου 2002, για την τροποποίηση της οδηγίας 76/207/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισεως ανδρών και γυναικών όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση, στην επαγγελματική εκπαίδευση και προώθηση και τις συνθήκες εργασίας<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Μαρτίου 2003 για μια ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών («gender mainstreaming») στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 269 της 5.10.2002, σ. 15.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 61 E της 10.3.2004, σ. 384.



**Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007**

- έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων σχετικά με την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στις εργασίες των κοινοβουλευτικών επιτροπών, έγγραφο που καταρτίστηκε μετά από ανάλυση των απαντήσεων στο ερωτηματολόγιο που είχε υποβληθεί στους προέδρους και στους επιφορτισμένους με το θέμα της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας γυναικών και ανδρών αντιπροέδρους των είκοσι δυο κοινοβουλευτικών επιτροπών,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 45 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων (A6-0478/2006),
  - A. εκτιμώντας ότι η πλειονότητα των κοινοβουλευτικών επιτροπών πάντα ή μερικές φορές αποδίδει μια κάποια σημασία στην ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών, ενώ μια μειονότητα κοινοβουλευτικών επιτροπών σπάνια ενδιαφέρεται για το θέμα ή και ποτέ,
  - B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ισότητα γυναικών και ανδρών αποτελεί θεμελιώδη αρχή του κοινοτικού δικαίου και, σύμφωνα με το άρθρο 2 της Συνθήκης, είναι ένας από τους στόχους που πρέπει να προωθήσει η Κοινότητα,
  - Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 3, παράγραφος 2, της Συνθήκης καθιερώνει την αρχή της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας ορίζοντας ότι σε όλες τις δράσεις που προωθεί, η Κοινότητα επιδιώκει την εξάλειψη των ανισοτήτων και την προώθηση της ισότητας γυναικών και ανδρών,
  - Δ. λαμβάνοντας υπόψη τη δυναμική που έχει διαμορφωθεί από το 2005 υπό την ευθύνη της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, και τις εργασίες της ομάδας υψηλού επιπέδου για την ισότητα γυναικών και ανδρών,
  - E. λαμβάνοντας υπόψη ότι σε κάθε συνεδρίαση της αντίστοιχης κοινοβουλευτικής επιτροπής συμμετείχαν ενεργά και οι πρόεδροι ή οι αντιπρόεδροι οι αρμόδιοι επί της εφαρμογής της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας γυναικών και ανδρών στις εργασίες των κοινοβουλευτικών τους επιτροπών,
  - ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη τη διαρκή αύξηση του ποσοστού των εκλεγόμενων στο Κοινοβούλιο γυναικών, που από 17,5 % το 1979 πέρασε στο 30,33 % το 2004,
  - Z. εκτιμώντας ότι εντός των διοικητικών του υπηρεσιών οι γυναίκες υποεκπροσωπούνται στις υπεύθυνες θέσεις των οργάνων που λαμβάνουν τις πολιτικές αποφάσεις,
  - H. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις οκτώ γενικές διευθύνσεις του, μόνο δυο γυναίκες έχουν διορισθεί γενικές διευθύντριες, λυπάται για τον πολύ χαμηλό αριθμό γυναικείων υποψηφιοτήτων για τις θέσεις γενικού διευθυντή και, επομένως, ενθαρρύνει τις γυναίκες να αντιμετωπίσουν σοβαρά το ενδεχόμενο υποβολής υποψηφιοτήτων για τις θέσεις υψηλής ευθύνης στους κόλπους των διοικητικών υπηρεσιών του,
  - Θ. εκτιμώντας ότι κι αν ακόμη η πλειονότητα των κοινοβουλευτικών επιτροπών τάσσεται υπέρ της ενσωμάτωσης των ζητημάτων ισότητας γυναικών και ανδρών, οι περισσότερες από αυτές κατήρτισαν τις μελλοντικές πολιτικές τους προτεραιότητες χωρίς να συμπεριλάβουν σε αυτές καμία στρατηγική για την ολοκληρωμένη προσέγγιση του θέματος της ισότητας των φύλων,
  - I. λαμβάνοντας υπόψη ότι μέχρι στιγμής καμία κοινοβουλευτική επιτροπή δεν έθεσε συγκεκριμένους στόχους για την υλοποίηση μιας τέτοιας στρατηγικής για την ολοκληρωμένη προσέγγιση του θέματος της ισότητας των φύλων,
  - ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι μισές κοινοβουλευτικές επιτροπές θεωρούν ότι μόλις τώρα αναπτύσσεται η πραγματογνωμοσύνη τους, και ότι άλλες τόσες επιτροπές ενδιαφέρονται θερμά για μια επιμόρφωση σχετικά με την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών στις γραμματείες τους,
  - ΙΒ. εκτιμώντας ότι η πολιτική και διοικητική συνεργασία των κοινοβουλευτικών επιτροπών με την Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων είναι από τακτική έως απλώς σποραδική,
  - ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, δυνάμει του άρθρου 46, παράγραφος 6 του Κανονισμού του, οι περισσότερες κοινοβουλευτικές επιτροπές προσκαλούν τακτικά τους συντάκτες γνωμοδοτήσεων της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων για να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις τους κάθε φορά που συζητούνται εκθέσεις επί των οποίων αυτές οι επιτροπές είναι οι καθ' ύλην αρμόδιες,

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

ΙΔ. εκτιμώντας ότι, για μια «καλύτερη νομοθεσία», οι περισσότερες κοινοβουλευτικές επιτροπές τάσσονται υπέρ της ενσωμάτωσης των ζητημάτων ισότητας γυναικών και ανδρών και ότι οι μισές από αυτές έχουν ήδη παραγγείλει και λάβει γνωματεύσεις εμπειρογνομώνων επί θεμάτων ισότητας γυναικών και ανδρών,

### **Αξιολόγηση της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας γυναικών και ανδρών**

1. τονίζει ότι οι διεκδικήσεις περί ισότητας γυναικών και ανδρών πρέπει να μετουσιωθούν σε έμπρακτη στάση που δεν θα φέρνει σε αντιπαράθεση γυναίκες και άνδρες·
2. τονίζει ότι η ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών θα οδηγήσει σε θετικές εξελίξεις τόσο για τις γυναίκες όσο και για τους άνδρες·
3. τονίζει ότι η ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας των φύλων προϋποθέτει την αναδιοργάνωση, βελτίωση, ανάπτυξη και αξιολόγηση των πολιτικών ούτως ώστε, σε όλα τα επίπεδα και σε όλα τα στάδια, οι συμμετέχοντες στη διαδικασία λήψης πολιτικών αποφάσεων να εντάσσουν τη διάσταση της ισότητας γυναικών και ανδρών σε όλες τις πολιτικές·
4. τονίζει ότι η ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας των φύλων δεν μπορεί να αντικαταστήσει συγκεκριμένες πολιτικές οι οποίες αποσκοπούν στη διόρθωση καταστάσεων που δημιουργήθηκαν εξαιτίας διακρίσεων λόγω φύλου, και υπογραμμίζει ότι οι πολιτικές που αποσκοπούν ειδικά στην προώθηση της ισότητας και στην ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας είναι διττές και συμπληρωματικές και πρέπει να συμβαδίζουν προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος της ισότητας γυναικών και ανδρών·
5. ευχαριστεί την αυστριακή και τη φινλανδική προεδρία που επέμειναν στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Υπουργών για τη σημασία της συμμετοχής των ανδρών στην εφαρμογή της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων·
6. υπογραμμίζει ότι η ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας των φύλων προϋποθέτει να διασφαλιστεί ότι η ίση μεταχείριση γυναικών και ανδρών και η προσήλωση στον στόχο της ισότητας των φύλων θα βρίσκονται στο επίκεντρο όλων των δραστηριοτήτων — ανάπτυξη πολιτικών, έρευνα, υπεράσπιση/διάλογος, νομοθεσία, κατανομή πόρων και υλοποίηση και παρακολούθηση της εφαρμογής προγραμμάτων και σχεδίων·
7. αναλαμβάνει να εγκρίνει και να εφαρμόσει στους κόλπους του μια στρατηγική για την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών με συγκεκριμένους στόχους στις κοινοτικές πολιτικές και αναθέτει τον σχεδιασμό της στην αρμόδια επιτροπή του το αργότερο μέχρι το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου·
8. καλεί την ομάδα εργασίας υψηλού επιπέδου για την ισότητα των φύλων να συνεχίσει να ενθαρρύνει και να προάγει τη διεργασία στο σύνολό της, βάσει των πληροφοριών που παρέχουν τακτικά οι επιτροπές και η Πρόεδρος της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, και να ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν ανάλογη πολιτική·
9. τονίζει τον σημαντικό ρόλο που οι πολιτικές ομάδες μπορούν να παίξουν προκειμένου να ενθαρρυνθεί, να στηριχθεί και να καταστεί δυνατή η πλήρης συμμετοχή των γυναικών στον δημόσιο βίο μέσω της εφαρμογής ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας και μέσω της αξιολόγησής της στα προγράμματα και τις δραστηριότητές τους, καθώς και μέσω της ενθάρρυνσης της μεγαλύτερης συμμετοχής των γυναικών στις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και στις εθνικές εκλογές·
10. συγχαίρει όσες κοινοβουλευτικές επιτροπές έθεσαν σε εφαρμογή στις εργασίες τους την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας των φύλων και καλεί και τις υπόλοιπες επιτροπές να κάνουν το ίδιο·
11. ενθαρρύνει τον Γενικό Γραμματέα να συνεχίσει την επιμόρφωση των υπαλλήλων στο θέμα της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων·
12. επισημαίνει ότι η Γενική Διεύθυνση «Εσωτερικές Πολιτικές» έχει το υψηλότερο ποσοστό γυναικών στους διοικητικούς υπαλλήλους και καλεί όλους τους Γενικούς Διευθυντές του Κοινοβουλίου να θέσουν σε εφαρμογή την κοινοτική νομοθεσία για την ίση μεταχείριση γυναικών και ανδρών στον τομέα της απασχόλησης·
13. ζητεί να ενταχθεί σε κάθε γραμματεία των επιτροπών των διευθύνσεων των ΓΔ εσωτερικών και εξωτερικών πολιτικών από ένας υπάλληλος ειδικά καταρτισμένος στο θέμα της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων και ενθαρρύνει τη δικτύωση αυτών των υπαλλήλων υπό το συντονισμό της γραμματείας της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, ώστε να ανταλλάσσουν τακτικά απόψεις για τις βέλτιστες πρακτικές·

Πέμπτη, 18 Ιανουαρίου 2007

14. θεωρεί λυπηρό ότι ο κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των μονίμων υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν προβλέπει επαρκή μέτρα που να επιτρέπουν στους υπαλλήλους πραγματική δυνατότητα επιλογής για τη συμφιλίωση οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής·

15. ζητεί να λαμβάνεται υπόψη η ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας γυναικών και ανδρών κατά τη δημοσίευση κενών θέσεων απασχόλησης στα θεσμικά όργανα της ΕΕ·

#### **Προοπτικές της εφαρμογής της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων**

16. τονίζει τη σημασία της χρήσης επακριβούς ορολογίας και επακριβών ορισμών σύμφωνα προς τις διεθνείς προδιαγραφές, κατά τη χρήση όρων σχετιζόμενων με την ολοκληρωμένη προσέγγιση της ισότητας των φύλων·

17. τονίζει την ανάγκη της διαθέσεως, εντός των κοινοβουλευτικών επιτροπών, των κατάλληλων μηχανισμών για καλή γνώση της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων, όπως π.χ. δεικτών και δεδομένων και στατιστικών ανά φύλο, καθώς και της κατανομής των πόρων του προϋπολογισμού υπό το πρίσμα της ισότητας γυναικών και ανδρών, ώστε οι επιτροπές να ενθαρρυνθούν να αξιοποιήσουν την εσωτερική (γραμματεία αρμόδιας επιτροπής, θεματολογική μονάδα, βιβλιοθήκη κ.λπ.) αλλά και την εξωτερική εμπειρία (εντός άλλων τοπικών, περιφερειακών, εθνικών και υπερεθνικών, δημόσιων και ιδιωτικών φορέων, μικρών, μεσαίων και μεγάλων επιχειρήσεων, και πανεπιστημίων δραστηριοποιούμενων στο πεδίο της ισότητας γυναικών και ανδρών)·

18. καλεί την Πρόεδρο της αρμόδιας κοινοβουλευτικής επιτροπής να ενημερώνει τακτικά τη Διάσκεψη των Προέδρων των Επιτροπών ώστε η τελευταία να μπορεί να αξιολογεί την πρόοδο που σημειώνεται σε αυτό το πεδίο·

19. τονίζει ότι η εφαρμογή της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ιδιαιτερότητα κάθε κοινοβουλευτικής επιτροπής· ζητεί να γίνονται οι αξιολογήσεις ανά διετία υπό την αιγίδα της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, επί τη βάση του ερωτηματολογίου που έχει υποβληθεί στους προέδρους και στους επιφορτισμένους με το θέμα της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας γυναικών και ανδρών αντιπροέδρους των είκοσι δύο κοινοβουλευτικών επιτροπών, και να επισημαίνονται οι τυχόν παραλείψεις στις εργασίες των επιτροπών και των αντιπροσωπειών, καθώς και τα βήματα προόδου σε κάθε επιτροπή ως προς την εφαρμογή της ολοκληρωμένης προσέγγισης της ισότητας των φύλων·

\*

\* \*

20. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο της Ευρώπης.

---